

集評
校注

西廂記

王季思撰



上海图书馆藏书



A541 212 0009 0829B

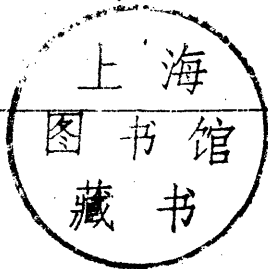
420移交

王季思撰

集評
校注

西廂記

開明書店印行



西廂記 集校評注

民國三十三年三月出版

每冊定價·〇八五

印刷者

開明書店

發行者

上海福州路
開明書店
代表人 范洗人

撰者

王季思

印翻准不*權作著有

(128P.)K

廂





錢序

劇曲之學，肇始朱明，然淺陋不足觀。以注釋言：若徐渭、徐逢吉、陳繼儒等之注西廂，若羅懋登之注投筆；或殊簡略，或鮮流傳，姑勿論。王驥德西廂注釋，頗沾沾自喜，以爲不朽之大業；往往羌無根據，任情妄改，於金元之風俗方言，名物故實，非真能了了也。清人學問，遠超前代，惟目曲學爲小技，經史百家之外，國學大師所不屑道。迄乎季世，姚梅伯先生變倡於前，王靜安先生國維暨先師吳瞿安先生梅繼於後，曲學始盛。吳先生才華豐茂，訂譜填詞，直入元人堂奧，不屑屑於考據；顧曲塵談，詞餘講義，不足以概先生也。姚、王二氏，始以清人治經史之法治曲。姚有今樂考證，未成書而卒。王有戲曲考源、古劇脚色考、曲錄、宋元戲曲史等書；曲學至此，始有條理可言。永嘉王子季思，與余同遊吳先生之門，既得填詞之法於吳先生；復私淑王氏，究心曲學，用力頗劬，成西廂五劇注若干卷。以余與有同嗜，郵書相寄，屬爲敘文。余自惟涉獵戲曲垂二十年，資材魯鈍，錄錄無成。竊不自量，方擬作永樂大典戲文三種校釋；寇難卒發，廬舍蕩然，避地山陬，無書可讀，遂致中輟。而此中甘苦，得領略一二焉。

蓋宋、金、元三朝戲劇，其所蘊藏，難於索解者，不亞先秦典籍。且六經百氏，有傳注，有箋疏，去今雖遠，猶有馮藉；而戲劇所蘊，往往爲他處所未見，視先秦典籍，更難措手。西廂五劇，自明季以來，輾轉翻刻，任意改竄，溝通董理，尤難於他劇。非季思之博雅精思，曷克有此成就哉！

中華民國三十二年六月五日，同學弟平湖錢南揚謹序於碧湖沈氏之浣香水榭。

自序

明清以來，評注西廂五劇，舉其箸者，有徐文長、徐士範、王伯良、凌濛初、閔遇五、金聖歎、毛西河諸家；而以聖歎外書流傳爲最廣。聖歎批評戲劇小說，汪洋恣肆，言人所不能言，道人所不敢道；卽離絕原書，亦復足以自見；然於元劇體制用語，間有未盡了了者，終無以免於扣槃捫燭之譏也。

大約前人注釋西廂，其失有二。以「鑊鐸」爲鈴鐸，「水陸」爲道場，「荆棘刺」爲皮破，「死臨侵」爲死臨枕；則失之穿鑿。以「顛不刺」爲美女，「則麼耶」爲名僧，引左傳婁豬艾緞之文以釋「人樣緞駒」，援李文定孫明復之事以證「相女配夫」；則失之附會。蓋自徐文長、王伯良諸名家亦有不能免焉者。

吾人今日閱讀元劇，其難有三。倡優不分，自唐已然；雜劇院本，卽金元勾欄行院中所演唱；一代作者，如關漢卿、王實甫，雖事跡不甚可考，大抵在倡夫孤老之間。其人既接跡下流，而又飽經憂患；故常能寄纏綿悱惻於尖酸刻毒之中，以自成天地間之至文。故如「頹天」、「酸俶」、「腌軀老」、「村驢屛」；則勾欄流行之詈辭也；「可

憎才」，「不良會」，「拄着拐幫閒鑽嬾」，「縫合唇送暖偷寒」；則教坊習用之反言也；「發科」，「整扮」，「忒拍」，「科範」；則劇曲演唱之術語也。他若張生爲紅娘請從良，譏鄭恆爲姨夫，亦皆就當時演唱者之身分以爲調侃；與漢宮秋「棘針門裏除了差法」等句，同其杼軸。苟視爲尋常語言，必至辭意兩槪。此其一。

勾欄行院，固倡優百戲之總匯，亦雜流人物所麀聚；習俗流傳，每不見於書傳。故如「論黃數黑」，則博戲之較論勝負也；「部署不收」，則播家之耍弄槍棒也；「反吟復吟」，則術士之占卜陰陽也；「神鍼」，「法灸」，「鬼病」，「邪淫」，則醫藥郎中之習語也；「勾頭」，「犯由」，「招伏」，「投首」，則令史胥役之常談也。至紅娘以「賤柴燒儂角」調張生，則又驗屍佯作之言矣。凡斯種種，非稍知當時習俗，輒索解無由。此其二。

優伶說唱，口耳流傳，絕鮮正字。有衍一音爲二字者，如「擊」之爲「奇擊」，「哄」之爲「和哄」；有合二音爲一字者，如「參軍」之爲「淨」，「你每」之爲「恁」；有僅助語勢，並無本字者，如「木藤」之或作「沒騰」，「打孩」之或作「檯頰」；有本有正字，輾轉訛傳者，如「不鄧鄧」之原爲「勃騰騰」，「荆棘刺」之原爲

「驚急裏」；有僅傳腔格，絕無意義者，如鴛鴦煞之「唱道」，耍孩兒之「麼哥」，以及其他曲文中所加之「的這」、「也那」等字。苟望文生義，強爲之辭，鮮有不陷於穿鑿附會者。此其三。

他如蘭房竊玉，事本鄭生，而舊解引寧王玉笛事爲說；碧桃花下，喻男女私期之所，而舊解引漢武內傳天上碧桃爲證；「生忿」本忤逆不孝之辭，而六才子改爲「身分」；「猶閑」本無關緊要之意，而南西廂倒作「閒由」；「濟不濟權將秀才來儘」，則句近倒裝；「擎天柱大事如何？」則意承前折。前人或缺而不論，或疑爲訛文；蓋由劇中典故、成語、辭彙、句法，常有自成蹊徑，非尋常辭章家所能通者。斯則一得之愚，所欲藉斯劇之注，以質之高明者也。

予自年十二三，讀聖歎外書西廂記而喜之。後從長洲吳瞿安先生治北曲，假閱所藏暖紅室翻刻凌濛初本西廂記，（凌刻自謂據明初周憲王原本翻刻，恐亦不可信。就曲文校閱，大抵出於雍熙樂府。雍熙樂府刻於嘉靖丙寅，在今傳各種西廂刻本中，固屬最早者也。）始覺聖歎改竄評注之處，有未能盡厭人意者。既卒業任教，間以課餘瀏覽宋元人說部筆記，摘錄其可與元劇方言相發明者，以爲讀曲之助。二十六年秋，抗戰軍興，

學校停課。同學浦江清偶過松江校舍晤談，語及宜興童伯章先生之元曲選注；予舉東京夢華錄及歧海瑣談所記，以證童注漢宮秋劇「棘針門」、「搖裝」二條之誤。江清頗聽其說，且囑選取元劇如千種，爲之注釋。是歲十一月，松江淪陷，予倥偬中僅攜暖紅室刻本西廂記，及臧晉叔元曲選南歸。家居無俚，因檢閱臧選百種，勾稽排比，以注西廂五劇。終以篋書盡喪，舊所摘記宋元人說部筆記，常往來心目間，無可取證。去年春，三弟國楨自滬上購太平廣記、毛刻六十種傳奇、影印士禮居舊藏元刊雜劇三十種，及新刊也是園舊藏元明雜劇見貽；因窮數月之力，爲增補百數十條。其所取證，本自元人劇曲者十之七八，摘自宋元以來筆記小說者十之二三；他若通俗編、方言據、恆言錄、新方言諸書，亦略采焉。其前人注釋，確然無疑者，亦往往條引他劇曲白，爲之溝通證明。蓋旨在以元劇釋元劇，取其體制略同，時代相近，不至違失本真也。若夫習見典故，大都錄自辭書，聊免讀者翻檢之勞。原本迆錄暖紅室刻本，別據王伯良、毛西河二家注本，六十種傳奇本，及雍熙樂府所錄曲文爲補正。其前賢議論，或評品文辭，或發明作意，足爲後人玩索之資；與夫個人平昔瀏覽所得，並錄爲「詮評」，以就正於讀者。

憶二十四年秋，予自松江謁瞿安先生於吳門，語及奢摩他室曲叢底本，燬於滬上寇劫，相與唏噓。未及二年，戰事又起，先生輾轉避兵，病沒滇南。不惟平昔從遊之樂，邈不可復得；卽區區劇曲注解，亦欲就正而無由。把筆泫然，誠不勝風雪師門之思矣。

目次

錢序

自序

西廂記第一本

張君瑞鬧道場雜劇

..... 一

西廂記第二本

崔鶯鶯夜聽琴雜劇

..... 四七

西廂記第三本

張君瑞害相思雜劇

..... 九五

西廂記第四本

草橋店夢鶯鶯雜劇

..... 一三七

西廂記第五本

張君瑞慶團圓雜劇

..... 一六九

附錄

西廂記作者考	一〇五
元微之會真記	三一
趙令時蝶戀花鼓子詞	二七
摘翠百詠小春秋	三三

西廂記第一本

元大都王實甫著

永嘉王季思校注

張君瑞鬧道場雜劇

楔子₁

〔外扮老夫人上開〕老身姓鄭，夫主姓崔，官拜前朝相國，不幸因病告殂。祇生得個小姐，小字鶯鶯，年一十九歲，鍼黹女工，詩詞書算，無不能者。老相公在日，曾許下老身之姪——乃鄭尚書之長子鄭恆——爲妻。因俺孩兒父喪未滿，未得成合。又有箇小妮子，是自幼伏侍孩兒的，喚做紅娘。一箇小廝兒，喚做歡郎。先夫棄世之後，老身與女孩兒扶柩至博陵₆安葬；因路途有阻，不能得去。來到河中府₇，將這靈柩寄在普救寺內。這寺是先夫相國修造的，是則天娘娘香火院，況兼法本長老₉又是俺相公剃度的和尚；因此俺就這西廂下一座宅子安下，一壁寫書附京師去，喚鄭恆來相扶回博陵去。我想先夫在日，食前方丈，從者數百；今日至親則這三四口兒₁₁，好生傷感人也呵！

1
【仙呂賞花時】夫主京師祿命終，子母孤孀途路窮；因此上旅櫬在梵王宮₁₂。盼不到博陵舊塚，血淚洒杜鵑紅。

今日暮春天氣，好生困人，不免喚紅娘出來分付他。紅娘何在？〔旦俛扮紅見科〕〔夫人云〕你看佛殿上沒人燒香呵，和小姐閒散心耍一回去來。〔紅云〕謹依嚴命。〔夫人下〕〔紅云〕小姐有請。〔正旦扮鶯鶯上〕〔紅云〕夫人著俺和姐姐佛殿上閑耍一回去來。〔且唱〕

〔么篇〕¹⁶可正是人值殘春蒲郡東，門掩重關蕭寺中；¹⁷花落水流紅，閒愁萬種，無語怨東風。〔並下〕

詮評

明寧獻王朱權曰：「王實甫之詞如花間美人，鋪敘委婉，深得騷人之趣，極有佳句，如玉環之出浴華清，綠珠之采蓮洛浦。」

清李笠翁曰：「古曲之中，取其全本不懈，多瑜鮮瑕者，惟西廂能之。琵琶則如漢高用兵，勝敗不一，其得一勝而王者命也。荊劉拜殺之傳，則全賴音律，文章一道，置之不論可矣。」

一 明凌濛初（下簡稱凌）曰：「劇體止末、旦、外、淨四脚色，故老夫人以外扮。今人以南體律之，易以老旦者，誤。」

注釋

1 楔子 吳瞿安先生曰：「楔子者，元詞中常有之。蓋劇中情節，間有非四折所能盡，遂加一楔子。楔讀如屑，爲門戶兩旁木楔。今衙署大門脫隄時，有兩木柱於檟端者是也。楔所以輔佐門隄，此則以輔佐劇情之不

足。」（見所著南北詞簡譜）按國史補載游僧斫木爲楔，以正蘇州重元寺閣闌柱。玉泉子載裴垣令：「嫗人饒舌，破車饒楔。」耳目記載：「周推事索元禮訊囚，作鐵籠頭繫其頭，仍加楔焉。」楔爲一端扁平之木杙，匠者於梁柱或車箱疏鬆處，輒椽楔以實之。小說戲劇中之楔子，雖似在正文以外，而亦有加緊結構之用，故以此名之也。又中州集載周馳詠小木斲子詩：「勿以微材棄，安危任不輕，誰憐一片小，能使四方平。」斲子卽楔子，以一片小木，而能使桌几等具四方方正，與楔子在雜劇四折中之作用，亦正相似也。

2 外扮老夫人上開 開，開場也。王靜安劇考：「曰外，曰貼，均係一義：謂於正色之外，又加某色以充之也。」又曰：「元劇有外旦，外末，而又有外。外則或扮男，或扮女，當爲外末、外旦之省。」甚是。元劇稱別號爲外名，亦此義也。

3 小姐 章太炎新方言：「說文：「妣，小女也，拊下切。」今人謂處女爲小妣，讀如姐，以姐爲之。姐爲母稱，非也。」

4 小妮子 五代史晉家人傳：「吾有梳頭妮子，竊一藥蠶，以奔於晉。」元賦侗六書故：「今人呼婢曰妮。」清翟灝通俗篇卷三十二：「今山左呼婢曰小妮子。」

5 小厮兒 元人稱男孩曰厮兒。岳陽樓劇第三折正末唱：「做厮兒，做女兒，水煎火燎。」魯齋耶劇楔子外白：「一雙兒女：厮兒叫做喜童，女兒叫做嬌兒。」並可證。厮，思必切，今浙江温州方言尙如此。

6 博陵 唐置博陵郡，卽今河北定縣。

7 河中府 唐置河中府，卽今山西永濟縣，地當黃河汾河之中也。

8 則天 唐高宗后武氏，諡曰則天皇后。

9 長老 住持僧也，敕修清規住持章：「百丈以禪室淺盛，上自宗相王公，下而儒老百姓，皆嚮風問道。非崇其位，則師法不嚴。始奉其師爲住持，而尊之曰長老。」

10 俺 集韻：「北人謂我曰俺。」

11 則這三四口兒 元劇中「只」字多作「則」，以北音「只」「則」同也。

12 梵王宮 謂佛寺也。梵王即大梵天王，為婆羅門教最尊之神。

13 且俵扮紅見科 王伯良曲律論部色第三十七：「小厮曰俵」，是。雍熙樂府卷十八寨兒令風月擔兒曲：「李老

貪，小俵慙，潑風聲做得來實大膽。」俵，蓋勾閑行院中供使令之小厮；且俵，則且之幼小者。俵，耶耶切，古音來日二紐不分，當即「兒」字之轉。今粵語稱小兒為細佬，佬亦「兒」之音轉也。紅為紅娘之省。輟耕錄所載金院本有紅娘子一目，疑所演即西廂情事也。徐文長南詞敘錄：「相見作揖進拜舞蹈坐跪之類，身之所行，皆謂之科。」按科為科範之省，謂劇中動作之有一定規範可循者，詳見第三本第四折「雙鬥醫科」一注。

14 正旦 劇中旦色，古今解者不一。丹邱論曲：「當場之伎曰狙。狙，猿之雌也，其性好淫；俗呼旦，非也。」

最為近之。蓋元劇脚色，除淨為參軍，末為蒼鶻，沿自參軍戲外；其餘如孤、李老、卜兒、俵兒，無不即勾欄行院中人物之稱，（孤即孤老，伎女以稱其所歡，見對玉梳、百花亭、南牢記諸劇。卜兒即薄母、薄媽、鴛鴦，而今之所謂鴛兒也。李老、俵兒見上注。）且自不能例外。雍熙樂府卷十二雙調新水令半夜朝元套：「則為那錦陣花營，雲窗月戶，為猿粧旦，因此上洗鉛華獨自樂清閑。」又柳搖金再試風情曲：「薄母苦熬煎，道調揉釀狙，須憑着是錢。」周憲王神仙會劇：「我將你為猿粧旦的說原因。」元劇常稱妓為猿兒，此以且或狙與猿並舉，可知即為妓之別稱。來生債劇第一折正末白：「什麼人這般唱歌咀曲的。」太平樂府喬夢符喬牌兒曲：「鳳求凰琴慢彈，鶯求友曲休咀。」樂府新聲齊天樂過紅衫兒曲：「咀清歌道童聲齊。」又雁兒落過得勝令：「吹彈，玉人齊聲咀。」咀歌、咀曲，蓋踏歌、踏曲之音轉，謂歌而舞蹈也。吾國歌舞劇遠源自北齊之踏搖娘，近傳自唐人之踏曲，（按西陽雜俎：「張延賞在蜀時，有梵僧難陀，假稱襦巾，

市鉛黛，飾其三尼，謂曰：「可爲押衙踏某曲也。」因徐起舞。宋人之轉踏。且之別於他妓，正在其擅歌舞，卽阻曲也。其得名當卽由此。丹邱以爲雌猿，恐猶不免附會也。近人或以「狙」爲「姐」之譌，又省而爲「旦」者。然元人曲中「狙」「旦」字，俱叶千寒韻或先天韻，無叶入車遮韻者，上引雍熙樂府二曲可證也。又按玉壺野史：「韓熙載著聲樂四十餘人，闔檢無制，往往時出外齋，與賓客生且雜處。」夢梁錄：「細且戴花朵肩，珠翠冠兒，腰文織鼻，宛若婦人。」此則男子之妝且者矣。

15 幺篇 九宮譜定卷前總論論換頭謂：「篇中或幺或袞，大率卽是前腔。」是也。蓋曲中同調第二篇，在詞卽爲下闕。望江亭劇第三折楊衙內白：「小娘子休唱前篇，則唱幺篇。」卽戲劇中夜行船詞上闕下闕言之也。「幺」字徐文長南詞敘錄謂爲「空」字之省文，蓋唱前篇了，恐人聯唱下，故加「空」字以別之。近人任中敏則疑「幺」字爲「袞」字之省文，袞則唐宋大曲之偏名。（見所著曲譜卷四）惟友人錢南揚據碧雞漫記「六幺一曰綠幺」，謂「幺篇」爲「腰篇」之省文。腰在人身之中，詞之下闕，在中段以下，故曰腰篇。（據所著釋幺節錄）其說最爲近之。

16 蒲郡 卽唐河中府。

17 門掩重關蕭寺中 唐李公垂鶯鶯歌：「門掩重關蕭寺中，芳草花時不曾出。」李肇國史補：「梁武帝造寺，命蕭子雲飛白大書一蕭字。後寺毀，惟此一字獨存。」後人因稱佛寺爲蕭寺。

第一折

〔正末扮騎馬引俚人上開〕小生姓張，名珙，字君瑞，本貫西洛人也。先人拜禮部尙書，不幸五旬之上，因病身亡。後一年喪母。小生書劍飄零，功名未遂，遊於四方。卽今貞元十七年二月上旬，唐

德宗即位，欲往上朝取應。路經河中府，過蒲關上，有一人姓杜，名確，字君實，與小生同郡同學，當初爲八拜之交。後棄文就武，遂得武舉狀元，官拜征西大元帥，統領十萬大軍，鎮守着蒲關。小生就望哥哥一遭，卻往京師求進。暗想小生瑩窗雪案，刮垢磨光，學成滿腹文章，尙在湖海飄零，何日得遂大志也呵！萬金寶劍藏秋水，滿馬春愁壓繡鞍。

【仙呂點絳脣】遊藝中原，腳根無線、如蓬轉。望眼連天，日近長安遠。

【混江龍】向詩書經傳，蠹魚似不出費鑽研。將棘圍守暖，把鐵硯磨穿。投至得雲路鵬程九萬里，先受了雪窗螢火二十年。才高難入俗人機，時乖不遂男兒願。空雕蟲篆刻，綴斷簡殘編。

行路之間，早到蒲津。這黃河有九曲，此正古河內之地，你看好形勢也呵！

【油葫蘆】九曲風濤何處顯，則除是此地偏。這河帶齊梁，分秦晉，隘幽燕。雪浪拍、長空天際秋雲捲；竹索纜、浮橋水上蒼龍偃。東西潰九州，南北串百川。歸舟緊不緊如何見？恰便似弩箭乍離弦。

【天下樂】只疑是銀河落九天；淵泉、雲外懸，入東洋不離此逕穿。滋洛陽千種花，潤梁

園萬頃田，也會泛浮槎到日月邊。¹⁶

話說間早到城中。這裏一座店兒，琴童接下馬者！店小二哥那裏？〔小二上云〕自家是這狀元店裏小二哥。官人要下呵，俺這裏有乾淨店房。〔末云〕頭房裏下，先撒利那馬者！小二哥，你來，我問你：這裏有甚麼閑散心處？名山勝境，福地寶坊皆可。〔小二云〕俺這裏有一座寺，名曰普救寺，是則天皇后香火院，蓋造非俗：琉璃殿相近青霄，舍利塔直侵雲漢。南來北往，三教九流，過者無不瞻仰；則除那裏可以君子遊玩。〔末云〕琴童料持下嚮午飯！那裏走一遭便回來也。〔童〕安排下飯，撒和了馬，等哥哥回家。〔下〕〔法聰上〕小僧法聰，是這普救寺法本長老坐下弟子。今日師父赴齋去了，著我在寺中，但有探長老的，便記著，待師父回來報知。山門下立地，看有甚麼人來。〔末上云〕卻早來到也。〔見聰了，聰問云〕客官從何來？〔末云〕小生西洛至此，聞上刹幽雅清爽，一來瞻仰佛像，二來拜謁長老。敢問長老在麼？〔聰云〕俺師父不在寺中，貧僧弟子法聰的便是，請先生方丈拜茶。〔末云〕既然長老不在呵，不必喫茶；敢煩和尚相引瞻仰一遭，幸甚！〔聰云〕小僧取鑰匙，開了佛殿、鐘樓、塔院、羅漢堂、香積廚，盤桓一會，師父敢待回來。〔末云〕是蓋造得好呵！

〔村裏逐鼓〕隨喜了上方佛殿，早來到下方僧院。行過廚房近西，法堂北，鐘樓前面。遊了洞房，登了寶塔，將迴廊繞遍。數了羅漢，參了菩薩，拜了聖賢。²⁷

〔鶯鶯引紅娘撚花枝上云〕紅娘，俺去佛殿上要去來。〔末做見科〕呀！

正撞着五百年前風流業冤。²⁸

〔元和令〕顛不刺的見了萬千，似這般可喜娘的龐兒罕會見。則着人眼花撩亂口難言，魂靈兒飛在半天。他那裏儘人調戲躡着香肩，只將花笑撚。³¹

〔上馬嬌〕這的是兜率宮，休猜做了離恨天。³²呀，誰想着寺裏遇神仙！我見他宜嗔宜喜春風面，偏、宜貼翠花鈿。³⁴

〔勝葫蘆〕則見他宮樣眉兒新月偃，斜侵入鬢雲邊。

〔旦云〕紅娘，你覷「寂寂僧房人不到，滿階苔襯落花紅。」〔末云〕我死也！

末語人前先腫臃，櫻桃紅綻，玉粳白露，半晌恰方言。³⁵³⁶³⁷

〔么篇〕恰便似嚙嚙鶯鶯聲花外囀，行一步可人憐。解舞腰肢嬌又軟，千般袅娜，萬般旖旎，似垂柳晚風前。³⁸

〔紅云〕那壁有人，嚙家去來。〔旦回顧覷末下〕〔末云〕和尚，恰怎麼觀音現來。〔聽云〕休胡說，這是河中開府崔相國的小姐。〔末云〕世間有這等女子，豈非天姿國色乎？休說那模樣兒，則那一對小腳

兒，價值百鎰之金。〔聰云〕偕遠地，他在那壁，你在这壁，繫着長裙兒，你便怎知他脚兒小？〔末云〕法聰，來，來，來，你問我怎便知，你覷：

〔後庭花〕若不是襯殘紅芳逕軟，怎顯得步香塵底樣兒淺。且休題眼角兒留情處，則這腳蹤兒將心事傳。慢俄延，投至到櫳門兒前面，剛那了一步遠。³⁹剛剛的打箇照面，風魔了張解元。⁴⁰似神仙歸洞天，空餘下楊柳煙，只聞得鳥雀喧。

〔柳葉兒〕呀，門掩著梨花深院，粉牆兒高似青天。恨天天不與人行方便，好著我難消遣，端的是怎留連。小姐呵，則被你兀的不引了人意馬心猿。⁴¹

〔聰云〕休惹事，河中開府的小姐去遠了也。〔末唱〕

〔寄生草〕蘭麝香仍在，佩環聲漸遠。東風搖曳垂楊綫，遊絲牽惹桃花片，珠簾掩映芙蓉面。你道是河中開府相公家，我道是南海水月觀音現。⁴²

「十年不識君王面，始信嬋娟解誤人。」小生便不往京師去應舉也罷。〔覷聰云〕敢煩和尚對長老說知，有僧房借半間，早晚溫習經史，勝如旅邸內冗雜；房金依例拜納，小生明日自來也。

〔賺煞〕餓眼望將穿，饑口涎空嚙，空着我透骨髓相思病染。⁴³怎當他臨去秋波那一轉？休

道是小生，便是鐵石人也意惹情牽。近庭軒，花柳爭妍，日午當庭塔影圓。春光在眼前，爭奈玉人不見，將一座梵王宮疑是武陵源。₄₂〔下〕

詮評

- 一 凌曰：「院本皆供應內用，故當場須稱曩時廟號以爲別，考戲劇中無不如此者，蓋其體也。」按劇中開場賓白，角色自報姓名履歷，兼稱曩時廟號，蓋沿自評話說唱而然也。
- 二 清毛西河（下簡稱毛）曰：「何處顯只作何處見解，故曰此地偏，言偏見得也。」
- 三 按雪浪拍二十字，坊本多作五言四句，不知原係七言二句。故當以「雪浪拍」，「竹索纜」六字作觀。
- 四 按偏字爲上馬嬌調中一字句，然就文義言，當連下五字爲句。以下曲中凡文義不當斷，而韻讀當斷，皆用「、」號。
- 五 按「觀音現」承上白，兼本董詞，坊本多作「觀音院」，非也。
- 六 按病染之「染」屬廉纖韻，然元劇曲中間有一二字借協者，其例甚多，未必原文有誤也。

注釋

1 正末 陶九成輟耕錄及丹邱論曲，並以末卽爲參軍戲之蒼鶻，甚是。黃山谷詞：「副靖傳語木大。」木大與副靖對舉，當卽蒼鶻，更音轉而爲末也。稱木大者，狀其癡呆可笑之意。北史皇甫玉傳：「文宣卽位，試玉相術。故以帛巾抹其眼，使歷摸諸人，至文宣，曰：『此最大達官。』至任城王，曰：『當至丞相。』至石動桶，曰：『此弄癡人。』」朝野僉載：「敬宗時，高崔魏喜弄癡大。」石動桶、高崔魏，並當時俳優。弄

癡人卽弄癡大，癡大又卽木大也。

2 螢窗雪案 晉書車胤傳：「胤博學多通，家貧不常得油，夏月則練蠶盛數十螢火以照書。」尙友錄：「晉孫康，京兆人，性敏好學。家貧，燈無油，於冬月嘗映雪讀書。」關漢卿有孫康映雪雜劇，今不傳。

3 刮垢磨光 韓退之進學解文。謂刮去其垢而磨之使有光澤也。

4 蓬轉 陳長方步里客談：「古人多用轉蓬，竟不知爲何物。外祖林公使遠，見蓬花枝葉相屬，團團在地，遇風卽轉。問之，云轉蓬也。」

5 日近長安遠 晉書明帝紀：「帝幼而聰哲，爲元帝所寵異。年數歲，嘗坐置膝前，屬長安使來，因問之曰：『汝謂日與長安孰近？』對曰：『長安近，不聞人從日邊來，居然可知也。』元帝異之。明日，宴羣僚，又問之，對曰：『日近。』元帝失色曰：『何乃異向者之言乎？』對曰：『舉頭則見日，不見長安。』」

6 棘園 謂進士試場也。五代史和凝傳：「是時進士多浮薄，喜爲喧嘩以動主司。主司每放榜，則園之以棘。」

7 鐵硯 桑維翰初舉進士，主司惡其姓，以爲桑喪同音。人有勸其從他求仕者，維翰慨然，乃鑄鐵硯以示人曰：「硯弊則改而他仕。」見五代史。

8 投至得雲路 鵬程九萬里 投至得，投到，等到意。投，等候二字之合音也。莊子逍遙遊：「鵬之徙於南溟也，水擊三千里，搏扶搖而上者九萬里。」

9 難入俗人機 謂難投俗人之意也。實甫麗春堂劇第二折滾繡毬曲：「下工夫達着那大人機。」

10 雕蟲篆刻 揚子法言：「或問：『吾子少而好賦？』曰：『然，童子雕蟲篆刻。』」

11 綴斷簡殘編 宋史：「歐陽修好古嗜學，凡周漢以降金石遺文，斷編殘簡，一切綴拾。」

12 九曲 河圖：「河水九曲，長九千里，入於渤海。」

13 緊不緊 「緊不緊」卽緊意，猶「連不連」卽連意，「窮不窮」卽窮意，「窘不窘」卽窘意。加「不緊」、「不連」、「不窮」、「不窘」，不過加重語氣耳。合汗衫劇第四折那老白：「怎麼那眼皮兒連不連的只是跳。」王粲登樓劇第一折混江龍曲：「窮不窮甌有蛛絲塵網亂，窘不窘爐無烟火酒瓶乾。」例並同。

14 疑是銀河落九天 李白望廬山瀑布水詩：「飛流直下三千丈，疑是銀河落九天。」

15 洛陽千種花 蘇轍司馬君實獨樂園詩：「公今歸去事農圃，亦種洛陽千本花。」

16 梁園 西京雜記：「梁孝王好營宮室苑囿之樂，作曜華之宮，築兔園。」梁園卽謂兔園。

17 浮槎 博物志：「張騫居海上，每年八月，見浮槎從水漂來，遂具衣糧乘之。到一處，見城郭屋宇，婦人織機，丈夫牽牛飲。問曰：『此是何處？』曰：『君至蜀，可訪嚴君平。』張還，如其言。君平曰：『某年月日，客星犯牛渚。』卽張騫到天河時也。」

18 小二哥 宋元小說戲劇中常稱客店夥計爲小二哥，蓋當時習俗如此。

19 撒和 友人張燕庭曰：「撒和，謂去驢馬之羈勒，任其徐行自適，卽俗之所謂踴躍。」按山居新語：「凡人有遠行者，至己午時，以草料飼驢馬，謂之撒和。」蓋慣例驢馬食後，須略踴躍，以防停食，因亦謂飼牲口爲撒和耳。辭海引此文，解爲灑脫意，失之。

20 舍利塔 釋氏要覽注：「釋迦旣卒，弟子阿難等焚其身，有骨子如五色珠，光瑩堅固，名曰舍利子，因造塔以藏之。」後世因謂佛塔爲舍利塔。

21 料持 卽料理意。本書第五本第三折，亦有「料持下酒者」語。西天取經劇第十五齣孫行者白：「想是個豬精，我去料持他。」又云：「你着他入房來，我料持他。」語意並近。

22 山門下立地 山門，佛寺之外門也。地，助辭。立地，猶云立着也。

23 上刹 釋氏要覽：「唐以後通稱佛寺曰刹。」

24 方丈 僧寺住持之室曰方丈：潛確類書：「唐王玄策使西域，有維摩居士石室，以手板縱橫量之，得十笏，故云方丈。」

25 香積廚 維摩詰經香積品：「有國名衆香，佛號香積。……苑囿皆香，其食香氣。」故俗稱僧家廚爲香積廚。

26 隨喜 本佛家語，謂見人行善，隨而生歡喜心也。杜詩：「隨喜給孤園。」則又以遊謁寺觀爲隨喜矣。

27 聖賢 王伯良曰：「北人稱菩薩神，不曰聖賢，則曰賢聖。」是。馮承鈞元代白話碑載元河南鹿邑太清宮碑有「太清宮裏聖賢」，及「聖賢宮闕」語，聖賢，謂太清宮中神聖也。

28 五百年前風流業冤 業冤，猶云冤家，愛極之反語。「前」字據雍熙樂府補。

29 顛不刺 解者不一。王伯良曰：「顛，輕佻也；不刺，方言助語辭。」凌濛初則以爲「沒頭腦沒正經之意，在可解不可解之間。」按舉案齊眉劇第三折紫花兒序曲有「破不刺梳內」語，香囊怨劇第三折黃鐘尾曲有「雜不刺的衆人妻」語。破不刺卽破意，雜不刺卽雜意。則顛不刺亦卽顛意。加不刺字，不過狀其顛、雜、破之甚耳。詞曲中凡言風言顛，皆有風流意、放浪意。柳永促拍滿路花詞：「起來貪顛俊，只恁殘卻黛眉，不整花鈿。」董解元西廂搗彈詞（以後簡稱董詞）：「曲兒拾到風流處，教天下顛不刺的浪兒每許。」馬致遠青杏子散套：「柳戶花門從瀟灑，不去墮。……顛不刺的相知不綰他，被莽性兒的哥哥截替了咱。」皆可證。自以王說爲近是。自金聖歎批本流行，必欲以鶯鶯爲如何凝重，不惜強爲之辭，以致原意轉晦；實則五本曲中，狀鶯鶯輕狂處，固不難屈指數也。

30 則着人 猶云只教人也。

31 躡 音朵，垂下也。

32 兜率宮 阿含經：「須彌山半，四萬二千由旬，有四天王天。須彌山頂爲帝釋天，上一倍爲夜摩天，上爲兜

率天。」率，音律。兜率宮，猶言天宮也。故下文云：「誰想着寺裏遇神仙。」

33 離恨天 元劇常有「三十三天，離恨天最高；四百四病，相思病最苦」語。故舊法以爲在諸天之上。

34 花鈿 古時婦女首飾，卽花勝也。廣韻：「鈿，金花。」

35 腴腆 嬌羞意。金線池劇第四折沽美酒曲：「使不着撒腴腆。」漁樵記劇第四折梅花酒曲：「做多少假腴

腆。」鐵拐李劇第二折倘秀才曲：「你嫂嫂是個年少婦人家，他從來腴腆。」語意並同。字一作緬覲。容齋

四筆：「中心有愧，見之顏面者，謂之緬覲。」腴腆蓋卽緬覲也。

36 櫻桃紅綻 白居易詩：「櫻桃樊素口。」李商隱贈歌妓詩：「紅綻櫻桃含白雪。」綻，破也。元劇每以破口

爲綻口。竹塢聽琴劇第三折尾煞曲：「我再不綻口兒念着道德經。」紫泥宣劇第三折正末白：「綻口道個不

字，一戟一個，將你都刺死了。」傷梅香劇第二折歸塞北曲：「卻不擱綻我這櫻桃樊素口。」用法並同。

37 玉粳白露 玉粳，以粳米狀齒之細白也。詐妮子劇第二折醉春風曲：「因甚把玉粳米牙兒抵。」誠齋樂府曲

江池劇第二折紅繡鞋曲：「玉粳牙休兜上野狐涎。」雍熙樂府卷十一雙調新水令諧偶套：「瓦壠鼻兒，玉粳

牙兒。」並可證。

38 旖旎 嬌弱貌。讀如奇尼，上聲。

39 剛那了一步遠 那，平聲，移動也。字或作挪。張生煮海劇第一折點絳脣曲：「把凌波步輕那動。」檀禮讓

肥劇第二折隨煞尾曲：「我猛然拜罷那雙腳。」桃花女劇第二折滾繡球曲：「急忙把脚步兒頻挪。」用法並

同。

40 張解元 唐制：進士由鄉而貢曰解。宋元小說戲劇稱舉子皆曰解元，非必果爲解首也。

41 兀的不引了人意馬心猿 馬永卿癩真子：「古今之語，大都相同，但其字各別耳。古所云阿堵，卽今所云兀

底也。」「兀的」亦卽「兀底」。此詞元劇中常見，義爲如此。「兀的不引了人意馬心猿」，猶云「如此怎

不引動人心意」也。兀字讀作窩，替殺妻劇第一折小末白：「窩的不赫殺人也。」黃鶴樓劇第二折伴姑白：「阿的們大燒餅。」窩的，阿的，兀的，並一音之轉。參同契注：「心猿不定，意馬四馳。」以猿喻心，以馬喻意，言其不易靜定也。

42 武陵源 東牆記劇第三折亦有「東牆相見後，疑是武陵源」句。武陵源亦作武陵溪。友人葉德均據北詞廣正譜卷三醉扶歸曲：「有緣千里能相會，劉晨曾誤入武陵溪。」及誤入桃源第四折殿前歡曲：「這時節武陵溪怎暗約，桃花片空零落，胡麻飯絕音耗。」謂元曲中武陵溪指劉阮和天台二女事，與陶淵明桃花源記無關。

第二折

〔夫人上白〕前日長老將錢去與老相公做好事，不見來回話。道與紅娘，傳著我的言語去問長老：幾時好與老相公做好事？就著他辦下東西的當了，來回我話者。〔下〕〔淨扮潔上〕老僧法本，在這普救寺內做長老。此寺是則天皇后蓋造的，後來崩損，又是崔相國重修的。見今崔老夫人領著家眷扶柩回博陵，因路阻暫寓本寺西廂之下，待路通回博陵遷葬。老夫人處事溫儉，治家有方，是是非非，人莫敢犯。夜來老僧赴齋，不知會有人來望老僧否？〔喚聰問科〕〔聰云〕夜來有一秀才自西洛而來，特謁我師，不遇而返。〔潔云〕山門外覷著，若再來時，報我知道。〔末上〕昨日見了那小姐，到有顧盼小生之意。今日去問長老借一間僧房，早晚溫習經史；倘遇那小姐出來，必當飽看一會。

〔中呂〕〔粉蝶兒〕不做周方，埋怨殺你箇法聰和尚！借與我半間兒客舍僧房，與我那可憎

才居止處門兒相向。雖不能勾竊玉偷香，且將這盼行雲眼睛兒打當。

【醉春風】往常時見傅粉的委實羞，畫眉的敢是謊；今日多情人一見了有情娘，着小生心兒裏早痒、痒。迤逗得腸荒，斷送得眼亂，引惹得心忙。

〔末見聰科〕〔聰云〕師父正望先生來哩，只此少待，小僧通報去。〔潔出見末科〕〔末云〕是好一箇和尚呵！

【迎仙客】我則見他頭似雪，鬢如霜。面如童少年得內養。貌堂堂，聲朗朗，頭直上只少箇圓光，卻便似捏塑來的僧伽像。

〔潔云〕請先生方丈內相見。夜來老僧不在，有失迎迓，望先生恕罪！〔末云〕小生久聞老和尚清譽，欲來座下聽講，何期昨日不得相遇。今能一見，是小生三生有幸矣。〔潔云〕先生世家何郡？敢問上姓大名，因甚至此？〔末云〕小生姓張，名琪，字君瑞。

【石榴花】大師一一問行藏，小生仔細訴衷腸，自來西洛是吾鄉，宦遊在四方，寄居咸陽。先人拜禮部尚書多名望，五旬上因病身亡，平生正直無偏向，止留下四海一空囊。

【鬪鶴鶉】俺先人甚的是渾俗和光，衝一味風清月朗。

〔潔云〕先生此一行必上朝取應去。〔末唱〕

小生無意求官，有心待聽講。

小生特謁長老，奈路途奔馳，無以相饋。

量著窮秀才人情則是紙半張，又沒甚七青八黃¹⁴，儘著你說短論長，一任待掂斤播兩¹⁶。

逕稟：有白銀一兩，與常住公用，略表寸心，望笑留是幸！〔潔云〕先生客中何故如此？〔末云〕物鮮不足辭，但充講下一茶耳。

〔上小樓〕小生特來見訪，大師何須謙讓。

〔潔云〕老僧決不敢受。〔末唱〕

這錢也難買柴薪，不勾齋糧，且備茶湯。

〔觀聰云〕這一兩銀未爲厚禮。

你若有主張^四，對豔妝，將言詞說上，我將你衆和尚死生難忘。

〔潔云〕先生必有所請。〔末云〕小生不揣有懇，因惡旅邸冗雜，早晚難以溫習經史；欲假一室，晨昏聽講。房金按月任意多少。〔潔云〕敝寺頗有數間，任先生揀選。〔末唱〕

〔么篇〕也不要香積廚，枯木堂¹⁷。遠著南軒，離著東牆，靠著西廂。近主廊，過耳房，都

皆停當。

〔潔云〕便不呵，就與老僧同處如何？〔末笑云〕要恁怎麼。¹⁸

你是必休題著長老方丈。

〔紅上云〕老夫人着俺問長老：幾時好與老相公做好事？看得停當回話，須索走一遭去來。〔見潔科〕長老萬福！夫人使侍妾來問：幾時好與老相公做好事？著看的停當了回話。〔末背云〕好箇女子也呵！

〔脫布衫〕大人家舉止端詳，全沒那半點兒輕狂。大師行深深拜了，啓朱唇語言的當。²⁰

〔小梁州〕可喜娘的龐兒淺淡妝，穿一套縞素衣裳；胡伶淥老不尋常，偷睛望，眼挫裏抹張郎。²²

〔幺篇〕若其他多情的小姐同鴛帳，怎捨得他疊被鋪牀。我將小姐央，夫人快，他不令許放，我親自寫與從良。²⁴

〔潔云〕二月十五日，可與老相公做好事。〔紅云〕妾與長老同去佛殿看了，卻回夫人話。〔潔云〕先生請少坐，老僧同小娘子看一遭便來。〔末云〕何故卻小生？便同行一遭，又且何如？〔潔云〕便同行。

〔末云〕著小娘子先行，俺近後些。〔潔云〕一箇有道理的秀才。〔末云〕小生有一句話說敢道麼？〔潔云〕便道不妨。〔末唱〕

【快活三】崔家女豔妝^五，莫不是演撒你箇老潔郎？²⁵

〔潔云〕俺出家人那有此事？〔末〕既不沙，²⁶

卻怎賤趁²⁷著你頭上放毫光，打扮的特來晃。²⁸

〔潔云〕先生是何言語！早是那小娘子不聽得哩，若知呵，是甚意思！〔紅上佛殿科〕〔末唱〕

【朝天子】過得主廊，引入洞房，好事從天降。^六

我與你看著門兒，你進去。〔潔怒云〕先生，此非先王之法言，豈不得罪於聖人之門乎？老僧偌大年紀，焉肯作此等之態？〔末唱〕

好模好樣忒莽撞²⁹，沒則羅便罷，煩惱則麼耶唐三藏？³⁰怪不得小生疑你，偌大³¹一箇宅堂，可怎生別沒箇兒郎，使得梅香來說勾當。³²

〔潔云〕老夫人治家嚴肅，內外並無一箇男子出入。〔末背云〕這秃厮巧說。

你在我行、口強，硬抵着頭皮撞。

〔潔對紅云〕這齋供道場都完備了，十五日請夫人小姐拈香。〔末問云〕何故？〔潔云〕這是崔相國小姐至孝，爲報父母之恩。又是老相公禱日，就脫孝服，所以做好事。〔末哭科云〕「哀哀父母，生我劬勞，欲報深恩，昊天罔極。」小姐是一女子，尙然有報父母之心；小生湖海飄零數年，自父母下世之後，並不會有一陌紙錢相報。望和尙慈悲爲本，小生亦備錢五千，怎生帶得一分兒齋，追薦俺父母咱！便夫人知也不妨，以盡人子之心。〔潔云〕法聰與這先生帶一分者。〔末背問聰云〕那小姐明日來麼？〔聰云〕他父母的勾當，如何不來。〔末背云〕這五千錢使得有些下落者。

〔四邊靜〕人間天上，看鶯鶯強如做道場。輦玉溫香，休道是相親傍；若能勾湯他一湯，到與人消災障。

〔潔云〕都到方丈吃茶。〔做到科〕〔末云〕小生更衣咱。〔末出科云〕那小娘子已定出來也，我則在這裏等待問他咱。〔紅辭潔云〕我不吃茶了，恐夫人怪來遲，去回話也。〔紅出科〕〔末迎紅娘祇揖科〕小娘子拜揖！〔紅云〕先生萬福！〔末云〕小娘子莫非鶯鶯小姐的侍妾麼？〔紅云〕我便是，何勞先生動問？〔末云〕小生姓張，名琪，字君瑞，本貫西洛人也，年方二十三歲，正月十七日子時建生，並不會娶妻。〔紅云〕誰問你來？〔末云〕敢問小姐常出來麼？〔紅怒云〕先生是讀書君子，孟子曰：「男女授受不親，禮也。」君子「瓜田不納履，李下不整冠。」道不得箇「非禮勿視，非禮勿聽，非禮勿言，

非禮勿動。」俺夫人治家嚴肅，有冰霜之操。內無應門五尺之童，年至十二三者，非呼召不敢輒入中堂。向日鶯鶯潛出闈房，夫人親之，召立鶯鶯於庭下，責之曰：「汝爲女子，不啻而出闈門，倘遇遊客小僧私視，豈不自恥。」鶯立謝而言曰：「今當改過從新，毋敢再犯。」是他親女，尙然如此；何況以下侍妾乎？先生習先王之道，尊周公之禮，不干已事，何故用心？早是妾身，可以容恕，若夫人知其事呵，決無干休。今後得問的問，不得問的休胡說！〔下〕〔末云〕這相思索是害也！」

【哨遍】聽說罷心懷悵快，把一天愁都撮在眉尖上。說「夫人節操凜冰霜，不召呼，誰敢輒入中堂？」自思想，比及你心兒裏畏懼老母親威嚴，小姐呵，你不合臨去也回頭兒望。待颺下教人怎颺？赤緊的情沾了肺腑，意惹了肝腸。若今生難得有情人，是前世燒了斷頭香。我得時節手掌兒裏奇擎，心坎兒裏溫存，眼皮兒上供養。

【耍孩兒】當初那巫山遠隔如天樣，聽說罷又在巫山那廂。業身軀雖是立在迴廊，魂靈兒已在他行。本待要安排心事傳幽客，我子怕漏洩春光與乃堂。夫人怕女孩兒春心蕩，怪黃鶯兒作對，怨粉蝶兒成雙。

【五煞】小姐年紀小，性氣剛。張郎倘得相親傍，乍相逢厭見何郎粉，看邂逅偷將韓壽香。纔到得風流況，成就了會溫存的嬌婿，怕甚麼能拘束的親娘。

【四煞】夫人忒慮過，小生空妄想，郎才女貌合相仿。休直待眉兒淺淡思張敞，春色飄零憶阮郎。非是咱自誇獎：他有德言工貌，小生有恭儉溫良。

【三煞】想著他眉兒淺淺描，臉兒淡淡妝，粉香膩玉搓咽項。翠裙鴛繡金蓮小，紅袖鸞銷玉筍長。不想呵其實強：你撇下半天風韻，我拾得萬種思量。

卻忘了辭長老。〔見潔科〕小生敢問長老，房舍何如？〔潔云〕塔院側邊西廂一間房，甚是瀟灑，正可先生安下。見收拾下了，隨先生早晚來。〔末云〕小生便回店中搬去。〔潔云〕既然如此，老僧準備下齋，先生是必便來。〔下〕〔末云〕若在店中人鬧，到好消遣；搬在寺中靜處，怎麼捱這淒涼也呵。

【二煞】院字深，枕簟涼，一燈孤影搖書幌。縱然酬得今生志，着甚支吾此夜長。睡不着如翻掌，少可有一萬聲長吁短歎，五千遍倒枕搥牀。

【尾】嬌羞花解語，溫柔玉有香，我和他乍相逢記不真嬌模樣，我則索手抵着牙兒慢慢的想。〔下〕

詮評

一 毛曰：「首二句未見聽時自付之語。」

二 按第四句疊痒字，此調定格。

三 按迎仙客第三句七字，坊本於章字斷句，誤。

四 凌曰：「有主張以下，以意中事私心作諱也。徐改作『把小張』，無是理，元人諱語自雅，決無如此酸氣。」

五 明王伯良（下簡稱王）曰：「女豔妝三字連讀，猶言豔妝女也。」

六 毛曰：「好事，借上做好事作諱。」

七 按「沒則羅便罷」及「怪不得小生疑你」，並帶白。

八 毛曰：「頓玉四句，申強如意，言觸着即消災耳。」

九 按謂夫人恐女心之蕩，並鴛鴦成雙，俱生怨怪也。

十 王曰：「『乍相逢厭見何郎粉』，應『年紀小，性氣剛』句，『看邂逅偷將韓壽香』應『張郎倘得相親傍』句。」

十一 明何元期曰：「西廂內如『魂靈兒飛在半天』，『我將你做心肝兒般看待』，『魂飛在九霄雲外』，『少可有一萬聲長吁短歎，五千遍搗枕搗床』，語意皆露，殊無蘊藉。」

注釋

1 夫人上白 白謂說白，亦曰賓白，以別於曲文而言，南詞敘錄：「唱爲主，白爲賓，故曰賓白。」
2 的當 猶言確當。

3 淨扮潔上 淨，即今劇中之大面。南詞敘錄：「即古參軍二字合而訛之耳。」元劇稱僧曰潔郎，亦曰傑郎。竹葉舟劇楔子：「外扮傑郎惠安上。」「潔」「傑」一音。佛門斷髮除葷，六根清淨，意或以此而稱爲潔乎？

4 不做周方 周方舊解爲周旋方便，是。藍采和劇第一折混江龍曲：「常則是與人方便，會（爲）客週全。」即以「方便」，「週全」並舉。謝天香劇第二折梁州第七曲：「想着俺用時不當，不作周方。」老生兒劇第

三折禿廝兒曲：「孝父母，奉蒸嘗也波周方。」評范叔劇第一折須賈白：「多謝大夫周方。」西天取經劇第十七齣尾曲：「恨韋郎，不做周方。」娶小喬劇第四折慶東原曲：「三來是託泰山周方。」語意並近。

（惟謝天香老生兒中二語，似有周到之意。）以周旋方便爲周方，猶二本三折以張排羅列爲張羅也。

5 可憎才 此辭亦見東牆記劇第一折天下樂曲。閔遇五曰：「不曰可愛而曰可憎，猶曰冤家，愛之極也，反語見意。」是。金錢記劇第一折寄生草曲：「龐兒俊俏可人憎。」玉鏡臺劇第二折牧羊闌曲：「但舉動有那舉動可人憎。」亦並言其可愛也。

6 竊玉偷香 晉賈充女盜西域奇香，遺所私韓壽，事見晉書。竊玉舊注多舉楊妃外傳楊妃竊靈王玉笛事爲說，非也。按雍熙樂府卷八南呂一枝花子弟收心套有「鄭生玉竊，韓壽香拈」語，又卷十南呂一枝花孤悶套有「書房中勉強韓香，蘭房內生疎鄭五（玉）」語，又同卷南呂一枝花花酒套有「我有那鄭生竊玉權術，韓壽偷香見識」語，太平樂府周仲彬蝶戀花套曲：「朱門深閉賈充香，蘭房強揣鄭生玉。」皆可證其事之屬於鄭生；而太平樂府孫季昌端正好集雜劇名詠情有「揣着竊玉心，偷香性」語，更可證其爲當時雜劇之一種。惜故事本末一時未能考明也。

7 打當 蓋屏當之音轉，謂料理停妥也。打古讀如頂。徐士範曰：「打當猶云打迭。」閔遇五曰：「猶云準備，當，去聲。」並是。西天取經劇第一齣劉洪白：「打當下船，看有甚人來。」亦謂準備下船也。

8 迤逗得腸荒 腸荒卽腸慌。迤逗，卽拖逗，牽惹意，又勾引意。漢宮秋劇第二折三煞曲：「怎忍教第一夜夢迤逗」，謂夢魂牽惹也。董詞：「早晚時分迤逗得鴛鴦去」，秋胡戲妻劇第二折正旦白：「他道誰迤逗俺渾家來」，則並勾引意。

9 圓光 翻譯名義集：「釋迦世尊圓光一尋。」圓光，謂佛菩薩頂上所放成圓輪狀之光也。

10 僧伽像 僧伽大師，唐西域人，龍朔中於泗州建寺，世稱爲觀音大士化身，見太平廣記。又酉陽雜俎：「崇

義坊招福寺僧伽像，從來有靈，至今百姓上幡楛不絕。」

11 行藏 論語：「用之則行，舍之則藏。」後人因謂出處爲行藏。

12 渾俗和光 老子：「和其光，同其塵。」言不露鋒芒，而與塵俗相合也。渾俗和光，亦卽和光同塵意。

13 衡 篇海：「衡，音淳，眞也，正也，不雜也。」按今多作「整」或「鎮」，如言「整日」「鎮日」是。

14 七青八黃 王伯良曰：「格古要論謂『金品：七青、八黃、九紫、十赤。』」與此處義尙合。惟博望燒屯劇

第三折夏侯惇白有「他家中也有那一爺、二娘、三兄、四弟、五子、（疑姊之訛）六妹、七青、八黃、九紫、十赤」語，以青黃紫赤與爺娘兄弟並舉。又南楚新聞載段成式沒後與溫庭筠手札，有「男紫悲黃，女青懼

綠」語，疑或以指子女也。

15 掂斤播兩 掂，稱量也。番華符水仙子曲：「斤兩去等秤上掂」，可證。掂斤播兩亦見任風子劇第一折混江龍曲，蓋較量輕重之意。集韻：「以手稱物曰故探」，掂播當卽故探之音轉。

16 常住 僧人稱寺院爲常住。常住，佛家語，謂法無生滅變遷也。

17 枯木堂 禪林僧寶傳卷五潭州石霜諸禪師傳：「諸不出霜華二十年，學者刻意師慕，至堂中有不臥，兀然枯株者，天下謂之枯木衆。」枯木堂本此。

18 要恁恁麼 恁，猶今云這樣也。

19 萬福 古婦女檢粧時多稱萬福。鶴林玉露：「陸象山家每晨興，家長率子弟聚揖於廳，婦女道萬福於堂。暮安置亦如之。」

20 大師行 王伯良曰：「行，輩也。史記『大父行』、『丈人行』，皆音去聲，今記中多作平聲用。」案詞曲中凡稱「我行」、「伊行」、「娘行」、「大師行」之行，讀如杭。不但與輩行之行音別，義亦不同。伊行猶云伊那裏，我行猶云我這裏。大師行亦卽云大師這裏。今杭州嘉興一帶，語尙如此。本折「他在我行口

強」，謂在我這裏口強也；「魂靈兒早到他行」，謂魂靈早到他那裏也。

21 胡伶潦老 焦循劇說引知新錄釋西廂疑義云：「北詞伶俐謂之鶻伶，或作胡伶，或作鶻鶻。潦老，謂眼也，亦作瞭老。老是襯字，如身為驅老，手為爪老是也。鶻伶二字不專指眼，隨在可用。如宋方壺詞：「鶻伶惜惺惺」，王和卿詞：「假聰明，逞胡伶」，是也。」按「胡伶」，董詞作「鶻鶻」。陳州糶米劇第一折青哥兒曲：「這雙鶻鶻也似眼中睛，應不瞑。」謂其雙眼似鶻鶻之明快，則本字當作鶻鶻矣。潦老，雍熙樂府卷七錄本套作六老；或作瞭老，見雍熙樂府卷十七醉太平警悟曲；或作瞭老，見陽春白雪王嘉甫八聲甘州套。22 眼挫裏抹張郎 吳騷合編北雙調卷四毛蓮石夜行船套：「眉尖上，眼挫側，先留下幾分恩愛。」以眼挫與眉尖對舉，當屬眼角、眼梢之意。雍熙樂府卷七耍孩兒稍刷行院套：「眼錯間准備錯餽，酪子裏安排糊案酒。」字作眼錯，義亦近。抹，北音讀如罵，斜視也。說文：「眚，目不正也，讀若末。」蓋其本字。董詞：「見人不住偷睛抹」；金錢記劇第一折後庭花曲：「將眼梢兒斜抹」；青衫淚劇第四折叫聲曲：「只得偷睛抹」；義並同。金聖歎謂：「抹，抹倒也，抹殺也，不以爲意也。」失之。

23 小姐夫人快 央蓋及字之誤。小梁州此句本可不用韻，第二本第二折及第三本第二折本曲可證。快及，懇求意，見任風子劇及元刊陳搏高臥劇。字本作「殃及」，以懇求人爲殃及，猶今云生受，麻煩，並謙辭也。

24 我親自寫與從良 妓女脫籍入於良家曰從良。蓋雜劇本勾欄所演，其扮紅娘者即亦勾欄中色妓，故即以當時演者身分爲諱也。此例元明劇中常見。如漢宮秋劇第一折「情取棘針門裏除了差法」數語，（勾欄樂棚，用棘刺圍繞，見東京夢華錄。）東籬賞菊劇第一折「這廝是行院莊家」語，渭塘奇遇劇第一折「且去院裏做虔婆」語，並是。閔遇五曰：「古法放出奴婢等齊民爲從良」，失之。

25 演撒 勾搭意。第五本第三折：「這妮子擬定與那酸丁演撒」；樂府羣玉卷二王日華風月所舉問汝陽記。

「從來道水性難拿，從他越過，從他演撒，終只是路柳牆花。」並可證。閔遇五曰：「演撒，有也」，義未安。

26 既不沙 沙，助辭，猶今呵字。既不沙，猶今云若不是這樣呵。漢宮秋劇第一折金盞兒曲：「既不沙，俺江山千萬里，直尋到茅舍兩三家」，黃梁夢劇第三折歸塞北曲：「既不沙，可怎生蝶翅舞飄飄」，用法並同。

27 賸趁 閔遇五曰：「賸，音稜，斜視曰賸趁。」案趁，助辭。謂賸曰賸趁，猶謂尋曰尋趁，（龐居士劇第一

折油葫蘆曲：「每日家相尋趁。」）趕曰趕趁。（雍熙樂府卷四村里迓古氣毬雙關套：「六老兒賸趁的早，脚步兒趕趁的巧。」）拔宅飛昇劇第二折蛟精白：「蛇精水面上賸趁者，但有過往的船隻，報與我知道。」

賸趁概言察看，並不專指斜視也。

28 打扮的特來晃 晃，美俊也。誠齋樂府曲江池劇第二折三煞曲：「有錢呵管什麼臭回回臊羅同衾睡，無鈔

也你便是俊子弟幌郎君獨自眠。」幌俊互文，義近。幌即晃字，晃之本義爲明亮，「打扮的特來晃」，猶今云打扮得特別漂亮也。

29 莽撞 毛西河曰：「莽撞，怒也，李達貢荊劇：『按不住莽撞心頭氣。』俗解作法本衝撞於生，誤。」

30 沒則羅便罷煩惱則麼耶唐三藏 羅，助辭。「沒則羅便罷」，五字帶白，即「無此事便罷了」意。「則麼」

雍熙樂府卷七錄本套作「怎麼」，元劇「則」「怎」多通用，竹葉舟劇第四折倚秀才曲：「則問搗蒜似街頭拜怎摸」，士禮居藏元刊本「怎摸」亦作「則麼」。「耶」當作「那」，形近而誤。唐三藏即調侃法本。

「煩惱則麼那唐三藏」，與西天取經劇第十七齣金盞兒曲：「焦則麼那村柳舍，叫則麼那唾蘭郎」，句法正同。徐文長以則麼耶爲僧名，失之。

31 偌大 猶云這樣大也。

32 勾當 通俗篇卷十二：「勾當乃幹事之謂，今直以事爲勾當。據元典章延祐三年均賦役詔有云：『只交百姓

當差，勾當也成就不得。」

33 禮日 禪，罩上聲，除服祭也。儀禮士虞禮：「期而小祥，又期而大祥，中月而禫。」注：「中猶間也，禫，祭名也，與大祥間一月，自喪至此，凡二十七月。」

34 哀哀父母四句 詩蓼莪文，惟「欲報深恩」，詩作「欲報之德」。

35 一陌紙錢 辭海：「陌亦作佰，本作百。」梁書武帝紀：「自今通用足陌錢。」足陌錢，謂每百足數之錢也。

36 追薦俺父母咱 咱，助辭，讀如者。

37 鞭玉溫香 酉陽雜俎：「鞭玉鞭，天寶中異國所獻。屈之則首尾相就，舒之則徑直如繩。」述異記：「辟寒香，丹丹國所出，漢武時入貢。每至大寒，於室焚之，暖氣自外而入，人皆減衣。」

38 湯他一湯 湯，去聲；讀如蕩，擦着也。字或作「蕩」，「盪」。金線池劇第二折三煞曲：「休想我指甲兒湯着你皮肉」，陳州糶米劇第三折小衙內白：「老包姓兒少，蕩他活的少」，麗春堂劇第四折攪筆琵琶曲：

「我若是手梢兒在你身上盪」，字異而音義並同。

39 更衣 如廁之託言也。論衡：「夫更衣之室，可謂臭矣。」蓋漢時已有此語。

40 瓜田不納履二句 古君子行：「君子防未然，不處嫌疑間：瓜田不納履，李下不整冠。」蓋瓜田納履，疑於盜瓜；李下整冠，疑於盜李也。

41 非禮勿視四句 見論語顏淵篇。

42 內無應門五尺之童 李密陳情表文。

43 索是害也 索，須字意。害謂害病。

44 比及 如其意，謂你如其畏懼母親，便不合臨去回頭望也。又虎頭牌劇第一折旦白：「比及與別人帶時，不

如與了叔叔，「看錢奴劇第二折店小二白：「比及你這樣貧呵，把這小的兒與了人家，可不好，」一比俱如字，讀如比如之比。

45 颺下 颺下，謂丟下也，字亦作灤。金錢記劇第一折醉中天曲：「則見他猛探身灤在車兒下」，謂柳眉兒丟金錢於車下也。青衫淚劇第三折沈醉東風曲：「將幾陌黃錢灤在水裏」，謂裴興奴丟紙錢於水中也。

46 赤緊 赤緊，謂空急、乾急、白急也。赤緊之赤，與赤地、赤手之赤，用法相近；不過一爲副辭，一爲狀辭耳。三戰呂布劇第一折點絳脣曲：「每日家赤閉白閉」，雲臺門劇第二折淨白：「不好營生，赤賴白混」，俱以「赤」「白」互文，可證。杜甫看舟前落花戲爲新句詩：「赤憎輕薄遮入懷。」赤憎，亦空憎之意。鶴注：「赤憎猶云生憎」，非也。

47 斷頭香 金聖歎曰：「佛家謂以折斷香供養佛前者，來生得折斷分離果報。」按救孝子劇第四折駐馬聽曲：「莫不是我前生燒着甚麼斷頭香。」蓋自傷半路孤孀，夫婦不終也。看錢奴劇第三折梧桐葉兒曲：「都是俺前生業，可着俺便今世當，莫不是曾燒着甚麼斷頭香？」蓋自傷兒子之離散也。並可與金說相參。

48 奇擎 奇字僅以助音，不取其義。蓋奇係擎之聲母，擎字長言之，卽成奇擎二音。謂擎曰奇擎，猶謂賺曰嗶賺，哄曰和哄，白曰拔白。金元方言此例極多，蓋單字不使口語，漸多綴以音近、義近、或形近之字，使成連綿字也。奇擎亦見梧桐雨劇第三折落梅風曲。

49 巫山 宋玉高唐賦：「妾在巫山之陽，高唐之下；朝爲行雲，暮爲行雨。」「巫山遠隔」，意謂神女難近也。

50 那廂 猶云那邊。

51 業身軀 釋氏謂惡因曰業，故元劇多用爲咀呪之辭，謂身曰業身軀，猶謂眼曰業眼，人曰老業人也。

52 子怕漏洩春光與乃堂 子怕，卽只怕。杜甫臘日詩：「漏洩春光向柳條」，後人因以私情漏洩爲漏洩春光。

乃堂，謂老夫人也。

53 何郎粉 何郎，謂何晏也。魏略：「晏性自喜，動靜粉白不去手。」

54 纔到得風流況 此句原作「纔到是未得風流況」。茲從雍熙樂府所錄本套曲。

55 忒慮過 忒慮過，猶云太慮過，「忒」、「太」音義並近。

56 相彷彿 相彷彿，相近之意。賽嬌容劇第二折三煞曲詠琵琶：「他比那筆篆韻急，與琴瑟相彷彿」，西蜀夢雜劇第

二折收尾曲：「關將軍美形狀，張將軍猛勢況，再何時得相彷彿。」並相近意。

57 眉兒淺淡思張敞 張敞爲京兆尹，爲婦畫眉，事見漢書。元高文秀有宣帝問張敞畫眉劇。

58 阮郎 謂阮肇，肇於漢永平中偕劉晨入天台山採藥，遇二女仙，事詳神仙記。元馬致遠有誤入天台洞劇。

59 德言工貌 曹大家女誡：「女有四行：一曰婦德，二曰婦言，三曰婦容，四曰婦工。」

60 恭儉溫良 論語學而篇：「夫子溫良恭儉讓以得之。」

61 粉香膩玉搽咽項 徐文長曰：「言粉玉搽成一條咽項也。」

62 金蓮 南史齊東昏侯紀：「東昏侯鑿金爲蓮花以貼地，令潘妃行其上，曰：『此步步生蓮花也。』」後人因

以金蓮爲女子織足之稱。

63 紅袖鸞銷玉筍長 玉筍，謂美人指也。韓偓詩：「腕白膚紅玉筍芽。」毛西河曰：「鸞銷，銷金作鸞也。」

64 見收拾下了 見，讀作現。

65 少可 少可卽少意，可，助辭。元劇此例極多，如輕可，猛可，閑可，省可，皆是。

66 花解語 開元天寶遺事：「帝與妃子共賞太液池千葉蓮，指妃子與左右曰：『何如此解語花也。』」

67 玉有香 唐肅宗賜李輔國玉辟邪香，各長一尺五寸，奇巧非人間所有，其香可聞數百步。見西陽雜俎。

68 則索 猶云只得也。

第三折

〔正旦上云〕老夫人着紅娘問長老去了，這小賤人不來我行回話。〔紅上云〕回夫人話了，去回小姐話去。〔旦云〕使你問長老：幾時做好事？〔紅云〕恰回夫人話也，正待回姐姐話：二月十五日，請夫人姐姐拈香。〔紅笑云〕姐姐，你不知，我對你說一件好笑的勾當。嚙¹前日寺裏見的那秀才，今日也在方丈裏。他先出門兒外等着紅娘，深深唱箇²道：「小生姓張，名琪，字君瑞，本貫西洛人也，年二十三歲，正月十七日子時建生，並不會娶妻。」姐姐，卻是誰問他來？他又問：「那壁小娘子莫非驚驚小姐的侍妾乎？小姐常出來麼？」被紅娘搶白了一頓³呵回來了。姐姐，我不知他想甚麼哩，世上有這等傻角！〔旦笑云〕紅娘，休對夫人說。天色晚也，安排香案，嚙⁴花園內燒香去來。〔下〕

〔末上云〕搬至寺中，正近西廂居址。我問和尚每來，小姐每夜花園內燒香。這箇花園和俺寺中合着。比及小姐出來，我先在太湖石畔牆角兒邊等待，飽看一會。兩廊僧衆都睡着了。夜深人靜，月朗風清，是好天氣也呵！正是「閑尋方丈高僧語，悶對西廂皓月吟。」

【越調】【鬪鶴鶉】玉宇無塵，銀河瀉影，月色橫空，花陰滿庭，羅袂生寒，芳心自警。側着耳朵兒聽，躡着腳步兒行：悄悄冥冥，潛潛等等。

【紫花兒序】等待那齊齊整整，嫋嫋婷婷，姐姐鶯鶯。一更之後，萬籟無聲，直至鶯庭。

若是迴廊下沒揣的，見俺可憎，將他來緊緊的攆定；則問你那會少離多，有影無形。

〔旦引紅娘上云〕開了角門兒，將香桌出來者。〔末唱〕

【金蕉葉】猛聽得角門兒呀的一聲，風過處花香細生。踮着腳尖兒仔細定睛，比我那初見時龐兒越整。

〔旦云〕紅娘，移香桌兒近太湖石畔放者！〔末做看科云〕料想春嬌厭拘束，等閑飛出廣寒宮。看他容分一臉，體露半襟，髒香袖以無言，垂羅裙而不語。似湘陵妃子，斜倚舜廟朱扉；如玉殿嫦娥，微現蟾宮素影。是好女子也呵！

【調笑令】我這裏甫能、見娉婷，比着那月殿嫦娥也不恁般撐。遮遮掩掩穿芳徑，料應來小腳兒難行。可喜娘的臉兒百媚生，兀的不引了人魂靈！

〔旦云〕取香來！〔末云〕聽小姐祝告甚麼？〔旦云〕此一炷香，願化去先人，早生天界！此一炷香，願堂中老母，身安無事！此一炷香，……〔做不語科〕〔紅云〕姐姐不祝這一炷香，我替姐姐祝告：願俺姐姐早尋一箇姐夫，拖帶紅娘咱！〔旦再拜云〕心中無限傷心事，盡在深深兩拜中。〔長吁科〕〔末云〕小姐倚欄長歎，似有動情之意。

【小桃紅】夜深香靄散空庭，簾幕東風靜。拜罷也斜將曲欄凭，長吁了兩三聲。剔團圓明月如懸鏡。又不是輕雲薄霧，都則是香煙人氣，兩般兒氤氳得不分明。

我雖不及司馬相如¹⁴，我則看小姐頗有文君之意。我且高吟一絕，看他則甚：「月色溶溶夜，花陰寂寂春；如何臨皓魄，不見月中人？」〔旦云〕有人牆角吟詩。〔紅云〕這聲音便是那二十三歲不會娶妻的那傻角。〔旦云〕好清新之詩，我依韻做一首。〔紅云〕你兩箇是好做一首。〔旦念詩云〕「蘭閨久寂寞，無事度芳春；料得行吟者，應憐長歎人。」〔末云〕好應酬得快也呵！

【禿廝兒】早是那臉兒上撲堆着可憎¹⁵，那堪那心兒裏埋沒着聰明。他把那新詩和得忒應聲，一字字，訴衷情，堪聽。

【聖藥王】那語句清，音律輕，小名兒不枉了喚做鶯鶯。他若是共小生、廝覷定¹⁶，隔牆兒酬和到天明。方信道「惺惺的自古惜惺惺」¹⁷。

我撞出去，看他說什麼。

【麻郎兒】我拽起羅衫欲行。〔旦做見科〕他陪著笑臉兒相迎。不做美的紅娘忒淺情，便做道謹依來命，……

〔紅云〕姐姐，有人，喲家去來，怕夫人噴着。〔鶯回顧下〕〔末唱〕

【幺篇】我忽聽、一聲、猛驚。元來是撲刺刺宿鳥飛騰，顫巍巍花梢弄影，亂紛紛落紅滿徑。^四

小姐，你去了呵，那裏發付小生！¹⁹

【絡絲娘】空撇下碧澄澄蒼苔露冷，明皎皎花篩月影。白日淒涼枉耽病，今夜把相思再整。^五

【東原樂】簾垂下，戶已扃，卻纔箇悄悄相問，他那裏低低應。月朗風清恰二更，嘶倏倏：他無緣，小生薄命。²¹

【綿搭絮】恰尋歸路，佇立空庭，竹梢風擺，斗柄雲橫。呀！今夜淒涼有四星，他不做人待怎生！雖然是眼角兒傳情，喲兩箇口不言心自省。²²

今夜甚睡到得我眼裏呵！

【拙魯速】對着蓋碧熒熒短檠燈，倚着扇冷清清舊幃屏。燈兒又不明，夢兒又不成；窗兒外淅零零的風兒透疎繡，忒楞楞的紙條兒鳴；枕頭兒上孤另，被窩兒裏寂靜。你便是鐵

石人，鐵石人也動情。

【幺篇】怨不能，恨不成，坐不安，睡不寧。有一日柳遮花映，霧障雲屏，夜闌人靜，海誓山盟，恁時節風流嘉慶，錦片也似前程。²⁴美滿恩情，嚙兩箇畫堂春自生。^六

【尾】一天好事從今定，一首詩分明照證；再不向青瑣闈夢兒中尋，²⁵則去那碧桃花樹兒下等。²⁶〔下〕

詮評

一 按謂將責問其何以如此會少離多，有影無形也。總寫其急迫之情。

二 按此段白全用董詞，「一險」董詞作「一捨」，當從。董詞又有「一捨兒年紀」語，一捨兒，狀其嬌小也。凌曰：「便做道謹依來命，言何不便依了我們意也。」按此處語意未完，蓋被紅娘隔斷。

四 按宿鳥飛騰數句，極怨紅娘之響喉囉也。

五 按謂白日已淒涼耽病，誰知今夜再要相思也。毛本「再整」作「折正」，言「向來枉相思，今夜折證果何如也。」

六 按「有一日柳遮花映」以下，轉幻想他日得諧姻眷時之美滿，以見其無聊之極思。

注釋

1 嚙 南詞敘錄：「咱們二字合呼爲嚙。」今日北方尙有此語。

2 唱箇喏 唱喏卽作揖意。老學庵筆記：「按古所謂揖，但舉手而已。今所謂喏，乃始於江左諸王。……支道林入東，見王子猷兄弟。還，人問：『諸王如何？』答曰：『見一羣白項烏，但聞啞啞聲』，卽今喏也，故曰唱喏。」

3 搶白 搶，上聲，搶白，奚落意，亦有單作搶者。董詞：「莫怪我搶，休怪我貴」，「花言巧語，搶了俺一頓」，傷梅香劇第三折調笑令：「劈面的便搶」，凍蘇秦劇第三折梁州第七曲：「倒把我來啞搶」；並是。

4 傻角 傻，音洒，謂人之不解事也。

5 和尚每 每卽今們字，古輩字。蓋「輩」「每」疊韻，「每」「們」雙聲，由輩轉而爲每，又由每轉而爲們也。

6 比及小姐出來 比，去聲，音界。比及連文同義，猶云及至，與第二折之比及義別。

7 萬籟 莊子齊物論以風聲爲天籟，木竅爲地籟，笙竽爲人籟。萬籟，猶云衆響也。

8 沒揣的 狀時間之短速，猶今云一下子。元劇中此辭屢見，王伯真解爲猛然間，閱遇五解爲不意中，義俱近。

9 踏着腳尖兒 踏，字當作跔。漢書地理志：「女子彈弦跔纏。」注：「跔謂輕蹠之也。」今浙東方言猶以腳尖着地輕行曰跔。燕青博魚劇第一折六國朝曲：「待踏着腳底兒去揀那淺中行。」鐵拐李劇第四折鮑老催曲：「我這裏踏脚舒腰拜」，義並同。

10 廣寒宮 天寶遺事：「明皇遊月宮，見榜曰：『廣寒清虛之府。』」

11 湘陵妃子 謂舜妃娥皇女英。

12 恁般撐 恁般，猶今云這樣。撐，字當作撐，廣雅：「撐，善也。」新方言：「善美同意，嶺外三州謂美曰勁，亦謂之撐。」兩世姻緣劇第二折醋葫蘆曲：「看了他容貌兒實是撐」，梧桐雨劇第二折天下樂曲：「行

的一步步嬌，生的一件件捺，一並可證。

13 別團圓 別字僅助語勢。以團圓爲別團圓，猶以豎爲別豎，（硃砂擔劇第一折金盞兒曲：「忽的眉別豎。」）

透爲別透，（救風塵劇第二折滾來裏煞曲：「賣弄他玲瓏剔透。」）渾淪爲別渾淪也。（歸潛記引李純甫面壁庵記：「太汗漫中，剔渾淪處。」）

14 司馬相如 相如，蜀人，以琴心挑文君，事見史記本傳。

15 臉兒上撲堆着可憎 撲堆，意卽鋪堆；下折亦有「滿面兒撲堆着俏」語，雍熙樂府並作「鋪堆」。可憎，反言之，謂可愛也。

16 廝覷定 覷，看也。北音讀相爲廝，思必切。廝覷定，猶今云相看定也。老學庵筆記：「俗謂南人入京師，效北語。過相藍，輒讀其榜曰：『大廝國寺』，傳以爲笑。」

17 惺惺的自古惜惺惺 惺惺，聰慧貌。傳燈錄卷五有「惺惺直然惺惺，歷歷直然歷歷」語，卷六有「爲伊惺惺」語，蓋唐時已有此辭。閔遇五曰：「元樂府有『葫蘆提憐惜懂，惺惺的惜惺惺』」，蓋當時成語。

18 撲刺刺 刺，入聲，讀作辣。

19 發付 發落意。

20 耽病 受病意。

21 僂倖 苦惱意，元劇中此辭屢見。勘頭巾劇第二折黃鐘煞曲：「少不的夫司房中悶懨懨僂倖死，」陳搏高臥

劇第四折正末白：「又教這大王僂倖殺我也，」來生債劇第四折殿前歡曲：「則爲那市廛中僂倖我二十年，」合汗衫劇第二折青山口曲張員外家失火時唱：「往日豪華，如今在那搭；多不到半合兒把我來僂倖殺，」並可證。廝僂倖，猶言大家苦惱，故下文承以「他無緣小生薄命」也。閔遇五解爲「僂倖成事」，王伯良解爲「戲弄」，凌濛初解爲「僂倖、蹣跚、可幾幸、無着落，」並失之。南西廂改作「僂倖」，亦由不明其義

也。字亦作咭咭，見董詞。

22 四星 凌濛初西廂五本解證引北詞有「卻遮了北斗杓兒柄，這淒涼有四星」語。此處「今夜淒涼有四星」，亦承上「斗柄雲橫」言。徐士範曰：「古人以二分半爲一星，四星言十分也，」此說近是。雲窗夢劇第三折耍孩兒曲：「愁煩疊萬簇，淒涼有四星，」用法正同。歸潛志記金初張六太尉以白金百星贈鄧千江，元劇寬合羅、任風子、伍員吹簫，並有「劈兩分星」語，以星兩對文，並可證其爲衡量也。陳州糶米劇第一折張撇古唱天下樂：「你比那開封府包龍圖少四星，」卽罵劉小衙內比包龍圖差十分也。玉鏡臺劇：「折末你發作我半生，我也忍得四星。」（此據卽空觀主人西廂五本解證）謂願十分忍耐也。雍熙樂府卷十一雙調新水令雲窗秋夢套：「瘦的那俊龐兒沒了四星，」謂十分瘦也。徐文長謂古人釘秤，末梢用四星，而引兩世姻緣劇第二折浪來裏曲「我比卓文君有上梢，沒了四星」以證之；不知以雲遮斗柄隱喻四星，旣屬當時習語，則兩世姻緣劇此語，亦僅就北斗星言，而以斗柄下四星爲下梢也。又寓簡載劉豫卽位，大饗羣臣，教坊進雜劇。有處士問星翁曰：「自古帝王之興，必有受命之符；今新主有天下，抑有嘉祥美瑞以應之乎？」星翁曰：「有一星聚東井，所謂符命也。」處士以杖擊之曰：「五星非一也，乃云聚耳；一星又何聚焉？」星翁曰：「汝固不知也，新主聖德比漢高祖祇少四星兒里。」則宋人雜劇已有此語矣。

23 不做人 不理睬人意。

24 前程 元劇中前程，多指婚姻。隔江勸智劇第四折雙調新水令曲：「則俺這美前程世間無養」，謂孫劉之婚姻也。金錢記劇第四折沈醉東風曲：「你着他別尋一個前程倒好」，卽着其別結婚姻也。鴛鴦被劇第一折混江龍曲：「好前程不見稱心時」，救風塵劇第一折天下樂曲：「我看了些覓前程俏女娘」，用法並同。

25 再不向青瑣闥夢兒中尋 范雲詩：「攝官青瑣闥，遙望鳳凰池。」王粲登樓劇第一折油葫蘆曲：「幾能青瑣點朝班。」青瑣，漢宮門，後人因以指朝廷。「再不向青瑣闥夢兒中尋」，謂再不向朝廷覓功名也。張生原

爲上朝取應過蒲，今一見驚驚，卽移住寺中，故有此語。聖歎外書引列仙傳「王母所居，闔施青瑣」爲解，失其意矣。

26則去那碧桃花樹兒下等 誤失金環劇第二折一煞曲：「我在這碧桃花下癡呆等，你去那藍水橋邊久耐立。」蓋元劇多以碧桃花下喻男女期約之所，故有「碧桃花下鳳鸞交」之諺。（見娶小喬、女貞觀、慶朔堂諸劇。）元無名氏碧桃花雜劇，演徐碧桃張道南幽媾事，疑卽其所本。勘頭巾劇第四折因有「碧桃花下死，做鬼也風流」之諺也。聖歎外書引漢武內傳「天上碧桃」爲解，並曰：「猶言取之如寄，並相思亦可不必矣。」全失元人語意。

第四折

〔潔引聰上云〕今日二月十五日開啓¹，衆僧勸法器者。請夫人小姐拈香。比及夫人未來，先請張生拈香。怕夫人問呵，則說道貧僧親者。〔末上云〕今日二月十五日，和尚請拈香，須索走一遭²。

〔雙調新水令〕梵王宮殿月輪高，碧琉璃瑞煙籠罩。香煙雲蓋結，諷呪海波潮。幡影飄飄，諸檀越盡來到³。

〔駐馬聽〕法鼓金鐸，二月春雷響殿角；鐘聲佛號，半天風雨灑松梢。侯門不許老僧敲，紗窗外定有紅娘報。害相思的饑眼腦⁴，見他時須看箇十分飽。

〔末見潔科〕〔潔云〕先生先拈香，恐夫人問呵，則說是老僧的親。〔末拈香科〕

【沈醉東風】惟願存在的人間壽高，亡化的天上逍遙。爲會祖父先靈，禮佛法僧三寶，焚名香暗中禱告：則願得紅娘休劣，夫人休焦，犬兒休惡！佛囉，早成就了幽期密約！

【夫人引旦上云】長老請拈香，小姐，嚙走一遭。【末做見科】【覷聽云】爲你志誠呵，神仙下降也。

【聽云】這生卻早兩遭兒也。【末唱】

【雁兒落】我則道這玉天仙離了碧霄，元來是可意種來清醮。小子多愁多病身，怎當他傾國傾城貌。

【得勝令】恰便似檀口點櫻桃，粉鼻兒倚瓊瑤，淡白梨花面，輕盈楊柳腰。妖嬈，滿面兒撲堆着俏；苗條，一團兒衛是嬌。

【潔云】貧僧一句話，夫人行敢道麼？老僧有箇做親，是箇飽學的秀才，父母亡後，無可相報。對我說：「央及帶一分齋，追薦父母。」貧僧一時應允了，恐夫人見責。【夫人云】長老的親便是我的親，請來廝見咱。【末拜夫人科】【衆僧見旦發科】

【喬牌兒】大師年紀老，法座上也凝眺；舉名的班首真呆愣，⁹ 覷著法聰頭做金磬敲。¹⁰

【甜水令】老的小的，村的俏的，¹¹ 沒顛沒倒，勝似鬧元宵。稔色人兒，¹² 可意冤家，¹³ 怕人知道，看時節淚眼偷瞧。

【折桂令】着小生迷留沒亂¹⁴，心痒難撓¹⁵。哭聲兒似鶯囀喬林，淚珠兒似露滴花梢。大師也難學，把一箇發慈悲的臉兒來朦着。擊磬的頭陀懊惱，添香的行者心焦。燭影風搖，香靄雲飄；貪看鶯鶯，燭滅香消¹⁶。

〔潔云〕風滅燈也。〔末云〕小生點燈燒香。〔且與紅云〕那生忙了一夜。

【錦上花¹⁷】外像兒風流，青春年少；內性兒聰明，冠世才學。扭捏著身子兒百般做作，來往向人前賣弄俊俏。

〔紅云〕我猜那生。

【幺篇】黃昏這一回，白日那一覺，窗兒外那會鑊鐸¹⁸。到晚來向書幃裏比及睡着，千萬聲長吁捱不到曉。

〔末云〕那小姐好生顧盼小子。

【碧玉簫】情引眉梢，心緒你知道；愁種心苗，情思我猜著。暢懊惱¹⁹！響鐺鐺雲板敲。行者又噓，沙彌又哨，您須不奪人之好。

〔潔與衆僧發科〕〔動法器了，潔搖鈴跪宣疏了，燒紙科〕〔潔云〕天明了也，請夫人小姐回宅。〔末云〕

再做一會也好，那裏發付小生也呵！

【鴛鴦煞】有心爭似無心好，多情卻被無情惱。²⁰勞攘了一宵，月兒沈，鐘兒響，鷄兒叫。²¹唱道是玉人歸去得疾，好事收拾得早，道場畢諸人散了。酩子裏各歸家，葫蘆提鬧到曉。²²〔並下〕

【絡絲娘煞尾】則爲你閉月羞花²³相貌，少不得剪草除根大小。²⁴

題目

老夫人閑春院

崔鶯鶯燒夜香

正名²⁵

小紅娘傳好事

張君瑞鬧道場

詮 評

一 毛曰：「諸檀越句暗起鶯未至之意，侯門二句則因鶯未至而忽作揣度之詞，言僧衆固難通，梅香應報知也。」

二 毛曰：「三曲參錯寫看鶯處，如陌上桑曲。」

三 按錦上花二支係插唱曲，如薛仁貴劇之豆葉黃，瀟湘雨劇之醉太平，曲江池劇之尙京馬，故低一格以示別。

四 毛曰：「法事了則速鶯之去，故曰：『奪人之好』，與白中『再做一會也好』相應，若以看鶯爲奪好，不

惟失雅，且與前「呆傍」、「懊惱」相複出矣。」

注釋

- 1 開啓 僧人作道場，預繕黃疏以啓陳於佛，故曰開啓。
- 2 須索 二字連文同義。
- 3 檀越 僧家稱施主爲檀越，翻譯名義集：「檀那，唐言施主也，又稱檀越。檀卽施也。此人行施，則越貧窮海矣。」
- 4 眼腦 毛西河曰：「北人稱眼爲眼腦，連環記劇：『眼腦兒偷睛望。』」
- 5 早成就了幽期密約 王伯良本此句作「和尚每回施些幽期密約」。毛西河曰：「施僧曰布施，反乞僧施曰回施。……曾記北史北齊李庶無鬚，人謂天闌。崔謨嘗戲庶曰：『教弟種鬚法，取錐刺面爲竅，而插以馬尾，當效。』是時崔族多惡疾，庶因答曰：『請先以方回施貴族，藝盾有效，然後種鬚。』然則，回施，反施矣。」按劉夢得詩：「無限歡娛榮樂事，一時回施少年人」，黃山谷詩：「病來十日不舉酒，回施青春與後生。」近北平圖書館藏燉煌寫經奈字四十二號金剛般若波羅蜜經題記云：「以上寫經功德，迴施正比丘尼承屯功德。」蓋此語由來已久，疑舊本實作「回施」，後人不明其義，改爲「成就」耳。
- 6 傾國傾城 漢書外戚傳載李延年歌：「北方有佳人，絕世而獨立。一顧傾人城，再顧傾人國。」
- 7 苗條 方言：「秦晉之間凡好而輕者謂之娥，自關而東河濟之間曰媯。」蓋單言則曰媯，雙言則曰苗條或媯條耳。
- 8 發科 夢梁錄：「副淨色發喬」，輟耕錄記伎珠簾秀條有「發科打諢，不離機鋒」語，樂府新聲馬致遠四塊玉曲有「儘場兒吃悶酒，卽席間發淡科」語。發科蓋裝作種種情態以動觀衆者。亦見鐵拐李劇第四折，雙林

坐化劇第一折，西天取經劇第五齣、第十七齣，破風詩劇第三折，王蘭卿劇第三折。「衆僧見且發科」，謂衆僧見且而作種種可笑之態也。

9 班首 猶云班頭，詳見第四本第二折班頭條注。

10 呆愣 王伯良曰：「呆愣，方言也，猶言癡呆懵懂之意，古本作勞，音義並同。」閱遇五曰：「愣，勞去聲。北方罵人，多帶愣字，如云囚愣、饑愣之類，不知何義。」按愣蓋獠字之訛。青衫淚劇第四折上小樓公篇曲：「怎當那獠姨夫物擡高價。」北人罵南人爲獠，自隋唐時已然。劉賓客嘉話錄，記賈嘉隱對徐勣曰：

「胡頭尙爲宰相，撩面何廢聰明。」唐書褚遂良傳記武后斥遂良曰：「何不撲殺此獠。」

11 村的 村謂蠢陋有村氣也。隋唐嘉話：「薛萬徹尙丹陽公主，太宗嘗謂人曰：『薛駙馬村氣，』主羞之，不與同席。」開天傳信錄：「玄宗在藩邸時，有書生延帝過其家，止村妻一驢而已。」蓋唐人語已如此。

12 稔色 美色之意。董詞：「臉兒稔色百媚生」，牆頭馬上劇第二折一枝花曲：「畫眉的張敞風流，擲果的潘郎稔色」；語意並同。董詞又屢以「稔」「賦」連文，有「腰兒稔賦」，「諸餘稔賦」，「稔賦風韻」等語。亦並美好細膩之意。

13 冤家 此亦反語以稱所愛。道山清話：「彭汝礪晚娶宋氏，有姿色，承順恐不及，臨卒書夙世冤家四字。」元沈和甫著有歡喜冤家劇，見錄鬼簿。焦循劇說謂：「冤家猶奴家、嗔家」，失之。

14 迷留沒亂 此辭元劇中屢見。迷留蓋迷離之轉，沒亂蓋悶亂之轉。董詞：「迷留悶亂沒處着。」

15 心痒難撓 撓，平聲，讀如揉，爬搔也。痒卽癢字。

16 鑊鐸 王伯良曰：「鑊鐸，暗鬧之意」，是。後庭花劇第一折後庭花曲：「鑊鐸殺五臟神」，曲江池劇第四折川撥棹曲：「堦堦下鬧鑊鐸」；並可證。余意鑊鐸或爲噯噯，（史記信陵君列傳：「晉鄙噯噯宿將。」）噯噯（柳宗元文：「浮躁噯噯。」）之音轉。噯噯，舊注爲大呼大叫；噯噯，舊注爲多言；與鑊鐸意並近。

17 暢懊惱 暢，極甚之意。

18 雲板 樂器之一種，其形多作雲樣，故名。官署僧寺中每擊之以集衆。

19 沙彌又哨 沙彌，梵語初出家者之稱。哨，卽胡哨。趙禮讓肥劇第二折脫布衫曲：「戲鬪的幾聲胡哨。」燕

青博魚劇第二折：「楊衙內做怕打哨子下。」董詞：「口兒裏不住只管吃地忽哨。」北音忽讀如胡，忽哨亦卽胡哨也。

20 多情卻被無情惱 蘇軾蝶戀花詞句。

21 唱道 二字此調定格，字或作暢道。

22 酩子裏各歸家葫蘆提鬧到曉 葫蘆提卽今語胡塗，字亦作葫蘆蹄。明道雜誌：「錢文穆內相決一大滯獄，蘇

長公譽以爲霹靂手，錢曰：「僅免葫蘆蹄耳。」酩子裏與葫蘆提互文義近，字亦作暝子裏。冥子裏，猶云暗地裏也。

23 閉月羞花 李白詩：「荷花羞玉顏。」五代史唐明宗家人傳：「淑妃王氏有美色，號花見羞。」閉月待考，或引洛神賦輕雲蔽月爲說，恐未是。

24 絡絲娘煞尾二句 毛西河曰：「院本以四折爲一本，中用絡絲娘煞尾聯之。……雜劇亦間有用絡絲娘煞尾作結者，見兩世姻緣劇。」又西河詞話謂此二語在演者下場後，由在坐間之司唱者念唱，蓋尙沿院本舊例也。

「大小」謂一家大小，剪草除根大小，猶第三本第一折所云「滅門絕戶了一家兒」也。此語蓋預伏下文孫飛虎事，五本前後相接處，例皆如此。

25 題目正名 元劇題目正名，或四句，或二句，蓋書於紙榜，懸之作場，以示觀衆，有似於今之海報者。元杜善夫莊家不識勾欄套：「見甬箇花碌碌紙榜」，當卽指此。

此
页
空
白

西廂記第二本

元大都王實甫著

永嘉王季思校注

崔鶯鶯夜聽琴雜劇

第一折

〔孫飛虎上開〕自家姓孫，名彪，字飛虎。方今上德宗即位，天下擾攘。因主將丁文雅失政，俺分統五千人馬，鎮守河橋。近知先相國崔珏之女鶯鶯，眉黛青顰¹，蓮臉生春，有傾國傾城之容，西子太真²之顏，見在河中府普救寺借居。我中心想來：當今用武之際，主將尙然不正，我獨廉何爲？大小三軍，聽吾號令。人盡銜枚³，馬皆勒口，連夜進兵河中府！擄鶯鶯爲妻，是我平生願足。〔法本慌上〕誰想孫飛虎將半萬賊兵圍住寺門，鳴鑼擊鼓，吶喊搖旗，欲擄鶯鶯小姐爲妻。我今不敢違誤，卽索報知夫人走一遭。〔下〕〔夫人慌上云〕如此卻怎了！俺同到小姐臥房裏商量去。〔下〕〔且引紅上云〕自見了張生，神魂蕩漾，情思不快，茶飯少進。早是離人傷感，況值暮春天道，好煩惱人也呵！好句有情憐夜月，落花無語怨東風。

〔仙呂〕〔八聲甘州〕慇懃瘦損⁴，早是傷神，那值殘春。羅衣寬褪⁵，能消幾度黃昏⁷？風裊篆

煙不捲簾，雨打梨花深閉門；無語凭闌干，目斷行雲。

【混江龍】落紅成陣，風飄萬點正愁人。¹²池塘夢曉，闌檻辭春；蝶粉輕沾飛絮雪，燕泥香惹落花塵；繫春心情短柳絲長，隔花陰人遠天涯近。¹³香消了六朝金粉，清減了三楚精神。¹⁴

〔紅云〕姐姐情思不快，我將被兒薰得香香的，睡些兒。〔旦唱〕

【油葫蘆】翠被生寒壓繡裯，休將蘭麝薰；便將蘭麝薰盡，則索自溫存。昨宵箇錦囊佳製¹⁵明勾引，今日箇玉堂人物難親近。這些時坐又不安，睡又不穩，我欲待登臨又不快，閑行又悶。每日價情思睡昏昏。

【天下樂】紅娘呵，我則索搭伏定鮫綃枕頭兒上盹，但出閨門，影兒般不離身。

〔紅云〕不干紅娘事，老夫人着我跟著姐姐來，〔旦云〕俺娘也好沒意思！

這些時直恁般隄防著人；小梅香伏侍的勤，老夫人拘繫的緊，則怕俺女孩兒折了氣分。¹⁸

〔紅云〕姐姐往常不會如此無情無緒；自見了那生，¹⁹便覺心事不寧，卻是如何？〔旦唱〕

【那吒令】往常但見箇外人，²⁰氲的早噴；但見箇客人，²¹厭的倒褪；從見了那人，²²兜的便

親。想着他昨夜詩，依前韻，酬和得清新。

【鵲踏枝】吟得句兒勻，念得字兒真，詠月新詩，煞強似織錦迴文。²³誰肯把鍼兒將線引，向東鄰通箇慇懃。

【寄生草】想著文章士，旖旎人；他臉兒清秀身兒俊，性兒溫克情兒順，不由人口兒裏作念心兒裏印。學得來「一天星斗煥文章」，不枉了「十年窗下無人問」。²⁶

〔飛虎領兵上圍寺科〕〔下〕〔卒子內高叫云〕寺裏人聽者：限你每三日內將鶯鶯獻出來與俺將軍成親，萬事干休。三日之後不送出，伽藍盡皆焚燒，僧俗寸斬，不留一箇。〔夫人潔同上敲門了〕〔紅看了云〕姐姐，夫人和長老都在房門前。〔且見了科〕〔夫人云〕孩兒，你知道麼？如今孫飛虎將半萬賊兵圍住寺門，道你眉黛青顰，蓮臉生春，似傾國傾城的太真，要擄你做壓寨夫人，孩兒，怎生是了也？〔且唱〕

【六么序】聽說罷魂離了殼，見放著禍滅身，²⁸將袖梢兒搵不住啼痕。好教我去住無因，進退無門，可著俺那塌兒裏人急偎親？²⁹孤孀子母無投奔，³⁰赤緊的先亡過了有福之人。耳邊廂金鼓連天振，征雲冉冉，土雨紛紛。³¹

【么篇】那廝每風聞，胡云。³²道我眉黛青顰，蓮臉生春，恰便似傾國傾城的太真；兀的不

送了他三百僧人？半萬賊軍，半霎兒敢剪草除根？這廝每於家爲國無忠信，恣情的擄掠人民。更將那天宮般蓋造焚燒盡，則沒那諸葛孔明，便待要博望燒屯。³³

〔夫人云〕老身年六十歲，不爲壽夭；奈孩兒年少，未得從夫，卻如之奈何？〔旦云〕孩兒有一計，想來則是將我與賊漢爲妻，庶可免一家兒性命。〔夫人哭云〕俺家無犯法之男，再婚之女，怎捨得你獻與賊漢，卻不辱沒了俺家譜！〔潔云〕俺同到法堂兩廊下，問僧俗有高見者，俺一同商議箇長便。

〔同到法堂科〕〔夫人云〕小姐卻是怎生？〔旦云〕不如將我與賊人，其便有五：

〔後庭花〕第一來免摧殘老太君；第二來免堂殿作灰燼；第三來諸僧無事得安存；第四來先君靈柩穩；第五來歡郎雖是未成人，

〔歡〕俺呵，打甚麼不緊。³⁴〔旦〕

須是崔家後代孫。鶯鶯爲惜己身，不行從著亂軍；³⁵諸僧衆汚血痕，將伽藍火內焚，先靈爲細塵，斷絕了愛弟親，割開了慈母恩。

〔柳葉兒〕呀，將俺一家兒不留一箇齟齬，³⁶待從軍又怕辱沒了家門。我不如白練套頭兒尋箇自盡，將我屍襯，獻與賊人，也須得箇遠害全身。

【青歌兒】母親，都做了鶯鶯生忿³⁷，對傍人一言難盡。母親，休愛惜鶯鶯這一身。恁孩兒別有一計，不揀何人，建立功勳，殺退賊軍，掃蕩妖氛；倒陪家門，情願與英雄結婚姻，成秦晉³⁸。

〔夫人云〕此計較可。雖然不是門當戶對，也強如陷於賊中。長老在法堂上高叫：兩廊僧俗，但有退兵之策的，倒陪房奩，斷送鶯鶯與他爲妻。〔潔叫了住〕〔末鼓掌上云〕我有退兵之策，何不問我？〔見夫人了〕〔潔云〕這秀才便是前日帶追薦的秀才。〔夫人云〕計將安在？〔末云〕「重賞之下，必有勇夫；賞罰若明，其計必成。」〔且背云〕只願這生退了賊者。〔夫人云〕恰纔與長老說下，但有退得賊兵的，將小姐與他爲妻。〔末云〕既是恁的，休說了我渾家，請入臥房裏去，俺自有退兵之策。〔夫人云〕小姐和紅娘回去者！〔且對紅云〕難得此生這一片好心！

【賺煞】諸僧衆各逃生，衆家眷誰做問，這生不相識橫枝兒着緊⁴²。非是書生多議論，也隄防着玉石俱焚⁴³。雖然是不關親，可憐見命在逡巡，濟不濟權將秀才來儘⁴⁴。果若有出師表文⁴⁵，嚇蠻書信⁴⁶，張生呵，則願你筆尖兒橫掃了五千人。〔下〕

詮評

一 清李笠翁曰：「一部西廂，止爲張君瑞一人；而張君瑞一人又止爲白馬解圍一事；其餘枝節，皆從此一事

而生。夫人之許婚，張生之望配，紅娘之勇於作合，鶯鶯之敢於失身，與鄭恆之力爭原配而不得，皆由於此。」

二 先師吳瞿安先生曰：「繫春心情短柳絲長，隔花陰人遠天涯近，語妙古今，顧在當時，不甚以此等豔語爲然也。」按明王元美何元朗最賞此曲，謂：「雖李供奉復生，何以加此。」蓋自是明人習氣。

三 按「兀的」猶「這般」，意謂如真的城可傾，國可傾，則不但三百僧人要送命，卽半萬賊軍，亦將頃刻可剪除矣。

注 釋

1 青黛 翠，眉蹙也。昔人以青黛染眉，故謂青黛。李賀夜坐吟：「鉛華笑妾鬢青蛾。」

2 太真 唐玄宗貴妃楊氏，初爲女道士，故號太真妃。

3 銜枚 古行軍或令軍士銜枚。枚，狀如箸，橫着口中，組繫着於枚之兩頭，結之項後，故軍行不能偶語，所以禁喧囂也。周官有銜枚氏。

4 慳慳 慳，讀若厭，平聲。韓琦點絳脣詞：「病起慳慳。」慳慳，病弱貌。

5 那值 那讀爲奈。

6 寬褪 褪，讀如吞，去聲，寬大可褪動意。羅衣寬褪，言因人之瘦，而覺羅衣之寬大也。趙鼎點絳脣詞：「頓覺春衫褪。」

7 能消幾度黃昏 趙德麟清平樂詞：「斷送一生憔悴，只消幾個黃昏。」

8 篆煙 閔遇五曰：「香譜：『近世作香篆，其文爲十二辰，分百刻，然一晝夜乃已。』」

9 雨打梨花深閉門 秦觀憶王孫詞句。

10 無語凭闌干 孫光憲臨江仙詞：「含情無語，延佇倚闌干。」

11 目斷 猶云望斷。

12 風飄萬點正愁人 杜甫落花詩句。

13 人遠天涯近 朱淑真生查子詞句。

14 香消了六朝金粉二句 意即金粉香消，精神清減耳。「六朝」，「三楚」，不過借以妝點字面。閱遇五以六朝爲指香豔之文，三楚爲指屈宋之文，未免附會。東牆記劇第一折混江龍曲：「憔悴了玉肌金粉，瘦損了窈窕精神」，爲此曲之所本。

15 鏡囊佳製 謂隔牆酬和詩也。唐詩紀事：「李賀每旦出，騎弱馬，從小奚奴，背錦囊。遇所得，賦詩書投囊中。」

16 玉堂人物 宋淳化中，賜翰林「玉堂之署」四字，翰林所以處文學之士。元劇中因多稱文士爲玉堂人物。

17 搭伏定鮫綃 搭，副狀辭，以狀動作由此及彼者。元劇中如搭扶，（連環計劇第二折隔尾曲：「手纖纖搭扶着樹兒喘。」）搭救，（漢宮秋劇第二折鬪蝦蟆曲：「他紅妝年幼，無人搭救。」）搭識，（灰闌記劇第一折趙令史白：「你那裏是我搭識的表子。」）搭配（玉鏡臺劇第二折紅芍藥曲：「搭配的兩下相應。」）諸辭，例並同。述異記：「南海出鮫綃，一名龍紗；以爲服，入水不濡。」

18 氣分 分，去聲，與福分之義同，謂分所常有者也。「折了氣分」，舊解云：「猶俗語輸了體面」，意亦近是。風光好劇第三折黃鐘煞曲：「這諧合有氣分」，羅李郎劇第四折川撥棹曲：「這的是顯耀男兒氣分」，老生兒劇第四折清江引曲：「顯的俺兩口兒無氣分」，詐妮子劇第二折四煞曲：「怎補我這有氣分全身體」：凡用氣分處，義俱與今語體面相近。

19 自見了那生 自下原有「曾」字，蓋涉上句「不曾」而衍，茲據毛本刪。

20 氲的 氲，本字當作暈。馮玉蘭劇第一折天下樂曲：「暈的呵眉黛顰，厭的呵神氣昏。」正作暈。元劇亦有作暈，作暈者。如拜月亭劇第一折後庭花曲：「悄地低了咽喉，縷地紅了面皮」，第三折叨叨令曲：「暈暈地羞得我腮兒熱」：並當時俗字。

21 厭的 元曲中此辭多與「忽的」互文，義亦相近。楊西庵賞花時套：「忽的渾身如火逼，厭的皺了雙眉。」喬夢符新水令套：「忽地回身見咱，嬌小心兒裏怕，厭地回身攏鬢鴉。」

22 兜的 亦作斗的、陡的：並頓時意。

23 織錦迴文 寶滔妻蘇蕙，字若蘭；滔被徙流沙，蘇氏思之，織錦爲迴文旋圖詩以贈滔。事見晉書列女傳。

24 溫克 言溫恭自持也。詩小宛：「人之齊聖，飲酒溫克。」

25 不由人 凌濛初曰：「不由人卽不覺的意，言連身子做不得主」，甚是。詐妮子劇第一折煞尾曲：「不由我心兒裏使親」，神奴兒劇第二折梁州第七曲：「不由我渾身冷」：語法並同。俗本於「人」下添「不」字，非也。

26 一天星斗二句 「十年窗下無人問，一舉成名天下知」：元劉祁歸潛志曾引及。與「萬里雷靈驅號令，一天星斗煥文章」，並當時成句，元劇中常見。

27 伽藍 僧寺之別稱，原本梵語。

28 見放著襖減身 見，讀作現。襖，元俗體禍字。

29 可著俺那場兒裏人急假親 可著俺，猶云卻教我。「可」「卻」聲近，元劇中常通用。人急假親，當時成語。襄陽會劇第一折天下樂曲：「常言道人急假親我稍知」，可證。亦見冤家債主、虎頭牌、及元刊本楚昭公諸劇。言人急則思假傍其所親也。那場兒裏，猶云那所在。（陳母教子劇第三折紅繡鞋曲：「可不道那場兒發付你。」）亦有作「那答兒」、「那坨兒」者，（黑旋風劇第三折雁兒落曲：「那坨兒裏牆較低，那坨

兒裏門不閉。」(並一音之轉，蓋「答」「坨」「雙聲」，「坨」「塌」疊韻也。

30 投奔 奔，讀去聲。

31 土雨 凌濛初曰：「土雨，董解元記中語：『滿空紛紛土雨』，言人馬沓來，而塵土紛起如雨也。」按「征雲冉冉，土雨紛紛」二句，元劇常見，皆狀戰陣之況，俗作「吐雨」，非。

32 胡云 猶言胡說也。閩銅鑿劇：「非是咱謬語胡云。」

33 博望燒屯 小說家言以諸葛亮博望燒屯，破夏侯惇兵十萬，爲初出茅廬第一功。元無名氏有諸葛亮博望燒屯雜劇，在元刊雜劇三十種中。

34 打甚麼不緊 元劇此語常見。當時謂要緊爲打緊。元典章工部船隻：「海道官糧，運將大都裏來，是最打緊勾當」，打甚麼不緊，猶今云有什麼要緊也。鴛鴦被劇第一折道姑白：「他是名門舊族，現有百萬家財，何等不好。」以何等不好爲何等好意，句例正同。

35 不行從著亂軍 上言從亂軍其便有五，故下言不從亂軍則僧衆、伽藍、先靈、慈母、愛弟俱受害也。行從卽從也。六十種傳奇本作「不幸去從着亂軍」，失之。

36 齟齬 音條觀，毀齒也，男子八歲齟齬，女子七歲齟齬，此處因以齟齬爲孩幼。

37 生忿 忤逆不孝之意，亦有作「生分」者，元劇此辭屢見。如合同文字劇第四折桂玉鉤曲：「我本爲行孝而來，可怎麼生忿而歸。」合汗衫劇第三折，張員外罵小末爲「生忿忤逆的賊」，對玉梳劇第一折卜兒白：「別人家兒女孝順，偏我家這等生分」，意俱甚明。生，生硬意，故稱不柔順者爲生分。

38 秦晉 春秋時，秦晉兩國，世爲婚姻，因謂婚姻爲秦晉。

39 潔叫了住 住，稍停之意，猶今話劇中所謂啞場也。

40 重賞之下二句 黃石公書：「香餌之下，必有死魚；重賞之下，必有勇夫。」

41 渾家 謂妻也。恆言錄：「稱妻曰渾家，見鄭文寶南唐近事。」稱謂錄：「亦曰渾舍，見昌黎詩。」按南唐近事載史虛白詩：「風雨揭卻屋，渾家醉不知。」渾家謂一家人，非專指妻也。宋尤延之詩：「無錢買刀劍，典卻渾家衣。」庶幾謂妻耳。渾舍，見昌黎寄盧全詩。

42 橫枝兒着緊 傳燈錄卷三：「和尚化後，橫出一枝佛法」，又云：「若從七佛至此璨大師，不括橫枝，凡三十七世」，爲此語之所本。橫枝兒，無端干預意，兒女團圓劇第三折梧葉兒曲：「他是個不睹事喬男女，你便橫枝兒待犯些口舌」，陳搏高臥劇第二折烏夜啼曲：「索甚我橫枝兒治國安民」，語意並同。王伯良曰：「橫枝，非正枝也。非親非故，乃曰我能退兵，是所謂橫枝兒着緊也。」

43 玉石俱焚 謂善惡俱受害也。尙書胤征：「火炎崑岡，玉石俱焚。」

44 權將秀才來儘 類篇：「儘，任也。」「儘」「儘」一字。舉案齊眉劇第二折醉春風曲：「又不曾強逼你結了婚姻，我當初將你來儘。」謂婚姻任由梁鴻自主也。趙氏孤兒劇第一折金盞兒曲：「去不去我幾回家將伊儘。」謂去不去任由程嬰自擇也。「權將秀才來儘」，亦謂權由秀才自去主張也。

45 出師表文 謂諸葛孔明出師表。

46 嚇變書信 小說家有李太白醉草嚇變書事，略見元劇李太白流夜郎，及今古奇觀說部，按唐范傳正唐左拾遺翰林學士李公新墓碑銘：「天寶初，召見於金鑾殿，玄宗降輦步迎，如見園綺。論當世務，草答藩書；辯如懸河，筆不停輟。」則當時實有其事矣。

楔子

〔夫人云〕此事如何？〔末云〕小生有一計，先用着長老。〔潔云〕老僧不會廝殺，請秀才別換一箇。

〔末云〕休慌，不要你廝殺。你出去與賊漢說：「夫人本待便將小姐出來，送與將軍；奈有父喪在身。不爭鳴鑼擊鼓，驚死小姐，也可惜了。將軍若要使女婿呵，可按甲束兵，退一射之地。限三日功德圓滿，脫了孝服，換上顏色衣服，倒陪房奩，定將小姐送與將軍。不爭便送來，一來衣服在身，二來於軍不利。」你去說來。〔本云〕三日後如何？〔末云〕有計在後。〔潔朝鬼門道叫科〕請將軍打話。〔飛虎卒上云〕快送出驚鷲來。〔潔云〕將軍息怒！夫人使老僧來與將軍說。〔說如前了〕〔飛虎云〕既然如此，限你三日後若不送來，我着人人皆死，箇箇不存。你對夫人說去，怎的這般好性兒的女婿，教他招了者。〔潔云〕賊兵退了也，三日後不送出去，便都是死的。〔末云〕小子有一故人，姓杜，名確，號爲白馬將軍，見統十萬大兵，鎮守着蒲關。一封書去，此人必來救我。此間離蒲關四十五里，寫了書呵，怎得人送去？〔潔云〕若是白馬將軍肯來，何慮孫飛虎。俺這裏有一箇徒弟，喚作惠明，則是要吃酒廝打。若使央他去，定不肯去；須將言語激着他，他便去。〔末喚云〕有書寄與杜將軍，誰敢去？誰敢去？〔惠明上唱〕

【正宮】【端正好】不念法華經，不禮梁皇懺，⁴ 颯了僧伽帽，⁵ 袒下我這偏衫。殺人心逗起英雄膽，兩隻手將烏龍尾鋼椽搯。⁶

【滾繡毬】非是我貪，不是我敢，知他怎生喚做打參，大踏步直殺出虎窟龍潭。非是我攬，不是我攬，這些時吃菜饅頭委實口淡，五千人也不索炙燂煎爇。腔子裏熱血權消

渴，肺腑內生心且解饑，有甚腌臢！

【叨叨令】浮沙羹、寬片粉、添些雜糝，酸黃齏、爛豆腐、休調啖，萬餘斤黑麪從教暗，我將這五千人做一頓饅頭餡。是必休誤了也麼哥！休誤了也麼哥！包殘餘肉把青鹽蘸。

〔潔云〕張秀才着你寄書去蒲關，你敢去麼？〔惠唱〕

【倘秀才】你那裏問小僧敢去也那不敢，我這裏啓大師用咎也不用咎。你道是飛虎將聲名播斗南；那廝能淫欲，會貪婪，誠何以堪！

〔末云〕你是出家人，卻怎不看經禮懺，則廝打爲何？〔惠唱〕

【滾繡毬】我經文也不會談，逃禪也懶去參；戒刀頭近新來鋼蘸，鐵棒上無半星兒土漬塵緘。別的都僧不僧、俗不俗，女不女、男不男，則會齋的飽也則向那僧房中胡渰，那裏怕焚燒了兜率伽藍。則爲那善文能武人千里，憑着這濟困扶危書一緘，有勇無慚。

〔末云〕他倘不放你過去如何？〔惠云〕他不放我呵，你放心！

【白鶴子】著幾個小沙彌把幢幡寶蓋擎，壯行者將桿棒鑊叉擔。你排陣腳將衆僧安，我撞釘子把賊兵來探。

【二】遠的破開步將鐵棒颯，近的順着手把戒刀鈿¹⁸；有小的提起來將腳尖趾¹⁹，有大的扳下來把髑髏²⁰。

【一】噫²¹古都都翻了海波，混一混²²廝琅琅振動山巖；腳踏得赤力力地軸搖，手扳得忽刺刺²³天關撼。

【耍孩兒】我從來駁駁劣劣²⁴，世不會忘忘志志²⁵，打熬成不厭天生敢。我從來斬釘截鐵常居一，不似恁惹草拈花沒掂三²⁷。劣性子人皆慘，捨著命提刀仗劍，更怕甚勒馬停驂。

【二】^二我從來欺硬怕軟，喫苦不甘²⁸，你休只因親事胡撲俺²⁹。若是杜將軍不把干戈退，張解元干將風月擔³⁰，我將不志誠的言詞賺。倘或紕繆³¹，倒大羞慚。

【惠云】將書來，你等回音者。

【收尾】您與我助威風播幾聲鼓，仗佛力吶一聲喊。繡旗下遙見英雄噲，我教那半萬賊兵說破膽。〔下〕

〔末云〕老夫人長老都放心，此書到日，必有佳音。噲「眼觀旌節旗，耳聽好消息」。你看「一封書札遶巡至，半萬雄兵咫尺來」。〔並下〕〔杜將軍引卒子上開〕林下曬衣嫌日淡，池中濯足恨魚腥，花根本豔公卿子，虎體鴛班將相孫³²。自家姓杜，名確，字君實，本貫西洛人也。自幼與君瑞同學儒

業，後棄文就武，當年武舉及第，官拜征西大將軍，正授管軍元帥，統領十萬之衆，鎮守着蒲關。有人自河中來，聽知君瑞兄弟在普救寺中，不來望我；着人去請，亦不肯來，不知主甚意。今聞丁文雅失政，不守國法，剽掠黎民；我爲不知虛實，未敢造次興師。孫子曰：「凡用兵之法，將受命於君，合軍聚衆，圯地無舍，衢地交合，絕地無留；圍地則謀，死地則戰；途有所不由，軍有所不擊，城有所不攻，地有所不爭，君命有所不受。故將通於九變之利者，知用兵矣。治兵不知九變之術，雖知五利，不能得人用矣。」吾之未疾進兵征討者，爲不知地利淺深出沒之故也。昨日探聽去，不見回報。今日升帳，看有甚軍情來，報我知道者！〔卒子引惠明和尚上開〕〔惠明云〕我離了普救寺，一日至蒲關，見杜將軍走一遭。〔卒報科〕〔將軍云〕着他過來！〔惠打問訊了云〕貧僧是普救寺來的，³⁴今有孫飛虎作亂，將半萬賊兵，圍住寺門，欲劫故臣崔相國女爲妻。有遊客張君瑞，奉書令小僧拜投于麾下，欲求將軍以解倒懸之危。〔將軍云〕將過書來！〔惠投書了〕〔將軍拆書念曰〕琪頓首再拜大元帥將軍契兄纛下：伏自洛中，拜違犀表，寒暄屢隔，積有歲月，仰德之私，銘刻如也。憶昔聯牀風雨，³⁵歎今彼各天涯；客況復生于肺腑，離愁無慰于羈懷。念貧處十年藜藿，走困他鄉；羨威統百萬貔貅，³⁶坐安邊境。故知虎體食天祿，瞻天表，大德勝常；使賤子慕台顏，³⁷仰台翰，寸心爲慰。輒稟：小弟辭家，欲詣帳下，以敘數載間闊之情；奈至河中府普救寺，忽值採薪之憂。不期有賊將孫飛虎，領兵半萬，欲劫故臣崔相國之女，實爲迫切狼狽。小弟之命，亦在逡巡。萬一朝廷知

道，其罪何歸？將軍倘不棄舊交之情，興一旅之師；上以報天子之恩，下以救蒼生之急；使故相國雖在九泉，亦不泯將軍之德。願將軍虎視去書，使小弟鶴觀來旄。造次干瀆，不勝慚愧！伏乞台照不宣！張琪再拜。二月十六日書。〔將軍云〕既然如此，和尙你行，我便來。〔惠明云〕將軍是必疾來者！〔將軍云〕雖無聖旨發兵，將在軍，君命有所不受。大小三軍，聽吾將令；速點五千人馬，人盡銜枚，馬皆勒口，星夜起發，直至河中府普救寺救張生走一遭。〔飛虎引卒子上開〕〔將軍引卒子騎竹馬調陣拿綁下〕〔夫人潔同末上云〕下書已兩日，不見回音。〔末云〕山門外吶喊搖旗，莫不是俺哥哥軍至了。〔末見將軍了〕〔引夫人拜了〕〔將軍云〕杜確有失防禦，致令老夫人受驚，切勿見罪是幸！〔末拜將軍了〕自別兄長台顏，一向有失聽教；今得一見，如撥雲覩日。〔夫人云〕老身子母，如將軍所賜之命，將何補報？〔將軍云〕不敢，此乃職分之所當爲。敢問賢弟，因甚不至戎帳？〔末云〕小弟欲來，奈小疾偶作，不能動止，所以失敬。今見夫人受困，所言退得賊兵者，以小姐妻之，因此愚弟作書請吾兄。〔將軍云〕既然有此姻緣，可賀，可賀！〔夫人云〕安排茶飯者！〔將軍云〕不索，倘有餘黨未盡，小官去捕了，卻來望賢弟。左右那裏，去斬孫飛虎去！〔拿賊了〕本欲斬首示衆，具表奏聞，見丁文雅失守之罪；恐有未叛者，今將爲首各杖一百，餘者盡歸舊營去者！〔孫飛虎謝了下〕〔將軍云〕張生建退賊之策，夫人面許結親；若不違前言，淑女可配君子也。〔夫人云〕恐小女有辱君子。〔末云〕請將軍筵席者！〔將軍云〕我不喫筵席了，我回營去，異日卻來慶賀。〔末云〕不敢久留兄

長，有勞台候。〔將軍望蒲關起發〕〔衆念云〕馬離普救誠金錠，人望蒲關唱凱歌。〔下〕〔夫人云〕先生大恩，不敢忘也。自今先生休在寺裏下，則着僕人寺內養馬，足下來家內書院裏安歇。我已收拾了，便搬來者。到明日略備草酌，着紅娘來請，你是必來一會，別有商議。〔下〕〔末云〕這事都在長老身上。〔問潔云〕小子親事未知何如？〔潔云〕鶯鶯親事擬定妻君。一只因兵火至，引起雨雲心。〔下〕〔末云〕小子收拾行李去花園裏去也。〔下〕

評 說

按元劇間有以五折爲一本者，疑此套原屬第二本第二折，後人執定一本四折之說，因以爲楔子耳。

友人錢南揚曰：「此套字字本色，雄奇排稟，視諸曲更一機杼，可見名公之詞，無所不擅。」

一 按休調啖，意謂留與人肉共作饅頭餡也。

二 按二曲借般涉調之煞，非耍孩兒。

三 按元劇作者每喜掉書袋，甚可笑。第四本第二折紅娘對老夫人語亦然。

注 釋

1 不爭 助辭，蓋無緊要、不必計較之意。用於句尾，則猶云不在乎。如黃梁夢劇第三折呂洞賓白：「我死不爭，可憐見一雙兒女」，馬陵道劇第三折外卜商白：「我死不爭，可惜胸中三卷天書，沒人傳授」，西天取經劇第一齣夫人白：「我死不爭，爭奈有八個月身孕」：用法並同。「不爭鳴鑼擊鼓，驚死小姐也可惜了。」猶云「鳴鑼擊鼓原無關緊要，只是驚死小姐，未免可惜耳」。

2 鬼門道 丹邱先生論曲：「勾肆中戲房出入之所，謂之鬼門道，言其所扮者皆已往昔人，出入於此，故曰鬼門。愚俗無知，以置鼓於門，改爲鼓門道，又訛而爲古，皆非。東坡詩有云：『撥演古人事，出入鬼門道。』」

3 法華經 卽妙法蓮華經也。

4 梁皇懺 釋氏禮懺經名。相傳梁武帝因懺悔都后往業而作，事詳梁皇懺序。

5 颺了僧伽帽 颺，雍熙樂府錄本曲作丟。閔遇五曰：「颺，音丟，義同」，甚是。范寅越諺謂：「颺，巴收切，猶南方人之言甩」，亦近是。紫雲亭劇第三折鮑老兒曲：「從來撒欠颺風愛恁麼」，「撒」「颺」互文義近。三春梨劇第二折牧羊關曲：「他的溜的着虎眼鞭颺，我吉丁地着皮楞簡架卻。」元劇多以「的溜」狀拋擲等動作，亦可助證其義。虎頭牌劇第三折新水令：「你把明丟丟劍鋒與我準備」，梧桐雨劇第三折慶東原曲：「明颺颺掣劍離匣」：「明丟丟」卽「明颺颺」也。臧選覽合羅劇第一折油葫蘆曲：「吉丟古堆」，士禮居藏元刊本作「吉颺古堆」；石子章八聲甘州套曲：「前時卽溜，今番抹颺」，雍熙樂府卷七耍孩兒稍刷行院套：「救命水似連吞了五六甌，盼得他來早涎涎燈燈抹抹颺颺」：並以颺入鳩由韻，可證其音讀。臧選於颺字概音爲磋，誤。毛西河曰：「颺，字書無此字，元劇讀磋，刷也。」蓋亦承臧氏之誤。

6 兩隻手將烏龍尾鋼椽搭 王伯良曰：「烏龍尾鋼椽，謂鐵裏頭棍也。北人以握爲搭」，是。秋胡戲妻劇第四折甜水令曲：「走向前來搭住羅裳」，謝金吾劇第一折油葫蘆曲：「手搭住腰間帶」，黑旋風劇第一折正末白：「一隻手搭住腳腕」：並可證。

7 打參 謂坐禪也。

8 非是我撓二句 撓，奪也。爭報恩劇第三折紫花兒序曲：「來看的將巷口撓奪」，梧桐雨劇第一折醉中天曲：「撓奪盡六宮籠幸」；並以撓奪連文，可證。攬，兜攬也。

9 脆贖 靚麗之聲轉，北音又有轉爲脆贖者，義並同。

10 浮沙羹寬片粉 浮沙羹，王伯良本作「浮燂羹」，不知究爲何羹？粉卽當時所謂瓢漏粉。薛仁貴、東坡夢二劇並有「瓢漏粉，菜饅頭」句，老生兒劇有「宰下羊，漏下粉」句，藍采和劇有「大饅頭，闊片粉」句；蓋卽以有孔之瓢，漏下調就之粉於湯中，使成線條形者也。

11 是必休誤了也麼哥 此叮囑語。「也麼哥」，語助辭，爲此調定格，亦有作也波哥、也末哥者。

12 敢去也那不敢 也那，助音無義。

13 用咎 咎，卽嗒字、借字。南詞敘錄：「咱門二字，合呼爲嗒」。新方言：「爾雅：『朕，我也』，今北方音轉如咎，俗作借，借卽咎字，本朕字耳。」

14 播斗南 唐書載簡仁基曰：「狄公（仁傑）之賢，北斗以南，一人而已。」

15 逃禪 杜甫飲中八仙歌：「蘇晉長齋繡佛前，醉中往往愛逃禪。」王嗣爽云：「醉酒而悖其敬，故曰逃禪；後人以學佛者爲逃禪，誤。」實甫蓋亦承其誤也。

16 胡淄 雍熙樂府錄本曲作捌淄，又卷十一枝花道情套：「不是癡婬，抄着手旁邊捌淄。」太平樂府曾瑞卿罵玉郎曲：「你妝愁，咱辨淄。」樂府羣玉王日華天香引曲：「蘇氏拈條，雙生捌淄，你割地粧孤。」又王仲元普天樂曲：「尊前扮蠶，花間塑笠，席上粧愁。」知胡淄、捌淄、辨淄，並爲塑淄之誤；而塑淄，則粧作癡婬之意也。

17 撞釘子 喻犯險也。

18 順着手把戒刀鈔 韓退之李大夫墓銘：「鑄鈔鉏斷」，注：「鈔，大錘也。」此作動辭，則錘或砍之意。襄陽會劇第三折白鶴子曲：「則你大棒刀帶眉鈔」，三戰呂布劇第三折鬥鷄曲：「元帥將刀刃斜鈔」；義並合。閔遇五曰：「鈔，音山。」按本折用閉口韻，當從韻書作「所鑿切」，方叶。惟元劇此字，皆讀平聲。

19 提起來將脚尖踉 跄字不見字書，疑卽撞字之俗體。生金閣劇第二折塞兒令曲有「落馬身跄，不久淪亡」語，義亦近撞。

20 觸懷勸 觸懷，譬辭，謂頭也。勸，讀作砍。

21 睜 閱遇五日：「睜，丑平聲，斜視而瞬也。」按卽睜字。

22 混一混 雍熙樂府錄本曲作撼一撼。毛西河曰：「混猶蕩，卽搖也。」

23 古部都廝頊亦力力忽刺刺 此等副狀辭，皆僅記其聲，蓋當時聲口如此。

24 駁駁劣劣 毛西河曰：「駁劣，借字聲作爆裂。」友人錢南揚曰：「言其莽黠也。」

25 恇恇志志 南詞敘錄「志恇，心不定貌」。王伯良以爲恐懼意。五音集韻：「志恇，音儘忒，心虛也。」以後二說爲近是。抱粧盒劇第四折堯民歌曲：「急的俺恇恇志志恇，把花言巧語謾支吾」，雍熙樂府卷十一枝花私情套：「怕恇撒（卽決撒）也卻恇恇志志恇」，陽春白雪風入松套曲：「旣做時休志志恇」，（當作恇志恇方叶）接云：「我着片無忒和機實心，博伊家做怪膽」。並恐懼心虛意。

26 打熬成 磨鍊成意，漁樵記劇第一折點絳脣曲：「打熬成這一副窮皮骨」，誠齋樂府慶朔堂劇：「打熬成怪膽狂情」，陽春白雪馬九皋殿前歡曲：「打熬成交章伯」：用法並同。

27 沒掂三 董詞：「忒昏沈，忒粗魯，沒思慮，沒掂三」，蕭淑蘭劇第二折鬼三台曲：「你個顏叔子秉燭真個堪，柳下惠開懷沒店三」，趙元遇上皇劇第四折喬牌兒曲：「這言語沒店三」：大約沒三思，胡盧提之意。王伯良謂「不着緊要意」，義未安。

28 喫苦不甘 謂喫苦不喫甘，亦卽「欺硬怕軟」意也。

29 胡撲掩 撲掩，王伯良注引碧筠齋本作撲掩。樂府羣玉王日華鳳引雜曲：「淋懷冤，被馮魁撲了龐春園。」蕭淑蘭劇第二折聖藥王曲：「一迷裏口似潑鈔，怎撲揜。」撲揜撲掩，並卽博掩，博爲博籛，掩則意

錢也。後漢書王符傳：「或以游博持掩爲事。」注：「掩謂意錢也。」梁冀傳：「少爲蹴踘意錢之戲。」注：「卽擲錢也。」

30 干將風月擔 干，或作乾，憑空意，無端意。

31 倒大 猶云倒反，反而。

32 花根本豔公卿子虎體鴛班將相孫 花根本豔，言花之豔，本在其根，不待外求；以喻公卿之子，富貴本自有也。怒斬關平劇第一折遊四門曲：「你是花根本豔，源清流淨，端的不虛名」，射柳捶丸劇第二折梁州第七曲：「端的，委的，花根本豔存苗裔，延壽馬有名器，鞏鞏爲官享重職」，用法正合。「虎體鴛班」爲「虎體元斑」之誤，意與花根本豔正合。雁門關劇等二折烏夜啼曲：「算什麼頂天立地男兒漢，枉了你賸聽使，相調慢，花根本豔，虎體元斑」，可證。惟上文林下曬衣二句，別處多作僧人上場詩，此處任意捏合，蓋以打誦取笑。如博望燒屯劇夏侯惇上場詩，於「帥鼓銅鑼一兩敲，轅門裏外列英豪，三軍報罷平安啞，」下接以「買賣歸來汗未消，」也。

33 孫子 孫子十三篇，相傳吳孫武撰。「孫子曰」以下，卽孫子九變篇之文。

34 貧僧是普救寺來的 來的二字據六十種傳奇本補。

35 彼各 猶云彼此

36 貔貅 猛獸名，故多以喻將士。晉書熊遠傳：「命貔貅之士，鳴榔前驅。」

37 采薪 孟子公孫丑：「有采薪之憂。」注：「疾不能采薪。」後人因多以爲有疾之謙辭。

38 鵲觀 瞻望之謙辭，以鵲頸長，能望遠也。

39 飛虎引卒子上開 飛虎二字據六十種傳奇本補。

40 商議〔下〕 原本無〔下〕字，茲據瓊歎外書補，蓋必夫人先下場，生乃叩潔以親事也。

第二折

〔夫人上云〕今日安排下小酌，單請張生酌勞。道與紅娘，疾忙去書院中請張生，著他是必便來，休推故。〔下〕〔末上云〕夜來老夫人說，著紅娘來請我，卻怎生不見來？我打扮著等他。皂角也使過兩箇也，水也換了兩桶也，烏紗帽擦得光掙掙的。怎麼不見紅娘來也呵？〔紅娘上云〕老夫人使我請張生。我想若非張生妙計呵，俺一家兒性命難保也呵。

【中呂】粉蝶兒 半萬賊兵，捲浮雲片時掃淨，俺一家兒死裏逃生。舒心的列山靈，陳水陸，張君瑞合當欽敬。當日所望無成；誰想一緘書倒爲了媒證。

【醉春風】今日箇東閣玳筵開，煞強如西廂和月等。薄衾單枕有人溫，早則不冷、冷。受用足寶鼎香濃，繡簾風細，綠窗人靜。

可早來到也。

【脫布衫】幽僻處可有人行，點蒼苔白露泠泠。隔窗兒咳嗽了一聲，

〔紅敲門科〕〔末云〕是誰來也？〔紅云〕是我。

他啓朱唇急來答應。

〔末云〕拜揖小娘子。〔紅唱〕

〔小梁州〕則見他又手忙將禮數迎，我這裏萬福先生。烏紗小帽耀人明，白欄淨，角帶圍黃鞞。⁴

〔幺篇〕衣冠濟楚龐兒俊，⁵可知道引動俺鶯鶯。據相貌，憑才性，我從來心硬，一見了也留情。

〔末云〕「既來之，則安之，」請書房內說話。小娘子此行爲何？〔紅云〕賤妾奉夫人嚴命，特請先生小酌數杯，勿卻。〔末云〕便去，便去。敢問席上有鶯鶯姐姐麼？〔紅唱〕

〔上小樓〕「請」字兒不會出聲，「去」字兒連忙答應；可早「鶯鶯」根前，「姐姐」呼之，喏喏連聲。秀才每聞道請，恰便似聽將軍嚴令，和他那五臟神願隨鞭鐙。⁷

〔幺篇〕第一來爲壓驚，第二來因謝承。不請街坊，不會親鄰，不受人情。避衆僧，請老兄，和鶯鶯匹聘。

〔末云〕如此小生歡喜。〔紅〕

則見他歡天喜地，謹依來命。

〔末云〕小生客中無鏡，敢煩小娘子看小生一看何如？〔紅唱〕

【滿庭芳】來回顧影，文魔秀士，風欠酸丁。⁸下工夫將額顱十分掙⁹，遲和疾擦倒蒼蠅¹⁰，光油油耀花人眼睛，酸溜溜齜得人牙疼。

〔末云〕夫人辦甚麼請我？〔紅〕

茶飯已安排定，淘下陳倉米數升，爇下七八碗軟蔓青¹⁰。

〔末云〕小生想來：自寺中一見了小姐之後，不想今日得成婚姻，豈不爲前生分定？〔紅云〕姻緣非人力所爲，天意爾。

【快活三】咎人一事精，百事精；一無成，百無成，世間草木本無情。

自古云：「地生連理木，水出並頭蓮。」

他猶有相兼併^三。

【朝天子】休道這生，年紀兒後生，恰學害相思病。天生聰俊，打扮素淨，奈夜夜成孤另。才子多情，佳人薄倖，兀的不擔閣了人性命。

〔末云〕你姐姐果有信行？〔紅〕

誰無一箇信行，誰無一箇志誠，恁兩箇今夜親折證¹¹。

我囑付你咱！

【四邊靜】今宵歡慶，軟弱鶯鶯，可曾慣經。你索款款輕輕，燈下交鴛頸。端詳¹³可憎，好煞人也無乾淨¹⁴！

〔末云〕小娘子先行，小生收拾書房便來。敢問那裏有甚麼景致？〔紅云〕

【耍孩兒】俺那裏落紅滿地胭脂冷，休孤負了良辰媚景。夫人遣妾莫消停，請先生勿得推稱。俺那裏準備著鴛鴦夜月銷金帳¹⁵，孔雀春風軟玉屏¹⁶。樂奏合歡令，有鳳簫象板¹⁷，錦瑟鸞笙¹⁸。

〔末云〕小生書劍飄零，無以為財禮，卻是怎生？〔紅唱〕

【四煞】聘財斷不爭，婚姻自有成，新婚燕爾安排定。你明博得跨鳳乘鸞客，我到晚來臥看牽牛織女星。休倏倏，不要你半絲兒紅綫，成就了一世兒前程。

【三煞】憑着你滅寇功，舉將能，兩般兒功效如紅定。爲甚俺鶯娘心下十分順，都則爲君瑞胸中百萬兵。越顯得文風盛，受用足珠圍翠繞，結果了黃卷青燈。

【二煞】夫人只一家，老兄無伴等，爲嫌繁冗尋幽靜。

〔末云〕別有甚客人？〔紅〕

單請你箇有恩有義閑中客，且迴避了無是無非窗下僧。夫人的命，道足下莫教推托，和賤妾即便隨行。

〔末云〕小娘子先行，小生隨後便來。〔紅唱〕

【收尾】先生休作謙，夫人專意等。常言道「恭敬不如從命」，休使得梅香再來請。〔下〕

〔末云〕紅娘去了，小生拽上書房門者。我比及到得夫人那裏，夫人道：「張生，你來了也。飲幾杯酒，去臥房內和鶯鶯做親去！」小生到得臥房內，和姐姐解帶脫衣，顛鸞倒鳳，同諧魚水之歡，共效于飛之願。覩他雲鬢低墜，星眼微朦，被翻翡翠，襪綉鴛鴦；不知性命何如？且看下回分解。

〔笑云〕單羨法本好和尚也；只憑說法口，遂卻讀書心。〔下〕

詮評

- 一 凌曰：「可早鶯鶯三句，正指上白『席上有鶯鶯姐姐麼』一問。」
- 二 毛曰：「言不分遲早，管教擦倒蒼蠅也。」
- 三 按兼併猶云配合，承上文並頭連理言，毛本作「肩併」，引禮記祭義「行肩而不併」爲說，未免求之過深。

注釋

1 卻怎生不見來 「卻」原本作「你」，茲從六十種傳奇本。

2 舒心的列山靈陳水陸 「舒心的」，亦見第四本第一折。閱遇五曰：「舒心猶甘心情願，」是。風光好劇第三折倚秀才曲：「妾身本不肯舒心就親」，白仁甫一箭雙鵰殘折：「我見他拱手舒心便伏低」，喬夢符賞花時套曲：「若不納降旗受縛，肯舒心伏弱，致致那點鋼銀劈碎那紙糊銀」；意並近。淺濛初曰：「山靈水陸，猶山珍海錯也。列山靈陳水陸，言開筵也」，甚是。玉鏡臺劇第三折薛天樂曲：「廚房中水陸烹炮珍羞味」，蕭淑蘭劇第四折蕭公讓白：「百味珍羞，水陸俱備」，昇仙夢劇第二折上小樓曲：「品物希奇，水陸俱備」，南極登仙劇第三折塞兒令曲：「擺列着玉學金瓶，水陸山靈」；並可證。徐本改「山」爲「仙」，而曰：「言賊兵既退，可放心列仙靈之像，而陳水陸道場」，失之。

3 煞強如 猶云確勝如也。

4 角帶鬧黃鞋 楊用修曰：「『角帶鬧黃鞋』，今作『傲黃鞋』，非。白樂天詩：『親王帶鬧妝』，薛田詩：

「三闈裝成子弟鞋。」王伯良曰：「闈裝，猶雜裝之謂。」按射柳挿丸劇有「闈妝帶兔編」句，暗渡陳倉劇有「繫一條闈妝蟻虎獅鬚帶」句，並可證楊說，原本作「傲」，茲改從王本。

5 衣冠濟楚龐兒俊 濟楚一詞元劇屢見，蓋整齊清楚之意。字本作齊楚，夢梁錄記酒肆：「南北兩廊皆齊楚閣兒」。然柳耆卿玉樓春詞：「心娘自小能歌舞，舊意動容皆濟楚」，黃山谷醜奴兒詞：「濟楚好得些，憔悴損都是因他」，則北宋時已然矣。「俊」原作「整」，茲從雍熙樂府，「俊」入真文，「整」入庚青，然元人於此間有不拘者，後人每爲牽就音韻，任意妄改，轉致失真。

6 既來之二句 見論語李氏篇。

7 五臟神 金鳳釵劇第二折十二月曲：「枉把你五臟神虛邀」，破風詩劇第三折滾繡愁玄篇：「他肚皮裏衝開五臟神」；並劇中調侃語。五臟神見黃庭內景經，謂心神丹元，肺神皓華，肝神龍烟，腎神玄冥，脾神營在也。笑林：「有人常食疏茄，忽食羊肉，夢五臟神曰：「羊踏破菜園矣。」

8 風欠酸丁 凌濛初曰：「俗傳以爲欠字音裏，此杜撰也；唯優角優字，宜如是讀耳。詞中有『本性謙謙，到處千風欠』，蕭淑蘭劇：『改不了強文撇醋亂寒險，斷不了詩云子曰酸風欠』，原押廉纖韻。風欠，方語，兼風流、風狂二意」，是。拜月亭劇第三折倚秀才曲：「我又不風欠，不癡呆」，紫雲亭劇第三折鮑老兒曲：「從來撒欠颯風愛恁麼」，雍熙樂府卷十八朝天子相思曲：「杏臉淚淹，滴不盡相思欠」：並可證其音義。

9 十分掙 「掙」「撐」音近。當與第一本第三折「恁般撐」之「撐」義同。撐，方言美也。趙文寶美妓詞：「輕鬟欺燕燕，淺笑妒鶯鶯，掙，那更性胡伶」，雍熙樂府卷五仙呂點絳脣每日家品竹調絃套：「他將瘦龐兒搗得掙」；並美好意。惟本句用作動辭，或當如王伯良說，解爲擦拭也。

10 蔓菁 北曲中呂宮有蔓菁菜一調，疑蔓菁蓋謂菜，歇後語，正如北曲有柳青娘，勾闈中卽以柳青爲娘也。

- 11 折證 猶言對證，黑旋風第一折裏孩兒問：「再不和他親折證，我只是吞聲忍氣，匿跡潛形。」
- 12 款款 猶言緩緩也。杜甫曲江詩：「點水蜻蜓款款飛。」
- 13 端詳 卽端相。南詞敘錄：「端相，細看也。」
- 14 好煞人也無乾淨 裴度還帶劇第四折山人白：「准備洞房花燭夜，只怕今朝好煞人」；好煞人，蓋調侃男女之歡會也。無乾淨，無乾休意，不放過意。紅梨花劇第二折一煞曲：「佳期漏泄無乾淨」，傷梅香劇第一折六么序么篇曲：「只恐怕老夫人知道無乾淨」，誠齋樂府黑旋風劇：「管教他抹着我的無乾淨」；並可證。「好煞人也無乾淨」，言今夜決不輕易放過也。
- 15 銷金帳 續通鑑長篇：「宋陶穀爲學士，得党太尉家姬。遇雪，取雪水烹茶，謂姬曰：『党家有此風味否？』」對曰：「彼粗人安有此；但能於銷金帳中淺斟低唱，飲羊羔兒酒耳。」
- 16 孔雀屏 唐寶皇后父毅，畫二孔雀屏間，請婚者使射二矢，陰約中目則許之。高祖射各中一目，遂歸帝，見唐書。
- 17 鳳簫象板 徐景安樂書：「舜樂謂簫韶九成，鳳凰來儀，故製鳳簫洞簫，以象德也。」象板，謂象牙製之拍板。
- 18 錦瑟鸞笙 錦瑟，五十絃之樂器。李義山錦瑟詩：「錦瑟無端五十絃，一絃一柱思華年。」李白詩：「兩兩白玉童，雙吹紫鸞笙。」
- 19 婚姻自有成 「自」原作「事」，茲從毛本。
- 20 新婚燕爾安排定 詩谷風：「燕爾新婚，如兄如弟。」定原作慶，茲從雍熙樂府。
- 21 跨鳳鸞 蕭史，秦人，秦穆公以女弄玉妻焉。教弄玉吹簫作鳳鳴，一日吹簫，鳳集，乘之仙去。見列仙傳。
- 22 臥看牽牛織女星 杜牧秋夕詩句。

23 休僕倖 休，原本作伏，茲從六十種傳奇本。

24 紅定 紅定，聘定之禮物。山谷詩：「誠堪壻阿巽，買紅纒酒缸。」任注：「今人定婚者多以紅綵纒酒

壺云。」東京夢華錄：「凡娶媳婦，兩家允許，然後擔許口酒，以絡盛酒瓶。又以花紅繒擔上，謂之繒擔紅，與女家。」乃知元劇中所謂肯酒紅定，蓋北宋時已有此俗矣。

25 胸中百萬兵 范仲淹領延安，夏人聞之，相戒曰：「勿以延州爲意，小范老子胸中有數百萬甲兵。」見宋史。

26 黃卷 謂書。通雅：「古人用黃卷。有誤，可以雌黃塗之，又能防蠹。」

27 恭敬不如從命 通俗篇卷九引贊寧筭譜：「昔有新婦不得舅姑意，其婦善承不違。一日歲暮，姑索筭羹。婦答卽煮供上。妯娌問之：『今臘中何處求筭？』婦曰：『且應爲責，以順攘逆責耳。』姑聞而悔，後倍憐新婦。故諺曰：『恭敬不如從命，受訓不如從順。』」

28 魚水之歡 喻夫婦之相得也。管子小問：「管仲曰：『公使我求甯戚，甯戚應我曰：『浩浩乎！』吾不識。』」婢子曰：『詩有之：浩浩者水，育育者魚，未有家室而安召我辱。甯子其欲室乎？』」後人以魚水喻夫婦，本此。

29 于飛 左傳莊二十二年：「初，懿氏卜妻敬仲，其妻占之曰：『吉，是謂鳳凰于飛，和鳴鏘鏘。』」後人因以鳳凰于飛喻夫婦之相得。

第三折

〔夫人排桌子上云〕紅娘去請張生，如何不見來？〔紅見夫人云〕張生著紅娘先行，隨後便來也。〔末

上見夫人施禮科。〔夫人云〕前日若非先生，焉得有今日；我一家之命，皆先生所活也。聊備小酌，非爲報禮，勿嫌輕意。〔末云〕「一人有慶，兆民賴之。」此賊之敗，皆夫人之福。萬一杜將軍不至，我輩皆無免死之術。此皆往事，不必掛齒。〔夫人云〕將酒來，先生滿飲此盃。〔末云〕「長者賜，少者不敢辭。」〔末做飲酒科〕〔末把夫人酒了〕〔夫人云〕先生請坐！〔末云〕小子侍立座下，尙然越禮，焉敢與夫人對坐。〔夫人云〕道不得箇「恭敬不如從命」。〔末謝了坐〕〔夫人云〕紅娘，去喚小姐來，與先生行禮者！〔紅朝鬼門道喚云〕老夫人後堂待客，請小姐出來哩！〔且應云〕我身子有些不停當，來不得。〔紅云〕你道請誰哩？〔且云〕請誰？〔紅云〕請張生哩？〔且云〕若請張生，扶病也索走一遭。〔紅發科了〕〔且上〕免除崔氏全家禍，盡在張生半紙書。

【雙調】【五供養】若不是張解元識人多，別一箇怎退干戈。排着酒果，列着笙歌。篆煙微，花香細，散滿東風簾幙。救了咎全家禍，殷勤呵正禮，欽敬呵當合。

【新水令】恰纔向碧紗窗下畫了雙蛾，拂拭了羅衣上粉香浮沲，則將指尖兒輕輕的貼了鈿窩。若不是驚覺人呵，猶壓着繡衾臥。

〔紅云〕覷俺姐姐這箇臉兒吹彈得破，張生有福也呵！〔且唱〕

【幺篇】沒查沒利謊僂科，你道我宜梳妝的臉兒吹彈得破。

〔紅云〕俺姐姐天生的一箇夫人的樣兒。〔旦〕

你那裏休聒，不當一箇信口開合。知他命福是如何？我做一箇夫人也做得過。

〔紅云〕往常兩箇都害，今日早則喜也！〔旦唱〕

〔喬木查〕我相思爲他，他相思爲我，從今後兩下裏相思都較可。酬賀間禮當酬賀，俺母親也好心多。

〔紅云〕敢着小姐和張生結親呵；怎生不做大筵席，會親戚朋友，安排小酌爲何？〔旦云〕紅娘，你不知夫人意。

〔攪箏琶〕我怕我是陪錢貨，兩當一便成合。據著他舉將除賊，也消得家緣過活。費了甚一股那，便待要結絲蘿；休波，省人情的姝姝忒慮過，恐怕張羅。

〔末云〕小子更衣咱。〔做撞見旦科〕〔旦唱〕

〔慶宣和〕門兒外，簾兒前，將小腳兒那。我恰待目轉秋波，誰想那識空便的靈心兒早瞧破。諛得我倒趨，倒趨。

〔末見旦科〕〔夫人云〕小姐近前拜了哥哥者！〔末背云〕呀，聲息不好了也！〔旦云〕呀，俺娘變了卦也！〔紅云〕這相思又索害也。〔旦唱〕

〔雁兒落〕荆棘刺怎動那！死沒騰無回豁！措支刺不對答！軟兀刺難存坐！¹⁸

〔得勝令〕誰承望這卽卽世世¹⁹老婆婆，著鶯鶯做妹妹拜哥哥。白茫茫溢起藍橋水，不鄧鄧點著祇廟火。²⁰碧澄澄清波，撲刺刺將比目魚分破；急攘攘因何，挖搭地把雙眉鎖納合。²¹

〔夫人云〕紅娘看熱酒，小姐與哥哥把盞者！〔旦唱〕

〔甜水令〕我這裏粉頸低垂，蛾眉頻蹙，芳心無那，²²俺可甚「相見話偏多」？²³星眼朦朧，檀口嗟咨，擷窰不過，這席面兒暢好是烏合。

〔旦把酒科〕〔夫人央科〕〔末云〕小生量窄。〔旦云〕紅娘接了盞盞者！

〔折桂令〕他其實嚙不下玉液金波。誰承望月底西廂，變做了夢裏南柯。²⁶泪眼偷淹，酪子裏搵濕香羅。他那裏眼倦開軟癱做一梁；²⁷我這裏手難擡稱不起肩窩。病染沈疴，斷然難活。則被你送了人呵，當甚麼嘍囉。²⁸

〔夫人云〕再把一盞者！〔紅遞盞了〕〔紅背與旦云〕姐姐，這煩惱怎生是了！〔旦唱〕

〔月上海棠〕而今煩惱猶閑可，²⁹久後思量怎奈何？有意訴衷腸，爭奈母親側坐，成拋趨，咫尺間如間闊。

〔幺篇〕一杯悶酒尊前過，低首無言自摧挫。不甚醉顏酡，卻早嫌玻璃盞大。從因我，酒上心來覺可。³⁰

〔夫人云〕紅娘送小姐臥房裏去者！〔旦辭末出科〕〔旦云〕俺娘好口不應心也呵！

〔喬牌兒〕老夫人轉關兒沒定奪，³⁰啞謎兒怎猜破；黑閣落甜話兒將人和，³¹請將來着人不快活。

〔江兒水〕佳人自來多命薄，秀才每從來懦。悶殺沒頭鵝，³²撇下陪錢貨；下場頭那答兒發付我！

〔殿前歡〕恰纔箇笑呵呵，都做了江州司馬淚痕多。³³若不是一封書將半萬賊兵破，俺一家兒怎得存活。他不想結姻緣想甚麼？到如今難著莫。³⁴老夫人謊到天來大；當日成也是恁箇母親，今日敗也是恁箇蕭何。³⁵

【離亭宴帶歇指煞】從今後玉容寂寞梨花朵，³⁶胭脂淺淡櫻桃顆，這相思何時是可？昏鄧鄧黑海來深，白茫茫陸地來厚，碧悠悠青天來闊；太行山般高仰望，東洋海般深思渴。³⁷毒害的恁麼。俺娘呵，將顛巍巍雙頭花盞搓，香馥馥同心縷帶割，長攙攙連理瓊枝挫。白頭娘不負荷，青春女成擔閣，將俺那錦片也似前程蹬脫。³⁸俺娘把甜句兒落空了他，虛名兒誤賺了我。〔下〕

〔末云〕小生醉也，告退。夫人根前，欲一言以盡意，未知可否？前者賊寇相迫，夫人所言，能退賊者，以鶯鶯妻之。小生挺身而出，作書與杜將軍，庶幾得免夫人之禍。今日命小生赴宴，將謂有喜慶之期；不知夫人何見，以兄妹之禮相待？小生非圖哺啜而來，此事果若不諧，小生即當告退。

〔夫人云〕先生縱有活我之恩，奈小姐先相國在日，曾許下老身姪兒鄭恒。即日有書赴京喚去了，未見來。如若此子至，其事將如之何？莫若多以金帛相酬，先生揀豪門貴宅之女，別爲之求，先生台意若何？〔末云〕既然夫人不與，小生何慕金帛之色？卻不道「書中有女顏如玉」？³⁹則今日便索告辭。

〔夫人云〕你且住者，⁴⁰今日有酒也。紅娘扶將哥哥去書房中歇息，到明日管別有話說。〔紅扶末科〕

〔末念〕有分只熬蕭寺夜，無緣難遇洞房春。〔紅云〕張生，少喫一盞卻不好！〔末云〕我喫甚麼來！

〔末跪紅科〕小生爲小姐，晝夜忘餐廢寢，魂勞夢斷，常忽忽如有所失。自寺中一見，隔牆酬和，迎

風帶月，受無限之苦楚。甫能得成就婚姻，夫人變了卦，使小生智竭思窮，此事幾時是了！小娘子怎生可憐見小生，將此意申與小姐，知小生之心。就小娘子前解下腰間之帶，尋箇自盡。〔末念〕可憐刺股懸梁志，險作離鄉背井魂。〔紅〕街上好賤柴，燒你箇傻角。你休慌，妾當與君謀之。〔末云〕可計將安在？小生當築壇拜將。〔紅云〕妾見先生有囊琴一張，必善於此。俺小姐深慕於琴。今夕妾與小姐同至花園內燒夜香，但聽咳嗽爲令，先生動操；看小姐聽得時，說甚麼言語，卻將先生之言達知。若有話說，明日妾來回報，這早晚怕夫人尋我，回去也。〔下〕

詮評

- 一 毛曰：「驚覺指紅喚，此以撒嬌處見殷勤意。」
- 二 按謂以張生之舉將除賊，也應有家緣過活，如何不破一點費，便待結親。大約是懂人情的母親，怕他張羅之故耳。
- 三 毛本此曲作末唱，首句作「則見粉頸低垂」，五句作「則見星眼朦朧」，情景實較合。疑或係插唱曲，如第一本第四折之錦上花。後人不知而改爲且唱也。
- 四 毛曰：「言不勝醉者，可因酒乎，因我耳，若因酒猶較可耳。」
- 五 按毒害即指夫人言，此等處頗似曲江池、金線池、青衫淚諸劇中妓女埋怨老鴇聲口，至董詞更稱夫人爲老虔婆矣。毛謂害爲害相思，失之。

注釋

1 焉得有今日。「有」原本作「見」，茲從六十種傳奇本。

2 一人有慶二句 見尙書呂刑。

3 長者賜二句 禮記曲禮：「長者賜，幼者賤者不敢辭。」

4 不停當 猶云不舒服。

5 浮漉 「漉」，原作「汙」。漉入歌羅部，汙入蘇模部，義同韻別。

6 鈿窩 常卽鈿窠。鈿窠，衣上飾品，見元史輿服志。曲文謂拂拭了衣上浮漉，再將鈿窠貼上也。

7 沒查沒利 沒查利，王伯良曰：「方言無準繩也。」閱遇五曰：「古注：沒科猶云小輩，宋時謂幹辦者曰沒科。」按「沒查利」卽「賣查梨」，誠齋樂府曲江池劇第一折鶻踏枝曲：「你休要賣查梨，不誠

實」，雍熙樂府卷四點絳唇妓者嗟怨套：「一半兒查梨一半兒謊」：與此處用法正同，蓋並謂言語不實也。

王解爲無準繩，義亦近。沒科卽沒儂，本能幹之意，後卽以稱幹辦者，字亦作嘍囉，解詳本折嘍囉條。爭報恩勸頭巾二劇並有「很沒儂」一辭，語法正與謊沒科同。（百花亭劇有王小二賣查梨條節目。小二蓋出入妓院，兩頭來往之人。其叫賣之辭，語多誇大。元劇稱言語不實爲賣查梨，或卽由此。）

8 信口開合 今多訛作信口開河，以北音合讀如河也。

9 較可 唐人詩：「記得玉人秋病較」，較謂病減輕也。可助辭，較可猶云輕可。元劇屢見不鮮。董詞：「小詩便是得效藥，讀罷頓然痊較」，拜月亭劇第四折雁兒落曲：「你如今疾病兒都較痊」：並可證。

10 陪錢貨 此辭亦見曲江池、桃花女、黃梁夢諸劇，皆輕賤女子之辭。蘇軾詩：「舊遺應許過時陪」，陪與陪通。

11 費了甚一股那 那，問句助辭；「費了甚一股那」，猶云花費了什麼；與上文「兩當一便成合」句，皆怨夫人之草草成事也。「股」疑「般」字之誤。

12 絲蘿 「蘿」，原本作「羅」，茲從六十種傳奇本；古詩：「與君爲婚姻，兔絲附女蘿。」
 13 省人情的姝姝 省人情，猶言懂世情也。省，省得，懂得意，非節省之省。聖歎外書作「省錢的姝姝」，失之。

14 張羅 貨郎旦劇第一折柳葉兒曲：「則要我慶新親茶飯張羅」，黃梁夢劇第四折滾繡毬曲：「殷勤過日災須少，僥倖成家禍必多，枉了張羅」，雍熙樂府卷六粉蝶兒嘲慳吝套：「說喫穿志敢張羅」；張羅盡力營勾之意。直語補證：「俗以與人幹事曰張羅，取設法搜索之義。」毛西河解爲「張施羅列」，亦近是。

15 識空便 空，去聲。識空便，知機意。抱粧盒劇第一折天下樂曲：「想俺這靈禽常好是識空便。」
 16 倒趄 趄，卽今躲字。

17 拜了哥哥者 「了」，原本作「子」，茲從六十種傳奇本。

18 荆棘刺志動那四句 荆棘刺爲驚棘刺，驚急裏之訛。棘刺亦有作急律、（竹葉舟劇）棘列、（後庭花劇）急力、（硃砂擔劇）吉利者。（龍門隱秀劇）臧選竹葉舟劇第四折倘秀才曲：「則見他荆棘律忙忙走着」，士禮居藏元刊此劇正作「驚急列」。硃砂擔劇第二折牧羊關曲：「驚急力怕擡頭」，三奪槩劇第二折隔尾曲：「驚急列地怕道曉」，飛刀對箭劇第三折門鴛鴦曲：「馬中槍驚急裏脚失」，沖漢子劇第三折小梁州曲：「驚急裏忙將石釘拋」；俱可證。蝴蝶夢劇第四折夜行船曲更有「慌急列」一辭，與「驚棘刺」例正同。動那之那，平聲，移也。死沒騰，狀無生氣，不生動之辭。貨郎旦第一折賺煞曲：「氣的我死沒騰軟癱做一垛」，雍熙樂府卷八一枝花妓乘馬套：「死沒騰暗付，呆答孩歎吁」，用法正同。沒騰，神奴兒劇第二折隔尾曲作「沒堆」，以儂紀其音，並無本字也。回豁之豁亦助辭，與顯豁、（黃梁夢劇）嚮豁、（燕青博魚劇）分豁、（對玉梳劇）等辭同例。無回豁，言其無反應也。措支刺，蓋張慌失態之狀。詐妮子劇第四折得勝令曲：「錯支刺心受苦」，樂府羣玉卷五高敬臣散曲：「嚇得我驚急列驚出臥房門，他措支刺扯住我羅

裙，我軟兀刺好意倒温存」，破風詩劇第三折滾繡毬曲：「他不轉睛把咱來廝認，我錯支刺進退無門」，辭義並近。支刺，助辭，他字亦可加，與沒騰、兀刺同例。（魯齋郎劇第二折一枝花曲有「活支刺娘兒雙拆散」句，五侯宴劇第四折醋葫蘆曲有「乾支刺陪笑賣盃梨」句。）軟兀刺，狀軟癱之辭，元劇屢見不鮮。存坐之存亦助辭，與存濟、存活等辭同例。聖歎外書作「蹲坐」，失之。

19 卽卽世世 狀言詞之甜蜜也。誠齋樂府小桃紅劇：「他把那卽卽世世的甜話，引起你涎涎答答的興」，可證。本曲此四字亦直貫下句「着鶯鶯做妹妹拜哥哥」，以此爲夫人之甜話兒也。

20 白茫茫溢起藍橋水二句 元曲中關於藍橋故事有二：一記裴航遇雲英事，詳下折裴航條注；一謂尾生期女於藍橋，水至不去，事本國策燕策，（信如尾生，期而不來，抱梁柱而死。）及漢書東方朔傳注。（尾生，古之信士，與女子期於橋下，待之不至，遇水而死。）白茫茫溢起藍橋水，自係用尾生事。明初唐以初水仙子曲：「藍橋驛一步步鬼門關，陽臺路一層層刀劍山，桃源洞一處處連雲棧，……波浪起尾生心碎，雲雨散襄王夢殘，桃花謝劉阮情慳。」可證。元李直夫有尾生期女淹藍橋雜劇，今不傳。禩廟祀禩神，爲波斯拜火教。淵鑿類函卷五十八引蜀志曰：「昔蜀帝生公主，詔乳母陳氏乳養，陳氏攜幼子與公主居禁中，約十餘年後，以宮禁出外。六載，其子以思公主疾亟，陳氏入宮有憂色；公主詢其故，陰以實對。公主遂託幸禩廟爲名，期與子會。公主入廟，子睡沈，公主遂解幼時所弄玉環，附之子懷而去。子醒見之，怨氣成火，而廟焚也。」元李直夫有火燒禩廟劇，今不傳，斯蓋其本事。拜火教以唐時入中國，而五代時波斯人李珣有妹爲後蜀主妃，疑斯蓋宋人小說之說後蜀事者也。陽春白雪無名氏壽陽曲云：「禩廟內，盼曉冷，不覺的怪風火烈，把才那沈腰燒了半截，誰似你做得來特熱。」卽詠其事。又金錢記劇第二折端正好曲：「武陵溪可兀的韓王殿」，蕭淑蘭劇第二折絡絲娘曲：「將韓王殿忽然火燼，藍橋驛平空水滄」，則所謂禩廟，又卽韓王殿矣。不鄧鄧，蓋勃騰騰之訛，董詞：「勃騰騰無明火發」，岳陽樓劇第二折梁州第七曲：「又過了勃騰騰

來紫氣老子函關」，字正作「勃騰騰」。

21 挖搭地把雙眉鎖納合。挖搭地，猶言卽刻裏；雙眉鎖納合，謂蹙眉也。王伯良曰：「雙眉鎖對比日魚，納合對分破。」毛西河曰：「卽董詞『頓不開眉尖上閃鎖』，與魯齋耶劇『雙眉不鎖』正反。納合，納而合之也，酷寒亭劇：『拽後門將三簪鎖納合。』」

22 無那 卽無奈。

23 相見話偏多 當是成語。

24 擲簪 董詞：「君瑞攀鞍空自擲」，「把脚兒擲了耳朵兒搓」，「擲損紅娘脚」。擲卽擲脚，猶云頓足也。以物理藏地中曰窖，董詞：「吞聲窖氣埋怨。」擲窖蓋擲脚窖氣之省而怨恨之意也。徐士範曰：「擲窖，市語；琵琶記：『終朝擲窖，稱不起肩窩』。亦軟意。」義未安。

25 嚙不下 「嚙」，原本作燕，茲從六十種傳奇本。

26 夢裏南柯 唐李公佐作南柯記，略言淳于棼夢至槐安國，國王妻以女，令爲南柯太守。既醒，尋槐下穴，見有蟻在其中，所謂南柯郡者，乃槐樹南枝下蟻穴也。

27 一垛 猶云一堆。

28 嘍囉 凌濛初曰：「蓋采和劇：『典吏每也逞不得嘍囉』，對玉梳劇：『拽大拳人面前逞嘍囉』，鄭孔目劇：『那孩兒靈使口嘍囉』。據言載沈亞之營客遊，爲小輩所戲，曰：『某改令，書俗各兩句：『伐木丁丁，鳥鳴嚙嚙；東行西行，遇飯遇羹。』亞之答曰：『如切如磋，如琢如磨；欺客打婦，不啻嘍囉。』」觀此，其爲方言也久矣。按明胡震亨唐詩談叢引鄭玉題中書堂詩云：「側坡蛆蠅輪，蟻子競來拖，一朝白雨中，無鈍無僂僂。」以僂僂與鈍對舉，自係能幹僂僂之意。元劇曲江池第四折梅花酒曲有「使僂僂」語，貨郎且第一折金盞兒曲有「顯僂僂」語，紫雲箋第三折堯民歌有「逞僂僂」語；義並與上引諸語合。聖歎外書

謂「嘍囉，調謊也。」失之。

29 閑可 閑，輕閒也；可，助詞；閑可，猶言輕可，與小可、少可、猛可等辭同例。打韓通劇第二折趙思白：「他還猶閑可，他是韓通的大徒弟，則怕惹起禍來」，齊天大聖劇第一折乾天大仙白：「這仙猶猶閑可，這九轉金丹，非遇至人，不可食之」，雍熙樂府卷六粉蝶兒嘲怪咨套：「今番負痛猶閑可，慶官酒恣的殺割」；用法並同。

30 轉關兒 謂變計也。隔江門智劇第一折元和令：「元來只要我轉關兒將他陰刺死」，劉行首劇第三折二煞曲：「怎當他轉關兒有百計千謀設」；義並同。

31 黑閑落 甜話兒將人和 閑落，助辭，與支刺，兀刺等辭同例。王伯良曰：「黑閑落，北人鄉語，謂屋角暗處，今猶以屋角爲閑落子」；是以閑落爲實字矣。和，哄騙也。來生債劇第一折磨博士白：「古墓裏搖鈴，則是和哄那死屍哩」，周孝子尋親記第十八齣排歌曲：「廝和哄，一齊拚卻醉顏紅」，誠齋樂府悟真如劇：「疎狂烟月相和哄」；並以和哄連文，可證。蓋哄字長讀，遂成和哄；連用既久，和遂亦含哄意矣。

32 悶殺沒頭鵝 魯齋郎劇第一折賺煞曲：「嚇的我似沒頭鵝熱地上蝟蜒」，雍熙樂府卷四點絳脣子弟收心套：「恰便似無頭鵝絕了翎，無腳蟹擠了黃」；沒頭鵝自指鵝之無頭者，故以與無腳蟹並舉也。王伯良曰：「天鵝羣飛，以首一隻爲引領，謂之頭鵝。……鵝羣中打去頭鵝，爲無頭之鵝。」而舊注又有以「鵝寒插翅，鴨寒下水」爲解者，並失之穿鑿。

33 江州司馬淚痕多 白居易琵琶行：「座中泣下誰最多，江州司馬青衫濕。」江州司馬，居易自稱也。馬致遠有江州司馬青衫淚雜劇。

34 難著莫 著莫卽捉摸。難捉摸，謂事變莫測也。

35 敗也是恁箇蕭何 「成也蕭何，敗也蕭何」，當時成語；蓋謂韓信以蕭何而拜將，亦以蕭何而被誅也。

36 玉容寂寞梨花朵 白居易長恨歌：「玉容寂寞淚闌干，梨花一枝春帶雨。」

37 太行山般高仰望二句 此倒裝句，意謂望之如太行山般高，思之如東洋海般深也。

38 蹉脫 拆開意。樂府羣玉王日華天香引曲：「虛飄飄蹉脫了才郎。」

39 書中有女顏如玉 宋真宗勸學篇：「娶妻莫恨無良媒，書中有女顏如玉。」

40 你且住者 「住」原作「生」，茲從六十種傳奇本。

41 可憐見 此宋元人習語。元史泰定帝紀即位詔：「薛特皇帝可憐見嫡孫。」元典章「大德時江淮百姓闕食，典賣孩兒，皇帝可憐見，交官司收贖。」

42 刺股懸梁 蘇秦讀書，欲睡，引錐自刺其股，見國策。孫敬到洛，在大學折柳爲簡以寫經，睡則懸頭於梁，見楚國先賢傳。

43 街上好賤柴二句 竹塢聽琴劇第二折小姑白：「有的是賤柴，燒你這醜弟子。」桃符記劇第一折六兒白：「門外好賤柴，燒的這個傻廝」；並調侃語。意謂汝如自盡，當焚化之也。蓋元時於枉死屍首，經官驗明，兩遺具伏時，即行燒埋，救孝子劇第二折可證。

44 築壇拜將 漢王築壇拜韓信爲大將，見史記。元武漢臣有「窮韓信登壇拜將」一劇演其事。

第四折

〔末上云〕紅娘之言，深有意趣，天色晚也，月兒，你早些出來麼！〔焚香了〕呀，卻早發搗也，呀，卻早撞鐘也。〔做理琴科〕琴呵，小生與足下湖海相隨數年，今夜這一場大功，都在你這神品、金徽、玉軫¹、蛇腹、斷紋²、嶧陽、焦尾、冰絃³之上。天那！卻怎生借得一陣順風，將小生這琴聲吹入

俺那小姐玉琢成、粉捏就、知音的耳朵裏去者！〔旦引紅上，紅云〕小姐，燒香去來，好明月也呵！〔旦云〕事已無成，燒香何濟！月兒，你團圓呵，嗒卻怎生？

【越調】【鬪鶴鶉】雲斂晴空，冰輪乍湧；風掃殘紅，香塔亂擁；離恨千端，閑愁萬種。夫人那，「靡不有初，鮮克有終。」他做了箇影兒裏的情郎，我做了箇畫兒裏的愛寵。

【紫花兒序】則落得心兒裏念想，口兒裏閑題，則索向夢兒裏相逢。俺娘昨日箇大開東閣，我則道怎生般炮鳳烹龍？朦朧，可教我「翠袖殷勤捧玉鐘」，卻不道「主人情重」？則爲那兄妹排連，因此上魚水難同。

〔紅云〕姐姐，你看月闌，明日敢有風也？〔旦云〕風月天邊有，人間好事無。

【小桃紅】人間看波！玉容深鎖繡幃中，怕有人搬弄。想嫦娥、西沒東生有誰共。怨天公，裴航不作遊仙夢¹⁰。這雲似我羅幃數重，只恐怕嫦娥心動，因此上圍住廣寒宮。

〔紅做咳嗽科〕〔末云〕來了。〔做理琴科〕〔旦云〕這甚麼響？〔紅發科〕〔旦唱〕

【天淨沙】莫不是步搖得寶髻玲瓏？莫不是裙拖得環珮玎玲？莫不是鐵馬兒簷前驟風？莫不是金鈎雙控，吉丁當敲響簾櫳？

【調笑令】莫不是梵王宮，夜撞鐘？莫不是疎竹瀟瀟曲檻中？莫不是牙尺剪刀聲相送？莫不是漏聲長滴響壺銅？潛身再聽在牆角東，元來是近西廂理結絲桐。

【禿廝兒】其聲壯，似鐵騎刀鎗冗冗¹²；其聲幽，似落花流水溶溶；其聲高，似風清月朗鶴唳空；其聲低，似聽兒女語，小窗中，喁喁¹³。

【聖藥王】他那裏思不窮，我這裏意已通，嬌鸞雛鳳失雌雄；他曲未終，我意轉濃，爭奈伯勞飛燕各西東¹⁴；盡在不言中。

我近書窗聽咱。〔紅云〕姐姐，你這裏聽，我瞧夫人一會便來。〔末云〕窗外有人，已定是小姐，我將絃改過，彈一曲，就歌一篇，名曰鳳求凰¹⁶。昔日司馬相如得此曲成事，我雖不及相如，願小姐有文君之意。〔歌曰〕有美人兮，見之不忘。一日不見兮，思之如狂。鳳飛翮翩兮，四海求凰。無奈佳人兮，不在東牆。張絃代語兮，欲訴衷腸。何時見許兮，慰我彷徨？願言配德兮，攜手相將！不得于飛兮，使我淪亡。〔旦云〕是彈得好也呵！其詞哀，其意切，淒淒然如鶴唳天；故使妾聞之，不覺淚下。

【麻郎兒】這的是令他人耳聰，訴自己情衷。知音者芳心自懂，感懷者斷腸悲痛。

【幺篇】這一篇與本宮、始終、不同¹⁷。又不是清夜聞鐘¹⁸，又不是黃鶴醉翁，又不是泣麟悲

鳳。

【絡絲娘】一字字更長漏永，一聲聲衣寬帶鬆。別恨離愁，變做一弄¹⁹。張生呵，越教人知重。

〔末云〕夫人且做忘恩，小姐，你也說謊也呵！〔旦云〕你差怨了我。

【東原樂】這的是俺娘的機變，非干是妾身脫空²⁰；若由得我呵，乞求得効鸞鳳。俺娘無夜無明併女工²²，我若得些兒閑空；張生呵，怎教你無人處把妾身作誦²³。

【綿搭絮】疎簾風細，幽室燈清，都則是一層兒紅紙，幾椀兒疎櫺²⁴，兀的不是隔著雲山幾萬重²⁵，怎得箇人來信息通？便做道十二巫峯²⁶，他也曾賦高唐來夢中。

〔紅云〕夫人尋小姐哩，嚙家去來。〔旦唱〕

【拙魯速】則見他走將來氣沖沖，怎不教人恨匆匆，謊得人來怕恐。早是不會轉動，女孩兒家直恁響喉嚨，緊摩弄²⁷；索將他攔縱²⁸，則恐怕夫人行把我來廝葬送。

〔紅云〕姐姐則管里聽琴怎麼？張生著我對姐姐說，他回去也。〔旦云〕好姐姐呵，是必再着住一程兒！〔紅云〕再說甚麼！〔旦云〕你去呵，

【尾】則說道夫人時下有人唧噥，好共歹不著你落空。不問俺口不應的狠毒娘，怎肯著別離了志誠種？〔並下〕

【絡絲娘煞尾】不爭惹恨牽情鬥引，少不得廢寢忘餐病證。³¹

題目 張君瑞破賊計 莽和尚生殺心

正名 小紅娘畫請客 崔鶯鶯夜聽琴

詮評

- 一 按王伯良本「撞鐘」作「聲鐘」，以此字常用平聲也；不知元人於曲，音律每多出入，明人於此等處輒加改動，轉失元人面目。
- 二 毛曰：「失雌雄言配偶不成，各西東，行將散去也；與起『離愁萬種』，結『別離了志誠種』相應。」
- 三 王曰：「凡琴曲各宮調自爲始終，初彈之宮調爲本宮本調，張生先弄一曲，後改絃作鳳求凰，故言此曲與初彈本宮始終不同。」
- 四 王曰：「何元朗以疎簾四句爲失韻，不知綿搭絮調原有此例，第四本第四折此調亦然。」
- 五 凌曰：「志誠種指張生，意自明，王謂鶯自指，無是理。」

注釋

- 1 金徽玉軫 琴節曰徽，全絃凡十三徽，以定宮商高下之節。琴下轉柱者謂之軫。
- 2 蛇腹斷紋 東坡題跋：「知琴者以蛇跗紋爲古。」洞天清錄：「古琴以斷紋爲證。不歷五百年不斷，愈久則斷愈多。」
- 3 嶧陽焦尾冰絃 嶧山之陽產桐，可爲琴。後漢書蔡邕傳：「吳人有燒桐以爨者，邕聞火烈之聲，知其良木，因請裁爲琴，果有美音。其尾猶焦，故時人名曰焦尾琴。」太真外傳：「開元中，中官白秀貞自蜀回，得琵琶以獻，絃乃拘彌國所貢黃綠冰蠶絲也。」
- 4 靡不有初二句 見詩大雅蕩篇，謂有始無終也。
- 5 大開東閣 漢公孫宏爲丞相，開東閣以延天下賢士。
- 6 炮鳳烹龍 李賀將進酒詩：「烹龍炮鳳玉脂泣。」
- 7 翠袖殷勤捧玉鐘 晏叔原鷓鴣天詞句。關漢卿有晏叔原風月鷓鴣天雜劇，今不傳。
- 8 主人情重 蘇子瞻滿庭芳詞句。元趙善慶有蘇子瞻醉寫滿庭芳雜劇，卽本此詞而作，今不傳，惟故事本末略見吳昌齡東坡夢雜劇。
- 9 月暈 月暈也。蘇洵辨姦論：「月暈而風。」
- 10 怨天公裴航不作遊仙夢 元人每稱天曰天公，「天公」原作「天宮」，茲從毛本。裴航下第，遇雲翹樊夫人，與詩曰：「一飲瓊漿百感生，玄霜搗盡見雲英。藍橋便是神仙窟，何必馳驅上玉京？」後航經藍橋驛，求漿於老嫗，嫗呼雲英持漿。航飲之，爲搗藥百日，娶雲英而仙去。宋史樂志載宋無名氏雜劇，有裴航相遇樂一本。元庾吉甫有裴航遇雲英雜劇，今不傳。開元遺事：「龜茲國進瑪瑙枕，夢則遊仙，號遊仙枕。」
- 11 鐵馬 簷前鈴鐸也。孟昉詩：「風弄虛簷鐵馬鳴。」
- 12 鐵騎刀鎗冗冗 白居易琵琶行：「鐵騎突出刀鎗鳴。」

- 13 兒女語小窗中喁喁 喁，魚容切，聲相應和也。韓退之聽琴詩：「昵昵兒女語，恩怨相爾汝。」
- 14 伯勞飛燕各西東 古樂府：「東飛伯勞西飛燕，黃姑織女時相見。」
- 15 窗外有人 窗外下原有「是」字，蓋涉下句而衍，茲從毛本。
- 16 鳳求凰 司馬相如琴歌：「鳳兮鳳兮歸故鄉，遨遊四海兮求其凰。」
- 17 本宮始終不同 閔遇五曰：「凡琴操各宮調自爲始終，張先弄一曲，後改鳳求凰，故云這篇與初段改換不同也。」
- 18 又不是清夜聞鐘三句 閔遇五曰：「清夜聞鐘，黃鶴醉翁，泣麟悲鳳：皆古琴操名。」
- 19 一弄 王伯真曰：「弄，琴曲名。一弄猶云一曲。」
- 20 脫空 說謊也，亦見忍字記、抱粧盒、黃梁夢、馬陵道諸劇。直語補證引五代史補：「郭忠恕責馮道云：『今一旦反作脫空漢，前功盡棄。』」又朱子全書大學：「如人說十句話：九句實，一句脫空。」齊東野語載蜀妓鵲橋仙詞：「多應念的脫空經，是那個先生教的。」蓋五代以來，已有此語。
- 21 乞求 輟耕錄：「世之曰乞求，蓋謂正欲若是也，然唐時已有此言，王建宮詞：『只恐他年身到此，乞求左右得還家。』」漢宮秋劇第二折梁州第七曲：「寡人乞求，他左右。」謂寡人正欲若是，他偏左右躲閃也。
- 22 併女紅 併，催逼也，字亦作迸。謝金吾劇第一折油葫蘆曲：「他催迸的來不放手時刻」，前髮待賓劇第三折二淨白：「如何逼併的你娘頭髮賣錢請人」，誠齋樂府小桃紅劇：「看了這兩輪日月相催併」：並以催或逼與併連文。琵琶記義倉賑濟齣：「將我萬般督併。」亦謂督催也。
- 23 作誦 猶云作念也。
- 24 幾棧兒 棧，以帛明窗也，沿作窗櫺之稱。
- 25 隔著雲山幾萬重 李商隱無題詩：「劉郎已恨蓬山遠，更隔蓬山幾萬重。」

26 十二巫峯 茶香室叢鈔：「元劉壎隱居通議云：『巫山十二峯：曰獨秀，曰筆峯，曰集仙，曰起雲，曰登龍，曰望霞，曰聚鶴，曰棲鳳，曰翠屏，曰盤龍，曰松巒，曰仙人。』」

27 緊摩弄 吳騷合編正宮卜大荒玉芙蓉套：「這里紅裙翠袖，那壁廂蜂迷蝶瘦；緊摩弄火熱心腸，業障兒無了無休。」又南呂失名羅江怨套：「天不憐人，一任你遭磨弄」，又北雙調周秋汀新水令套：「惡相思將人磨弄」；磨弄，蓋磨礱之假借。緊摩弄，承上文直恁響喉嚨言也。惟第三本第三折亦有「性兒溫存，話兒摩弄，意兒謙洽」語，則用木義摩拊搏弄之意。張生煮海劇第一折青哥兒曲：「甜話兒將人磨弄」，雍熙樂府一枝花玄宗捫乳套：「不宜將手摩弄，昏吻也堪鳴」；與此義合。

28 攔縱 攔阻意。小尉遲劇第一折混江龍：「一條鞭到處無攔縱」，金安壽劇第一折賺煞曲：「枉了你費精神，休則管相攔縱」，柳毅傳書劇第二折拙魯速曲：「共隨從，緊攔縱」；並可證。因其響喉嚨，故將他攔縱，恐夫人覺而葬送之也。徐云：「攔縱，猶言搓接也」，失之。

29 唧噥 亦作咕噥，或唧唧噥噥，並狀多言之意。來生債劇第二折門鴉鷄曲：「你爲什麼唧唧噥噥，百般的無是處」，漁樵記劇第二折旦兒白：「只管在門首唧唧噥噥忘的」，陳倉路劇第四折隔尾曲：「不是我話冗唧噥」，張天師劇第一折天下樂曲：「不索你這個咕，那個噥」，陽春白雪紅綉鞋曲：「被窩兒裏閑唧噥」；義並同。「有人唧噥」，即有人向夫人勸說之意。

30 不問俺口不應的狠毒娘二句 不問，不管或不願意。意謂不管母親如何口不應心，如何狠毒，終不肯別此風流志誠種也。志誠，宋元間習語，蓋用情專一之意，誤入桃源劇第二折隨煞曲：「成就了風流志情種。」

31 不爭惹恨牽情鬥引二句 鬥引，即逗引，勾引意。紅梨花劇第三折鬥鴉鷄曲：「鴛燕邀留，蝶蜂鬥引」，意同。「惹恨牽情鬥引」，即指上文聽琴情事；「廢宿忘餐病症」，則預應下文張君瑞害相思也。

西廂記第三本

元大都王實甫著

永嘉王季思校注

張君瑞害相思雜劇

楔子

〔旦上云〕自那夜聽琴後，聞說張生有病，我如今著紅娘去書院裏，看他說什麼。〔叫紅科〕〔紅上云〕姐姐喚我，不知有甚事，須索走一遭。〔旦云〕這般身子不快呵，你怎麼不來看我？〔紅云〕你想張……〔旦云〕張甚麼？〔紅云〕我張著姐姐哩。〔旦云〕我有一件事央及你咱。〔紅云〕甚麼事？〔旦云〕你與我望張生去走一遭，看他說甚麼，你來回我話者。〔紅云〕我不去，夫人知道不是要。〔旦云〕好姐姐，我拜你兩拜，你便與我走一遭！〔紅云〕侍長請起，我去則便了。說道：張生你好生病重，則俺姐姐也不弱。一只因午夜調琴手，引起春閨愛月心。」

【仙呂】賞花時 俺姐姐鍼綫無心不待拈⁴，脂粉香消懶去添。春恨壓眉尖，若得靈犀一點^{2,5}，敢醫可了病懨懨。〔下〕

〔旦云〕紅娘去了，看他回來說甚話，我自自主意。〔下〕

詮評

- 一 按本待云「你想張生」，以爲問而誑云「張望姐姐」也。
 二 明徐文長（下簡稱徐）曰：「靈犀一點，裝詞。」

注釋

- 1 張著姐姐 張，看望也。新方言：「凡相竊視謂之賤，或謂之貼，或謂之占，今音轉如張。」
 2 侍長 南詞敘錄：「金元謂主曰使長」；侍長，即使長也。
 3 春閨 「閨」，原作閨，茲從六十種傳奇本。
 4 不待 懶得意，不願意。本劇下折：「一個昏昏不待觀經史」，薛苞認母劇第一折沖末白：「眼中釘，肉中刺，不待見他」，樂府新聲水仙子曲：「一自兩別離，不待梳妝懶畫眉」；用法並同。
 5 靈犀一點 李商隱無題詩：「心有靈犀一點通。」神洲異物志：「犀有神異，表靈以角，因曰靈犀。」

第一折

〔末上云〕害殺小生也。自那夜聽琴之後，再不能勾見俺那小姐。我着長老說將去，道張生好生病重，卻怎生不見人來看我？卻思量上來，我睡些兒咱。〔紅上云〕奉小姐言語，著我看張生，須索走一遭。我想咱每一家，若非張生，怎存俺一家兒性命也？

【仙呂】【點絳脣】相國行祠，寄居蕭寺。因喪事，幼女孤兒，將欲從軍死。

【混江龍】謝張生伸志，一封書到便興師。顯得文章有用，足見天地無私。若不是剪草除根半萬賊，險些兒滅門絕戶了俺一家兒。鶯鶯君瑞，許配雄雌；夫人失信，推託別詞；將婚姻打滅，以兄妹爲之。如今都廢卻成親事，一箇價糊突了胸中錦繡，一箇價淚搵溼了臉上胭脂。

【油葫蘆】憔悴潘郎鬢有絲；杜韋娘不似舊時，帶圍寬清減了瘦腰肢。一箇睡昏昏不待觀經史，一箇意懸懸懶去拈鍼指；一箇絲桐上調弄出離恨譜，一箇花牋上刪抹成斷腸詩；一箇筆下寫幽情，一箇絃上傳心事；兩下裏都一樣害相思。

【天下樂】方信道才子佳人信有之，紅娘看時，有些乖性兒，則怕有情人不遂心也似此。他害的有些抹媚，我遭着沒三思，一納頭安排着憔悴死。

卻早來到書院裏，我把唾津兒潤破窗紙，看他在書房裏做甚麼。

【村里迓鼓】我將這紙窗兒潤破，悄聲兒窺視。多管是和衣兒睡起，羅衫上前襟褶裯。孤眠況味，淒涼情緒，無人伏侍。覷了他澀滯氣色，聽了他微弱聲息，看了他黃瘦臉兒。張生呵，你若不悶死多應是害死。

【元和令】金釵敲門扇兒。

〔末云〕是誰？〔紅唱〕

我是箇散相思的五瘟使。俺小姐想着風清月朗夜深時，使紅娘來探爾。

〔末云〕既然小娘子來，小姐必有言語。〔紅唱〕

俺小姐至今脂粉未曾施，念到有一千番張殿試。

〔末云〕小姐既有見憐之心，小生有一簡，敢煩小娘子達知肺腑咱。〔紅云〕只恐他番了面皮。

〔上馬嬌〕他若是見了這詩，看了這詞，他敢顛倒費神思。他拽扎起面皮來：「查得誰的言語你將來，這妮子怎敢胡行事！」他可敢嗤、嗤的扯做了紙條兒。

〔末云〕小生久後多以金帛拜酬小娘子。〔紅唱〕

〔勝葫蘆〕哎，你箇饑窮酸¹¹倖沒意兒，賣弄你有家私，莫不圖謀你東西來到此？先生的錢物，與紅娘做賞賜，是我愛你的金貲？

〔幺篇〕你看人似桃李春風牆外枝，賣俏倚門兒。我雖是箇婆娘有志氣¹²。則說道：「可憐見小子，隻身獨自！」恁的呵顛倒有箇尋思¹³。

〔末云〕依着姐姐，可憐見小子隻身獨自！〔紅云〕兀的不是也，你寫來，嚙與你將去。〔末寫科〕〔紅

云〕寫得好呵，讀與我聽咱。〔末讀云〕玳百拜奉書芳卿可人妝次：自別顏範，鴻稀鱗絕，¹⁴悲恰不勝。孰料夫人以恩成怨，變易前姻，豈得不爲失信乎？使小生目視東牆，恨不得腋翅於妝臺左右；患成思渴，垂命有日。因紅娘至，聊奉數字，以表寸心。萬一有見憐之意，書以擲下，庶幾尙可保養。造次不謹，伏乞情恕！後成五言詩一首，就書錄呈。「相思恨轉添，謾把瑤琴弄。樂事又逢春，芳心爾亦動。此情不可違，芳譽何須奉？莫負月華明，且憐花影重。」〔紅唱〕

〔後庭花〕我則道拂花牋打稿兒，元來他染霜毫不勾思。¹⁵先寫下幾句寒溫序，後題著五言八句詩。不移時，把花牋錦字，疊做箇同心方勝兒。¹⁶忒聰明，忒敬思，¹⁷忒風流，忒浪子。雖然是假意兒，小可的難到此。

〔青歌兒〕顛倒寫鴛鴦兩字，方信道「在心爲志」¹⁸。

〔末云〕姐姐將去，是必在意者！〔紅唱〕¹⁹

看喜怒其閒覷箇意兒。放心波學士！我願爲之，並不推辭，自有言詞。則說道：「昨夜彈琴的那人兒，教傳示。」

這簡帖兒我與你將去，先生當以功名爲念，休墮了志氣者！

【寄生草】你將那偷香手，準備着折桂枝。休教那淫詞兒污了龍蛇字，藕絲兒縛定鷓鴣翅，黃鶯兒奪了鴻鵠志；休爲這翠幃錦帳一佳人，誤了你玉堂金馬三學士。

〔末云〕姐姐在意者！〔紅云〕放心，放心！

【煞尾】沈約病多般，宋玉愁無二，清減了相思樣子。則你那眉眼傳情未了時，中心日夜藏之。怎敢因而，有美玉於斯，我須教有發落歸着這張紙。憑着我舌尖兒上說詞，更和這簡帖兒裏心事，管教那人兒來探你一遭兒。〔下〕

〔末云〕小娘子將簡帖兒去了，不是小生說口，則是一道會親的符籙，他明日回話，必有箇次第。且放下心，須索好音來也。一且將宋玉風流策，寄與蒲東窈窕娘。〔下〕

說評

王曰：「記中諸曲，生旦伯仲間耳，獨紅娘曲婉麗艷絕，如明霞爛錦，耀人目眚，不可思議。」

一 按「看時有些乖性」，謂看不順眼也。但恐我他日有了情人而不遂心，也不免如此耳。但張生之害相思，以有魅媚（意謂鴛鴦）耳，我則又爲甚耶？故自云「遭着沒三思」也。以其沒三思，一腔心事，更向誰訴，故云惟有埋頭憔悴死耳。此正紅娘以崔張之相戀，不免有感觸，因背人自訴心事。王伯良金聖歎諸解並失之。

二 毛曰：「只看他前襟褶袴，則非坐褶可知也。」

三 徐曰：「二曲妙在一氣急急數去，正與快口婢子動氣時傳神。」
四 按謂「我須教這張紙有發落歸着也」。此倒裝句。

注釋

- 1 糊突 卽糊塗，北音突讀如塗也。
- 2 潘郎鬢有絲 潘郎，晉潘岳也；岳秋興賦：「春秋三十有二，始見二毛。」
- 3 杜韋娘 唐妓，唐教坊記有杜韋娘曲。劉禹錫贈李司空伎詩：「高髻雲鬟宮樣妝，春風一曲杜韋娘。」
- 4 抹媚 雍熙樂府錄此曲作「寃媚」，甚是。媚亦寃魅意。晉書石勒載記：「大丈夫行事當磊磊落落，如日月皎然；終不能如曹孟德、司馬仲達，欺他寡婦孤兒，狐媚以取天下也。」凡前人文中狐媚字，及唐人小說中言狐鬼媚人，如宣室志記王御史爲狐媚病而卒，廣異記記韋參軍母患狐媚，辨疑志記蕭穎士叱「死野狐敢媚蕭穎士」；並當作寃魅解，非謂其嫵媚或諂媚也。牡丹亭傳奇第十八齣金索挂梧桐曲：「我那人呵，須不是依花附木厯纖鬼，做的弄影團風抹媚癡」，用法正合。
- 5 沒三思 沒三思，魯莽、草率、不子細之意。雍熙樂府卷三正宮端正好我恰纔晒了些舊瓜仁套：「你看他花言巧語能千變，你看他唱叫揚疾不三思」，語意亦近。
- 6 一納頭 太平樂府楊立齋哨遍：「好向名利場中，一納頭告取些鬆閒假。」金安壽劇第四折唐兀歹曲：「納頭一覺，回光入玄界。」納頭，埋頭意。
- 7 將這紙窗兒潤破 原作溼破，茲從毛本。毛西河曰：「此用董詞『把紙窗兒潤破見君瑞披衣坐』語。」儻梅香劇：「潤破紙窗兒偷瞧。」
- 8 五瘟使 災眚之神。「我是散相思的五瘟使」，意謂我來散播相思病也，此自合紅娘聲口；閱遇五以爲當作

「氤氳使」，固有所本，然實不如五瘟使之本色也。且氤字平聲，亦不合調。

9 張殿試 蝴蝶夢劇第一折那吒令曲：「他本是太學中殿試。」百花亭劇第二折雙淨白：「他姓柳，叫做柳殿試。」殿試蓋宋元士子之通稱。

10 拽扎起面皮 昊天塔劇第二折耍孩兒曲：「輕輕的將衣服來拽扎」，趙氏孤兒劇第三折七弟兄曲：「按獅鬚拽扎起錦征袍」；拽扎起，揭起意；拽扎起面皮，謂揭起面皮，不講情面也。

11 饒窮酸俸 元劇譏調書生，或曰窮酸，或曰餓醋，或曰酸醋，並言其酸寒也。玉壺野史：「錢熙泉南，才雅之士，嘗撰三鈞酸文，有曰：『年年落弟，春風徒泣於遷鶯；處處羈游，夜雨空傷於斷雁。』」蓋北宋已有此稱矣。俸，耶耶切；解見第一本楔子旦俸條。元劇凡稱兒，傍，老，俸，皆含輕蔑之意。風光好劇稱陶穀爲那俸，青衫淚劇稱茶客爲單俸，並其例也。

12 志氣 原作「氣志」，茲從雍熙樂府。元人劇曲，用韻間有一二通假或失粘處，本不甚拘。明人於此等處，每好任意改動，不顧文義。此其例也。

13 顛倒有個尋思 顛倒，猶云倒反，反而。

14 鴻稀鱗絕，鱗謂魚，鴻謂雁。古詩有「呼童烹鯉魚，中有尺素書」語。又蘇武有雁足傳書事，後人因以魚雁或鱗鴻爲書信。

15 不勾思 卽不構思也。董詞：「不打草，不勾思」，與此正同。徐士範謂：「言才有餘，不勾他思索也，」求之過深，反失本意。

16 方勝 勝本首飾，卽今俗所謂綵結。方勝，則謂結成方形者。

17 忒敬思 原作「忒煞思」，雍熙樂府錄本曲作「忒敬思」，茲據改。明朱有燬劉金兒復落娼劇：「入門來忒敬思，拜公婆忒放肆」，雍熙樂府卷九一枝花羅帕傳情套：「他是個女流中忒敬思，教小生恁生般有福消

「恁」，卷十一新水令諧偶套：「有元白詠不足，有丹青筆難施。忒敬思，可人意，瘦腰支一捻兒」；敬思，敬重或可敬意也。樂府羣玉鍾醜齋醉太平詠乞兒曲：「窮不了俺風流敬思」，以「風流」與「敬思」連文，與本折此處正同。

18 在心爲志 詩序：「在心爲志，發言爲詩。」毛西河曰：「此正嘉其能發爲詩，故引此一句作歇後語，猶下曲有美玉於斯一例。」

19 末云姐姐將去是必在意者紅唱 此十三字據毛本增。

20 折桂枝 避暑錄話：「世以登科爲折桂，此謂鄙說對策，自謂桂林一枝也。」

21 鴻鵠志 「陳勝少時與人耕於隴上，悵然曰：『苟富貴，無相忘，』傭者笑之。勝曰：『燕雀安知鴻鵠志哉？』」見史記。

22 玉堂金馬三學士 漢武帝使學士待詔金馬門，備顧問。蓋漢未央宮前有銅馬，故曰金馬門。玉堂注見第二本第一折。灑水燕談錄：「歐陽文忠公、趙少師、呂學士同燕集，作口號云：『金馬玉堂三學士，清風明月兩閒人。』」

23 沈約病多般 閔遇五曰：「休文（沈約）與徐勉書有『外觀旁覽，尙似全人；形體力用，不相綜攝。常須過自束持，方可僂俛。解衣一臥，支體不復相關。上熱下冷，月增日篤。取暖必煩，加寒必利。後差不及前差，後劇必甚前劇。百日數旬，革帶常應移孔。以手握臂，率計月減半分。似此推算，豈能支久』。此沈自狀老病也。後人率爲少年引用。殊不思。」

24 宋玉愁無二 宋玉九辯，多悲愁慘悽之辭，故云。

25 則你那眉眼傳情未了時 「則你那」原作「嗒」，茲從雍熙樂府。毛西河曰：「言只這眉眼傳情未了之時，便中心不忘也。」

26 中心日夜藏之 詩小雅隰桑：「中心藏之，何日忘之。」此正北詞本色，所謂掉書袋也。聖歎外書作「中心日夜圖之」，不惟情趣全非，且並下文「有美玉於斯」句，亦不得其解矣。

27 因而 隨便意，輕易意，猶今語「馬虎」。亦見五本第三折。謝天香劇第一折醉中天曲：「初相見呼你爲學士，謹厚不因而」，隔江門智劇第一折賺煞曲：「且因而，勉強從之」，剪髮待賓劇第二折滾繡毬曲：「交朋友皆呼信有之，你可休看觀因而」；義並同。

28 有美玉於斯 見論語子罕篇。此歇後語，取下旬「韞匱而藏諸」意，以應上文「中心日夜藏之」也。毛西河曰：「取下文韞匱語，以比珍重其書之意。」亦合。

第二折

〔旦上云〕紅娘伏侍老夫人不得空，備早晚敢待來也。困思上來，再睡些兒咱。〔睡科〕〔紅上云〕奉小姐言語去看張生，因伏侍老夫人，未曾回小姐話去。不聽得聲音，敢又睡哩，我入去看一遭。

〔中呂〕〔粉蝶兒〕風靜簾閑，透紗窗麝蘭香散，啓朱扉搖響雙環。絳臺高，金荷小，銀釭猶燦。比及將暖帳輕彈，先揭起這梅紅羅軟簾偷看。

〔醉春風〕則見他釵軀玉斜橫，髻偏雲亂挽。日高猶自不明眸，暢好是懶、懶。〔旦做起身長歎科〕〔紅唱〕半晌擡身，幾回搔耳，一聲長歎。

我待便將簡帖兒與他，恐俺小姐有許多假處理。我則將這簡帖兒放在妝盒兒上，看他見了說甚麼。

〔旦做照鏡科，見帖看科〕〔紅唱〕

〔普天樂〕晚妝殘，烏雲髻，輕勻了粉臉，亂挽起雲鬢。將簡帖兒拈，把妝盒兒按，開拆封皮孜孜看，頭來倒去不害心煩。

〔旦怒叫〕紅娘！〔紅做意云〕呀，決撒了也！

厭的早挖皺了黛眉。

〔旦云〕小賤人，不來怎麼！〔紅唱〕

忽的波低垂了粉頸，氣的呵改變了朱顏。

〔旦云〕小賤人，這東西那裏將來的？我是相國的小姐，誰敢將這簡帖來戲弄我，我幾會慣看這等東西？告過夫人，打下你箇小賤人下截來。〔紅云〕小姐使將我去，他著我將來。我不識字，知他寫著甚麼？

〔快活三〕分明是你過犯，沒來由把我摧殘；使別人顛倒惡心煩，你不慣，誰會慣？

姐姐休鬧，比及你對夫人說呵，我將這簡帖兒去夫人行出首去來。〔旦做揪佳科〕我逗你要來。〔紅云〕放手，看打下截來。〔旦云〕張生兩日如何？〔紅云〕我則不說。〔旦云〕好姐姐，你說與我聽

咱！〔紅唱〕

〔朝天子〕張生近間，面顏，瘦得來實難看。不思量茶飯，怕待動憚；¹⁰曉夜將佳期盼，廢寢忘餐。黃昏清旦，望東牆淹淚眼。

〔旦云〕請箇好太醫看他證候咱。〔紅云〕他證候喫藥不濟。

病患、要安，則除是出幾點風流汗。

〔旦云〕紅娘，不看你面時，我將與老夫人看，看他有何面目見夫人？雖然我家虧他，只是兄妹之情，焉有外事。紅娘，早是你口穩哩；若別人知呵，甚麼模樣。〔紅云〕你哄著誰哩，你把這箇餓鬼弄的他七死八活，卻要怎麼？

〔四邊靜〕怕人家調犯¹¹，「早共晚夫人見些破綻，你我何安。」¹²問甚麼他遭危難？擷斷、得上竿，掇了梯兒看。¹³

〔旦云〕將描筆兒過來，¹⁴我寫將去回他，著他下次休是這般。〔旦做寫科〕〔起身科云〕紅娘，你將去說：小姐看望先生，相待兄妹之禮如此，非有他意。再一遭兒是這般呵，必告夫人知道，和你箇小賤人都有說話。〔旦擲書下〕〔紅唱〕

【脫布衫】小孩兒家口沒遮攔，一迷的將言語摧殘。把似你使性子休思量秀才，做多少好人家風範。〔紅做拾書科〕

【小梁州】他爲你夢裏成雙覺後單，廢寢忘餐。羅衣不奈五更寒¹⁷，愁無限，寂寞淚闌干。^六
 【么篇】似這等長勾空把佳期盼，我將這角門兒世不會牢拴，則願你做夫妻無危難。我向這筵席頭上整扮²⁰，做一箇縫了口的撮合山²¹。

〔紅云〕我若不去來，道我違拗他，那生又等我回報；我須索走一遭。〔下〕〔末上云〕那書倩紅娘將去，未見回話。我這封書去，必定成事，這早晚敢待來也。〔紅上〕須索回張生話去。小姐，你性兒恁慣得嬌了；有前日的心，那得今日的心來？

【石榴花】當日箇晚妝樓上杏花殘，猶自怯衣單，那一片聽琴心清露月明間。昨日箇向晚，不怕春寒，幾乎險被先生饌²²，那其間豈不胡顏²³。爲一箇不酸不醋風魔漢，隔牆兒險化做了望夫山²⁴。

【鬪鶻鴉】你用心兒撥雨撩雲，我好意兒傳書寄簡。不肯搜自己狂爲，則待要覓別人破綻。受艾焙權時忍這番²⁵，暢好是奸。

「張生是兄妹之禮，焉敢如此！」

對人前巧語花言；——沒人處便想張生，——背地裏愁眉淚眼。

〔紅見末科〕〔末云〕小娘子來了。擎天柱，大事如何了也？〔紅云〕不濟事了，先生休傻。〔末云〕小生簡帖兒是一道會親的符籙，則是小娘子不用心，故意如此。〔紅云〕我不用心？有天理，你那簡帖兒好聽！

〔上小樓〕這的是先生命慳，須不是紅娘違慢。那簡帖兒到做了你的招狀，他的勾頭，我的公案。若不是覷面顏，厮顧盼，擔饒輕慢。

先生受罪，禮之當然，賤妾何辜。

爭些兒把你娘拖犯。

〔么篇〕從今後相會少，見面難。月暗西廂，風去秦樓，雲斂巫山。你也越，我也越；請先生休誦，早尋箇酒闌人散。

〔紅云〕只此再不必申訴足下肺腑，怕夫人尋，我回去也。〔末云〕小娘子此一遭去，再著誰與小生分割；必索做一箇道理，方可救得小生一命。〔末跪下揪住紅科〕〔紅云〕張先生是讀書人，豈不知此意，其事可知矣。

【滿庭芳】你休要呆里撒奸³²；你待要恩情美滿，卻教我骨肉摧殘。老夫人手執着棍兒摩娑看，粗麻綫怎透得鍼關。直待我拄著拐幫閑鑽懶，縫合唇送暖偷寒。³³

待去呵，小姐性兒撮鹽入火。³⁴

消息兒踏著泛；³⁵

待不去呵，〔末跪哭云〕小生這一箇性命，都在小娘子身上。〔紅唱〕

禁不得你甜話兒熱攪；³⁶好著我兩下裏做人難。

我沒來由分說；小姐回與你的書，你自看者。〔末接科，開讀科〕呀，有這場喜事，撮土焚香，三拜禮畢。早知小姐簡至，理合遠接，接待不及，勿令見罪！小娘子，和你也歡喜。〔紅云〕怎麼？〔末云〕小姐罵我都是假，書中之意，著我今夜花園裏來，和他「哩也波哩也囉」哩。〔紅云〕你讀書我聽。〔末云〕「待月西廂下，迎風戶半開，隔牆花影動，疑是玉人來。」〔紅云〕怎見得他著你來？你解與我聽咱。〔末云〕「待月西廂下」，著我月上來；「迎風戶半開」，他開門待我；「隔牆花影動，疑是玉人來」，著我跳過牆來。〔紅笑云〕他著你跳過牆來，你做下來，端的有此說麼？〔末云〕俺是箇猜詩謎的社家，³⁸風流隋何，浪子陸賈，我那裏有差的勾當。〔紅云〕你看我姐姐，在我行也使這般道兒。³⁹

【耍孩兒】幾曾見寄書的顛倒瞞著魚雁，小則小心腸兒轉關。寫著道西廂待月等得更闌，著你跳東牆「女」字邊「干」。元來那詩句兒裏包籠著三更棗，簡帖兒裏埋伏著九里山。他著緊處將人慢，恁會雲雨鬧中取靜，我寄音書忙裏偷閒。

【四煞】紙光明玉板，字香噴麝蘭，行兒邊湮透非春汗？一絨情淚紅猶溼，滿紙春愁墨未乾。從今後休疑難，放心波玉堂學士，穩情取金雀鴉鬟。

【三煞】他人行別樣的親，俺根前取次看，更做道孟光接了梁鴻案。別人行甜言美語三冬暖，我根前惡語傷人六月寒。我爲頭兒看，看你箇離魂倩女，怎發付擲果潘安。

〔末云〕小生讀書人，怎跳得那花園過也？〔紅唱〕

【二煞】隔牆花又低，迎風戶半拴，偷香手段今番按。怕牆高怎把龍門跳，嫌花密難將仙桂攀。放心去，休辭憚；你若不去呵，望穿他盈盈秋水，蹙損他淡淡春山。

〔末云〕小生曾到那花園裏，已經兩遭，不見那好處：這一遭知他又怎麼？〔紅云〕如今不比往常。

【煞尾】你雖是去了兩遭，我敢道不如這番。你那隔牆酬和都胡侃，證果的是今番這一簡。〔紅下〕

〔末云〕萬事自有分定，誰想小姐有此一場好處。小生是猜詩謎的社家，風流隋何，浪子陸賈，到那裏挖扎幫便倒地。今日頹天百般的難得晚。天，你有萬物於人，何故爭此一日。疾下去波！「讀書繼晷怕黃昏，不覺西沈強掩門；欲赴海棠花下約，太陽何苦又生根？」〔看天云〕呀，纔晌午也，再等等一等。又看咱，今日萬般的難得下去也呵。「碧天萬里無雲。空勞倦客身心，恨殺太陽貪戰，不教紅日西沈！」呀，卻早倒西也，再等等一等咱。「無端三足烏，團團光燦燦；安得后羿弓，射此一輪落？」謝天地！卻早日下去也！呀，卻早發播也！呀，卻早撞鐘也！拽上書房門，到得那裏，手挽著垂楊滴流撲跳過牆去。〔下〕

詮評

- 一 毛曰：「銀釭猶燦者，閨房多停燭，猶吳宮詞『見日吹紅燭』也。」
- 二 明湯若士曰：「三句遞伺其發怒次第也。皺眉，將欲決撒也；垂頭，又躊躇也；變朱顏，則決撒矣。」
- 三 凌曰：「別人，紅自指。」
- 四 王曰：「你不慣二句承上白『我幾曾慣看這東西』來。」
- 五 閔曰：「即把鴛白中意，敷演幾句，言如此怕人，怕夫人，又問他危難怎的，哄人上了梯，去了梯兒便是。蓋恨鴛擊班而反言以諛之也。早晚二句，亦體鴛意中語。」按此曲徐王各家俱有解釋，以閔說爲最合。「人家」即紅自指，謂鴛怕紅之調犯而擊班也。
- 六 毛曰：「夢裏成雙六句，俱着鴛言，言我因你如此故也。」

七 按「你娘」紅自指。毛謂：「若不看我而怨汝，則幾及我矣。」
 八 毛曰：「『非春汗』，豈非春汗耶？嘲之也。『情淚』，『春愁』，亦嘲語。」按「孟光接了梁鴻案」，承「他人行別樣親」言，謂鶯之於生，竟已親若夫婦也。

注 釋

- 1 金荷 范成大詩：「留連銀燭照金荷。」金荷，燭檠也。
- 2 梅紅羅 王伯良曰：「翰墨全書，載元時上表箋者，以梅紅羅單紱封裏，蓋當時所尚。」
- 3 釵彈玉斜橫 「斜橫」原作「橫斜」，茲從雍熙樂府。
- 4 晚妝殘 原作「曉妝殘」，茲從雍熙樂府。毛西河曰：「不曰曉妝，而曰晚妝，以宿妝未經理也。」
- 5 烏雲髻 彈入歌羅韻，失叶，然元人有讀爲「坦」者。王伯良注引關漢卿緋衣夢劇：「則今番臨綉牀有些不耐煩，則我這睡起來雲髻兒覺偏彈，插不定秋色玉連環。」亦叶于寒韻。
- 6 孜孜 注視貌。抱粧盒劇第三折得勝令曲：「娘娘也孜孜，則見他不轉睛將咱視」，玉鏡臺劇第二折煞尾曲：「不轉我這眼睛，孜孜覷定」，救孝子劇第二折漢繡毬曲：「我這裏孜孜地覷個真」：義並同。
- 7 決撒 敗壞意，決裂意。字或作「厥撒」，見雍熙樂府卷十一枝花私情套。玉壺春劇第二折采茶歌曲：「決撒了高燒銀燭照紅妝」，百花亭劇第四折殿前歡曲：「決撒了春風嬌馬五陵兒」，西天取經劇第十七齣尾曲：「決撒了帽兒光光」，連環計劇第二折梅香白：「決撒了，老爺都聽見了」：義並同。
- 8 挖皺 挖字助音無義。毛滂青玉案詞：「眉兒吃皺。」吃皺即挖皺也。
- 9 惡心煩 懊惱意。玉鏡臺劇第二折牧羊關曲：「幾時得使性氣由他跣，惡心煩自在蹬」，楚昭公劇第一折金盞兒曲：「休教我懸望的惡心煩」，風光好劇第一折金盞兒曲：「學士見我向前去早惡心煩」：義並同。

10 怕待動憚 憚蓋彈字之訛，彈亦動意。「怕待」原作「怕見」，茲從雍熙樂府。

11 調犯 譏刺之意，字亦作調泛，雲窗夢劇第一折淨白：「酒筵間用言調泛。」凌濛初曰：「調犯即調舌。」聖歎外書：「調犯是鄉語，猶云做弄也。」義俱近。

12 早共晚夫人見些破綻二句 此紅娘摸擬鶯鶯之聲口也。意云：你怕人家調犯，故說夫人若見，你我何安。實則你自攔斷人上竿耳。綻，衣裳裂處。禮記內則：「衣裳綻裂。」後人因凡破缺處皆曰破綻。

13 攔斷得上竿二句 俗謂勸人有所舉動曰攔撥，猶言慫恿也。朱晦庵與陳同甫書：「告老兄且莫相攔撥」，是也。攔斷亦即攔撥。「攔斷得上竿，撥了梯兒看」，當時成語。望江亭劇第一折後庭花曲：「攔斷上了竿，你撥梯兒着眼看。」羅湖野錄載黃山谷與興化海老手帖，有「送人上樹拔卻梯」語，亦此意也。夢梁錄載南宋百戲伎藝有「立金鷄竿承應，上竿搶金鷄」語。撥梯兒看上竿，疑初由此戲而云然。

14 描筆兒 女子描花之筆也。

15 一迷的 卽今語「一味的」。

16 把似 何如意。儂梅香劇第三折鬼三台曲：「見他時膽戰心驚，把似你無人處休眠思想」，語意正同。

17 羅衣不奈五更寒 李後主浪淘沙詞：「羅衾不耐五更寒。」

18 淚闌干 白居易長恨歌：「玉容寂寞淚闌干，梨花一枝春帶雨。」闌干，縱橫貌。

19 辰勾 王伯良曰：「辰勾，水星。其出雖有常度，見之甚難。張衡云：『辰星一名勾星』，博雅云：『辰星謂之鉤星』，故亦謂之辰勾。晉灼謂：『常以四仲之月，分見奎婁東井角亢牽牛之度；然亦有終歲不見者。』盼佳期如等辰勾之出，見無夜不候望也。」考證甚詳，語意亦合。青衫淚劇第四折粉蝶兒曲有「恰便似盼辰勾，逢大赦」語。盼辰勾，實當時方言。俗本作「辰勾月」，以吳昌齡有辰勾月劇而妄增月字也。

20 整扮 元劇搬演時有整扮、倒扮、（見認金梳及三化邯鄲劇）小打扮（見東平府劇）之分。整扮，謂妝扮之特爲整齊者，蓋當時勾欄習語也。五侯宴劇第四折：「李嗣源同四將整扮上」，南極登仙劇第三折：「外龍神整扮引水卒上」，可證。

21 撮合山 謂媒人也。亦見揚州夢、傷梅香、陳搏高臥諸劇。京本通俗小說西山一窟鬼：「原來那婆子是個撮合山，專靠做媒爲生。」

22 先生饌 論語爲政篇：「有酒食，先生饌。」毛西河曰：「『先生饌』，正用四書語，借作調侃，元詞多如此，如岳陽樓劇：『總是個有酒食，先生饌。』」

23 胡顏 詩相鼠：「人而無禮，胡不遘死。」毛傳：「胡顏而不速死也。」曹植責躬表：「忍恥苟全，則犯詩人胡顏之譏。」

24 望夫山 在安徽當塗縣西北。寰宇記：「昔有人往楚，累歲不還，其妻登此山望之，久之乃化爲石。」

25 受艾焙權時忍這番 王伯良曰：「艾焙，灼艾之火也；『受艾焙權時忍這番』，猶俗言忍灸只忍這一遭。」

26 擎天柱 稱紅娘爲擎天柱，應上本第三折築壇拜將而言，蓋元劇常喻將帥爲「擎天白玉柱，架海紫金樑」也。

27 勾頭 卽拘捕罪犯之勾頭文書也。魯齋郎劇楔子端正好曲：「那一個官司敢把勾頭押。」

28 擔饒 寬恕意。

29 鳳去秦樓 用弄玉蕭史事，注見前。

30 你也越我也越 凌濛初曰：「越，教坊中語，越臉兒，卽厚顏之意。」按誠齋樂府慶朔堂劇：「懷揣着訕臉入青樓，全不害臉兒羞」，雍熙樂府卷八一枝花自省套：「笑自笑，訕臉偏禁打攔；怪自怪，癡心不受燒

「堞」，卷十四集賢賓退隱套：「靜中笑蝶諷諷爲羞」：字並作諷，不作堞。雖元劇字多通假；然諷臉之諷，有諷笑意，字固當作諷也。徐文長謂冷淡之義，亦別無可證。惟王伯良據慕娥小錄，謂北人謂走曰趨，義最近。對玉梳劇第二折醉太平曲：「識弔頭打鬧裏疾趨過」，紫雲庭劇第二折牧羊闌曲：「你那很多爹纔趨過呵，俺善婆婆卻來這裏」，樂府羣玉王日華凌波仙曲：「從他趨過，由他演撒」：並可證。「你也趨，我也趨」，謂大家走開，故下文謂「早尋個酒闌人散」也。

31 請先生休諷 諷，卽諷臉意。「請先生休諷」，謂請先生休再厚臉也。閔遇五曰：「諷，怨謗也，言今事已無成，只索大家走散，再不必怨謗也」，意亦可通。龍門隱秀劇第一折那吒令曲：「是小梅香話諷」，又六幺序玄篇曲：「你無情無義將咱諷」，並諷謗意。

32 呆裏撒奸 謂外作癡呆，內懷奸詐也。漁樵閒話劇第二折上小樓曲：「呆裏奸，直裏彎」，意同。

33 直待我拄着拐幫間鑽懶二句 董詞：「打折你大腿縫合你口」，爲此二句所本。王伯良曰：「幫間鑽懶，須手脚利便；送暖偷寒，須口舌無禁忌。你如今直待要我打得傷了，拄着拐去幫襯，縫了唇去傳遞耶。」所釋甚是。

34 撮鹽入火 撮鹽入火，立即爆炸，故以喻性急。殺狗記第七齣本宮賺前腔曲：「奈我官人心性急。似撮鹽入火內」，可證。

35 消息兒踏着泛 機關之樞紐曰消息，或曰泛子，誤踏之則中機關，故云。賺廟通劇第二折耍孩兒曲：「踏着消息兒便身虧」，紅梨花劇第二折罵玉郎曲：「莫不是安排着消息兒踏着應」，東堂老劇第一折六幺序玄篇曲：「你把他門限踏着，消息兒湯着」，紫雲庭劇第二折菩薩梁州曲：「咱正踏着他泛子消息」，誠齋樂府烟花夢劇：「但踏着消息兒機關變」：語意並同。

36 熱燴 集韻：「趨，音讀，逼使走也。」熱，副詞，狀其催逼之甚也，與熱莽，熱昏等詞同例。

37 哩也波哩也囉 張炎詞源謳曲旨要：「哩字引濁囉字清，住乃哩囉頓唸喻。」哩囉蓋歌曲結處腔聲。此處則男女合歡之諱詞也。

38 社家 凌蒙初曰：「社家，作家也。」友人葉德均曰：「社家乃宋元恆言，卽社會中某某社的人。夢梁錄卷十九有錦體社、縈閣社等；武林舊事卷三有緋綠社（雜劇），齊雲社（蹴鞠）等。水滸傳八十一回記李師師對燕青說：『錦體社家子弟，那裏去問揜衣裸體。』以『錦體社家』證『猜詩謎社家』，最爲確切。張生自誇善於猜謎，故自稱猜詩謎社家也。」

39 道兒 詭計也。凌濛初曰：「道兒，方語。元劇白中多有『休着了道兒』等語，水滸傳李逵云：『着了兩遭道兒』，可證。」

40 女字邊干 拆白好字也。

41 三更棗 閨遇五曰：「六祖黃梅園傳法時，五祖與粳米三粒，棗一枚。六祖悟曰：『師令我三更早來也。』」按雍熙樂府錄本曲作「三更棗」。

42 九里山 賺廂通劇第一折正末白：「韓信在九里山前只一陣，逼得項羽自刎烏江」，又第一折寄生草曲：「九里山按形勢，八卦陣列士卒」，又第四折正末白：「九不合九里山十面埋伏」。事不見史記，蓋小說家言。元劇有九里山十面埋伏一種，今不傳，惟雍熙樂府卷四，尙存一折。

43 玉板 黃庭堅有惠玉板紙詩；玉板，宣紙之最光潔堅緻者。

44 情淚 情原作滿，茲從六十種傳奇本。

45 穩情取金雀鴛鴦 穩情，准定意，此處與「放心」互文，義亦近。碧桃花劇第四折梅花酒曲：「連理樹穩情栽，碧桃花穩心摘」，趙禮讓肥劇第三折收尾曲：「穩情取馬步禁軍都元帥」，王榮登樓劇楔子賞花時曲：「穩情取談笑覓封侯」；用法並同。金雀鴛鴦，卽指鴛鴦。李公垂鴛鴦歌：「金雀鴛鴦年十七。」

46 取次看 謂看作次一等，意謂小覷了他。

47 孟光接了梁鴻案 後漢書：「梁鴻與妻隱居霸陵山中，妻爲具食，不敢於鴻前仰視，舉案齊眉。」此反言以譏爲之已應生約也，元人有孟德耀舉案齊眉劇。

48 甜言蜜語三冬暖二句 當時成語。

49 離魂倩女 太平廣記有陳玄祐離魂記，略云：「唐張鎰居衡州，有女曰倩娘，甥曰王宙。宙幼聰慧，鎰許以女妻之，及長，兩相愛慕。鎰忽以女別字，女聞鬱抑；宙亦悲恨，託言赴京，買舟遽行。夜半感想不寐，倩娘忽至，悲喜之餘，挈與俱遁。居蜀五年，生二子，始共歸衡州。宙詣鎰自謝，鎰大驚；以其女固在室病，數年未離閨闈也。兩女既相見，翕然合爲一體。」元鄭德輝有倩女離魂劇演其事。

50 擲果潘安 世說：「潘安仁至美，每行道中，羣姬以果擲之，常盈車。」元高文秀有五鳳樓潘安擲果劇，今不傳。

51 蹙損他 原作「蹙損了」，茲從毛本。

52 胡侃 侃，調侃也，胡侃猶云胡調。望江亭劇第一折後庭花曲：「我與他守守白頭吟非浪侃」，浪侃，亦胡侃意也。

53 證果 佛家語，求道之士，精修久之，悟入妙道，謂之證果。此借以喻好事成就也。

54 挖扎幫 狀動作之迅速也。東堂老劇作「各扎幫」，秋胡戲妻劇作「挖搭幫」，義同。

55 頰天 頰，晉辭，三本第四折有「頰症候」一辭，五本第三折有「頰嘴臉」一辭，用法並同。杜善夫耍孩兒莊家不識勾欄散套，有「驢頰」一辭，頰即謂陽具，故以爲晉辭，今浙東方言尙然。

56 三足烏 春秋元命苞：「日中有三足烏。」

57 后羿 淮南子：「堯時十日並出，草木焦枯，命羿仰射十日，中其九，烏皆死，墮羽翼。」

58 滴溜撲 狀拋擲之辭。黑旋風劇第一折正末白：「滴溜撲擗個一字交」，吳天塔劇第二折上小樓曲：「我敢滴溜撲將腦袋兒擗在堦直下」，單鞭奪槊劇第四折刮地風曲：「滴溜撲墜落征鞍」；用法並同。

第三折

〔紅上云〕今日小姐着我寄書與張生，當面備多般意見，元來詩內暗約着他來。小姐也不對我說，我也不應破他，則請他燒香。今夜晚妝處比每日較別，我看他到其間怎的瞞我？〔紅喚科〕姐姐，嚼燒香去來。〔旦上云〕花陰重疊香風細，庭院深深淡月明。〔紅云〕今夜月明風清，好一派景致也呵！

〔雙調〕〔新水令〕晚風寒峭透窗紗，控金鈎繡簾不挂。門闌凝暮靄，樓角斂殘霞。恰對菱花，樓上晚妝罷。¹

〔駐馬聽〕不近喧譁，嫩綠池塘藏睡鴨；自然幽雅，淡黃楊柳帶棲鴉。²金蓮蹴損牡丹芽，玉簪抓住茶蘼架。夜涼苔徑滑，露珠兒溼透了凌波鞦。³

我看那生和俺小姐巴不得到晚。

〔喬牌兒〕自從那日初時想月華，捱一刻似一夏；見柳梢斜日遲遲下，早道「好教賢聖打」。

【攪箏琶】打扮的身子兒詐，準備着雲雨會巫峽。只爲這燕侶鶯儔，鎖不住心猿意馬。不則俺那姐姐害，那生呵！

二三日來水米不黏牙。因姐姐閉月羞花，真假、這其間性兒難按納，一地裏胡拏。

這湖山下立地，我開了寺里角門兒。怕有人聽俺說話，我且看一看。【做意了】偌早晚傻角卻不來，赫赫赤赤，來。【末云】這其間正好去也，赫赫赤赤。【紅云】那鳥來了。

【沈醉東風】我則道槐影風搖暮鴉，元來是玉人帽側烏紗。一箇潛身在曲檻邊，一箇背立在湖山下；那裏敍寒溫，並不會打話。

【紅云】赫赫赤赤，那鳥來了。【末云】小姐，你來也。【摟住紅科】【紅云】禽獸，是我，你看得好仔細着，若是夫人怎了。【末云】小生害得眼花，摟得慌了些兒，不知是誰，望乞恕罪！【紅唱】

便做道摟得慌呵，你也索覷咱，多管是餓得你箇窮神眼花。

【末云】小姐在那裏？【紅云】在湖山下，我問你咱，真箇着你來哩？【末云】小生猜詩謎社家，風流隋何，浪子陸賈，准定挖扎幫便倒地。【紅云】你休從門裏去，則道我使你來。你跳過這牆去，今夜這一弄兒助你兩箇成親。我說與你，依着我者。

【喬牌兒】你看那淡雲籠月華，似紅紙護銀蠟；柳絲花朵垂簾下，綠莎茵鋪著繡榻。

【甜水令】良夜迢迢，閑庭寂靜，花枝低亞。¹¹他是箇女孩兒家，你索將性兒溫存，話兒摩弄，意兒謙洽；¹²休猜做敗柳殘花。

【折桂令】他是箇嬌滴滴美玉無瑕，粉臉生春，雲鬢堆鴉。恁的般受怕擔驚，又不圖甚浪酒閑茶。則你那夾被兒時當奮發，指頭兒告了消乏；¹³打疊起嗟呀，畢罷了牽挂，收拾了憂愁，準備着撐達。¹⁵

〔末作跳牆搜旦科〕〔旦云〕是誰？〔末云〕是小生。〔旦怒云〕張生，你是何等之人！我在這裏燒香，你無故至此；若夫人聞知，有何理說！〔末云〕呀，變了卦也！〔紅唱〕

【錦上花】爲甚媒人，心無驚怕；赤緊的夫妻每、意不爭差。¹³我這裏躡足潛蹤，悄悄地聽咱。一箇羞慚，一箇怒發。

【么篇】張生無一言，呀，鶯鶯變了卦。一箇悄悄冥冥，一箇絮絮答答。¹⁶卻早禁住隋何，迸住陸賈，叉手躬身，妝聾做啞。

張生背地裏嘴那裏去了？向前撲住丟番，告到官司，怕羞了你！

【清江引】沒人處則會閑嗑牙，就里空奸詐。怎想湖山邊，不記「西廂下」。香美娘處分破花木瓜。¹⁸

〔旦〕紅娘，有賊。〔紅云〕是誰？〔末云〕是小生。〔紅云〕張生，你來這裏有甚麼勾當？〔旦云〕擗到夫人那裏去！〔紅云〕到夫人那裏，怕壞了他行止。我與姐姐處分他一場。張生，你過來跪著！你既讀孔聖之書，必達周公之禮，夤夜來此何幹？

【雁兒落】不是俺一家兒喬作衙，²⁰說幾句衷腸話。我則道你文學海樣深，誰知你色膽有天來大？

〔紅云〕你知罪麼？〔末云〕小生不知罪。〔紅唱〕

【得勝令】誰着你夤夜入人家，非姦做賊拏。你本是箇折桂客，做了偷花漢。不想去跳龍門，學騙馬。²¹

姐姐，且看紅娘面饒過這生者！〔旦云〕若不看紅娘面，扯你到夫人那裏去，看你有何面目見江東父老？²²起來！〔紅唱〕

謝小姐賢達，看我面遂情罷。²³若到官司詳察，

「你既是秀才，只合苦志於寒窗之下，誰教你夤夜輒入人家花園，做得箇非姦卽盜。」先生呵，整備著精皮膚吃頓打。

〔且云〕先生雖有活人之恩，恩則當報。既爲兄妹，何生此心？萬一夫人知之，先生何以自安？今後再勿如此，若更爲之，與足下決無干休。〔下〕〔末朝鬼門道云〕你着我來，卻怎麼有諸多說話！〔紅扳過末云〕羞也，羞也，卻不「風流隋何，浪子陸賈？」〔末云〕得罪波社家，今日便早則死心塌地。〔紅唱〕

【離亭宴帶歇指煞】再休題「春宵一刻千金價」，準備著「寒窗更守十年寡」。猜詩謎的社家，忝拍了迎風戶半開，山障了隔牆花影動，綠慘了待月西廂下。你將何郎粉面搽，他自把張敞眉兒畫。彊風情措大，晴乾了尤雲殢雨心，悔過了竊玉偷香膽，刪抹了倚翠偎紅話。

〔末云〕小生再寫一簡，煩小娘子將去，以盡衷情如何？〔紅唱〕

淫詞兒早則休，簡帖兒從今罷。猶古自參不透風流調法。從今後悔罪也卓文君，你與我游學波漢司馬。〔下〕

〔末云〕你這小姐送了人也；此一念小生再不敢舉，奈有病體日篤，將如之奈何？夜來得簡方喜，今日強扶至此，又值這一場怨氣，眼見休也。則索回書房中納悶去。桂子閑中落，槐花病裏看。〔下〕

詮評

毛曰：「李卓吾評西廂，了無是處，而獨於此折云：『若便成合，則張非才子，鶯非佳人』，最爲曉暢。會真之奇，亦祇奇此一阻耳。且卽此一阻，亦並無他意；忽然決絕，卽忽然成就，是故奇耳。」

一 徐曰：「那里敘寒溫，言不曾敘寒溫也。」

二 按紅紙銀蠟，垂簾繡榻，皆承上白「成親」言也。

三 清金聖歎曰：「赤緊二句，猶言貼肉夫妻，有何閒話。」

四 按「西廂下」卽謂「待月西廂下」一詩，「怎想湖山邊，不記西廂下」，意謂想不到鶯爲此時變卦也。

五 按「你既是秀才」四句，紅娘擬作官司審問聲口，卽上曲所謂「喬作衙」也。

注釋

1 菱花 鏡也。趙飛燕外傳：「婕妤上七尺菱花鏡一奩。」

2 淡黃楊柳帶棲鴉 賀方回浣溪沙詞句。

3 凌波艷 曹子建洛神賦：「凌波微步，羅襪生塵。」

4 賢聖 猶云聖賢，注見第一本第一折。

5 打扮的身子兒詐 王伯良曰：「詐，喬也。董詞：『不苦詐打扮，不甚豔梳掠，』可據。」按看錢奴劇第一折六么序曲：「馬兒上紐捏着身子兒詐，做出那般般樣勢，種種村沙。」詐疑矜持做作之意，如今人所謂神

氣活現也。

6 按納 蓋按拿之意。「真假這其間性兒難按納」，言鶯鶯之性兒真假，難捉摸也。雍熙樂府卷四點絳脣贈麗人套：「俏風聲委實的難按納」，用法正同。

7 胡拏 卽胡爲胡鬧意，「一地胡拏」，猶云一味胡爲也。梧桐雨劇第三折攪箏琶曲：「便有萬千不是，看寡人也合饒過他，一地胡拏。」

8 赫赫赤赤 元劇偷期暗號，亦見燕青博魚，爭報恩二劇。

9 那鳥來了 鳥，讀了了切，晉辭，卽屈字。字彙：「屈，了了切，男子陰。」

10 一弄兒 閔遇五曰：「猶言一段」，是。漁樵記第三折一煞曲：「一弄兒多豪俊，擺列着骨柴衙仗，水確銀盆」。

11 低亞 亞與壓通。杜甫詩：「花亞欲移竹。」

12 謙洽 謙和意。薛仁貴劇第四折折桂令曲：「那一個知禮數好生謙洽」，看錢奴劇第一折六么序曲：「沒半點和氣謙洽」，女姑姑劇第一折元和令曲：「躬身叉手禮謙洽」：義同。

13 指頭兒告了消乏 王伯良曰：「卽後折『手勢指頭恁』之意，褻辭也。董詞：『十個指頭兒，自來不孤你，這一回看你把戲。孤眠了半世，不閒了一日。還彈到斷腸聲，得姐姐學連理；指頭兒，我也有福囉，你也須得替』，卽此意。」按消乏，謂倦乏也。

14 打疊 亦作打撲，打迭，打點。蘇子瞻與潘彥明書：「雪堂如要偃息，且與打撲相伴」，朱子全書學：「所謂靜坐，只是打疊得心下無事」：並收拾意。

15 撐達 亦作掙達。誤入桃源劇第一折青哥兒曲：「人物不撐達，服色儘奢華」，揚州夢劇第三折梁州第七曲：「人物穩重，禮數撐達」，紅梨花劇第一折金盞兒曲：「這秀才忒撐達，將我問根芽」，雍熙樂府卷四

點絳脣贈麗人套：「風流煞，所事揜達。」王伯良謂解事之意，近是。「准備着揜達」，意謂准備一試俸倆也。

16 絮絮答答 卽絮絮叨叨，狀多言之辭。

17 閒嗑牙 閒話意。

18 香美娘處打破花木瓜 閔遇五曰：「香美娘指鶯，花木瓜指生，皆現成諺語。花木瓜，言中看不用也。」甚是。花木瓜見爾雅翼，元劇舉案齊眉，李逵負荊，並有「花木瓜外看好」語。周必大遊山錄：「汪彥章與王甫太學同舍，貌美中空，戲之爲花木瓜。及彥章罷符寶郎，甫正當國，以宣倅處之；宣州產花木瓜故也。」

19 揜 卽今扯字。

20 喬作衙 喬，假妝意。喬作衙，卽喬坐衙，謂假作升堂問事也。青衫淚第四折喜春來曲：「俺那愛錢娘一日坐八番衙。」

21 騙馬 集韻：「騙，躍而上馬也，或作騙。」王伯良曰：「躍而上馬，謂之騙馬，今北人猶有此語。雍熙樂府詠西廂小桃紅詞：『騙上如龍馬』，馬東籬任風子劇：『我騙土牆騰的跳過來』：可證。……不過借字面以形容，謂大才而小用之耳。俗注謂哄婦人爲騙馬，不知何據。」解證甚是。按張憲耳目記，有「長弓短度箭，蜀馬臨墜騙」之句，蓋唐時已有此語。宋時馬戲，亦曰騙馬，詳東京夢華錄，亦取其馬上翻騰跳躍之意。此辭又見襄陽會、老生兒、大戰邪形諸劇，用法並同。「不想去跳龍門，學騙馬」，蓋調侃生之跳牆，或以爲騙馬之誤，謂拆騙字爲騙馬也。然元劇拆騙字爲馬扁，見東堂老劇，拆駙字爲馬戶，見五本第三折，不聞拆駙騙爲戶馬扁馬也。

22 有何面目見江東父老 史記項羽本紀：「縱江東父老憐而王我，我何面目見之。」

23 看我面遂情罷 凌濛初曰：「因賓白鶯鶯云：『若不看紅娘之面，扯到夫人那裏去』，故紅云然。遂情罷者，遂爾情想也。」

24 整備 卽准備。整謂整頓也。

25 忒拍 廣韻：「忒，音歧，參差也。」沈德符顧曲雜言：「笛管稍長短其聲，便可就拍；絃索若多一彈，少一彈，卽忒板矣。」忒板謂絃索之聲與板參差不合也。歌板亦曰拍板，一板亦卽一拍，忒拍正與忒板同義。「猜詩謎的社家，忒拍了迎風戶半開」，調侃其所射謎底，與謎面參差不合也。長生殿製譜齣：「這幾聲尙欠調勻，拍忒恁下」，所用正合。

26 強風措措大 王伯良曰：「措大，調侃秀才」，是。唐詩紀事：「宣宗嘗謂士人曰：『裴休真措大。』」又「湯文圭以梁王表薦及第，既而由汴宋馳歸。全忠遣吏捕之，不及。自是屢言，『措大率皆負心。』」蓋唐時已有此語。資暇錄：「代（世）稱士流爲醋大，言其峭醋而冠四人（民）之首」，又謂：「醋宜作措，正言其能舉措大事」；未免望文生義。予意醋蓋狀其酸寒，大則通俗對人之代稱，與木大，呆大等辭同例也。強風情，謂強作風情也，輟耕錄所載金院本，有強風情一種，當卽此語之所本。

27 尤雲殢雨 謂迷戀於男女情愛也。

28 猶古自參不透風流調法 猶古自，卽猶自意，古字助音無義，以猶自爲猶古自，猶以尙自爲尙古自，尙兀自也。風流調法，教坊市語。調法，猶今謂「槍花」。雍熙樂府卷一醉花陰愛戀套：「這情兒未知真共假，一會家思，一會家察，莫不是風流調法。」

29 游學波 原作「學去波」，茲從雍熙樂府。蓋張生本爲游學赴京，以戀鶯而留蒲；今既其事無望，故仍勸以游學去也。

第四折

〔夫人上云〕早間長老使人來，說張生病重。我着長老使人請簡太醫去看了。一壁道與紅娘，看哥哥行間湯藥去者，問太醫下甚麼藥？證候如何？便來回話。〔下〕〔紅上云〕老夫人纔說張生病沈重，昨夜吃我那一場氣，越重了。鶯鶯呵，你送了他人。〔下〕〔旦上云〕我寫一簡，則說道藥方；着紅娘將去與他，證候便可。〔旦喚紅科〕〔紅云〕姐姐喚紅娘怎麼？〔旦云〕張生病重，我有一箇好藥方兒，與我將去咱！〔紅云〕又來也！娘呵，休送了他人！〔旦云〕好姐姐，救人一命，將去咱！〔紅云〕不是你，一世也救他不得。如今老夫人使我去哩，我就與你將去走一遭。〔下〕〔旦云〕紅娘去了，我綉房裏等他回話。〔下〕〔末上云〕自從昨夜花園中吃了這一場氣，投着舊證候，眼見得休了也。老夫人說着長老喚太醫來看我；我這頹證候，非是太醫所治的；則除是那小姐美甘甘、香噴噴、涼漚漚、嬌滴滴一點唾津兒嚙下去，這吊病₁便可。〔潔引太醫上，雙門醫科範₂〕。〔下〕〔潔云〕下了藥了，我回夫人話去，少刻再來相望。〔下〕〔紅上云〕俺小姐送得人如此，又着我去動問，送藥方兒去，越着他病沈了也。我索走一遭。

〔越調〕〔鬪鶴鶉〕則爲你彩筆題詩，迴文織錦；送得人臥枕着牀，忘餐廢寢；折倒得鬢似愁潘，腰如病沈。恨已深，病已沈，昨夜箇熱臉兒對面搶白，今日箇冷句兒將人廝侵。

昨夜這般搶白他呵！

【紫花兒序】把似你休倚着權門兒待月，依着韻腳兒聯詩，側着耳朵兒聽琴。

見了他撒假⁴多話：「張生，我與你兄妹之禮，甚麼勾當！」

怒時節把一箇書生來迭⁵噉，歡時節——

「紅娘，好姐姐，去望他一遭！」

——將一箇侍妾來逼臨。難禁，好着我似綫腳兒般般勤不離了鍼。從今後教他一任⁶。

這的是俺老夫人的不是。

將人的義海恩山，都做了遠水遙岑。

〔紅見末問云〕哥哥病體若何？〔末云〕害殺小生也！我若是死呵，小娘子，閻王殿前，少不得你做箇千連人。〔紅歎云〕普天下害相思的不似你這箇傻角。

【天淨沙】心不存學海文林，夢不離柳影花陰，則去那竊玉偷香上用心。又不曾得甚，自從海棠開想到如今⁷。

因甚的便病得這般了？〔末云〕都因你行，——怕說的謊，——因小侍長上來，當夜書房一氣一箇

死。小生救了人，反被害了。自古人云：「癡心女子負心漢。」今日反其事了。〔紅唱〕

【調笑令】我這裏自審，這病爲邪淫；尸骨崑崑鬼病侵。更做道秀才每從來恁。似這般乾相思的好撒哈！功名上早則不遂心，婚姻上更返吟復吟。

〔紅云〕老夫人着我來看哥哥，要甚麼湯藥。小姐再三伸敬，有一藥方送來與先生。〔末做慌科〕在那裏？〔紅云〕用着幾般兒生藥，各有制度，我說與你：

【小桃紅】桂花搖影夜深沈，酸醋當歸浸。

〔末云〕桂花性溫，當歸活血，怎生制度？〔紅唱〕

面靠着湖山背陰里窸。這方兒最難尋，一服兩服令人恁。

〔末云〕恁甚麼物？〔紅唱〕

忌的是知母未寢，怕的是紅娘撒沁。吃了呵，穩情取使君子一星兒參。

這藥方兒小姐親筆寫的。〔末看藥方大笑科〕〔末云〕早知姐姐書來，只合遠接。小娘子——〔紅云〕又怎麼？卻早兩遭兒也。〔末云〕——不知這首詩意，小姐待和小生「里也波」哩。〔紅云〕不少了一些兒？

【鬼三臺】足下其實嚇，休妝啞。笑你箇風魔的翰林，無處問佳音，向簡帖兒上計稟。得了箇紙條兒恁般綿裏鍼，若見玉天仙怎生軟廝禁？¹⁶俺那小姐忘恩，赤緊的儂人負心。¹⁷

書上如何說？你讀與我聽咱。〔末念云〕「休將閑事苦縈懷，取次摧殘天賦才。不意當時完妾命，豈防今日作君災？仰圖厚德難從禮，謹奉新詩可當媒。寄語高唐休詠賦，今宵端的雨雲來。」此韻非前日之比，小姐必來。〔紅云〕他來呵怎生？

【禿廝兒】身臥着一條布衾，頭枕着三尺瑤琴；他來時怎生和你一處寢？凍得來戰兢兢，說甚知音？

【聖藥王】果若你有心，他有心，昨日鞦韆院宇夜深沈；花有陰，月有陰，春宵一刻抵千金；何須「詩對會家吟」？¹⁸

〔末云〕小生有花銀十兩，有鋪蓋貨與小生一付。〔紅唱〕

【東原樂】俺那鴛鴦枕，翡翠衾，便遂殺了人心，¹⁹如何肯賃？至如你不脫解和衣兒更怕甚？不强如手執定指尖兒恁。倘或成親，到大來福廕。

〔末云〕小生爲小姐如此容色，莫不小姐爲小生也減動丰韻麼？〔紅唱〕

【綿搭絮】他眉彎遠山不翠，眼橫秋水無光，體若凝酥，腰如弱柳，俊的是龐兒俏的是心。體態溫柔性格兒沈。雖不會法灸神鍼，更勝似救苦難觀世音。

〔末云〕今夜成了事，小生不敢有忘。〔紅唱〕

【么篇】你口兒裏漫沈吟，夢兒裏苦追尋。往事已沈，只言目今，今夜相逢管教恁。不圖你甚白璧黃金，則要你滿頭花，拖地錦。²⁰

〔末云〕怕夫人拘繫，不能勾出來。〔紅云〕則怕小姐不肯，果有意呵，

【煞尾】雖然是老夫人曉夜將門禁，好共歹須教你稱心。

〔末云〕休似昨夜不肯。²¹〔紅云〕你掙揣咱，²²

來時節不肯盡由他，見時節親不親在於恁。²³〔並下〕

【絡絲娘煞尾】因今宵傳言送語，看明日攜雲握雨。

題目 老夫人命醫士 崔鶯鶯寄情詩

正名 小紅娘問湯藥 張君瑞害相思

詮評

- 一 王曰：「冷句兒虧侵，蓋紅娘不知是情詩訂約，真以爲送藥方，又哄之也。」閔曰：「背地評跋，宛如話出，此等方是元劇中本色勝場，今人但知賞其俊麗處者，皆未識真面目者也。」
- 二 按意卽「都因你行小侍長上來」一句，「怕說的謊」，插句，自明其所言非虛誑也。
- 三 王曰：「使君子之使本去聲，因郭使君有子服此藥而愈，故名。今借作上聲。」
- 四 王曰：「此紅猶疑鶯之許，未必然也。言設彼此有心，昨宵邂逅，便當成事，又何必今日之寄詩以訂約耶？」

毛曰：「兩次傳簡，何以不複，此處頗費措置，作者着眼，俱在下一折內。如初次約生，下一折是跳牆；則於訕怨中盡情相許，以起下不成就意。二次約生，下一折是合歡；則於驚疑中盡情撇脫，以起下成就意，總是抑揚頓挫之法。」

注釋

1 屈病 屈卽屈字，鳥字，解見上折。

2 雙門醫科範 閔遇五曰：「雙門醫，元劇名，見太和正音譜，必有科諱可做，猶他劇『考試照常』之類。」友人葉德均曰：「雙門醫，院本雜劇均有之，其插演於雜劇中者，必是院本。」按降桑椹劇第二折，有太醫及糊塗蟲（亦太醫名）插科，疑卽此所謂雙門醫科範。輟耕錄：「副淨有道念，有筋斗，有科汎」，科汎卽科範也。漁樵閒話劇第二折上小樓曲：「呆裏好，直裏彎，虛頭科範」，雍熙樂府卷四點絳脣子弟收心套：「關目兒奈（耐）心聽，科範兒從頭講」，又卷二端正好重會套：「妝成科範，將咱好事攔」，科範，並謂

劇中種種科段，有現成規範可循者。硯北雜誌：「廬山道士黃可立之言曰：『竊謙之杜光庭之科範，不如吳均之詩；吳均之詩，不如車子廉楊世昌之酒。何則？漸自然。』」疑科範一辭，實源自釋道二教之儀式也。

3 折倒 折，磨折意。

4 撒假 放假意。與撒清，撒古等辭同例。

5 迭噉 王伯真以爲卽擲審，甚是。解見二本第三折。

6 教他一任 語意直貫「將人的義海恩山」二句，意謂任他忘恩負義也。太平樂府王和卿醉中天詠俊伎：「搵土也似姨夫門侵，教他一任，知音的則是知音。」亦謂任從他姨夫門侵也。

7 海棠開想到如今 宋秀州鄭文妻孫夫人憶秦娥寄夫詞：「愁登臨，海棠開後，望到如今。」

8 崑崙 卽巖巖，狀瘦削之辭。

9 撒哈 字亦作撒係，見雍熙樂府卷十九小桃紅西廂百詠第五十一。字彙：「哈，吞上聲，癡貌。」西天取經劇：「焦則麼那村柳舍，叫則麼那哈顏耶。」村哈互文，並狀癡呆。喬夢符天香引小令：「妝呆，妝倦，妝聾，妝啞」，雍熙樂府卷一醉花陰元夜套：「喬三教撒哈妝呆」，卷十一枝花省悟套：「腆着臉百事妝愁，低着頭凡事兒撒哈」；意俱相近。「似這般乾相思的好撒哈」，極言生之乾相思爲癡心也。舊注或以爲扯淡，或以爲含忍，並失之。

10 返吟復吟 元無名氏孤兒記：「他生時年月充（沖），反覆吟六害凶凶。」詐妮子劇第四折挂玉鈎曲：「今年見吊客臨，喪門聚，反陰復陰，半載其餘。」反陰復陰，卽返吟復吟。沈青門玉芙蓉小令：「姻緣事全無下梢，想應他卜金錢偏遇反吟交。」王伯真曰：「反吟復吟，見沈括筆談六壬論。又命書：『年頭爲伏吟，對宮爲反吟』；云：『伏吟反吟，涕淚淫淫』。術家占婚姻遇此，雖成，亦有遲留之恨。」

11 小桃紅全曲 徐士範曰：「隱藏六藥名，謂桂花、當歸、知母、紅娘、使君子、參也。」拔宅飛昇劇：「我

一頓打出你使君子來」，雍熙樂府卷五載復落娼劇第一折金盞兒、醉中天二曲，亦隱藏藥名十數種；散曲中且有全套俱藏藥名者：蓋當時教坊中文字游戲之一種也。毛西河曰：「參卽蔘，此借作參差之參，言病當差耳。」

12 面靠着湖山背陰里罨 徐士範曰：「地罨曰罨，所以藏酒」，是。元劇常有「罨下酒」語，可證。以其深藏湖山背陰，故下云「這方兒最難尋」也。

13 一服兩服任人恁 洛陽縉紳耆舊錄：「王晏曰：『到恁田地，籍個甚？』」恁，如此意，意演時必有手勢，明其如何也。下云：「不如手執定指尖兒恁」，「今夜相逢管教恁」：例並同。

14 撒沁 字亦作撒訖，與撒嬌、撒賴、撒拗等辭同例。閔遇五曰：「撒沁，不用心意慢也，一云放潑也。」按西天取經劇第十三齣混江龍曲：「怕的是梅香撒沁，麝然俺嫵姆包含」，蕭淑蘭劇第三折五供養曲：「都是忒輕浮，欠檢束，正好教他撒沁」，雍熙樂府卷一醉花陰賞玩套：「將象管來拈，把好句來哦，撚吟髭半將衫袖鞦。撒一會沁，打一會酸，要認得周郎是我」，又卷四河西后庭花走將來涎涎瞪瞪套：「你休要也斜頭撒沁」，又卷十八賽兒令妓情曲：「買笑金，纏頭錦，得遇知音可心人，倦逢狂客天生沁；摔死鶴，劈碎琴，不害疼」：義皆於放潑爲近。

15 足下其實琳 王伯良曰：「琳，愚也」，甚是。實甫芙蓉亭劇殘折：「則你那琳宋玉自裁割，待將這無出路巫娥推在門外」，喬夢符天香引小令：「妝呆妝琳」，雍熙樂府卷四河西后庭花走將來涎涎瞪瞪套：「妝嗲妝啞」，又卷七粉蝶兒力士泣楊妃套：「腮琳啞胖容儀」，同卷粉蝶兒祿山泣楊妃套：「肥圓琳啞的」，又卷十八水仙子老風流曲：「蠢琳的胎間癡病」：琳、嗲，並卽琳字；觀其與呆、啞等字連辭或互文，可證王氏之說也。今永嘉語狀癡肥尙曰圓古琳啞。

16 得了箇紙條兒恁般綿裏針二句 綿裏針蓋珍護之意，言得了紙條兒已如此珍惜，若見其人，更不知如何軟禁

之矣。

17 傻人負心 上句言小姐忘恩，則此句傻人負心，當指夫人言之。傻人字疑有訛。毛西河以爲傻科、傻儻。

18 詩對會家吟 此語亦見蕭淑蘭劇第三折。五燈會元：「文準有『酒逢知己飲，詩對會人吟』語。」

19 遂殺了人心 凌濛初曰：「猶言像意煞也。」

20 滿頭花拖地錦 閔遇五曰：「滿頭花妝雜，拖地錦裙長，掩足之不織也。」然牆頭馬上劇第三折駐馬聽曲有

「也強如帶滿頭花，向午門左右把狀元接；也強如挂拖地紅，兩頭來往交媒謝」，兩世姻緣劇第四折新水令曲有「拖地錦是鳳尾旗，掩門羊是虎頭牌」語，則滿頭花實命婦出外時之盛妝，拖地錦實女子結褵時之披

紅也。

21 休似昨夜不肯 「似」，原作「是」，茲從六十種傳奇本。

22 揜揣 卽揜扎，亦有作闌闌者。此辭元劇常見，並振作之意。

23 見時節親不親在於恁 恁，卽今您字。

此
页
空
白

西廂記第四本

元大都王實甫著

永嘉王季思校注

草橋店夢鶯鶯雜劇

楔子

〔旦上云〕昨夜紅娘傳簡去與張生，約今夕和他相見，等紅娘來做箇商量。〔紅上云〕姐姐着我傳簡帖兒與張生，約他今宵赴約。俺那小姐，我怕又有說謊，送了他性命，不是耍處。我見小姐去，看他說甚麼。〔旦云〕紅娘收拾臥房，我睡去。〔紅云〕不爭你要睡呵，那裏發付那生？〔旦云〕甚麼那生？〔紅云〕姐姐，你又來也！送了人性命不是耍處。你若又番悔，我出首與夫人，你着我將簡帖兒約下他來。〔旦云〕這小賤人到會放刁，羞人答答的，怎生去！〔紅云〕有甚的羞，到那裏則合着眼者。〔紅催鶯云〕去來去來，老夫人睡了也。〔旦走科〕〔紅云〕俺姐姐語言雖是強，脚步兒早先行也。

〔仙呂〕〔端正好〕因姐姐玉精神，花模樣，無倒斷¹曉夜思量。着一片志誠心蓋抹²了漫天謊。出畫閣，向書房，離楚岫，赴高唐，學竊玉，試偷香，巫娥女，楚襄王；楚襄王敢先在陽臺上。〔下〕

注釋

1 無倒斷 無間斷意。陳州糶米劇第二折端正好曲：「自從那雲滾滾卯時初，直至日淹淹的中牌後，剛則是無倒斷簿領埋頭」，謝天香劇第一折賺煞曲：「從今後無倒斷嗟呀怨咨」，寶甫芙蓉亭劇殘折：「自惹揚無倒斷相思債」：意並同。

2 蓋抹 董詞：「出言了怎改抹。」蓋抹亦即改抹，以筆於書上作長畫曰抹，見朱子語類；改抹，蓋塗改文字之意。

第一折

〔末上云〕昨夜紅娘所遣之簡，約小生今夜成就。這早晚初更盡也，不見來呵，小姐休說謊咱！人間良夜靜復靜，天上美人來不來。

〔仙呂〕〔點絳脣〕竚立閑階，夜深香靄、橫金界¹。瀟灑書齋，悶殺讀書客。

〔混江龍〕彩雲何在，月明如水浸樓臺。僧歸禪室²，鴉噪庭槐。風弄竹聲則道金珮響，月移花影疑是玉人來。意懸懸業眼，急攘攘情懷，身心一片，無處安排；則索呆答孩³倚定門兒待。越越的青鸞信杳⁴，黃犬音乖⁵。

小生一日十二時，無一刻放下小姐，你那裏知道呵！

【油葫蘆】情思昏昏眼倦開，單枕側，夢魂飛入楚陽臺⁶。早知道無明無夜因他害，想當初「不如不遇傾城色」⁷。人有過，必自責，勿憚改⁸，我卻待「賢賢易色」⁹。將心戒，怎禁他兜的上心來。

【天下樂】我則索倚定門兒手托顛，好着我難猜：來也那不來？夫人行料應難離側。望得人眼欲穿，想得人心越窄，多管是冤家不自在¹⁰。

偌早晚不來，莫不又是謊麼？

【那吒令】他若是肯來，早身離貴宅；他若是到來，便春生敝齋；他若是不來，似石沈大海。數着他脚步兒行，倚定窗櫺兒待。寄語多才：

【鵲踏枝】恁的般惡搶白，並不會記心懷；撥得箇意轉心回，夜去明來。空調眼色¹²經今半載，這其間委實難捱。

小姐這一遭若不來呵。

【寄生草】安排着害，準備着擡¹³。想着這異鄉身強把茶湯捱，則爲這可憎才熬得心腸耐，辦一片志誠心留得形骸在。試着那司天臺¹⁴打算半年愁，端的是太平車約有十餘載¹⁵。

〔紅上云〕姐姐，我過去，你在這裏。〔紅敲門科〕〔末問云〕是誰？〔紅云〕是你前世的娘。〔末云〕小姐來麼？〔紅云〕你接了衾枕者，小姐入來也。張生，你怎麼謝我？〔末拜云〕小生一言難盡，寸心相報，惟天可表！〔紅云〕你放輕者，休諛了他！〔紅推且入云〕姐姐，你入去，我在門兒外等你。〔末見且跪云〕張珙有何德能，敢勞神仙下降，知他是睡裏夢裏？

〔村裏逐鼓〕猛見他可憎模樣，——小生那裏得病來——早醫可九分不快。先前見責，誰承望今宵歡愛！着小姐這般用心，不才張珙，合當跪拜。小生無宋玉般容，潘安般貌，子建般才；姐姐，你則是可憐見爲人在客！

〔元和令〕繡鞋兒剛半拆，柳腰兒勾一搦，羞答答不肯把頭擡，只將鴛枕捱。雲鬟彷彿墜金釵，偏宜髻髻兒歪。

〔上馬嬌〕我將這鈕扣兒鬆，把縷帶兒解；蘭麝散幽齋。不良會把人禁害，¹⁷ 哈，¹⁸ 怎不肯回過臉兒來？

〔勝葫蘆〕我這裏軟玉溫香抱滿懷。呀，阮肇到天台，春至人間花弄色。將柳腰款擺，花心輕拆，¹⁹ 露滴牡丹開。

〔么篇〕但蘸着些兒麻上來，魚水得和諧，嫩蕊嬌香蝶恣採。半推半就，又驚又愛，檀口

搵香腮。^{三〇}

〔末跪云〕謝小姐不棄，張琪今夕得就枕席，異日犬馬之報。〔旦云〕妾千金之軀，一旦棄之。此身皆託於足下，勿以他日見棄，使妾有白頭之歎。^{二一}〔末云〕小生焉敢如此？〔末看手帕科〕

〔後庭花〕春羅元整白，早見紅香點嫩色。

〔旦云〕羞人答答的，看甚麼？〔末〕

燈下偷睛覷，胸前著肉揣。^{二二}暢奇哉，渾身通泰^四，不知春從何處來？無能的張秀才，孤身西洛客，自從逢稔色，思量的不下懷；憂愁因間隔，相思無擺劃^{二三}；謝芳卿不見責。

〔柳葉兒〕我將你做心肝兒般看待，點污了小姐清白。忘餐廢寢舒心害，若不是真心耐，志誠推，怎能勾這相思苦盡甘來？

〔青哥兒〕成就了今宵歡愛，魂飛在九霄雲外。投至得見你多情小妹妹，憔悴形骸，瘦似麻糍。^{二四}今夜和諧，猶自疑猜。露滴香埃，風靜閑階，月射書齋，雲鎖陽臺；審問明白，只疑是昨夜夢中來，愁無奈。

〔旦云〕我回去也，怕夫人覺來尋我。〔末云〕我送小姐出來。

【寄生草】多丰韻，忒稔色。乍時相見教人害，霎時不見教人怪，些兒得見教人愛。今宵同會碧紗廚，何時重解香羅帶。

〔紅云〕來拜你娘，張生，你喜也。姐姐，啗家去來。〔末唱〕

【煞尾】春意透酥胸，春色橫眉黛，賤卻人間玉帛。杏臉桃腮，乘着月色，嬌滴滴越顯得紅白。下香階，懶步蒼苔，動人處弓鞋鳳頭窄。歎鰥生不才，謝多嬌錯愛。

若小姐不棄小生，此情一心者。

你是必破工夫明夜早些來。〔下〕

詮評

一 毛曰：「前云『倚門』，此又云『倚窗』，漸反入內；不惟照應，兼爲下科白敲門作地步也。」

二 毛曰：「『寄語多才』是虛擬語。」甚是。王解爲對紅語，失之。「多才」卽指鶯，「恁的般惡搶日」以下，卽虛擬訴鶯之詞也。

三 近人張行曰：「西廂一字不苟，而一字不俗，意雖極褻，而字面卻極雅，此其佳處，非僧父所知。」

四 明曹受可曰：「『渾身通泰』與『豈可九分不快』句相應，正十分也，不然，前欠一分無謂。」按明人解說戲曲，好爲尖新穿鑿每如此，錄之以見一斑。至金聖歎批「憔悴形骸」二語，謂「想見其脫衣並臥，事畢猶不起」。亦屬想入非非，豈形容憔悴，必脫衣而始見耶？

注 釋

- 1 金界 閔遇五曰：「須達多長者白佛言：『弟子欲營精舍，請佛居住；唯有祇陀太子園，廣八十頃，林木茂盛，可佛居住。』」太子戲曰：「滿以金布，便當相與。」須達多出金布滿八十頃，精舍告成。故佛地曰金界。」
- 2 僧歸禪室 原作「僧居禪室」，茲從雍熙樂府。
- 3 呆答孩 字亦作「呆打頰」，見硃砂擔揚州夢二劇。「答孩」僅助語勢，與「不刺」，「沒騰」等辭同例。亦有謂閔曰打頰者，見梧桐雨劇。又儂儂，癡貌，見廣韻。疑「答孩」、「打孩」，並「儂儂」之訛也。
- 4 越越的青鸞信杳 越，字或作魑，狀寂靜之辭。薦福碑劇第一折混江龍曲：「越越的門庭無徑舊遊疏」，梅香劇第一折六幺序篇曲：「魑的潛行」：意並同。漢武故事：「七月七日，忽有青鳥飛集殿前。東方朔曰：『此西王母欲來。』」有頤，王母至，三青鳥夾侍王母旁。」後人因沿稱使者為青鳥或青鸞。
- 5 黃犬音乖 述異記：「陸機，吳人，仕洛。有犬名黃耳。家絕無書報，機謂犬：『汝能馳書往家否？』」犬搖尾作聲，似應之，機為書，盛以竹筒，繫犬項，出驛路走到機家。取筒有書，看畢，犬作聲，似有所求者。家作書納筒，馳還洛。」
- 6 陽臺 宋玉高唐賦：「朝為行雲，暮為行雨；朝朝暮暮，陽臺之下。」後人以男女歡會之處為陽臺，本此。
- 7 不如不遇傾城色 王伯良曰：「白樂天詩：『人非木石皆有情，不如不遇傾城色。』」
- 8 人有過三句 論語學而篇：「過則勿憚改。」
- 9 賢賢易色 見論語學而篇。
- 10 不自在 毛西河曰：「北人稱病為不自在。」

11 撥得 卽博得。

12 調眼色 互相矚視意。梧桐葉劇第三折：「任做見正且掉眼科。」掉眼卽調眼也。誠齋樂府踏雪尋梅劇，貼淨解說矚意二字云：「常言俗語喚做調眼色，又俗說喚做溜眼子」；知明時尙有此語也。

13 安排着害准備着擗 害謂害病，擗謂擗棺材，卽死意。

14 司天臺 舊唐書職官志：「司天臺掌觀察天文，稽定曆數。」

15 太平車 東京夢華錄：「東京般載車大者曰太平，上有箱無蓋，駕車人在中間，兩手扶捉鞭鞍。駕之前列驢或驢二十餘，前後作兩行，或牛五七頭拽之。」聞見後錄：「今之民間轎車，重大樵樸，以牛挽之，日不能行三十里，少蒙雨雪，則跬步不進，故俗謂之太平車。」

16 綉鞋兒剛半拆 拆字韻，俗本多作折，誤。雍熙樂府點絳脣贈麗人套：「六幅湘裙簇絳紗，綉鞋兒剛半拆。」董詞：「穿對兒曲彎彎的半拆來大弓鞋。」拆謂大指與二指伸張時之距離，今徐海間語尙如此。

17 不良會 良會二字連用，猶云賢會，（漁樵記劇第一折正末白：「此女頗不賢會，數次家與小生作鬧。」）強會，（誤入桃源劇第三折滿庭芳曲：「休得誇張會，瞞人說鬼。」）會字並不作聚會解。不良會，反言之，卽有本領之意。魯齋耶劇楔子端正好曲：「你便不良會，可跳塔輪鑿，」語意正同。

18 哈 讀作海，平聲，歎辭。

19 花心輕拆 拆字韻，原作折，誤。

20 檀口搵香腮 搵，吻也。檀口指生言。唐男子有膏脣者，霍小玉傳可證。王伯良謂檀口香腮俱指鶯，失之。

21 白頭之歎 西京雜志：「司馬相如將娶茂陵人爲妾，卓文君作白頭吟以自絕。」

22 胸前着肉揣 揣，藏也；謂藏手帕於胸前也。留鞋記劇第三折琴童白：「懷兒裏揣着一隻綉鞋」，薦福碑劇第二折滾綉毬曲：「將我這羞臉兒懷揣着」，揣，並藏意。白仁甫御水流紅葉殘折：「做了個香蕋盛了揣

着肉」，亦謂以香囊盛紅葉而着肉懷之也。

23 擺劃 卽劈劃，北音劈讀如擺也。

24 瘦似麻稽 說文段注：「禾莖既刈之後，上去其穗，外去其皮，存其淨莖，是曰稽。」麻稽，謂去皮之麻莖也。燕青博魚劇第一折六國朝曲：「瘦得來我這身子沒個麻稽大。」

25 鰕生 史記留侯世家：「鰕生教我拒關無納諸侯。」注：「鰕生，小人也。」

第二折

〔夫人引俵上云〕這幾日竊見鶯鶯語言恍惚，神思加倍，腰肢體態，比向日不同；莫不做下來了麼？

〔俵云〕前日晚夕，奶奶睡了，我見姐姐和紅娘燒香，半晌不回來。我家去睡了。〔夫人云〕這樁事都在紅娘身上，喚紅娘來！〔俵喚紅科〕〔紅云〕哥哥喚我怎麼？〔俵云〕妳妳知道你和姐姐去花園裏去，如今要打你哩。〔紅云〕呀！小姐，你帶累我也！小哥哥，你先去，我便來也。〔紅喚旦科〕〔紅云〕姐姐，事發了也，老夫人喚我哩，卻怎了？〔旦云〕好姐姐遮蓋咱！〔紅云〕娘呵，你做的穩秀者，我道你做下來也。〔旦念〕月圓便有陰雲蔽，花發須教急雨催。〔紅唱〕

〔越調〕〔鬪鶻鶻〕則着你夜去明來，到有箇天長地久，不爭你握雨攜雲，常使我提心在口。則合帶月披星，誰着你停眠整宿？老夫人心數多，情性傷；使不着我巧語花言，將沒做有。

【紫花兒序】老夫人猜那窮酸做了新婿，小姐做了嬌妻，這小賤人做了擗頭。俺小姐這些時春山低翠，秋水凝眸。別樣的都休，試把你裙帶兒拴，紐門兒扣，比着你舊時肥瘦，出落得精神，別樣的風流。

〔旦云〕紅娘，你到那裏小心回話者！〔紅云〕我到夫人處，必問：「這小賤人，

【金蕉葉】我着你但去處行監坐守，誰着你逗逗的胡行亂走？」若問着此一節呵如何訴休？你便索與他箇知情的犯由。

姐姐，你受責理當，我圖甚麼來？

【調笑令】你繡幃裏效綢繆，倒鳳顛鸞百事有。我在窗兒外幾曾經咳嗽？立蒼苔將繡鞋兒冰透。今日箇嫩皮膚倒將粗棍抽，姐姐呵，俺這通殷勤的着甚來由？

姐姐在這裏等着，我過去。說過呵，休歡喜；說不過，休煩惱。〔紅見夫人科〕〔夫人云〕小賤人，爲甚麼不跪下！你知罪麼？〔紅跪云〕紅娘不知罪。〔夫人云〕你故自口強哩。若實說呵，饒你；若不實說呵，我直打死你這箇賤人！誰着你和小姐花園裏去來？〔紅云〕不會去，誰見來？〔夫人云〕歡郎見你去來，尙故自推哩。〔打科〕〔紅云〕夫人休閃了手，且息怒停嗔，聽紅娘說。

【鬼三台】夜坐時停了鍼繡，共姐姐閑窮究，說張生哥哥病久。嗒兩箇背着夫人，向書房問候。

〔夫人云〕問候呵，他說甚麼？〔紅云〕他說來，

道「老夫人事已休，將恩變爲讎，着小生半途喜變做憂。」他道：「紅娘你且先行，教小姐權時落後。」

〔夫人云〕他是箇女孩兒家，着他落後怎麼！〔紅唱〕

【禿廝兒】我則道神鍼法灸¹²，誰承望燕侶鶯儔？他兩個經今月餘則是一處宿，何須你一一問緣由？

【聖藥王】他每不識憂，不識愁，一雙心意兩相投。夫人得好休，便好休¹³，這其間何必苦追求？常言道「女大不中留¹⁴」。

〔夫人云〕這端事都是你箇賤人。〔紅云〕非是張生小姐紅娘之罪，乃夫人之過也。〔夫人云〕這賤人到指下我來，怎麼是我之過？〔紅云〕信者人之根本，一人而無信，不知其可也。大車無輓，小車無輓，其何以行之哉？¹⁵當日軍圍普救，夫人所許退軍者，以女妻之。張生非慕小姐顏色，豈肯區區

建退軍之策？兵退身安，夫人悔卻前言，豈得不爲失信乎？既然不肯成其事，只合酬之以金帛，令張生捨此而去。卻不當留請張生於書院，使怨女曠夫，各相早晚窺視，所以夫人有此一端。目下老夫人若不息其事，一來辱沒相國家譜；二來張生日後名重天下，施恩於人，忍令反受其辱哉？使至官司，夫人亦得治家不嚴之罪。官司若推其詳，亦知老夫人背義而忘恩，豈得爲賢哉？紅娘不敢自專，乞望夫人台鑒：莫若恕其小過，成就大事，擱之以去其污，豈不爲長便乎？

【麻郎兒】秀才是文章魁首，姐姐是仕女班頭；一個通徹三教九流，一個曉盡描鸞刺繡。

【幺篇】世有、便休、罷手，大恩人怎做敵頭？起白馬將軍故友，斬飛虎叛賊草寇。

【絡絲娘】不爭和張解元參辰卯酉，便是與崔相國出乖弄醜。到底干連着自己骨肉，夫人索窮究。

〔夫人云〕這小賤人也道得是。我不合養了這箇不肖之女。待經官呵，玷辱家門。罷罷！俺家無犯法之男，再婚之女，與了這廝罷。紅娘喚那賤人來！〔紅見旦云〕且喜姐姐，那棍子則是滴溜溜在我身上，吃我直說過了。我也怕不得許多，夫人如今喚你來，待成合親事。〔旦云〕羞人答答的，怎麼見夫人？〔紅云〕娘根前有甚麼羞？

【小桃紅】當日個月明纔上柳梢頭，¹⁹卻早人約黃昏後。羞的我腦背後將牙兒襯著衫兒袖。

猛凝眸，看時節則見鞋底尖兒瘦。一個恁情的不休，一個啞聲兒廝耨²⁰。吓！那其間可怎生不害半星兒羞？

〔且見夫人科〕〔夫人云^三〕鶯鶯，我怎生擡舉你來，今日做這等的勾當；則是我的孽障，待怨誰的是！我待經官來，辱沒了你父親，這等事不是俺相國人家的勾當。罷罷罷！誰似俺養女的不長俊²¹！紅娘，書房裏喚將那禽獸來！〔紅喚末科〕〔末云〕小娘子喚小生做甚麼？〔紅云〕你的事發了也，如今夫人喚你來，將小姐配與你哩。小姐先招了也，你過去。〔末云〕小生惶恐，如何見老夫人？當初誰在老夫人行說來？〔紅云〕休伴小心，過去便了。

〔小桃紅〕既然泄漏怎干休？是我相投首²²。俺家裏陪酒陪茶到攔就。你休愁，何須約定通媒媾？我棄了部署不收²³，你元來苗而不秀²⁴。吓！你是個銀樣鑼頭²⁵。

〔末見夫人科〕〔夫人云〕好秀才呵，豈不聞「非先王之德行不敢行」²⁶。我待送你去官司裏去來，恐辱沒了俺家譜。我如今將鶯鶯與你爲妻，則是俺三輩兒不招白衣女婿²⁷，你明日便上朝取應去。我與你養着媳婦，得官呵來見我，駁落呵休來見我。〔紅云〕張生早則喜也。

〔東原樂〕相思事，一筆勾，早則展放從前眉兒皺。美愛幽歡恰動頭。既能勾，張生，你覷兀的般可喜娘龐兒也要人消受。

〔夫人云〕明日收拾行裝，安排果酒，請長老一同送張生到十里長亭去。〔旦念〕寄語西河隄畔柳，安排青眼送行人。〔同夫人下〕〔紅唱〕

【收尾】來時節畫堂簫鼓鳴春晝，列著一對兒鸞交鳳友。那其間纔受你說媒紅，方吃你謝親酒。〔並下〕

說評

- 一 按「我則道神鍼法灸」二句，打諢最妙。毛本作「端不爲神鍼法灸」，金本作「定然是神鍼法灸」，便意味索然。
- 二 明沈寧菴曰：「紅見鞋底，與漢官儀『登僂者後人見前人足底』並妙。」
- 三 按金本「且見夫人」科白，較此本爲勝。夫人白云：「我的孩兒，你今日被人欺負！」二語尤切情境。

注釋

- 1 穩秀 六十種傳奇本作隱秀，當從，（伊尹耕莘劇第二折外白：「忠義懸懸皆隱袖，文雄浩浩以沖虛」，隱袖，亦當作隱秀。）也是園元明雜劇有「賢達婦龍門隱秀」一本。隱秀當時習語，謂才賢而不爲人知者。
- 2 提心在口 成語，謂恐懼也。王伯良謂：「時時挂念之謂」，非。硃砂擔劇第二折賀新郎曲：「唬的我戰兢兢提心在口」，可證。
- 3 心數 原作心數，茲從王本改。心數，猶云心計也。
- 4 性情儻 董詞：「不提防夫人性情擱」，又：「奈何慈母性擱搜」。儻，卽擱字，擱搜之省也。擱搜，利

害意，亦兇很意。爭報恩劇第三折鬥鷓鴣曲：「撮枷的公吏們搗搜」，定時捉將劇第一折後庭花曲：「你從來情性傷，赤銅刀何處有」，石榴園劇第三折尾聲曲：「關雲長武藝高，張車騎性情傷」；並其例也。錢塘遺事載安子文自贊辭：「面目鄒搜，行步鬻直」，義亦同。

5 撐頭 猶云撮合山，謂牽攙雙方者，雍熙樂府卷十八紅綉鞋十有曲有「草木兒措個牽頭」語。

6 出落 凌濛初曰：「猶今言出脫也，元曲有『出退得全別』，自是出落意。」甚是。還魂記驚夢：「你道我翠生生出落的裙衫兒茜」，紅樓夢第十六回：「寶玉細看那黛玉時，越發出落的超逸了」；語意並同。

7 迤逗 勾引意。毛西河曰：「迤逗，即拖逗。董詞：『迤逗得鴛鴦去推探張生病。』」

8 犯由 王伯良曰：「武林舊事載：元夕，京尹取獄囚數人，列荷校，大書犯由云：『某人爲搶撲釵環，挨搗婦女。』蓋犯由者，即今所謂罪狀。元羅貫中龍虎風雲會劇第二折烏夜啼曲：『元來這犯由牌先把我渾身罩。』」

9 效綢繆 詩唐風綢繆：「綢繆束薪，三星在天，今夕何夕，見此其人。」後人因以男女合歡爲綢繆。

10 故自 尙故自之省，尙故自即尙自意。

11 休閃了手 元劇常以「拋」「閃」「連文，閃亦拋撇意。至俗謂因身體轉側顛仆而牽動筋絡曰閃，如閃了手，閃了腰，則此義之引申也。

12 神鍼灸 四字亦見燕青博魚劇。鍼灸並古治病之法。靈樞經：「鍼所不爲，灸之爲宜。」

13 得好休便好休 當時成語。劉逋翁四塊玉：「得好休時便好休。」

14 女大不中留 亦見瀟湘雨及渭塘奇遇劇，當時成語也。李逵負荊刺第一折賞花時曲：「世上有三不留：鬻老不中留，人老不中留，女大不中留也。」

15 人而無信五句 並論語爲政篇文。

16 擱之以去其汚 擱，卽擱就意，下文有「陪酒陪茶倒擱就」語，董詞有「百般擱就十分閃」語，陽春白雪石子章八聲甘州套有「爲他迤逗咱擱就」語。閔遇五曰：「擱就，撻那成就之意。」按黃山谷歸田樂詞有「寬我忒擱就」語，秦少游滿路花詞有「當初不合苦擱就」語。又趙長卿簇水詞有「百擱百就」句，見李調元雨村詞話，斯蓋宋元人習語。陳同甫與辛幼安書：「四海所係望者，東序惟元晦，西序惟公與子師耳，又覺憂憂然若不相入，甚思無個伯恭在中間擱就也。」語意與閔解頗近。姚華棊室曲話卷一：「擱，挨也」，與「就」連文同義，亦可通。

17 班頭 江湖各色人之頭領也。東平府劇第三折衆白：「打播教首，跌打班頭」，關漢卿不伏老散套：「普天下那君領袖，蓋世間浪子班頭」，雍熙樂府卷六粉蝶兒憶美人歡愛套：「論着你脂粉總班頭」，卷七耍孩兒稍刷行院套：「道有教坊司散樂，拘刷烟月班頭」：義並同。

18 參辰卯酉 徐士範曰：「參居酉，辰居卯，兩不相見。」近是。氣英布劇第三折倘秀才曲：「咱與你參辰卯酉，誰待喫這閒茶浪酒」，殺狗勸夫劇第一折混江龍曲：「不思付一爺娘骨肉，卻與我做日月參辰」，救風塵劇第二折逍遙樂曲：「恰便似日月參辰和卯酉」，牆頭馬上劇第三折收江南曲：「也強如參辰日月不交接」：並以日月與參辰、卯酉並舉。蓋十二時中，卯酉正相對，日月、參辰亦然，並對頭敵頭之意也。

19 月明纔上柳梢頭二句 朱淑真生查子詞：「月上柳梢頭，人約黃昏後。」

20 啞聲兒廝稱 徐文長曰：「北人謂相昵曰稱。」按此字元明人劇中常見，大約狀男女交合時動作狀態，蓋鸚鵡之假借，今温州方言尙如此。女真觀劇第二折醉太平曲：「稱聲悄悄蛾眉縱」，雍熙樂府卷四翠裙腰悶怨套：「早忘了呢，不記得低低稱」，又卷八一枝花風月長存一片心套：「寶釵橫鴉髻髮，粉汗溼稱聲悄悄」，又卷十五青杏子嬉歡楊妃套：「芳心不耐東風稱」：意並同。

21 長俊 上進意，亦作長進。薛仁貴劇第三折鮑老兒曲：「那厮少不的亡身短命，投坑落壘，是個不長進的東

西。「老生兒劇楔子張郎白：「你那窮弟子孩兒，一世不能夠長俊的。」

22 投首 投官自首也。首，去聲。

23 棄了部署不收 水滸傳七十二回，記燕青在泰安州，與任原相撲，有「一個年老的部署，拿着竹批，上得獻臺，參神已畢，便請今年相撲的對手，出馬爭交」語。又有「燕青……再上獻臺，要與任原定對。部署問他先要了文書，懷中取出社案，讀了一遍」語。射柳捶丸劇第四折有「外扮部署領打拳打棍四人上」節目，下接部署云：「輪槍舞劍顯高強，跌打全憑膂力剛，百藝精通天下少，名播寰區四海揚。」自家是本處的部署，時遇五月葵賓節令，大人在西御園安排筵宴，與衆宰輔論功行賞，喚俺去那里跌打耍拳。衆徒弟每！跟俺見大人去來！」又病劉千劇第一折有「我和獨角牛劈排定對，爭交賭籌。部署扯開藤棒，被那獨角牛則一拳，打了我兩個牙」語，及第三折「部署領打播四人上」節目。知部署爲當時率徒弟耍弄槍棒，或主持播家相搏者之稱；紅娘以之自比，而比張生爲無用之徒弟，故有「銀樣鐵槍頭」之語，他解皆失其義。

24 苗而不秀 「而」原作「兒」，茲從六十種傳奇本。范寅越諺上：「苗而不秀，斥治遊子。」蓋宋元舊語。

25 銀樣鐵槍頭 鐵，鉛錫之合金，薛仁貴劇第三折醉春風曲狀村女妝飾，有「鐵釵鉗，油鬢髻」語，黃山谷劇第三折滾綉毬曲有「鐵鑲兒是金釵」語：蓋古以充銀也。鐵槍頭亦見氣英布、百花亭、蕭淑蘭、三戰呂布諸劇。「銀樣鐵槍頭」，徐士範謂「中看不中用」，是。別本或改銀爲人，改鐵爲蠟，並失之。

26 非先王之德行不敢行 見孝經

27 三輩兒 三世也。

28 寄語西河隄畔柳二句 中州集稱高汝勵臨終留詩，有「寄謝東門千樹柳，安排青眼送行人」句。

29 說媒紅謝親酒 宋元俗，男女婚後三日，婿家備酒宴岳父母及媒人，曰謝親酒。說媒紅，謂謝媒錢鈔花紅也。並見秋胡戲妻劇。又東京夢華錄：「娶婦至兒家門，從人及兒家人乞覓利市錢物花紅等，謂之攔門。」

第三折

〔夫人長老上云〕今日送張生赴京，十里長亭，安排下筵席；我和長老先行，不見張生小姐來到。
 〔旦末紅同上〕〔旦云〕今日送張生上朝取應，早是離人傷感，況值那暮秋天氣，好煩惱人也呵！「悲歡聚散一杯酒，南北東西萬里程。」

〔正宮〕〔端正好〕碧雲天，黃花地，西風緊，北雁南飛。曉來誰染霜林醉？總是離人淚。
 〔滾繡毬〕恨相見得遲，怨歸去得疾。柳絲長玉驄難繫，恨不倩疏林挂住斜暉。馬兒速₂的行，車兒快快的隨，卻告了相思迴避₃，破題兒又早別離。聽得一聲去也鬆了金釧，遙望見十里長亭減了玉肌：此恨誰知？

〔紅云〕姐姐今日怎麼不打扮？〔旦云〕你那知我的心裏呵？

〔叨叨令〕見安排着車兒馬兒，不由人熬熬煎煎的氣；有甚麼心情花兒鬢兒，打扮的嬌嬌滴滴的媚；準備着被兒枕兒，則索昏昏沈沈的睡；從今後衫兒袖兒，都搵做重重疊疊的淚。兀的不悶殺人也麼歌？兀的不悶殺人也麼歌？久已後書兒信兒，索與我恹恹惶惶的寄。

〔做到〕〔見夫人科〕〔夫人云〕張生和長老坐，小姐這壁坐，紅娘將酒來。張生，你向前來，是自家親眷，不要迴避。俺今日將鶯鶯與你，到京師休辱了俺孩兒，掙揣一箇狀元回來者。〔末云〕小生託夫人餘蔭，憑著胸中之才，視官如拾芥耳。〔潔云〕夫人主見不差，張生不是落後的人。〔把酒了坐〕

〔旦長吁科〕

〔脫布衫〕下西風黃葉紛飛，染寒煙衰草萋迷。酒席上斜簽着坐的，蹙愁眉死臨侵地。

〔小梁州〕我見他閣淚汪汪不敢垂，恐怕人知；猛然見了把頭低，長吁氣，推整素羅衣。

〔幺篇〕雖然久後成佳配，奈時間怎不悲啼。意似癡，心如醉，昨宵今日，清減了小腰圍。

〔夫人云〕小姐把盞者！〔紅遞酒，旦把盞長吁科云〕請吃酒！

〔上小樓〕合歡未已，離愁相繼。想着俺前暮私情，昨夜成親，今日別離。我諗知這幾日相思滋味，卻元來此別離情更增十倍。

〔幺篇〕年少呵輕遠別，情薄呵易棄擲。全不想腿兒相挨，臉兒相偎，手兒相攜。你與俺崔相國做女婿，妻榮夫貴，但得一個並頭蓮，煞強如狀元及第。

〔夫人云〕紅娘把盞者！〔紅把酒科〕〔旦唱〕

【滿庭芳】供食太急，須臾對面，頃刻別離。若不是酒席間子母每當迴避，有心待與他舉案齊眉。雖然是厮守得一時半刻，也合着俺夫妻每共卓而食。眼底空留意，尋思起就裏，險化做望夫石。

〔紅云〕姐姐不會喫早飯，飲一口兒湯水。〔旦云〕紅娘，甚麼湯水嚙得下！

【快活三】將來的酒共食，嘗着似土和泥。假若便是土和泥，也有些土氣息，泥滋味。

【朝天子】煖溶溶玉醅，白泠泠似水，多半是相思淚。眼面前茶飯怕不待要喫，恨塞滿愁腸胃。「蝸角虛名，蠅頭微利，」拆鴛鴦在兩下裏。一個這壁，一個那壁，一遞一聲長吁氣¹²。

〔夫人云〕輛起車兒，俺先回去，小姐隨後和紅娘來。〔下〕〔末辭潔科〕〔潔云〕此一行別無話兒，貧僧准備買登科錄看，做親的茶飯少不得貧僧的。先生在意，鞍馬上保重者！「從今經懺無心禮，專聽春雷第一聲。」〔下〕〔旦唱〕

【四邊靜】霎時間杯盤狼籍，車兒投東，馬兒向西，兩意徘徊，落日山橫翠。知他今宵宿在那裏？有夢也難尋覓^五。

張生，此一行得官不得官，疾便回來。〔末云〕小生這一去白奪一箇狀元，正是「青霄有路終須到，金榜無名誓不歸。」〔旦云〕君行別無所贈，口占一絕，爲君送行。「棄擲今何在，當時且自親。還將舊來意，憐取眼前人。」〔末云〕小姐之意差矣，張琪更敢憐誰？謹廣一絕，以剖寸心。「人生長遠別，孰與最關親？不遇知音者，誰憐長歎人？」〔旦唱〕

〔耍孩兒〕淋漓襟袖啼紅淚，比司馬青衫更溼。伯勞東去燕西飛，未登程先問歸期。雖然眼底人千里，且盡生前酒一杯。未飲心先醉，眼中流血，心裏成灰。

〔五煞〕到京師服水土，趁程途節飲食，順時自保揣身體。荒村雨露宜眠早，野店風霜要起遲！鞍馬秋風裏，最難調護，最要扶持。

〔四煞〕這憂愁訴與誰？相思只自知，老天不管人憔悴。淚添九曲黃河溢，恨壓三峯華岳低。到晚來悶把西樓倚，見了些夕陽古道，衰柳長隄。

〔三煞〕笑吟吟一處來，哭啼啼獨自歸。歸家若到羅幃裏，昨宵個繡衾香暖留春住，今夜個翠被生寒有夢知。留戀你別無意，見據鞍上馬，閣不住淚眼愁眉。

〔末云〕有甚言語囑付小生咱？〔旦唱〕

〔二煞〕你休憂「文齊福不齊」¹⁷，我則怕你「停妻再娶妻」¹⁸。休要「一春魚雁無消息」¹⁹！

我這裏青鸞有信頻須寄，你卻休「金榜無名誓不歸」。此一節君須記，若見了那異鄉花草，再休似此處棲遲。

〔末云〕再誰似小姐？小生又生此念。〔且唱〕

〔一煞〕青山隔送行，疏林不做美，淡煙暮靄相遮蔽。夕陽古道無人語，禾黍秋風聽馬嘶。我爲甚麼嬾上車兒內，來時甚急，去後何遲？

〔紅云〕夫人去好一會，姐姐，咱家去！〔且唱〕

〔收尾〕四圍山色中，一鞭殘照裏。遍人間煩惱填胸臆，量這些大小車兒如何載得起？

〔且紅下〕〔末云〕僕童趕早行一程兒，早尋箇宿處。泪隨流水急，愁逐野雲飛。〔下〕

詮評

一 清梁廷枬曰：「世傳實甫作西廂，至『碧雲天，黃花地，西風緊，北雁南飛』，構想甚苦，思竭扑地遂死。平心論之，四語非不佳妙，然此等句法，元人所不尙，故元曲中亦少見。」

二 毛曰：「馬在前，故行慢；車在後，故隨快：不欲離也。」又曰：「破題謂起頭，言相思纒了，別離又起也。」

三 毛曰：「『酒席上斜簽着坐的』，指生。『的』字妙，下句緊承此句。」

四 按「妻榮夫貴」，借成語打諢，此自元人慣技。毛本作「夫榮妻貴」，並自矜創獲，強爲之辭，未免求之

過深。

五 毛曰：「『有夢難尋覓』，帶逗下折。」

六 凌曰：「徐文長評本，張生此語之後，卽上馬而去。鶯徘徊目送，不忍遽歸，乃有『青山隔送行』等語，情景實較合。」

注釋

1 碧雲天二句 范仲淹蘇幕遮詞：「碧雲天，紅葉地。」

2 迤迤 屯，難也，字與迤通，屯蹇、迤邐，皆遲滯難進之意，迤迤當亦同此意，今温州方言尙以行路遲緩爲慢迤迤。張生煮海劇第三折脫布衫曲：「你慢迤迤好去商量」，字正作「迤迤」。後蜀何光遠鑑戒錄：「本無姓，本無名，只摩騰騰信脚行」。羣仙祝壽劇第二折十二月曲：「更誰敢慢慢騰騰」，騰騰亦卽迤迤，別本或作「逆逆」，或作「运运」；並誤。

3 卻告了相思迴避 王伯良曰：「恰迴避了個相思。」元劇卻、恰可通用。

4 破題兒 唐宋人謂詩賦之起首，曰破題，故謂事之起首爲破題兒。

5 辱末 卽辱沒，玷辱之甚也。亦作辱抹，見劉知遠諸宮調第十二整花冠曲。

6 拾芥 漢書夏侯勝傳：「嘗謂諸生曰：『士病不明經術，經術苟明，其取青紫，如俯拾地芥耳。』」

7 斜簽着坐的 簽，插也，今温州方言尙如此。

8 死臨侵地 臨侵，僅助語勢，地，副狀辭尾辭，死臨侵亦見牆頭馬上、黃梁夢、竹葉舟諸劇。趙禮讓肥劇第二折滾綉毬曲又有「黑臨侵的肌體羸」語。閔遇五謂與「死沒騰」意同，甚是。開天傳信錄載蘇頌詠兔詩：「兔子死蘭單，將來挂竹竿。」死臨侵，疑卽死蘭單之轉。

9〔夫人云〕紅娘把盞者！〔紅把酒科〕〔旦唱〕 此行科白原在次曲快活三前，而次曲快活三前「紅云姐姐不曾吃早飯……」一行白，原在滿庭芳曲前。茲從毛本互易，使曲白語氣，可以相接。

10怕不待要喫 怕不待要，難道不要意，秋胡戲妻劇第二折滾綉毬曲：「怕不待要請太醫，看脈息，着什麼做藥錢調治」，亦難道不要請太醫看視意。

11蝸角虛名二句 莊子：「有國於蝸之左角者，曰蠻氏，國於蝸之右角者，曰觸氏，爭地而戰，伏屍百萬。」

班固難莊論：「衆人之逐世利，如青蠅之赴肉汁也。」「蝸角虛名，蠅頭微利」，蘇子瞻滿庭芳詞句。

12一遞一聲長吁氣 謂更互的吁氣也。宋人詞：「更將乳酪伴櫻桃，要共那人一遞一匙抄」，救風塵劇第三折外旦白：「我拿一把刀子，你拿一把刀子，和你一遞一刀子戳哩」，百花亭劇第二折柳白：「咱兩個則一遞一夜便了」：遞，並更遞意。

13孰與最關親 「親」，原本作「情」，茲從六十種傳奇本。

14紅淚 拾遺記：「薛靈芸選入宮時，別父母，以玉壺承淚，壺卽紅色。」

15順時自保揣身體 揣，量度意，謂自量體力而順時自保，勿過勞也。

16恨壓三峯華嶽低二句 元李珣題汪水雲西湖類稿詩：「淚添東海水，愁壓北邙低」，蓋此二句之所本。華嶽山峯，謂蓮花峯，毛女峯，松桎峯也。

17文齊福不齊 當時成語，亦見秋胡戲妻、漁樵記、百花亭、剪髮待賓諸劇。

18停妻再娶妻 舊律有停妻再娶條，卽今所謂重婚也，亦見劉行首劇。

19一春魚雁無消息 秦少游鷓鴣天詞句。

20這些大小 大小義視語氣而定，如邵康節云：「程明道兄弟大小聰明」，是稱其大；此處「這些大小車兒如何載得起」，便嫌其小矣。劇說謂大小爲多小，凌濛初謂這些大小爲不多大小，並失之。

第四折

【末引僕騎馬上開】離了蒲東早三十里也。兀的前面是草橋，店里宿一宵，明日趕早行。這馬百般兒不肯走：「行色一鞭催去馬，羈愁萬斛引新詩。」

【雙調】【新水令】望蒲東蕭蕭寺暮雲遮，慘離情半林黃葉。馬遲人意懶，風急雁行斜。離恨重疊，破題兒第一夜。

想着昨日受用，誰知今日淒涼？

【步步嬌】昨夜個翠被香濃薰蘭麝，欵珊瑚把身軀兒起₁。臉兒廝搵者₂，仔細端詳，可憎的別。鋪雲鬢玉梳斜，恰便似半吐初生月。

早到也，店小二哥那裏？〔小二哥上云〕官人，俺這頭房裏下。〔末云〕琴童接了馬者！點上燈，我諸般不要喫，則要睡些兒。〔僕云〕小人也辛苦，待歇息也。〔在牀前打鋪做睡科〕〔末云〕今夜甚睡得到我眼裏來也！

【落梅花】旅館欵單枕，秋蛩鳴四野，助人愁的是紙窗兒風裂，乍孤眠被兒薄又怯，冷清清幾時溫熱！

〔末睡科〕〔旦上云〕長亭畔別了張生，好生放不下。老夫人和梅香都睡了，我私奔出城，趕上和他同去。

〔喬木查〕走荒郊曠野，把不住心嬌怯，喘吁吁難將兩氣接。疾忙趕上者，打草驚蛇^二。

〔攪箏琶〕他把我心腸捨，因此不避路途賒。瞞過俺能拘管的夫人，穩住俺厮齊攢^四的侍妾，想著他臨上馬痛傷嗟，哭得我也似癡呆。不是我心邪，自別離已後，到西日初斜，愁得來陡峻，瘦得來啾^五。則離得半個日頭，卻早又寬掩過翠裙三四褶，誰曾經這般磨滅？

〔錦上花〕有限姻緣，方纔寧貼；無奈功名，使人離缺。害不了的愁懷，恰纔覺些^六；撇不下的相思，如今又也。

〔幺篇〕清霜淨碧波，白露下黃葉。下下高高，道路曲折，四野風來，左右亂^八，我這裏奔馳，他何處困歇^{一〇}？

〔清江引〕呆答孩店房兒裏沒話說，悶對如年夜。暮雨催寒蛩，曉風吹殘月，今宵酒醒何處也^{一一}？

〔旦云〕在這箇店兒裏，不免敲門。〔末云〕誰敲門哩？是一箇女人的聲音，我且開門看咱，這早晚是

誰？

【慶宣和】是人呵疾忙快分說，是鬼呵合速滅。

〔旦云〕是我。老夫人睡了，想你去了呵，幾時再得見，特來和你同去。〔末唱〕

聽說罷將香羅袖兒拽，卻元來是姐姐、姐姐。

難得小姐的心動！

【喬牌兒】你是爲人須爲徹，將衣袂不藉¹²。繡鞋兒被露水泥沾惹，脚心兒管踏破也。

〔旦云〕我爲足下呵，顧不得迢遞。〔旦唧唧了〕

【甜水令】想着你廢寢忘餐，香消玉減，花開花謝，猶自覺爭些¹³。便枕冷衾寒，鳳隻鸞孤，月圓雲遮，尋思來有甚傷嗟。

【折桂令】想人生最苦離別，可憐見千里關山，獨自跋涉。似這般割肚牽腸，倒不如義斷恩絕。雖然是一時間花殘月缺，休猜做瓶墜簪折¹⁴。不戀豪傑，不羨驕奢；自願的生則同衾，死則同穴¹⁵。

〔外淨一行扮卒子上叫云〕恰纔見一女子渡河，不知那裏去了？打起火把者，分明見他走在這店中去

也，將出來！將出來！〔末云〕卻怎了？〔旦云〕你近後，我自開門對他說。

【水仙子】硬圍著普救寺下鍬鑿¹⁶，強當住咽喉仗劍鉞。賊心腸饞眼腦天生得劣。

〔卒子云〕你是誰家女子？夤夜渡河。〔旦唱〕

休言語，靠後些！杜將軍你知道他是英傑，覷一覷著你爲了醯醬，指一指教你化做膏血¹⁷。騎著匹白馬來也。^四

〔卒子搶旦下〕〔末驚覺云〕呀，元來卻是夢裏。且將門兒推開看。只見一天露氣，滿地霜華，曉星初上，殘月猶明。一無端燕鵲高枝上，一枕鴛鴦夢不成。」

【雁兒落】綠依依牆高柳半遮，靜悄悄門掩清秋夜，疏刺刺林梢落葉風，昏慘慘雲際穿窗月。

【得勝令】驚覺我的是顛巍巍竹影走龍蛇，虛飄飄莊周夢蝴蝶¹⁸，絮叨叨促織兒無休歇，韻悠悠砧聲兒不斷絕；痛煞煞傷別，急煎煎好夢兒應難捨；冷清清的咨嗟，嬌滴滴玉人兒何處也？

〔僕云〕天明也。嗟早行一程兒，前面打火去。〔末云〕店小二哥，還你房錢，韃了馬者。¹⁹

【鴛鴦煞】柳絲長咫尺情牽惹，水聲幽彷彿人嗚咽。斜月殘燈，半明不滅。唱道是舊恨連
 絲，新愁鬱結；別恨離愁，滿肺腑難淘瀉。除紙筆代喉舌，千種相思對誰說。〔並下〕
 【絡絲娘煞尾】都則爲一官半職，阻隔得千山萬水。

題目 小紅娘成好事 老夫人問私情

正名 短長亭斟別酒 草橋店夢鶯鶯

詮評

明劉麗華曰：「旅舍魂驚，春閨夢斷，此篇歸括。」按麗華爲明金陵富樂院妓，有西廂記刻本，今不傳。

一 王曰：「『可憎的別』，言可愛的異樣也。」

二 徐云：「『打草驚蛇』，只用現成語，以驚蛇喻已趕趁之疾速，『打草』二字元不要緊。大抵詞曲引成句，如摘花不揀枝葉。如此處不揀出『打草』二字，前『怎生教十年窗下無人問』句，只言其人之可愛，『十年窗下』四字，本無要緊，而亦不揀去。又紅娘責數張生，所取者只『人散』二字，而不揀出『酒闌』二字：皆此類。」

三 按「瓶墜簪折」，用白仁甫牆頭馬上劇本事，劇中李千金以私奔裴少俊，爲裴尙書所休，故鶯取以自比也。

四 徐云：「全篇皆夢中語，從天而降，摹寫如畫。」

五 徐云：「『除紙筆，代喉舌』，蓋爲下折寄書地也。」

注 釋

1 身軀兒起 起，斜靠意，不正意；韻書並七余切，元劇中讀千卸切。董詞：「席上正喧嘩，不道玉人低起。」陳州糶米劇第一折小衙內白：「休要量滿了，把斛放起着。」黑旋風劇第二折一半兒曲：「那一個婦人疊坐着鞦兒把身體起。」

2 臉兒廝搵者 猶云臉兒相偎着。

3 打草驚蛇 傳燈錄卷十三：「問：『四衆圍繞，師說何法？』師曰：『打草驚蛇。』」開元遺事：「王魯爲當塗宰，務蹟貨，會部民連狀主簿貪賄，魯卽判曰：『汝雖打草，吾已驚蛇。』」王伯良曰：「打草驚蛇，只用現成語，用不得王魯事爲解，大約急忙驚動意。」

4 齊攢 擾攪也。鎖白猿劇第二折淨白：「不想被邪魔一夥齊攢」，凍蘇秦劇第二折卜兒白：「怎當的一家兒齊攢聒噪」：用法並同。

5 啣嚙 很意，利害意。王伯良曰：「形容其瘦甚之意」，是。「瘦得來啣嚙」，謂瘦得來利害也。韓退之月蝕詩：「赤烏司南方，尾翅何鱗沙！」鱗沙，亦即啣嚙，蓋唐人已有此語。董詞：「料得我兒今夜裏那一和煩惱啣嚙」，黑旋風劇第二折后庭花曲：「那廝暢好是忒啣嚙」，西天取經劇第十一齣歸寨北曲：「聽老漢說行者你太啣嚙」，拜月亭劇第三折倘秀才曲：「那一個娘爺不問疊，不似俺忒啣嚙缺劣」，雍熙樂府卷十四集賢賓秋懷套：「害得來也斜，瘦得來啣嚙」：義並近。南詞敘錄：「啣嚙，能而大也。」關遇五曰：「啣嚙，廟中守門鬼：東曰啣，西曰嚙」：於諸曲中義並不合。此辭亦見水滸傳卷十六，字作奢遮；今吳語讀如蝦搯。

6 恰纔覺些 雍熙樂府作「恰纔較些。」覺通作較，較，痊可也。

7 撇不下的相思 原作「掉不了的思量」，茲從雍熙樂府。

8 曲折 原作凹折，茲從雍熙樂府。

9 亂趲 趲，走也，旋絕切。

10 困歇 困，卽今困字。

11 曉風吹殘月二句 柳耆卿雨淋霖詞：「今宵酒醒何處，楊柳岸曉風殘月。」

12 不藉 不顧惜意。拜月亭劇第一折后庭花曲：「藉不得那羞共恥」，幽閨記第十七齣作「怎生憎得羞恥」，可證。董詞：「把那弓箭解，刀斧撇，旌旗鞍馬都不藉」，三奪梁劇第一折勝葫蘆曲：「藉不得衆兒耶」；藉，並顧惜意。

13 覺爭些 雍熙樂府作較爭些。爭，爭差意。

14 瓶墜簪折 白樂天井底墜銀瓶詩：「井底墜銀瓶，銀瓶欲上絲繩絕；石上磨玉簪，玉簪欲成終久折。瓶墜簪折似何如？似妾今朝與君別。」白仁甫牆頭馬上劇卽演其事。

15 自願的生則同衾死則同穴 「自願的」三字據雍熙樂府增。死則同穴，見詩大車。

16 下鉞鏹 原作「下鉞撇」，茲從雍熙樂府。鏹，大鉞也。

17 營血 營，音聊，腸間脂也。詩：「取其血營。」然雍熙樂府作營血，疑後人以詩語而改爲營血耳。王伯良曰：「一本作『營血』，……董本作『都教化營血』，實甫語本出此。」

18 莊周夢蝴蝶 莊子：「昔者莊周夢爲蝴蝶，栩栩然蝴蝶也。」

19 鞦了馬 「鞦」原作「鞦」，誤，字亦作「鞦」，見百花亭、對玉梳、魯齋耶、桃花女、竇娥冤諸劇。「說文鞦字注：「車駕具也。」徐鉉繫傳曰：「猶今人言鞦馬也。」王昌齡塞上曲：「遙見胡地獵，鞦馬宿嚴霜。」

此
页
空
白

西廂記第五本

元大都王實甫著

永嘉王季思校注

張君瑞慶團圓雜劇

楔子

〔末引僕人上開云〕自暮秋與小姐相別，倏經半載之際。托賴祖宗之蔭，一舉及第，得了頭名狀元。如今在客館聽候聖旨御筆除授，惟恐小姐掛念，且修一封書，令琴童家去，達知夫人，便知小生得中，以安其心。琴童過來，你將文房四寶₁來，我寫就家書一封，與我星夜到河中府去。見小姐時，說官人怕娘子憂，特地先着小人將書來，即忙接了回書來者。過日月好疾也呵！

〔仙呂〕〔賞花時〕相見時紅雨紛紛點綠苔，別離後黃葉蕭蕭凝暮靄，今日見梅開。別離半載。

琴童，我囑付你的言語記着！

則說道特地寄書來。〔下〕

〔僕云〕得了這書，星夜望河中府走一遭。〔下〕

詮評

吳瞿安先生曰：「闕漢卿續西廂，人瑞大肆譏彈，實皆元人本色處，聖嘆不之知耳。」按前人稱續西廂，即謂此本。此本非漢卿作，予已辨之於西廂記作者考。

注釋

- 1 文房四寶 謂紙、墨、筆、硯也。宋蘇易簡有文房四寶譜。
2 紅雨 謂落花也。李長吉將進酒詩：「桃花亂落如紅雨。」

第一折

〔且引紅娘上開云〕自張生去京師，不覺半年，杳無音信。這些時神思不快¹，妝鏡懶擡，腰肢瘦損，茜裙寬褪，好煩惱人也呵！

〔商調〕【集賢賓】雖離了我眼前²，卻在心上有；不甫能離了心上³，又早眉頭。忘了時依然還又，惡思量無了無休。大都來一寸眉峯，怎當他許多鬢皺。新愁近來接著舊愁，厮混了難分新舊。舊愁似太行山隱隱，新愁似天塹水悠悠⁴。

〔紅云〕姐姐往常鍼尖不倒⁵，其實不曾聞了一箇綉牀，如今百般的悶倦。往常也會不快，將息便可，

不似這一場清減得十分利害。〔旦唱〕

【逍遙樂】曾經消瘦，每遍猶閑，這番最陡。

〔紅云〕姐姐心兒悶呵，那裏散心耍咱。〔旦〕

何處忘憂？看時節獨上妝樓，手捲珠簾上玉鈎，空目斷山明水秀；見蒼煙迷樹，衰草連天，野渡橫舟。

〔旦云〕紅娘，我這衣裳這些時都不似我穿的。〔紅云〕姐姐正是腰細不勝衣。〔旦唱〕

【挂金索】裙染榴花，睡損胭脂皺；紐結丁香，掩過芙蓉扣；綫脫珍珠，泪濕香羅袖；楊柳眉顰，人比黃花瘦。

〔僕人上云〕奉相公言語，特將書來與小姐。恰纔前廳上見了夫人，夫人好生歡喜，著入來見小姐，早至後堂。〔咳嗽科〕〔紅問云〕誰在外面？〔見科〕〔紅見僕人〕〔紅笑云〕你幾時來？可知道昨夜燈花報，今朝喜鵲噪。姐姐正煩惱哩，你自來和哥哥來？〔僕云〕哥哥得了官也，着我寄書來。〔紅云〕你則在這裏等著，我對俺姐姐說了呵，你進來。〔紅見且笑科〕〔旦云〕這小妮子怎麼？〔紅云〕姐姐，大喜大喜，咱姐夫得了官也。〔旦云〕這妮子見我悶呵，特故哄我。〔紅云〕琴童在門首，見了夫人了，

使他進來見姐姐，姐夫有書。〔旦云〕慚愧，我也有盼著他的日頭，喚他入來。〔僕入見旦科〕〔旦云〕琴童，你幾時離京師？〔僕云〕離京一月多也，我來時哥哥去吃遊街棍子去了。〔旦云〕這禽獸不省得，狀元喚做誇官，遊街三日。〔僕云〕夫人說的便是，有書在此。〔旦做接書科〕

【金菊花】早是我只因他去滅了風流，不爭你寄得書來又與我添些兒證候。說來的話兒不應口，無語低頭，書在手，淚凝眸。

〔旦開書看科〕

【醋葫蘆】我這裏開時和淚開，他那裏修時和淚修，多管閣著筆尖兒未寫早淚先流，寄來的書淚點兒兀自有。我將這新痕把舊痕湮透，正是一重愁翻做兩重愁。

〔旦念書科〕「張琪百拜奉啓芳卿可人妝次：自暮秋拜違，倏爾半載。上賴祖宗之蔭，下託賢妻之德，舉中甲第。即日於招賢館寄跡，以伺聖旨御筆除授。惟恐夫人與賢妻憂念，特令琴童奉書馳報，庶幾免慮。小生身雖遙而心常邇矣，恨不得鸚鵡比翼，邛邛並軀。重功名而薄恩愛者，誠有淺見貪饜之罪。他日面會，自當請謝不備。後成一絕，以奉清照：玉京仙府探花郎，寄語蒲東窈窕娘，指日拜恩衣畫錦，定須休作倚門妝。」

【幺篇】當日向西廂月底潛，今日向瓊林宴上搗，誰承望跳東牆脚步兒占了鰲頭？怎想道

惜花心養成折桂手？脂粉叢裏包藏著錦繡？從今後晚妝樓改做了至公樓。¹⁶

〔旦云〕你吃飯不會？〔僕云〕上告夫人知道，早晨至今，空立廳前，那有飯吃。〔旦云〕紅娘，你快取飯與他吃。〔僕云〕感蒙賞賜，我每就此吃飯。夫人寫書，哥哥著小人索了夫人回書，至緊至緊。

〔旦云〕紅娘將筆硯來。〔紅將來科〕〔旦云〕書卻寫了，無可表意，只有汗衫一領，裏肚一條，鞦兒一雙，瑤琴一張，玉簪一枚，斑管一枝。琴童，你收拾得好者。紅娘取銀十兩來，就與他盤纏。¹⁷〔紅娘云〕姐夫得了官，豈無這幾件東西，寄與他有什麼緣故？〔旦云〕你不知道。這汗衫兒呀，

【梧葉兒】他若是和衣臥，便是和我一處宿；但黏著他皮肉，不信不想我溫柔。

〔紅云〕這裏肚要怎麼？〔旦〕

常則不要離了前後，守著他左右，緊緊的繫在心頭。

〔紅云〕這襪兒如何？〔旦〕

拘管他胡行亂走。

〔紅云〕這琴他那裏自有，又將去怎麼？〔旦唱〕

【後庭花】當日五言詩緊趁逐，後來因七絃琴成配偶。他怎肯冷落了詩中意，我則怕生疏

了絃上手。

〔紅云〕玉簪呵有甚主意？〔旦〕

我須有箇緣由，他如今功名成就，則怕他撇人在腦背後。

〔紅云〕班管要怎的？〔旦〕

湘江兩岸秋，當日娥皇¹⁸因虞舜愁，今日鶯鶯爲君瑞憂。這九嶷山下竹，共香羅衫袖口。
 〔青哥兒〕都一般啼痕漣透，似這等淚斑宛然依舊，萬古情緣一樣愁。涕淚交流，怨慕難收，對學士叮嚀說緣由，是必休忘舊！

〔旦云〕琴童，這東西收拾好者。〔僕云〕理會得。〔旦唱〕

〔醋葫蘆〕你逐宵野店上宿，休將包袱做枕頭，怕油脂膩展污了恐難耐。²⁰倘或水侵雨溼休便扭，我則怕乾時節熨不開褶皺。一樁樁一件件細收留。

〔金菊花〕書封雁足此時修，情繫人心早晚休？²¹長安望來天際頭，倚遍西樓，人不見，水空流。²²

〔僕云〕小人拜辭，即便去也。〔旦云〕琴童，你見官人對他說。〔僕云〕說甚麼？〔旦唱〕

【浪裏來煞】他那裏爲我愁，我這裏因他瘦。臨行時啜賺人的巧舌頭，指歸期約定九月九，不覺的過了小春時候。到如今悔教夫婿覓封侯。

〔僕云〕得了回書，星夜回俺哥哥話去。〔下〕

詮評

一 按「太行山隱隱」二語，與前本第三折「恨壓三峯」等語，同屬膚泛，聖嘆於前本則評爲妙文，此處則橫加塗抹，總緣成見太深。

二 毛曰：「『何處忘憂』七句，但一路填詞，而意見言外。如云必欲忘憂，除非望遠，但空見爾爾，則又何能忘憂耶？空字內有止見此而不見人意，正如昔人所稱王龍標詩，外極其象，內極其意。」

三 王曰：「前賓白謂『生此一行得官不得官，疾便回來』，今卻書至而人不至，故曰：『說來的話兒不應口』也。」

四 按此等書簡，聖嘆詆其醜極，信然。然元劇十九皆然，不獨此也。至玉京仙府一絕，原本董詞。

五 毛曰：「約定九月九而過小春者，此是現成語，猶詩云『五日爲期，六日不詹』也，猶俗言『約清明前過穀雨』也。此是方語，現成語。」聖嘆以爲秋後送別，豈有約歸期在重九之理，未免固執。

注釋

1 這些時神思不快 「時」字據王本補。

2 雖離了我眼前 「前」下原有「闕」字。毛西河曰：「『雖離了眼前』指人言，其『上眉頭』亦懷人之見於

蹙眉者也。俗以人上眉頭難解，遂於『眼前』下增一『悶』字，不知此曲發調只宜七字一句，『離了眼前心上有』，此實七字也。豈有『悶』是實字而填作襯字之理？況眼前心上，俱着人言，亦元詞襲語。如關漢卿

金線池劇：『這厮開散了雖離眼底，忙憎着又上心頭。』可驗。』因據改。

3 不肯能 卽肯能夠意。賺廝通劇第一折混江龍曲：『不肯能平定了劉家天下，纔得做大漢司徒』，薛仁貴劇第三折鮑老兒曲：『不肯能待得孩兒成立起，把爹娘不同個天和地』，梧桐雨劇第三折落梅風曲：『眼前不肯能栽起合歡樹』。用法並同。閔遇五謂『未曾得也』，失之。

4 天塹水 謂長江也，南史孔範傳：『隋伐陳，孔範曰，『長江天塹，古以爲限，虜豈能飛渡。』』

5 針尖不倒 蕭淑蘭劇第一折天下樂曲狀傷春悶倦，有『我如今絳得金針卻倒拈』句，『往常時針尖不倒』，疑謂其勤奮也。

6 猶閑 猶輕意，不緊要意，與二本第二折之『猶閑可』意同。張協戲文：『查裏由閑，可惜一條短棒』，又：『做殿門由閑，只怕人掇去做東司門』；由閑，亦卽猶閑也。唐龍明子葆光錄卷三：『衢州民家里胥至，督促租賦，家貧無以備殮；祇有哺鷄一隻，擬烹之。里胥恍惚問見桑下有黃衣女子，前拜乞命。又云：『自死卽閑，不忍兒子未見日光。』』卽閑，亦猶閑意也。南西廂改爲『每徧閑由』，失之。

7 手捲珠簾上玉鉤 南唐中主攤破浣溪沙詞：『手捲真珠上玉鉤。』

8 人比黃花瘦 李清照醉花陰詞句。

9 兀自 尙自意。

10 卽日 董詞：『卽日代存舊祠宇。』劉知遠諸宮調：『今有九州安撫，卽日招軍。』卽日，卽時日下意。

11 鷓鴣比翼二句 爾雅：『南方有比翼鳥焉，不比不飛，其名謂之鷓鴣。』又『北方有比肩獸焉，與邛邛岍虛比。』

12 探花郎 唐王保定摭言：「唐進士杏花園初會，謂之探花宴，擇少俊二人爲探花使，偏遊名園。」閔遇五曰：「此詩言探花郎，正言其得第耳，非如今世之第三名。俗本不解，而誤添第三名；遂有謂其前後曲白稱狀元之自相矛盾者，正未夢見也。」

13 衣畫錦 史記項羽本紀：「富貴不歸故鄉，如衣錦夜行。」此反言之。

14 瓊林宴上擲 氣英布劇第三折滾绣毬曲：「皓齒嘔，錦瑟擲」，揚州夢劇第一折青哥兒曲：「銀甲輕擲，金縷低嘔」；擲，彈也，「當日向西廂月底潛，今日向瓊林宴上擲」；蓋就月下聽琴情事言，徐閔舊解失之。

15 占了鰲頭 洪北江詩話：「俗語謂狀元獨占鰲頭，非盡無稽。臚傳畢，贊禮官引東班狀元，西班榜眼二人前進，趨至殿陛下，迎殿試榜。抵陛，則狀元稍前進，立中陛，石上正中鑄升龍及巨鰲；蓋禁蹕出入所由，卽古所謂鰲頭矣。」

16 至公樓 毛西河曰：「劉虛白詩：『猶著麻衣待至公。』唐宋試士處俱有此名。」按柳毅傳書劇第三折集賢賓曲：「他本待至公樓獨占鰲頭。」瀟湘雨劇第一折賺煞曲：「你若到至公樓，占了鰲頭。」則至公樓實試院之別稱。洪皓松漠紀聞記金人會試云：「試闈用四種，揭綵其上，目曰至公樓。」則其制實始於金源，而元人沿用之。凌濛初謂：「晚妝樓改作至公樓，猶言私宅今爲官衙也。」失之。

17 盤纏 謂日常費用也，大都指路費而言。方回聽船歌：「三日盤纏無一錢」，爭報恩劇楔子關勝白：「要回那梁山去，爭奈手中無盤纏」，合汗衫劇第一折邦老白：「出來做買賣，染了一場凍天行的症候，把盤纏都使的無了」；意並同。

18 娥皇 舜妃，博物志：「堯之二女，舜之二妃，曰湘夫人。舜崩，二妃啼；以淚揮竹，竹盡斑。」

19 九疑 山名，卽九疑，虞舜葬處。

20 恐難酌 毛西河曰：「酌作回謝解，猶云賠也。」

21 早晚 毛西河曰：「猶言多早晚，卽幾時也。」按五代牛希濟生查子詞：「兩朵隔牆花，早晚成連理？」意亦謂不知幾時成連理也。

22 人不見水空流 秦少游江城子詞句。

23 暖賺 哄騙也，暖賺連文同義。酷寒亭劇第三折一枝花曲：「憑老實把衣食撥」，青衫淚劇第二折旦白：

「儘着老虔婆百般暖哄」，桃花女劇第二折滾绣毬曲：「則你這媒人一個個暖人口似蜜鉢」，寶甫販茶園殘

折：「想當初暖賺我話兒甜」：意並同。

24 小春 歲時事要：「十月天時和暖似春，花木重花，故曰小春。」

25 梅教夫婿寬封侯 唐王昌齡閨怨詩句。

第二折

〔末上云〕「畫虎未成君莫笑，安排牙爪始驚人。」本是舉過便除，奉聖旨著翰林院編修國史。他每那知我的心，甚麼文章做得成。使琴童遞佳音，不見回來，這幾日睡臥不寧，飲食少進，給假在驛亭中將息。早間太醫院著人來看視，下藥去了。我這病盧扁也醫不得，自離了小姐，無一日心閑也呵！

【中呂】粉蝶兒從到京師，思量心旦夕如是，向心頭橫倚著俺那鶯兒。請醫師，看診罷，一星星說是。本意待推辭，則被他察虛實不須看視。

【醉春風】他道是醫雜證有方術，治相思無藥餌。鶯鶯，你若是知我害相思，我甘心兒死、死。四海無家，一身客寄，半年將至。

〔僕上云〕我則道哥哥除了，元來在驛亭中抱病，須索回書去咱。〔見了科〕〔末云〕你回來了也。

【迎仙客】疑怪這噪花枝靈鷲兒，垂簾幙喜蛛兒，正應着短檠上夜來燈爆時。若不是斷腸詞，決定是斷腸詩。

〔僕云〕小夫人有書至此。〔末接科〕

寫時管情淚如絲，既不呵，怎生淚點兒封皮上漬。

〔末讀書科〕「薄命妾崔氏拜覆，敬奉才郎君瑞文兒。自音容去後，不覺許時，仰敬之心，未嘗少怠。縱云日近長安遠，何故鱗鴻之杳矣。莫因花柳之心，棄妾恩情之意。正念閒，琴童至，得見翰墨，始知中科，使妾喜之如狂。郎之才望，亦不辱相國之家譜也。今因琴童回，無以奉貢，聊布瑤琴一張，玉簪一枝，斑管一枚，裹肚一條，汗衫一領，襪兒一雙，權表妾之真誠。勿勿草字欠恭，伏乞情恕不備。謹依來韻，遂繼一絕云：闌干倚徧盼才郎，莫戀宸京黃四娘；病裏得書知中甲，窗前覽鏡試新妝。」那風風流流的姐姐，似這等女子，張琪死也死得著了。

【上小樓】這的堪爲字史⁶，當爲款識⁷。有柳骨顏筋，張旭張顛，羲之獻之⁸。此一時，彼一

時，佳人才思，俺鶯鶯世間無二。

【幺篇】俺做經咒般持，符籙般使。高似金章⁹，重似金帛，貴似金貲。這上面若僉箇押字¹⁰，使箇令史，差箇勾使，則是一張忙不及印赴期的咨示¹¹。

〔末拏汗衫兒科〕休道文章，則看他這鍼繡，人間少有。

【滿庭芳】怎不教張生愛爾，堪針工出色，女教爲師。幾千般用意針針是，可索尋思。長共短又沒箇樣子，窄和寬想像著腰肢，好共歹無人試。想當初做時，用煞那小心兒。

小姐寄來這幾件東西，都有緣故，一件件我都猜着。

【白鶴子】這琴他教我閉門學禁指¹²，留意譜聲詩，調養聖賢心，洗蕩巢由耳¹³。

【二煞】這玉簪纖長如竹筍，細白似蔥枝，溫潤有清香，瑩潔無瑕疵。

【三煞】這班管霜枝會棲鳳凰，淚點漬胭脂，當時舜帝慟娥皇，今日淑女思君子。

【四煞】這裏肚手中一葉綿，燈下幾回絲，表出腹中愁，果稱心問事。

【五煞】這鞋襪兒鍼脚兒細似蠅子，絹帛兒膩似鵝脂，既知禮不胡行，願足下當如此。

琴童，你臨行小夫人對你說甚麼？〔僕云〕著哥哥休別繼良姻。〔末云〕小姐，你尙然不知我的心理。

【快活三】冷清清客店兒，風淅淅雨絲絲，雨兒零風兒細夢迴時，多少傷心事。

【朝天子】四肢不能動止，急切裏盼不到蒲東寺。小夫人須是你見時，別有甚閑傳示？我是箇浪子官人，風流學士，怎肯帶殘花折舊枝。自思、到此，甚的是閑街市。

【賀聖朝】少甚宰相人家，招婿的嬌姿。其間或有箇人兒似爾，那裏取那溫柔，這般才思？想鶯鶯意兒，怎不教人夢想眠思？

琴童來，將這衣裳東西收拾好者。

【耍孩兒】則在書房中傾倒箇藤箱子，向箱子裏面鋪幾張紙。放時節須索用心思，休教藤刺兒抓住綿絲。高擡在衣架上怕吹了顏色，亂裹在包袱中恐到了褶兒。當如此，切須愛護，勿得因而。

【二煞】恰新婚纔燕爾，爲功名來到此。長安憶念蒲東寺。昨宵箇春風桃李花開夜，今日箇秋雨梧桐葉落時。愁如是，身遙心邇，坐想行思。

【三煞】這天高地厚情，直到海枯石爛時，此時作念何時止？直到燭灰眼下纔無淚，蠶老心中罷卻絲。我不比遊蕩輕薄子，輕夫婦的琴瑟，拆鸞鳳的雄雌。

【四煞】不聞黃犬音，難傳紅葉詩，²⁰驛長不遇梅花使。²¹孤身去國三千里，一日歸心十二時。憑欄視，聽江聲浩蕩，看山色參差。^五

【尾】爰則爰我在病中，喜則喜你來到此。投至得引人魂卓氏音書至，險將這害鬼病的相如盼望死。〔下〕

詮 評

- 一 毛曰：「『不須看視』與『看診罷』似矛盾；但此言不須，言卽不看視亦曉耳，況看視耶。」
- 二 按「巢由耳」毛本作「箏笛耳」，謂用東坡聽彈琴詩「歸家且覓千斛水，洗盡從來箏笛耳」意。
- 三 王曰：「甚的是閒街市」，言從不曾胡行亂走也。」
- 四 毛曰：「『昨宵個春風桃李花開夜』言昨新婚時，秋夕也，而翻似春夜；今日個秋雨梧桐葉落時，言今客寄時，正春候也，而翻似秋夜。」
- 五 毛曰：「此箇結寄書，純用反語起下曲，言不聞黃犬，不傳紅葉，不逢驛使，所以去國之久，歸心之切，凭闌之遠也。一氣注下煞尾，與第十五折作法相近，此正著望童不至時說。」

注 釋

- 1 盧扁 春秋時名醫扁鵲也，史記正義：「扁鵲家於盧。」
- 2 橫倚着 「倚」，卽今「躺」字。
- 3 一星星 猶云一樁樁，一件件，亦見謝金吾、昊天塔、東堂老諸劇。

- 4 蠶鵝喜蛛 陸賈文：「喜鵝噪而行人至，蜘蛛集而百事喜。」又爾雅「蠶鵝長踦」注：「小蜘蛛長腳者，俗呼爲喜子。」陸機詩疏：「荊州河內人謂之喜母，此蟲來着人衣，常有親客至。」
- 5 宸京黃四娘 帝居曰宸，宸京卽帝京。杜甫江畔獨步尋花詩：「黃四娘家花滿蹊，千朵萬朵壓枝低。」
- 6 字史 王伯良曰：「掌字之史也。」
- 7 款識 漢書郊祀志：「鼎細小，又有款識，」顏師古注：「款，刻也；識，記也。」
- 8 柳骨顏筋三句 范仲淹祭石曼卿文：「曼卿之筆，顏筋柳骨。」顏謂顏真卿，柳謂柳公權。又唐書李白傳：「張旭，蘇州吳人。嗜酒，每大醉，呼叫狂走，乃下筆，或以頭濡墨而書。旣醒自視，以爲神不可復得也。世呼張顛。」又晉王羲之，獻之，父子並工草隸，世稱二王。
- 9 金章 晉書輿服志：「三夫人金章紫綬。」金章，金印也。
- 10 這上面若僉箇押字 「僉」通作「簽」。「令史」原作「令使」，茲從雍熙樂府。令史，公衙中書吏。勾使，官府捕役也。
- 11 則是一張忙不及印赴期的咨示 董詞：「若使顛碌砂印，便是偷期帖兒，私期會子」，爲此語所本。不及印，謂未加印也。
- 12 禁指 待考。或謂取白虎通「琴者禁也」之意。
- 13 巢由 巢父、許由也。高士傳：「堯聘許由爲九州長，由不起，洗耳於河。巢父見而問其故，乃曰：『我欲飲牛，汗吾牛口。』遂牽牛上流飲之。」
- 14 自思到此 原作「自從到此」，據毛本改。
- 15 須索用心思 原作「用意取包袱」，據毛本改。
- 16 高擡 毛西河曰：「北人稱挂曰擡。」

17 亂裏 原作亂穰，茲從六十種傳奇本。

18 昨宵箇春風桃李二句 白居易長恨歌：「春風桃李花開口，秋雨梧桐葉落時。」「昨宵箇」原作「昨宵愛」，「今日箇」原作「今日愁」，茲從毛本。

19 燭灰眼下纔無淚二句 李義山無題詩：「春蠶到死絲方盡，蠟炬成灰淚始乾。」

20 紅葉詩 紅葉題詩，顧況、盧僊、于祐，並傳有其事。元劇大抵引用于祐事。青瑣高議：「唐僖宗時，于祐於御溝中拾一葉，上有詩，祐亦題詩於葉，置溝上流，宮人韓夫人拾之。後僖帝放宮女，韓氏嫁祐成禮，各於笥中取紅葉相示曰：『可謝媒矣。』」白仁甫有韓翠蘋御水流紅葉劇演其事。

21 驛長不遇梅花使 荊州記：「宋陸凱與范曄相善，自江南寄梅花一枝，並贈詩曰：『折梅逢驛使，寄與隴頭人，江南無所有，聊贈一枝春。』」

第三折

〔淨扮鄭恒上開云〕自家姓鄭名恒，字伯常。先人拜禮部尚書，不幸早喪。後數年，又喪母。先人在時曾定下俺姑娘的女孩兒鶯鶯爲妻，不想姑夫亡化，鶯鶯孝服未滿，不曾成親。俺姑娘將着這靈柩，引着鶯鶯，回博陵下葬，爲因路阻，不能得去；數月前寫書來喚我同扶柩去。因家中無人，來得遲了。我離京師，來到河中府。打聽得孫飛虎欲擄鶯鶯爲妻，得一箇張君瑞退了賊兵，俺姑娘許了他。我如今到這裏，沒這箇消息便好去見他，既有這箇消息，我便撞將去呵，沒意思。這一件事都在紅娘身上，我着人去喚他。則說「哥哥從京師來，不敢來見姑娘，着紅娘來下處來，有話去對

姑娘行說去」。去的人好一會了，不見來。見姑娘和他有話說。「紅上云」鄭恆哥哥在下處，不來見夫人，卻喚我說話。夫人着我來，看他說甚麼。「見淨科」哥哥萬福！夫人道哥哥來到呵，怎麼不來家裏來？「淨云」我有甚顏色見姑娘？我喚你來的緣故是怎生：當日姑夫在時，曾許下這門親事；我今番到這裏，姑夫孝已滿了，特地央及你去夫人行說知，揀一箇吉日，了這件事，好和小姐一答裏下葬去。不爭不成合，一答裏路上難斷見。若說得肯呵，我重重的相謝你。「紅云」這一節話再也休題，鶯鶯已與了別人了也。「淨云」道不得「一馬不跨雙鞍」，可怎生父在時曾許了我，父喪之後，母到悔親。這箇道理那裏有！「紅云」卻非如此說。當日孫飛虎將半萬賊兵來時，哥哥在那裏？若不是那生呵，那裏得俺一家兒來？今日太平無事，卻來爭親；倘被賊人擄去呵，哥哥如何去爭？「淨云」與了一箇富家，也不枉了，卻與了這箇窮酸餓醋。偏我不如他，我仁者能仁，身裏出身的根脚，又是親上做親，況兼他父命。「紅云」他到不如你，噤聲！

【越調】【鬪鶴鶉】賣弄你仁者能仁，倚仗你身裏出身；至如你官上加官，也不合親上做親。又不曾執羔雁邀媒，獻幣帛問肯。恰洗了塵，便待要過門；枉腌了他金屋銀屏，枉污了他錦衾繡榻。

【紫花兒序】枉蠢了他梳雲掠月，枉羞了他惜玉憐香，枉村了他帶雨尤雲。當日三才始

判，兩儀初分；乾坤：清者爲乾，濁者爲坤，人在中間相混。君瑞是君子清賢，鄭恆是小人濁民。

〔淨云〕賊來怎地他一箇人退得？都是胡說！〔紅云〕我對你說。

〔天淨沙〕把河橋飛虎將軍，叛蒲東擄掠人民，半萬賊屯合寺門，手橫著霜刃，高叫道要鶯鶯做壓寨夫人。¹⁰

〔淨云〕半萬賊，他一箇人濟甚麼事？〔紅云〕賊圍之甚迫，夫人慌了，和長老商議，拍手高叫兩廊，不問僧俗，如退得賊兵的，便將鶯鶯與他爲妻。忽有遊客張生，應聲而前曰：「我有退兵之策，何不問我？」夫人大喜，就問：「其計何在？」生云：「我有一故人白馬將軍，見統十萬之衆，鎮守蒲關。我修書一封，着人寄去，必來救我。」不想書至兵來，其困卽解。

〔小桃紅〕洛陽才子善屬文，火急修書信。白馬將軍到時分，滅了煙塵。夫人小姐都心順，則爲他「威而不猛」，「言而有信」，因此上「不敢慢於人」。¹¹

〔淨云〕我自來未嘗聞其名，知他會也不會。你這箇小妮子，賣弄他偌多！〔紅云〕便又罵我，

〔金蕉葉〕他憑著講性理齊論魯論，作詞賦韓文柳文¹²，他識道理爲人敬人，俺家裏有信行

知恩報恩。

【調笑令】你值一分，他值百十分，螢火焉能比月輪？高低遠近都休論，我拆白道字辯與你箇清渾。

〔淨云〕這小妮子省得甚麼拆白道字，你拆與我聽。〔紅唱〕

君瑞是箇肖字，這壁著箇立人，你是箇木寸馬戶巾。¹⁴

〔淨云〕木寸馬戶巾，你道我是箇村馱屨。我祖代是相國之門，到不如你箇白衣餓夫窮士。做官的則是做官。〔紅唱〕

【禿廝兒】他憑師友君子務本¹⁵，你倚父兄仗勢欺人。蠶鹽日月不嫌貧，治百姓新民、傳聞。

【聖藥王】這廝喬議論，有向順¹⁶。你道是官人則合做官人，信口噴¹⁷，不本分。你道窮民到老，是窮民，卻不道「將相出寒門」¹⁸。

〔淨云〕這樁事都是那長老禿廝弟子孩兒，我明日慢慢的和他說話。〔紅唱〕

【麻郎兒】他出家兒慈悲爲本，方便爲門。橫死眼不識好人，招裯口不知分寸。¹⁹

〔淨云〕這是姑夫的遺留，我揀日牽羊擔酒上門去，看姑娘怎麼發落我。〔紅唱〕

〔幺篇〕訕劬²⁰，發村，使狠。甚的是軟款溫存²¹。硬打捱強爲眷姻，不觀事強諧秦晉。

〔淨云〕姑娘若不肯，着二三十箇伴當，擡上轎子，到下處脫了衣裳，趕將來還你一箇婆娘。〔紅唱〕

〔絡絲娘〕你須是鄭相國嫡親的舍人²³，須不是孫飛虎家生的莽軍²⁴。喬嘴臉、腌軀老²⁵、死身分，少不得有家難奔²⁶。

〔淨云〕兀的那小妮子，眼見得受了招安了也。我也不對你說，明日我要娶，我要娶。〔紅云〕不嫁你，不嫁你。

〔收尾〕佳人有意郎君俊²⁷，我待不喝采其實怎忍²⁸。

〔淨云〕你喝一聲我聽。〔紅笑云〕你這般頰嘴臉，

則好偷韓壽下風頭香，傅何郎左壁廂粉。〔下〕

〔淨脫衣科云〕這妮子擬定都和那酸丁演撒，我明日自上門去，見俺姑娘，則做不知。我則道張生贅在衛尙書家，做了女婿。俺姑娘最聽是非，他自小又愛我，必有話說。休說別箇，則這一套衣服也衝動他。自小京師同住，慣會尋章摘句，姑夫許我成親，誰敢將言相拒。我若放起刁來，且看鶯鶯

那去？「且將壓善欺良意，權作尤雲殢雨心。」〔下〕〔夫人上云〕夜來鄭恆至，不來見我，喚紅娘去問親事。據我的心則是與孩兒是；況兼相國在時，已許下了。我便是違了先夫的言語。做我一箇主家的不着，這廝每做下來。擬定則與鄭恆，他有言語，怪他不得也。料持下酒者，今日他敢來見我也。〔淨上云〕來到也，不索報覆，自入去見夫人。〔拜夫人哭科〕〔夫人云〕孩兒既來到這裏，怎麼不來見我？〔淨云〕小孩兒有甚嘴臉來見姑娘！〔夫人云〕鶯鶯爲孫飛虎一節，等你不來，無可解危，許張生也。〔淨云〕那箇張生？敢便是狀元。我在京師看榜來，年紀有二十四五歲，洛陽張琪，誇官遊街三日。第二日頭答正來到衛尙書家門首，尙書的小姐十八歲也，結著綵樓，在那御街上，則一毬正打著他。³¹我也騎着馬看，險些打着我。他家粗使梅香十餘人，把那張生橫拖倒拽入去。他口叫道：「我自娶，我是崔相國家女婿。」那尙書有權勢氣象，那裏聽，則管拖將入去了。這箇卻纔便是他本分，出於無奈。尙書說道：「我女奉聖旨結綵樓，你着崔小姐做次妻。他是先姦後娶的，不應取他。」鬧動京師，因此認得他。〔夫人怒云〕我道這秀才不中擡舉，今日果然負了俺家。俺相國之家，世無與人做次妻之理。既然張生奉聖旨娶了妻，孩兒，你揀箇吉日良辰，依着姑夫的言語，依舊入來做女婿者。〔淨云〕倘或張生有言語，怎生？〔夫人云〕放著我哩，明日揀箇吉日良辰，你便過門來。〔淨云〕中了我的計策了，準備筵席茶禮花紅，剋日過門者。〔同下〕〔潔上云〕老僧昨日買登科記看來，張生頭名狀元，授著河中府尹。誰想夫人沒主張，又許了鄭恆親事。老夫人不

肯去接，我將著殺饑直至十里長亭接官走一遭。〔下〕〔松將軍上云〕奉聖旨，著小官主兵蒲關，提調河中府事，上馬管軍，下馬管民。誰想君瑞兄弟一舉及第，正授河中府尹。不會接得，眼見得在老夫人宅裏下，擬定乘此機會成親。小官牽羊擔酒直至老夫人宅上，一來慶賀狀元，二來做主親，與兄弟成此大事。左右那裏將馬來，到河中府走一遭。〔下〕

詮評

- 一 劇中鄭恆張琪等名字，原本董詞，蓋宋金時說書彈唱家隨意捏合。後人紛紛謂見崔鄭墓誌，一若實有其人；病日空花，可以不辨。
- 二 徐云：「三才以下數語卻迂板，且不似婢子語。」
- 三 按「佳人有意耶君俊」二句，反辭以嘲恆也。下二句則直譏之矣，打諢處與四本二折相似。

注釋

- 1 一搭裏 一處意，字亦作一搭裏，伍員吹簫劇第四折村斷白：「好與我家老子做一搭兒埋葬」，黑旋風劇第四折正末白：「將這兩顆頭都拿來做一搭裏放者」，青衫淚劇第三折梅花酒曲：「和俺有情人一搭裏」：意並同。
- 2 一馬不跨雙鞍 元人成語，常與「雙輪不輾四轍」並舉。
- 3 卻非如此說 「卻」，原本作「卽」，茲從六十種傳奇本。
- 4 噤聲 訶止人之辭，五代史楊邠傳：「陛下但禁聲，有臣在，聞者爲之戰栗。」

5 仁者能仁身裏出身 並當時成語。東堂老劇第四折沈醉東風曲：「我着你做商賈身裏出身，誰着你戀花柳人不成人。」東牆記劇第一折鴛鴦踏枝曲：「都只爲美貌潘安，仁者能仁」：並可證。

6 羔雁 禮記曲禮：「凡贄，卿羔，大夫雁。」後人因借以稱禮聘之物。

7 洗塵 元典章：「至元二十一年，禁治察司條畫一：不得因送路洗塵，受人財物。」通俗編卷九：「凡公私值遠人初至，或設飲，或饋物，謂之洗塵。」

8 腌 腌臢意。

9 三才兩儀 天地人爲三才，天地爲兩儀。

10 壓寨夫人 江湖稱山寨中盜魁之妻爲壓寨夫人。通俗編卷二十二引五代史唐家人傳：「莊宗攻梁軍於夾城，得符道昭妻侯氏，寵專諸宮，宮中謂之夾寨夫人。」謂：「小說所謂壓寨夫人者，似卽夾寨之訛。」

11 威而不猛三句 威而不猛，見論語述而篇。言而有信，見論語學而篇，又孝經：「敬親者不敢慢於人。」

12 齊論魯論二句 漢時論語有齊魯二家。白仁甫東牆記第一折那吒令曲：「思量起這人，有韓文柳文；他是個俏人，讀齊論魯論。」

13 拆白道字 卽拆字說白，如下所舉者是；蓋當時勾欄中流行言語之一種，元劇中屢見。

14 肖字邊着個立人二句 上句拆肖字，當時謂美俊爲俏。寸木馬戶尸巾，拆村馱屈三字；蓋元人俗書驢作馱，屈作屈也。馬致遠耍孩兒詠借馬散套：「鞍心馬戶將伊打，刷子去刀莫作疑」，亦拆馱屈二字也。

15 君子務本 見論語學而篇。

16 有向順 有偏向意。蝴蝶夢劇楔子賞花時么篇曲：「我言語從來無向順」，謂言語無偏向也。冤家債主劇第四折水仙子曲：「怎做的閻羅王有向順」，謂既做閻王，怎有偏向也。

17 信口噴 說文：「噴，吒也。」又云：「吒，叱怒也。」徐灝曰：「今俗語猶謂吒人曰噴。」藍采和劇第二

折烏夜啼曲，亦有「狂言詐語，信口胡噴」語。俗本作「信口噴」，誤。

18 將相出寒門 當時成語。

19 橫死眼 詈辭。橫死，死於非命也。詐妮子劇第三折調笑令曲亦有「橫死口裏栽排定」語。

20 訕筋 字當作「訕筋」，對玉梳劇第一折天下樂曲：「俺娘自做師婆自跳神，一會難禁，努日訕筋。」訕筋，猶云訕臉，即紅面孔意。故可作羞慚解，亦可作發怒解。金線池劇第一折卜兒白：「他兩個不和，訕起臉來」，可證。閱以爲「中原諺語，毀謗也」，失之。

21 軟款 柔和意，元人習語。徐本作「愿款」，失之。

22 硬打推二句 猶云硬推進去也。不觀事，不曉事意。

23 舍人 宋元時稱貴顯子弟曰舍人，猶云公子也。

24 家生 亦見後庭花、傷梅香二劇；前者稱王慶爲家生孩兒，後者稱樊素爲家生女孩兒。家生，謂奴婢所生之子女，仍服役爲奴婢者。漢書奴產子注：「猶今人云家生奴也」，劉敬叔異苑：「廬陵人郭慶之，有家生婢名採薇」；其由來遠矣。

25 腌軀老 腌，詈辭，腌臢意。軀老，身也。亦見董詞及爭報恩、救風塵諸劇。

26 有家難奔 奔，去聲。

27 佳人有意郎君俊 凌濛初曰：「佳人有意郎君俊，紅粉無情浪子村：元人諺語」，是。來生債劇第一折六幺序曲：「這錢呵動佳人有意郎君俊」，神仙會劇第二折卜金錢曲：「常言道：佳人有意郎君俊」；並可證。

28 則好偷韓壽下風頭香二句 凌濛初曰：「此皆紅娘反語嘲恆也。紅反言覺恆之後，忍不住要喝采，下二句正其喝采語。元劇中如此類甚多。如范張鷟劇中云：「首陽山殷夷齊撐的肥胖，汨羅江楚三閭味的醉也」，正配金錢劇中云：「五湖內撐翻了范蠡船，東陵門鋤荒了邵平瓜」，舞翠盤云：「過來波齊管仲鄭子產，假

忠孝龍逢比干」，今曲有「碎磚兒砌不起陽臺，破船兒撐不到藍橋」；總是反語，一樣機括。今人見俊字與喝采字，以爲贊張生佳語，不知其嘲恆。王伯其解爲「佳人之有意，必待郎君之俊者，而鄭恆村蠢，何以動鶯鶯」；此不知所謂而強爲之辭。又言「喝恆之配不得鶯鶯」，則采字無謂。徐本又注云：「縱得了是下風香，傳過粉，隱語嘲其拾敗殘」；更爲謬陋。」

29 做我不著 拚由我擔當意，今浙東尙有此語。

30 頭答 卽頭達，頭踏。官吏出行時前列儀仗，元人謂之頭達，見朱象賢聞見偶錄。

31 結着綵樓一段 結綵樓拋綉毬招婿，亦見張協狀元戲文及倩女離魂、曲江池、梧桐葉、連環記、金錢記、破簪記等劇，疑宋元間或真有其事也。

第四折

〔夫人上云〕誰想張生負了俺家，去衛尙書家做女婿去，今日不負老相公遺言，還招鄭恆爲婿。今日好箇日子，過門者！準備下筵席，鄭恆敢待來也！〔末上云〕小官奉聖旨，正授河中府尹。今日衣錦還鄉，小姐的金冠霞帔都將著，若見呵，雙手索送過去。誰想有今日也呵？「文章舊冠乾坤內，姓字新聞日月邊。」

【雙調】【新水令】玉鞭驕馬出皇都，暢風流玉堂人物。今朝三品職，昨日一寒儒。御筆親除，將名姓翰林註。

【駐馬聽】張琪如愚，酬志了三尺龍泉²萬卷書；鶯鶯有福，穩請了五花官誥七香車。身榮難忘借僧居，愁來猶記題詩處。從應舉，夢魂兒不離了蒲東路。

〔末云〕接了馬者！〔見夫人科〕新狀元河中府尹婿張琪參見。〔夫人云〕休拜休拜，你是奉聖旨的女婿，我怎消受得你拜？〔末唱〕

【喬牌兒】我謹躬身問起居，夫人這慈色爲誰怒？我則見丫鬟使數都廝覷，莫不我身邊有甚事故？

〔末云〕小生去時，夫人親自餞行，喜不自勝。今日中選得官，夫人反行不悅，何也？〔夫人云〕你如今那裏想著俺家？道不得箇「靡不有初，鮮克有終」。我一箇女孩兒，雖然妝殘貌陋，他父爲前朝相國。若非賊來，足下甚氣力到得俺家？今日一旦置之度外，卻於衛尙書家作婿，豈有是理？〔末云〕夫人聽誰說，若有此事，天不蓋，地不載，害老大小疔瘡！

【雁兒落】若說著絲鞭仕女圖⁶，端的是塞滿章臺路⁷。小生呵此閒懷舊恩，怎肯別處尋親去？

【得勝令】豈不聞「君子斷其初」，我怎肯忘得有恩處？那一箇賊畜生行嫉妒，走將來老夫人行廝間阻？不能勾嬌姝，早共晚施心數；說來的無徒，遲和疾上木驢¹⁰。

〔夫人云〕是鄭恆說來，綉毬兒打着馬了，做女婿也。你不信呵，喚紅娘來問。〔紅上云〕我巴不得見他，元來得官回來；慚愧，這是非對着也。〔末背問云〕紅娘，小姐好麼？〔紅云〕爲你別做了女婿，俺小姐依舊嫁了鄭恆也。〔末云〕有這般蹺蹊的事！

〔慶東原〕那裏有糞堆上長出連枝樹，淤泥中生出比目魚？不明白展汗了姻緣簿？鶯鶯呵，你嫁箇油爆糊猴的丈夫；紅娘呵，你伏侍箇烟薰貓兒的姐夫；張生呵，你撞著箇水浸老鼠的姨夫。這廝壞了風俗，傷了時務。¹³

〔紅唱〕

〔喬木查〕妾前來拜覆，省可裏心頭怒！問別來安樂否？你那新夫人何處居？比俺姐姐是何如？

〔末云〕和你也胡蘆題了也。小生爲小姐受過的苦，諸人不知，瞞不得你。不甫能成親，焉有是理？

〔攪箏琶〕小生若求了媳婦，則目下便身殂。怎肯忘得待月迴廊，難撇下吹簫伴侶。受了些活地獄，下了些死工夫。不甫能得做妻夫，見將著夫人誥勅，縣君名稱，怎生待歡天喜地，兩隻手兒分付與。你剗地到把人賍誣。¹⁵

〔紅對夫人云〕我道張生不是這般人，則喚小姐出來自問他。〔叫旦科〕姐姐快來問張生，我不信他直恁般薄情。我見他呵，怒氣沖天，實有緣故。〔旦見末科〕〔末云〕小姐問別無恙？〔旦云〕先生萬福！

〔紅云〕姐姐有的言語，和他說破。〔旦長吁云〕待說甚麼的是！

〔沈醉東風〕不見時準備着千言萬語，得相逢都變做短歎長吁。他急攘攘卻纔來，我羞答答怎生覷。將腹中愁恰待申訴，及至相逢一句也無。則道箇「先生萬福」。

〔旦云〕張生，俺家何負足下？足下見棄妾身，去衛尙書家爲婚，此理安在？〔末云〕誰說來？

〔旦云〕鄭恆在夫人行說來。〔末云〕小姐如何聽這廝？張琪之心，惟天可表！

〔落梅花〕從離了蒲東路，來到京兆府，見箇佳人世不會回顧。硬揣箇衛尙書家女孩兒爲了眷屬，曾見他影兒的也教滅門絕戶。

〔末云〕這一樁事都在紅娘身上，我則將言語傍著他，看他說甚麼。紅娘，我問人來，說道你與小姐將簡帖兒去喚鄭恆來。〔紅云〕癡人，我不合與你作成，你便看得我一般了。〔紅唱〕

〔甜水令〕君瑞先生，不索躊躇，何須憂慮。那廝本意糊突；俺家世清白，祖宗賢良，相國名譽。我怎肯他根前寄簡傳書？

【折桂令】那喫敲才怕不口裏嚼蛆，那廝待數黑論黃¹⁸，惡紫奪朱¹⁹。俺姐姐更做道軟弱囊揣²⁰，怎嫁那不值錢人樣緞駒²¹。你箇東君索與鶯鶯做主²²，怎肯將嫩枝柯折與樵夫。那廝本意²³囂虛，將足下虧圖²⁴，有口難言，氣夯破胸脯²⁵。

〔紅云〕張生，你若端的不會做女婿呵，我去夫人根前一力保你。等那廝來，你和他兩箇對證。〔紅見夫人云〕張生並不會人家做女婿，都是鄭恆誑，等他兩箇對證。〔夫人云〕既然他不會呵，等鄭恆那廝來對證了呵，再做說話。〔潔上云〕誰想張生一舉成名，得了河中府尹，老僧一逕到夫人那裏慶賀。這門親事，幾時成就。當初也有老僧來，老夫人沒主張，便待要與鄭恆。若與了他，今日張生來卻怎生？〔潔見末敘寒溫科〕〔對夫人云〕夫人，今日卻知老僧說的是，張生決不是那一等沒行止的秀才。他如何敢忘了夫人，況兼杜將軍是證見，如何悔得他這親事？〔旦云〕張生，此一事必得杜將軍來方可。

【雁兒落】他曾笑孫龐真下愚²⁶，若是論賈馬非英物²⁷；正授著征西元帥府，兼領著陝右河中路。

【得勝令】是咱前者護身符，今日有權術。來時節定把先生助，決將賊子誅。他不識親疏，啜賺良人婦；你不辨賢愚，無毒不丈夫。

〔夫人云〕著小姐去臥房裏去者。〔旦紅下〕²⁸〔杜將軍上云〕下官離了蒲關，到普救寺。第一來慶賀兄弟咱，第二來就與兄弟成就了這親事。〔末對將軍云〕小弟託兄長虎威，得中一舉。今者回來，本待做親，有夫人的姪兒鄭恆，來夫人行說道你兄弟在衛尚書家作贅了。夫人怒欲悔親，依舊要將鶯鶯與鄭恆，焉有此理？道不得箇「烈女不更二夫」。〔將軍云〕此事夫人差矣。君瑞也是禮部尚書之子，況兼又得一舉。夫人世不招白衣秀士，今日反欲罷親，莫非理上不順？〔夫人云〕當初夫主在時，曾許下這廝，不想遇此一難。虧張生請將軍來殺退賊衆，老身不負前言，欲招他爲婿。不想鄭恆說道，他在衛尚書家做了女婿也，因此上我怒他，依舊許了鄭恆。〔將軍云〕他是賊心，可知道誹謗他。老夫人如何便信得他？〔淨上云〕打扮得整整齊齊的，則等做女婿。今日好日頭，牽羊擔酒過門走一遭。〔末云〕鄭恆，你來怎麼？〔淨云〕苦也！聞知狀元回，特來賀喜。〔將軍云〕你這廝怎麼要誑騙良人的妻子，行不仁之事，我根前有甚麼話說？我奏聞朝廷，誅此賊子。〔末唱〕

【落梅風】你硬撞入桃源路，³⁰不言箇誰是主，被東君把你箇蜜蜂兒攔住。不信呵去那綠楊影裏聽杜宇，一聲聲道不如歸去。³¹

〔將軍云〕那廝若不去呵，祇候³²拏下。〔淨云〕不必拏，小人自退親事與張生罷。〔夫人云〕相公息怒，趕出去便罷。〔淨云〕罷罷！要這性命怎麼，不如觸樹身死。「妻子空爭不到頭，風流自古戀風流，

三寸氣在千般用，一日無常萬事休。」〔淨倒科〕〔夫人云〕俺不會逼死他，我是他親姑娘，他又無父母，我做主葬了者。著喚鶯鶯出來，今日做箇慶喜的茶飯，著他兩口兒成合者。〔旦紅上，末且拜科〕〔末唱〕

〔沽美酒〕門迎著駟馬車，戶列著八椒圖，四德三從宰相女，平生願足，託賴著衆親故。
 〔太平令〕若不是大恩人拔刀相助，怎能勾好夫妻似水如魚。得意也當時題柱，正酬了今生夫婦。自古、相女、配夫，^五新狀元花生滿路。^{三六}

〔使臣上科〕〔末唱〕

〔錦上花〕四海無虞，皆稱臣庶；諸國來朝，萬歲山呼；^{三九}行邁義軒，^{四〇}德過舜禹；聖策神機，仁文義武。

〔幺篇〕朝中宰相賢，天下庶民富；萬里河清，五穀成熟；戶戶安居，處處樂土；鳳凰來儀，麒麟屢出。

〔清江引〕謝當今盛明唐聖主，勅賜爲夫婦。永老無別離，萬古常完聚，願普天下有情的都成了眷屬。^{六一}

〔隨尾〕則因月底聯詩句，成就了怨女曠夫。顯得有志的狀元能，無情的鄭恆苦。〔下〕

題目 小琴童傳捷報

崔鶯鶯寄汗衫

正名 鄭伯常乾捨命

張君瑞慶團圓

詮評

- 一 按「施心數」謂用心計也。二語承「斷間阻」言，謂恆以不能得嬌姝，乃日夜用心計，相間阻也。
- 二 毛曰：「『不明白』連『展汙』讀，言豈不分明展汙了耶。」明梁伯龍曰：「一句一斷，咄咄逼人，真元人本色。」
- 三 按此等白只是元人打諢處，闕馬諸名家劇中類此者不少。聖歎詆爲「豬狗不發此聲」，由所見之未廣也。
- 四 毛曰：「『不識親疎』，言不辨鄭與已是中表，不使做親也。『良人婦』，言已已爲生婦也。此正用董詞『鄭衙內與鶯鶯舊關親戚，恐嚇使爲妻室，不念鶯鶯是妹妹』語。」
- 五 毛曰：「元周高安論曲有云：『西廂麻郎兒：『忽聽，一聲，猛驚』，太平令：『自古、相女、配夫』，六字三韻最難。』今按自古六字在末劇，然則，在元何嘗分末劇爲續西廂耶？且亦何嘗不兼許耶？」
- 六 毛曰：「此元詞習例，如牆頭馬上劇亦有『願天下姻眷皆完聚』類。但此稱『有情的』，此是眼目，蓋概括西廂書也。故下曲卽以『無情的鄭恆』反結之。」按毛說甚是，聖歎譏第五本西廂爲下截美人，不知妙處正在阿堵也。

注釋

1 衛尚書家 原本無「家」字，茲據王本補。

2 龍泉 劍名，見晉書張華傳。

3 五花官誥七香車 春明退朝錄：「凡官誥之制：郡夫人使金花羅紙七張，法錦縹囊。」官誥，冊封之誥命也。魏武帝與楊彪書：「今贈足下畫輪四望通幟七香車二乘。」杜陽雜俎：「唐公主下降，乘七香步輦。」五花官誥七香車亦見對玉梳、牆頭馬上二劇。

4 使數 亦見張生煮海、張天師、來生債、金安壽諸劇，閔遇五謂「使用人也」，是。

5 老大小 猶云老大的。

6 絲鞭仕女圖 宋元人小說戲曲中，常有接絲鞭招親者，絲鞭仕女圖，當即指此。

7 章臺路 漢有章臺街，漢書張敞傳：「時罷朝會，走馬過章臺街，自以便面拊馬。」

8 君子斷其初 當時成語，亦見來生債劇第二折，西遊記第一齣。

9 無徒 猶云無賴，元劇多罵無賴者爲潑無徒。

10 遲和疾上木驢 亦見酷寒亭、秋胡戲妻、謝金吾、後庭花、趙氏孤兒諸劇：蓋罪人凌遲處死者，必先綁上木椿，故謂之上木驢。寶娥冤劇第四折寶天章白：「張驢兒毒殺親爺，姦估寡婦，合擬凌遲；押赴市曹中，釘上木驢，剮一百二十刀處死。」遲和疾上木驢，謂遲早總有一日遭刑也。

11 蹣蹣 亦作蹣蹣，蹣蹣，蓋奇巧二字之音轉，謂事之奇異可疑者也。朱子全書學：「只是堅立着志，順義理做去，他無蹣蹣也。」殺狗勸夫劇第四折堯民歌曲：「早分解了這蹣蹣事」，倘梅香劇第四折夫人白：「誰想有這場蹣蹣的事」：義同。

12 你嫁個油黶獼猴的丈夫三句 油黶獼猴，狀其輕狂；霍光鬼諫劇第一折青哥兒曲：「似這般油黶獼猴般性輕狂」。水浸老鼠，狀其委縮；趙元遇上皇劇第二折梁州第七曲：「縮着肩恰便似淹老鼠」，淹老鼠，卽水浸

老鼠也。惟烟薰貓兒，不知究狀何態耳？姐夫，姨夫，皆勾欄中稱謂，見金線池、青衫淚等劇。此亦如第一本第二折張生之以從良調侃紅娘也。

13 時務 猶云時世，時俗，救孝子劇第三折粉蝶兒曲：「更打着這非錢兒不行的時務。」

14 省可裏 省，省免意；可，助辭；辭例與小可，閑可，輕可等辭同。省可裏，猶云休得要。董詞：「我孩兒安心，省可煩惱」，又：「省可裏晚眠早起，冷茶飯莫喫」，趙禮讓肥劇第二折二煞曲：「省可裏啼啼哭哭，怨怨哀哀」，金錢記劇第三折王府尹白：「飛卿省可裏推辭，且飲一杯咱」，神奴兒劇第一折混江龍曲：「省可裏着嘆着惱，休那等自跌自推」；並可證。蘇子瞻臨江仙詞：「省可清言揮玉塵，真須保器全真」，蓋北宋已有此語。王伯真謂：「猶言減省些」，凌濛初謂：「猶猛可裏也」；並失之。

15 剗地 王伯真曰：「猶言平白地也」，是。董詞：「剗地引調得人來眼狂心熱」，救風塵劇第三折正旦白：「我好意來尋你，你剗地將我打罵」，酷寒亭劇第一折醉中天曲：「他如今尸首停在牀榻，喪孝現居家，剗地揀一個日頭慶喜咱」；用法並同。「剗」蓋「袒」「坦」之音轉，凡詞曲中言「剗鬪」、「剗馬」，亦即「袒鬪」「袒馬」也。

16 硬揣個 揣，捏造意。陳州糶米劇楔子小衙內白有「揣歪捏怪」語，「揣」「捏」互文，可證。殺狗勸夫劇第四折石榴花曲：「平空的揣與個罪名兒」，救孝子劇第四折楊謝祖白：「強揣與欺兒殺嫂的罪名」；義並同。

17 喫敲才 詈辭，喫敲，謂受杖也。字當作喫敲賊，見青衫淚劇，北音賊讀如才也。

18 數黑論黃 此語元劇屢見，蓋爭論計較之意，本自博者之以黃黑子較論勝負也。國史補：「今之博戲有長行最盛，其具有局有子，子黑黃各十五。」

19 惡紫奪朱 論語陽貨篇：「惡紫之奪朱也。」

20 囊揣 軟弱意，瀟湘雨劇第三折古水仙子曲：「軟揣揣罪人苦楚」，牆頭馬上劇第三折梅花酒曲：「丈夫又軟揣些些」，玉壺春劇第三折十二月歌：「那裏怕避愁着囊揣的這秀才」。「囊揣」蓋「軟揣」之音轉，凍蘇秦劇第三折牧羊闌曲：「我比你只命運囊」，卽謂命運弱也。

21 人樣蝦駒 「蝦駒」，王本作蝦駒，蓋重蝦駒之訛，黃山谷宜州乙酉家乘：「二日，辛未，遣永州脚夫四人回，寄糟蟹，蝦駒，梨螺子」，又「寄一羊及子魚，蝦駒，蛤蜊醬」，公羊傳昭二十五年：「高子執簞食與四庭脯」，何注：「屈曰胸，申曰脯」。蝦駒，蓋即蝦之乾製者。趙元遇上皇劇第二折梁州第七曲：「弓着腰恰便似人樣蝦巨」，蝦巨，亦蝦胸之訛。閔遇五、凌濛初並引左傳「公豬曰豨豨」爲說，取證愈古，夫原意愈遠矣。

22 東君索與鶯鴛爲作主 東君，司春之神，鶯，春鳥，語意雙關。毛本「鶯鴛」作「鶯花」。

23 鶯虛 虛枉意，鶯蓋榜字之訛。寶娥冤第二折一枝花曲：「使了些調虛鶯榜龍的見識」，西遊記第一齣游四門曲：「嚙兩口不會說鶯虛。」

24 虧圖 圖，圖謀。虧圖，謂圖謀使人虧損，蝴蝶夢第二折賀新郎曲：「那裏會計策虧虧圖。」

25 氣夯破胸脯 閔遇五曰：「夯，呼朗切，用力以肩舉物也」，此則謂氣之上漲。瀟湘雨劇第三折括地風曲：

「不鄧鄧氣夯胸脯」，王榮登樓劇第四折喬牌兒曲：「不由我肚兒裏氣夯」，用法並同。

26 孫龐 謂孫臏、龐涓，元人有馬陵道劇演其事。

27 買馬 謂賈誼，司馬相如也。

28 且紅下 原作「且下」，據王本補。

29 世不招白衣秀士 世原作一，茲從六十種傳奇本。

30 硬撞入桃源路 玉壺春劇亦有「硬撞入武陵溪」語，卽用劉阮入天台事，詳見第一本第一折武陵源注。

- 31 不如歸去 本草：「杜宇，其鳴若曰不如歸去。」
- 32 祇候 供奔走之吏也，見宋史職官志。
- 33 門迎着駟馬車 漢書于定國傳：「始定國父子公。其閭門壞，父老方共治之，于公謂曰：『少高大門閭，令容駟馬高蓋車。我治獄多陰德，未嘗有所冤，子孫必有興者。』」
- 34 椒圖 菽園雜記：「龍生九子不成龍，各有所好：鳳龜、鸕吻之類也。椒圖形如螺螄，性好閉，故列於門上。」閩遇五曰：「椒圖惟官署得用。」牆頭馬上劇第四折迎仙客曲：「你封爲三品官，列着八椒圖。」似椒圖之數，視品秩而有定也。
- 35 三從 儀禮喪服傳：「婦人有三從之義，無專用之道；故未嫁從父，既嫁從夫，夫死從子。」
- 36 顯柱 成都記：「司馬相如初西去，過昇仙橋，題柱曰：『不乘高車駟馬，不過此橋。』」關漢卿有昇仙橋相如題柱劇，今不傳。
- 37 相女配夫 沈靈庵曰：「相女配夫，蓋成語；相，猶視也；視其女而配夫，言佳人必配才子也。」是。毛西河引宋李文定以弟女妻孫明復事以實之，未免附會。
- 38 花生滿路 狀得榮慶也，對玉梳劇第三折堯民歌曲有「花生滿路得榮除」語。
- 39 山呼 漢武帝親登嵩高，聞呼萬歲者三，見漢書武帝紀。元史禮樂志：「凡傳山呼，控鶴呼噪應和曰萬歲；傳再山呼，應曰萬萬歲。」
- 40 義軒 謂伏羲、軒轅也。

西廂記作者考

西廂記雜劇五本，究爲何人之作？明清以來，向無定論；舉要而言，約有四說。

一，關漢卿作 清毛西河西廂記考實曰：「明隆萬以前刻西廂者，皆稱西廂爲關漢卿作。雖不名列所著名，然序言悉歸漢卿。如金陵富樂院妓劉麗華口授古本西廂，在嘉靖辛丑；尙云：「董解元、關漢卿爲西廂傳奇。」而海陽黃嘉惠刻董西廂，在嘉隆後，尙云：「董西廂爲關漢卿本所從出；」且引「竹索纜浮橋」等語爲漢卿襲句；則久以今本屬關矣。」又清葉堂納書楹曲譜補遺卷四時劇崔鶯鶯挂枝兒曲：「一家兒埋怨着這一本西廂記，恨只恨關漢卿狠心的賊，將沒作有編成戲。」此以西廂五本爲關漢卿作者。

二，關作王續 雍熙樂府卷十九滿庭芳西廂十詠第九曲云：「漢卿不高，不明性理，專弄風騷。平地裏褒貶出村和俏，賣弄你才學。」第十曲云：「王家好忙，沽名釣譽，續短添長。別人肉貼在你腮頰上，賣狗懸羊。」又暖紅室刻本西廂記凡例引元人詠西廂詞煞尾云：「董解元古詞章，關漢卿新腔韻。參訂西廂的本，後進王生多議論，把圍棋增。」此以西廂五本爲關作王續者。然今傳圍棋闕局一折，既不在五本之內；而西廂十詠，僅言王家，亦未明指實甫，實可存而不論也。

三，王實甫作。元鍾嗣成錄鬼簿列王實甫所作雜劇十四種，其第六種爲崔鶯鶯待月西廂記。明寧獻王權太和正音譜王實甫下首列西廂記。臧晉叔從之，於元曲選卷首王實甫作，首列西廂記五本。此以西廂五本爲王實甫作者。

四，王作關續。明王世貞藝苑卮言云：「西廂久傳爲關漢卿撰，爾來乃有以爲王實夫者，謂至郵亭而止。又云至『碧雲天黃花地』而止，此後乃漢卿所補也。初以爲好事者傳之妄，及閱太和正音譜，王實夫十三本，以西廂爲首；漢卿六十一本，不載西廂；則亦可據。」又明徐士範刻本西廂記序云：「人皆以爲關漢卿，而不知有王實甫。蓋自草橋以前，作於實甫，而其後則漢卿續成之者也。」又明王伯良校注古本西廂注自序云：「舊傳是記爲漢卿所作，邇始有歸之實甫者，則涵虛子之正音譜故臚列在也。獨世謂漢卿續成其後，未見確證。然淄澠涇渭之辨，殊自不廢。兩君子他作：實甫以描寫，而漢卿以雕鏤。描寫者遠攝風神，而雕鏤者深次骨髓。持此以當兩君子三尺，思且過半。」此以西廂五本爲王作關續者。

右列諸說，毛西河雖列引諸家之言，固仍以妄列若著若續爲皆非，未有定論也。大抵明嘉隆以前，多主關作；隆萬以後，多主王作。迨明末徐注金批刻本流行，王作關續之說，始漸爲讀者所承認。蓋徐注本卷五直署元關漢卿撰，金批本雖未明言續本作者，而喻爲下裁美人，詆訶無所不至，重以其文字之特儁機趣，嗜之者衆，於是西廂前四本與第五本，遂若劃然出於兩人者矣。第五本既非出

王手，不得不別覓其人以實之；關續王作之說，遂漸成定論；此近人王靜安曲錄所以定西廂記五本爲王撰關續也。

今欲定右列諸說之是非，當先明關王二人之時代。漢卿爲最早之雜劇作者，故錄鬼簿於已死雜劇作者，首列漢卿；而太和正音譜亦有「蓋初爲雜劇之始，故卓以前列」之評。至其時代爲由金入元，則元楊鐵崖宮詞，（詞云：「開國遺音樂府傳，白翎飛上十三絃；大金優諫關卿在，伊尹扶湯進劇編。」）及明蔣仲舒堯山堂外紀，（紀稱漢卿「金末爲太醫院尹，金亡不仕。」）皆可援據也。

王靜安曲錄卷二，定實甫時代爲由金入元，序次在漢卿之前。其唯一證據，爲實甫所作麗春堂雜劇，譜金完顏某事，而劇末云：「早先聲把煙塵掃蕩，從今後，四方八荒萬邦，齊仰賀當今皇上，」以禱頌金皇作結也。然雜劇本樂戶供應之作，篇末之以頌揚當今作結，蓋慣例如是。故王鏡臺及東籬賞菊，皆敷演東晉時事；而一則末云：「山呼，共謝得當今主，」一則末云：「仰賴當今仁聖意真誠。」謝金吾及抱妝盒，皆敷演北宋時事；而一則末云：「謝得當今聖明主，不受奸臣誤，」一則末云：「也則爲救了萬萬歲當今聖明主。」必如王說，將四劇亦出晉宋人手耶？且卽以西廂本劇言，固亦以「謝當今盛明唐聖主」作結也。

考錄鬼簿錄金元樂府傳奇作者，大率以時代爲次，其於前輩已死名公才人有所編傳奇行於世者，首列漢卿，而次實甫於高文秀、鄭廷玉、白仁甫、庾吉甫、馬致遠、李文蔚、李直夫、吳昌齡諸家之

下。（友人錢南揚曰：「王實甫名德信，見天一閣藏明鈔本錄鬼簿。此本次第爲關漢卿、白仁甫、高文秀、馬致遠、王實甫，與通行本稍有不同。」）再就西廂記曲文言，如「若不是剪草除根了半萬賊，險些兒滅門絕戶了俺一家兒」，「休爲這翠幃錦幄一佳人，誤了你玉堂金馬三學士」，本自漢卿蝴蝶夢之「止不過是一人處死，須斷不了王家宗祀，那裏便滅門絕戶了俺一家兒」，及「則爲這清風明月兩閒人，誤了你玉堂金馬三學士」等句。在蝴蝶夢一劇，三學士爲王婆婆指其三子而言，實甫沿襲舊文，以指張生一人，不知其不類也。又實甫麗春堂雜劇第三折有「想天公也有安排我處」，及「駕一葉扁舟睡足，抖擻着綠蓑歸去」句，皆本自白无咎之鸚鵡曲。无咎爲錢塘白珽之子。珽生於宋淳祐八年，上距金亡十四年，下距宋亡二十八年，則无咎之生，當約在宋元交替之際。朝野新聲太平樂府記馮子振和无咎此曲在壬寅歲，爲元成宗大德六年，上距金亡已八十六年矣。遵斯而論，實甫時代實在漢卿之後；王作關續之說，自萬萬不能成立也。

更就作品風格而言，漢卿諸作，工於摹寫人事，刻畫種種人間相，而短於寫景言情。不惟謝天香、金錢池、救風塵諸作，全劇無一寫景曲；即望江亭之中秋月夜，魯齋郎之寒食郊原等場面，亦殊鮮描摹景物語。其謝天香、金錢池、救風塵諸作，於當時下流社會，妓女生涯，刻畫入微；而玉鏡臺劇寫溫太真之傾慕劉倩英：「花比腮龐，花不成妝；玉比脂肪，玉不生光；宋玉襄王，想象高唐，止不過魂夢悠揚，朝朝暮暮陽臺上」等語，便覺俗濫可厭。西廂記所長，正在善狀眼前景物，工寫兒女

心情；此不獨前四本爲然，卽第五本雖狀寫景物處較少，而第一折逍遙樂以下諸曲，曲寫兒女相思情態，仍獨擅勝場也。涵虛子評實甫詞如花間美人，漢卿所短，正其所長；吾人如取麗春堂劇中寫景諸曲，及雍熙樂府所錄實甫貶茶園、芙蓉亭殘折，與西廂五本合而觀之，可知其出於一人之手，無可疑也。大約漢卿生當金元之交，寶字未一，故純爲北調；而實甫時在宋亡以後，江表已定，故漸染南風。惟漢卿雜劇流傳最多，名亦最盛；而吾國學人，向視戲劇小說爲小道不足觀，作者主名，每多張冠李戴，漫不省察；此明代隆萬以前，所以多主西廂五劇爲關作也。

至王作關續之說，初實如沈璟所云：「卽向時王續關之說而顛倒之者，」其所以爲後人所深信不疑，則以第五本情詞，確較前四本爲稍遜。不知元劇高潮，往往在第三折，至第四折以奉就慶賀團圓之意，往往千篇一律，草草終場。臧晉叔謂：「元取士有填詞科，若今帖括然，取給風簷寸晷，」雖屬無稽；而謂：「雖馬致遠喬孟符輩，至第四折，往往強弩之末；」則今日關馬諸名家劇具在，可覆按也。西廂第五本在全劇言，等於一劇之第四折，其不能與前四本競勝，蓋亦事有固然也。

抑尤有進者，自金批本盛行，讀者每視第五本爲蛇足，可以無作。不知西廂五本，全本會真記及董解元搗彈詞，決無止於草橋驚夢之理。且五本前後連續，每前本之末，俱有絡絲娘煞尾二句，如「一則爲你閉月羞花相貌，少不得翦草除根大小」，「不爭惹恨牽情鬪引，少不得廢寢忘餐病證」等語，概括下本情事。今第四本末已有一「除紙筆，代喉舌，千種相思對誰說」，及「都則爲一官半職，

阻隔得千山萬水」語，預爲第五本情事地步，則四本之後，必尙有文章，更可明矣。且西廂全劇雖麗詞豔曲，指不勝屈；而主意所在，實只「願普天下有情的都成了眷屬」一語。金批譏第五本爲下截美人，不知傳神之處，正在阿堵也。昔毛以燧序王伯良校注西廂記，以實甫始倡豔曲，性之繼伸宏辯，伯良復窮搜冥解，續成兩君子之緒，爲字壤間一大奇。今予復繼伯良而有作，且以五本之作，悉歸實甫；豈信如以燧所云：「崔氏於王故有夙緣」耶？

民國三十二年三月五日，永嘉王季思識於龍泉風雨龍吟樓。

元微之會真記

唐貞元中，有張生者，性溫茂，美丰容，內秉堅孤，非禮不可入。或朋從遊宴，擾雜其間，他人皆洵洵拳拳，若將不及；張生容順而已，終不能亂。以是年二十二，未嘗近女色。知者詰之，謝而言曰：「登徒子非好色者，是有淫行耳。余真好色者，而適不我值。何以言之？大凡物之尤者，未嘗不留連於心，是知其非忘情者也。」詰者哂之。無幾何，張生遊於蒲，蒲之東十餘里，有僧舍，曰普救寺，張生寓焉。適有崔氏孀婦，將歸長安，路出於蒲，亦止茲寺。崔氏婦，鄭女也；張出於鄭，緒其親，乃異派之從母。是歲渾瑊薨於蒲，有中人文雅不善於軍；軍人因喪而擾，大掠蒲人。崔氏之家，財產甚厚，多奴僕，旅寓惶駭，不知所托。先是張與蒲將之黨有善，請吏護之，遂不及於難。十餘日，廉使杜確，將天子命以統戎，節令於軍，軍由是戢。鄭厚張之德甚，因飭僕以命張，中堂宴之。復謂張曰：「姨之孤嫠未亡，提攜幼稚，不幸屬師徒大潰，實不保其身，弱子幼女，猶君之生也，豈可比常恩哉？今俾以仁兄禮奉見，冀所以報恩也。」命其子曰歡郎，可十餘歲，容甚溫美。次命女曰鶯鶯：「出拜爾兄，爾兄活爾。」久之，辭疾。鄭怒曰：「張兄活爾之命，不然，爾且虜矣，能復遠嫌乎？」又久之，乃至。常服悴容，不加新飾，垂鬟接黛，雙臉斷紅而已。顏色黼異，光輝動人。張驚爲之禮，因坐鄭旁。以鄭之抑而見也，凝睇怨絕，若不勝其體者。問其年紀。鄭曰：「今天

子甲子歲之七月，終今貞元庚辰，生十七年矣。」張生稍以辭導之，不對，終席而罷。張自是惑之，願致其情，無由得也。崔之婢曰紅娘，生私爲之禮者數四，乘間遂道其衷。婢果驚沮，怏然而奔，張生悔之。翼日婢復至，張生乃羞而謝之，不復云所求矣。婢因謂張曰：「郎之言所不敢言，亦不敢泄。然而崔之姻族，君所詳也，何不因其德而求娶焉？」張曰：「予始自孩提，性不苟合，或時紈綺閒居，曾莫留盼；不謂當年，終有所蔽。昨日一席間，幾不自持；數日來，行忘止，食忘飽，恐不能逾旦暮。若因媒氏而娶，納采問名，則三數月間，索我於枯魚之肆矣。爾其謂我何？」婢曰：「崔之貞順自保，雖所尊，不可以非語犯之；下人之謀，固難入矣。然而善屬文，往往沈吟章句，怨慕者久之。君試爲喻情詩以亂之；不然，則無由也。」張大喜，立綴春詞二首以授之。是夕紅娘復至，持綵牋以授張曰：「崔所命也。」題其篇曰：「明月三五夜。」其詞曰：「待月西廂下，迎風戶半開；拂牆花影動，疑是玉人來。」張亦微喻其旨。是夕歲二月旬有四日矣。崔之東牆，有杏花一樹，攀援可踰。既望之夕，張因梯其樹而踰焉；達於西廂，則戶果半開矣。紅娘寢於牀，生因驚之。紅娘駭曰：「郎何以至此？」張因給之曰：「崔氏之牋召我矣，爾爲我告之。」無幾，紅娘復來，連曰：「至矣！至矣！」張生且喜且駭，謂必獲濟。及崔至，則端服儼容，大數張曰：「一兄之恩，活我之家，厚矣。是以慈母以幼子弱女見託。奈何因不令之婢，致淫泆之調，始以護人之亂爲義，而終掠亂以求之；是以亂易亂，其去幾何！誠欲寢其辭，則保人之姦，不義；明之於母，則背人之惠，不祥；將寄

於婢僕，又懼不得發其真誠。是以用託短章，願自陳啓；猶懼兄之見難，是用鄙靡之辭，以求其必至。非禮之動，能不愧心；特願以禮自持，無及於亂！」言畢，翻然而逝。張自失者久之，復踰而出，於是絕望。數夕，張生臨軒獨寢，忽有人覺之。驚駭而起，則見紅娘歛衾攜枕而至。撫張曰：「一至矣！至矣！睡何爲哉？」遂設衾枕而去。張生拭目危坐，久之，猶疑夢寐。然修謹以俟，俄而紅娘捧崔氏而至，至則嬌羞綉冶，力不能運肢體，囊時端莊，不復同矣。是夕旬有八日也，斜月晶瑩，幽輝半牀。張生飄飄然且疑神仙之徒，不謂從人間至矣。有頃，寺鐘鳴，天將曉，紅娘促去。崔氏嬌啼宛轉，紅娘又捧之而去，終夕無一言。張生辨色而興，自疑曰：「豈其夢耶？」及明，睹粧在臂，香在衣，淚光熒熒然，猶縈於衽席而已。是後又十餘日，杳不復知。張生賦會真詩三十韵，未畢，而紅娘適至，因授之以貽崔氏。自是復容之，朝隱而入，暮隱而出，同安於藝所謂四廂者幾一月矣。張生常詰鄭氏之情，則曰：「知不可奈何矣，因欲就成之。」無何，張生將之長安，先以情諭之。崔氏宛無難辭；然而愁怨之容動人矣。將行之再夕，不復可見，而張生遂西。不數月，復遊於浦，舍於崔氏者又累月。崔氏甚工刀劊，善屬文，求索再三，終不可見。張生往往自以文挑之，亦不甚觀覽。大略崔之出人者，藝必窮極，而貌若不知；言則敏辯，而寡於酬對；待張之意甚厚，然未嘗以詞繼之。時愁豔幽邃，恒若不識；喜慍之容，亦罕形見。異時獨夜操琴，愁弄悽惻，張竊聽之；求之，則終不復鼓矣。以是愈惑之。張生俄以文調及期，又當西去。當去之夕，不復自言其情，愁歎於崔氏之側。

崔已陰知將訣矣，恭貌怡聲，徐謂張曰：「始亂之，終棄之，固其宜矣，愚不敢恨。必也君亂之，君終之，君之惠也；則沒身之誓，其有終矣，又何必深憾於此行！然而君既不憚，無以奉寧。君嘗謂我善鼓琴，嚮時羞顏所不能及；今且往矣，既君此誠。」因命拂琴，鼓霓裳羽衣序，不數聲，哀音怨亂，不復知其是曲也。左右皆歔歔，崔亦遽止之，投琴擁面，泣下流連，趣歸鄭所，遂不復至。明且而張行。明年，文戰不勝，遂止於京，因貽書於崔，以廣其意。崔氏緘報之辭，粗載於此。曰：「捧覽來問，撫愛過深，兒女之情，悲喜交集。兼惠花勝一合，口脂五寸，致耀首膏脣之飾。雖荷殊恩，誰復爲容？覩物增懷，但積悲歎耳！伏承便於京中就業，進修之道，固在便安；但恨鄙陋之人，永以遐棄，命也如此，知復何言！自去秋以來，常忽忽如有所失，於喧譁之下，或勉爲笑語；閨宵自處，無不淚零。乃至夢寐之間，亦多敝感咽離憂之思。綢繆縷縵，暫若尋常；幽會未終，驚魂已斷。雖半衾如煖，而思之甚遙。一昨拜辭，倏逾舊歲。長安行樂之地，觸緒牽情，何幸不忘幽微，眷念無敦。鄙薄之志，無以奉酬。至於終始之盟，則固不忘。鄙昔中表相因，或同宴處；婢僕見誘，遂致私誠；兒女之情，不能自固。君子有援琴之挑，鄙人無投梭之拒。及薦枕席，義盛意深，愚幼之心，永謂終托。豈期既見君子，不能以禮定情；致有自獻之羞，不復明侍巾櫛。沒身永恨，含歎何言！倘仁人用心，俯遂幽劣；雖死之日，猶生之年。如或達士略情，捨小從大，以先配爲醜行，謂要盟之可欺。則當骨化形銷，丹誠不泯；因風委露，猶托清塵。存沒之情，言盡於此；臨紙嗚咽，情不能申。」

千萬珍重！珍重千萬！玉環一枚，是兒嬰年所弄，寄充君子下體之佩。玉取其堅潔不渝，環取其終始不絕。兼致綵絲一絢，文竹茶碾子一枚。此數物不足見珍，意者欲君子如玉之貞，俾志如環不解；淚痕在竹，愁緒縈絲，因物達誠，永以爲好耳。心邇身遐，拜會無期，幽憤所鍾，千里神合。千萬珍重！春風多厲，疆飯爲佳。慎言自保，無以鄙爲深念。一張生發其書於所知，由是時人多聞之。所善楊巨源好屬詞，因爲賦崔娘詩一絕云：「清潤潘郎玉不如，中庭蕙草雪消初。風流才子多春思，腸斷蕭娘一紙書。」河南元稹，亦續生會真詩三十韻曰：「微月透簾櫳，螢光度碧空；遙天初縹緲，低樹漸葱蘢；龍吹過庭竹，鸞歌拂井桐；羅綃垂薄霧，環珮響輕風；絳節隨金母，雲心捧玉童；更深人悄悄，晨會雨濛濛；珠瑩光文履，花明隱繡襦；瑤釵行彩鳳，羅帳掩丹虹。言自瑤華圃，將朝碧玉宮；因遊洛城北，偶向宋家東。戲調初微拒，柔情已暗通；低鬟蟬影動，迴步玉塵蒙；轉面流花雪，登牀抱綺叢；鴛鴦交頸舞，翡翠合歡籠；眉黛羞頻聚，脣朱暖更融；氣清蘭蕊馥，膚潤玉肌豐；無力慵移腕，多嬌愛歛躬；汗光珠點點，髮亂綠鬆鬆。方喜千年會，俄聞五夜窮；留連時有限，繾綣意難終；淺臉含愁態，芳辭蓄素衷；贈環明遇合，留結表心同。啼粉流清鏡，殘燈透暗蟲；華光猶冉冉，旭日漸曛曛；乘鶯還歸洛，吹簫亦上嵩；衣香猶染麝，枕膩尙殘紅；幕幕臨塘草，飄飄思渚蓬。素琴鳴怨鶴，清漢望歸鴻。海闊誠難度，天高不易衝；行雲無處所，蕭史在樓中。一張之友聞之者，莫不聳異之；然而張之志，固絕之矣。稹特與張厚，因徵其辭。張曰：「大凡天之所命尤物也，不妖其身，必

妖於人。使崔氏子遇合富貴，乘嬌寵；不爲雲爲雨，則爲蛟爲螭，吾不知其變化矣。昔殷之辛，周之幽，據萬乘之國，其勢甚厚；然而一女子敗之，潰其衆，屠其身，至今爲天下僂笑。予之德不足以勝妖孽，是用忍情。」於時坐者皆爲深歎。後歲餘，崔已委身於人，張亦有所娶。適經所居，乃因其夫言於崔，求以外兄見。夫語之，而崔終不爲出；張怨念之誠，動於顏色。崔知之，潛賦一章，詞曰：「自從消瘦減容光，萬轉千迴懶下牀；不爲旁人羞不起，爲郎憔悴卻羞郎。」竟不之見。後數日，張生將行，又賦一章以謝絕之曰：「棄置今何道，當時且自親；還將舊來意，憐取眼前人。」自是絕不復知矣。時人多許張爲善補過者。予嘗於朋會之中，往往及此意者；夫使知之者不爲，爲之者不惑。貞元歲九月，執事李公垂宿於余靖安里第，語及於是。公垂卓然稱異，遂爲鶯鶯歌以傳之。崔氏小名鶯鶯，公垂以名篇。

宋王銍據微之陸氏姊誌及白樂天微之母鄭夫人誌，考明鶯鶯爲崔鵬女，於微之爲中表，並爲鄭濟外孫。明清以來無異說。近人陳寅恪讀會真記，始疑鶯爲蒲州妓。按微之春曉詩：「半欲天明半未明，醉聞花氣睡聞鶯。鴉兒撼起鐘聲動，二十年來曉寺情。」李紳鶯鶯歌：「門掩重關蕭寺中，芳草花時不會出。」則記中普救寺遇鶯一節，當非虛構。未聞佛門清淨之地，轉成游妓風月之場。陳氏雖博雅，恐亦未能自圓其說也。又記中「今天子甲子歲之七月，終今貞元庚辰。」「終」疑「降」誤，屬上句，謂以甲子七月降生也。篇末稱李公垂爲「執事」，亦疑「執友」之誤。

趙令時蝶戀花鼓子詞

夫傳奇者，唐元微之所述也。以不載於本集，而出於小說，或疑其非是。今觀其詞，自非大手筆，孰能與於此。至今士大夫極談幽玄，訪奇述異，無不舉此以爲美談；至於倡優女子，皆能調說大略。惜乎不比之以音律，故不能播之聲樂，形之管絃。好事君子，極飲肆歡之際，願欲一聽其說；或舉其末而忘其本，或紀其略而不及終其篇，此吾曹之所共恨者也。今於暇日，詳觀其文，略其煩褻，分之爲十章。每章之下，屬之以詞。或全據其文，或止取其意。又別爲一曲，載之傳前，先序全篇之意。調曰商調，曲名蝶戀花；句句言情，篇篇見意。奉勞歌伴，先聽格調，後聽蕪詞。

麗質仙娥生月殿，謫向人間，未免凡情亂。宋玉牆東流美盼，亂花深處曾相見。密意濃歡方有便，不奈浮名，旋遣輕分散。最是多才情太淺，等閒不念離人怨。

傳：「余所善張君」，至「終席而罷」。奉勞歌伴，再和前聲。

錦額重簾深幾許，繡履彎彎，未省離朱戶。強出嬌羞都不語，絳綃頻掩酥胸素。黛淺愁深妝淡注，怨絕情凝，不肯聊回顧。媚臉未勻新淚污，梅英猶帶春朝露。

傳：「張自是惓惓願致其情」，至「立綴春詞二首以授之」。奉勞歌伴，再和前聲。

懊惱嬌娘情未慣，不道看看，役得人腸斷。萬語千言都不管，蘭房跬步如天遠。廢寢忘餐思想遍，賴有青鸞，不比憑魚鴈。密寫香牋論繾綣，春詞一紙芳心亂。

傳：「是夕紅娘復至」，至「疑是玉人來」。奉勞歌伴，再和前聲。

庭院黃昏春雨霽，一縷深心，百種成牽繫。青翼驀然來報喜，花牋微諭相容意。待月西廂人不寐，簾影搖光，朱戶猶慵閉。花動拂牆紅萼墜，分明疑是情人至。

傳：「張亦微喻其旨」，至「於是絕望矣」。奉勞歌伴，再和前聲。

屈指幽期惟恐誤，恰到春宵，明月當三五。紅影壓牆花密處，花陰便是桃源路。不謂蘭誠金石固，歛袂怡聲，恣把多情數。惆悵空回誰共語，只應化作朝雲去。

傳：「後數夕張君臨軒獨寢」，至「整於褥席而已」。奉勞歌伴，再和前聲。

數夕孤眠如度歲，將謂今生，會合終無計。正是斷腸凝望際，雲心捧得娥嫦至。玉困花柔羞拭淚，端麗妖嬈，不與前時比。人去月斜疑夢寐，衣香猶在妝留臂。

傳：「自後又十餘日」，至「張生遂西」。奉勞歌伴，再和前聲。

一夢行雲還暫阻，盡把深誠，綴作新詩句。幸有青鸞堪密付，良宵從此無虛度。兩意相歡朝又暮，爭奈郎鞭，顰指長安路。最是動人愁怨處，離情盈抱終無語。

傳：「不數月，張生復遊於蒲」，至「趣歸鄭所，遂不復至」。奉勞歌伴，再和前聲。

碧沼鴛鴦交頸舞，正恁雙棲，又遣分飛去。灑翰贈言終不許，援琴訴盡奴心素。曲未成聲先怨慕，忍淚凝情，強作霓裳序。彈到離愁悽咽處，絃腸俱斷梨花雨。

傳：「詰且，張生遂行」，至「千萬珍重」。奉勞歌伴，再和前聲。

別後相思心目亂，不謂芳音，忽寄南來雁。卻寫花牋和淚卷，細書方寸教伊看。獨寐良宵無計遣，夢裏依稀，慳若尋常見。幽會未終魂已斷，半衾如煖人猶遠。

傳：「玉環一枚」，至「勿以鄙爲深念也」。奉勞歌伴，再和前聲。

尺素重重封錦字，未盡幽閨，別後心中事。珮玉綵絲文竹器，願君一見知深意。環欲長圓絲萬繫，竹上爛斑，盡是相思淚。物會見郎人永棄，心馳魂去人千里。

傳：「張之友聞之」，至「憐取眼前人」。奉勞歌伴，再和前聲。

夢覺高唐雲雨散，十二巫峯，隔斷相思眼。不爲旁人移步懶，爲郎憔悴羞郎見。青翼不來孤鳳怨，路失桃源，再會終無便。舊恨新愁那計遣，情深何似情俱淺。

逍遙子曰：樂天謂微之能道人意中語，僕於是益知樂天之言爲當也。何者？夫崔之才華婉美，詞采豔麗，則於所載絨書詩章盡之矣。如其都愉淫冶之態，則不可得而見。及觀其文，飄飄然彷彿

出於人目前，雖丹青摹寫其形狀，未知能如是工且至否？僕嘗采摭其意，撰成鼓子詞十章，示余友河東白先生。先生曰：「文則美矣，意猶有不盡者，胡不復爲一章於其後。且具道張之與崔，旣不能以禮定情，又不能合之於義。始相遇也，如是之篤；終相失也，如是之遽。必及於此，則全矣。余應之曰：「先生真爲文者矣，言必欲有始終箴戒而後已。大抵鄙靡之詞，止欲歌其事之所可歌，不必如是之備。若夫聚散離合，亦人之常情，古今所同惜也。又況崔之始相得而終至相失，豈得已哉！如崔已他適，而張詭計以求見；崔知張之意，而潛賦詩以謝之，其情蓋有未能忘者矣。樂天曰：「天長地久有時盡，此恨綿綿無絕期。」豈獨彼生者耶？余因命此意，復成一曲，綴於傳末。

鏡破人離何處問，路隔銀河，歲會知猶近。只道新來銷瘦損，玉容不見空傳信。棄擲前歡俱未忍，豈料盟言，陡頓無憑準。地久天長終有盡，綿綿不似無窮恨。

摘翠百詠小春秋

小桃紅 西廂百詠

一 生離洛陽

辭家曉出洛陽城，吟鞭曷，敲金鐙；琴劍書箱擔隨定，赴神京，今番看把功名競。趁東風媚景，去上朝取應，從此奮鵬程。

二 生至蒲東

馬蹄香襯落花塵，二月東風信，綠映紅遮錦成陣。正芳春，經遊暫住蒲東郡。望長安去穩，向南宮奪俊，准備跳龍門。

三 生遊普救

客中適悶訪禪局，散步穿松逕，金碧樓臺紫霞映。伴山僧，往來觀看添吟興。愛清幽勝境，把功名懶競，待聽講三乘。（按「適悶」疑「遣悶」之訛。）

四 生遇紅娘

淹淹潤潤走將來，舉止真堪愛，四鬢掙掙剪花額。本乖乖，低言多道「夫人拜，使賤妾

稟白，望尊師擇派，何日好修齋？」

五 生見鶯鶯

給孤園裏遇神仙，掩映芙蓉面，縞素衣裳越羅扇。蹴金蓮，只疑南海觀音現。把花枝笑撚，向柳陰閑串，引得俺似風顛。

六 生私扣紅

鬢辭長老出禪門，惹下漫天悶，特向小娘問一問：「恁佳人，夜來見了心中印；咱先善文，更多丰韻，倩你把情伸！」

七 紅娘答生

咬文嚼字賣查梨，作耍無真意，口是心苗暗越地。笑迷嬉，知書何故不知禮。若夫人得知，請小哥恕罪，閑話兒快休提！

八 鶯自嗟嘆

悶來倚遍畫闌干，懶把花莢看；手托香腮暗長嘆，淚淹淹，尋春自恨逢春晚。盼得眼乾，引得魂散，蹙損遠春山。

九 生步月吟

花陰柳影過東牆，咫尺空凝望，迤邐的春心倍悵快。賦詩章，雨雲夢阻陽臺上；西廂月朗，中宵惆悵，想像賦高唐。

十 鶯和生詩

月明花影舞婆婆，來往空篤抹，猛聽湖山那邊磕；慢吟哦，依着韻腳將詩和。故來撒科，咱先瞧破，一見了便情多。

十一 生看修齋

誼天鉞鼓鬧連朝，滿殿香烟罩，和尚每齊聲念佛號。小妖嬈，可身穿領團衫孝；那答兒立着，越顯的嬌俏，長老也偷瞧。

十二 軍圍普救

驚聞人馬鬧垓垓，密匝匝鎗刀擺，鐵桶似屯圍寺門外。好傷懷，一箇箇臉如蠟，一箇箇離魄。你可甚賢賢易色，要鶯鶯壓寨，誰有解圍才？

十三 生自悲歎

鎗刀圍住古菩提，陣擺長蛇勢。看看死無葬身地。枉傷悲，一時玉石俱焚毀。當局者迷，走投無計，尋不見上天梯。

十四 夫人許親

可憐眼見老無歸，見兵據伽藍地。誰有出師退賊計，有能爲，與他小姐成婚配。若還事已，便招爲婿，衆和尙是盟媒。

十五 張生答允

既然老母許爲親，小子有兵機運，至死合當往前進。寫篇文，登時便解咱危困。俺先上緊，恁休失信，看筆陣掃千軍。

十六 張生致書

恭修尺牘訴愚懷，賊見困黃金界。萬福仁兄杜元帥，莫推捱，可憐早離蒲東寨；領虎賁數百，救鯁生一厄，專望故人來！

十七 惠明發怒

權時袒了錦袈裟，騙上如龍馬，鐵棒一條手中架。咬穿牙，這賊無禮難干罷。將咱惱發，非誇膽大，看把恁去活拏。

十八 惠明送書

從來劣性軟不欺，見惡心偏氣。要使貧僧把書寄，不推辭，笑嘻嘻接在懷兒內。見如今

事危，敢消停遲滯，一騎馬如飛。

十九 杜確得書

故人書寄到轅門，看了心生憤，便索離營救危困。領三軍，搖旗吶喊連天震。兵臨外
關，擺成堅陣，施勇略蕩妖氛。

二十 確追飛虎

你偏好勝遇咱敵，奮膽施英銳，疾走銜枚莫遲滯。運兵機，暗不察撞入賊營內。也不索
安營下壘，交鋒對敵，平踏做一堆泥。

二十一 生謝杜確

顛危性命在分毫，早是將軍到，細柳營中發嚴號。奮威豪，霎時盡把妖氛掃。若不是故
交，能扶危濟弱，安能有今朝。（按「安能」疑「安得」之訛。）

二十二 白馬回營

據鞍躍馬統精兵，闔外將軍令，賊寇剿除得乾淨。便回營，西風招颭旌旗影：沿岡驀
嶺，鞭敲金鐙，齊和凱歌聲。

二十三 夫人背盟

聊陳蔬酒表予衷，謝秀才多勞動，救俺全家德恩重。捧金鍾，豈非面譽將先生頌；才超孔融，量寬管仲，喚小姐拜仁兄。（按「豈非」疑本作「並非」，形近而誤。）

二十四 鶯鶯遞酒

揉眉搵眼捧金波，蓋到難推托。老母機關怎猜破？道兒多，忘恩失幸誰之過？不知死活，沒些回和，教俺拜哥哥。

二十五 生怨夫人

恰纔兵退得安然，又早消息轉，有始無終不會見。悔前言，卻爲兄妹將杯勸。小生分淺，夫人窳變，阻隔斷好姻緣。（按「悔」原誤作「梅」，茲從蕪湖室曲話卷四所錄本曲改正。）

二十六 生回書舍

滿懷鬱悶帶愁歸，無酒佯推醉，回到書齋把門閉。好傷悲，孤孤另另長吁氣。自嗟自悔，前緣前世，撞着箇女王魁。

二十七 紅獻生策

先生何苦自傷懷，我有一奇策，教你今宵了愁債，得和諧。瑤琴彈動他偏愛，按別鶴數拍，奏孤鸞一派，俺姐姐自然來。

二十八 張生彈琴

幽齋明月照黃昏，那有人做問，靜裏焦桐遣孤悶。那佳人，必來聽這琴中韻。將金徽玉軫，瀉離愁別恨，訴與卓文君。

二十九 鶯鶯聽琴

夜香燒罷月明中，滿耳清音送，此是何人把琴弄？響玳瑁，聲聲彈出孤鸞鳳。未聽得曲終，早先咱心動，無語立花叢。

三十 鶯鶯染病

紅稀綠暗總關愁，正是傷春候，染病擔疾爲誰瘦？這根由，自從月下聽琴後，盼鸞交鳳友，懶描鸞刺繡，減了舊風流。

三十一 紅教生柬

聰明當鑒妾之言，特向郎君獻。小姐新來懶針線，病淹煎，命薄不遂風流願。你修封錦箋，我瞧些空便，替你把情傳。

三十二 生央遞簡

錦箋寫就鳳求凰，倩你通情況，倚靠似銀山鐵壁樣。對鶯娘，若還此去說合上，奉酬勞

重賞，扳肩紅一段，至死也難忘。

三十三 紅遞與鶯

此書莫怪小丫鬟，是君瑞傳華翰，使我將來姐姐看。意思間，度量必有蹉蹊幹。他的巧關，俺不瞧犯，埋沒着九疑山。

三十四 鶯得生書

封皮拆破自詳觀，靠定粧臺畔；滿紙情懷訴不斷，恨漫漫，顛來倒去乾沒亂。助相思數款，添新愁一段，何日得團圓？

三十五 鶯遺生書

就將柬尾把詩題，回奉張君瑞，囑付叮嚀在心記；莫疑惑，今宵準備同歡會。離西廂月底，來後花園內，休要悞佳期。

三十六 生赴鶯約

月移花影上窗虛，靜院閑凝竚。洛浦神仙在何處？步堦除，歡天喜地尋他去。休說尤雲帶雨，搏香弄玉，攬一攬也心舒。

三十七 鶯鶯捨生

不達時務逞輕薄，無故因何到，半夜三更把牆跳。好不學，贏奸賣俏真強盜！怒尊兄這遭，若夫人知道，拏住怎輕饒？

三十八 張生羞退

傳消息信請咱來，啞謎兒誰能解，既得相逢又嗔怪。熱搶白，頰着冷臉將人曬。佯做不探，是何相待，羞下楚陽臺。

三十九 張生自嘆

誰知你箇小冤家，走滾機謀大，不想今番變了卦。受白擦，這場風月乾休罷。恁故來調發，俺險些兒立化，尖擔兒兩頭滑。

四十 張生自縊

志誠空抱尾生梁，好事無承望，白練套兒勒咽項。狠鶯娘，今番把俺殘生葬。算不的恁強，做這般模樣，這性命要他償。

四十一 僧勸張生

只因紅粉一嬌姿，把性命全輕視，一失人身萬劫至，欲何之，不知命無以爲君子。問你這懸梁鬼屍，怎做箇明經進士？可笑不尋思。

四十二 生答法聽

小生一一訴衷情，願啓尊師聽：他家子母忒心硬，把人坑，不合救恁全家命；雖六禮未行，諒一言已定，臨了也悔前盟。

四十三 夫人問生

離鄉背井病淹煎，近日多清減。雖是聰明主張欠，病懨懨。男兒當把功名念，將鵬程奮颺，把鰲頭高占，休誤了去攀蟾！

四十四 生答夫人

夫人你来自量度，這病因誰惱？則爲當時背盟約，悶無聊，夢魂兒孤枕上沒着落。瘦削沈腰，愁添潘貌，此恨幾時消？

四十五 鶯探生病

尊兄何苦至於斯，妾背母來相視。保重將息自調治，莫嗟咨，從今少恁勞神思。悔殺當時，咱多不是，休要記心兒。

四十六 生答鶯鶯

着床臥枕在他鄉，針灸都無當，減了風流舊波浪；好難當，瘦得來不似人模樣。喜芳卿

見訪，料小生微恙，今夜敢定寧康。

四十七 鸞東期生

情書寫就帶愁封，特遣梅香送；致意多才那張珙，把心通，今宵結束了鸞和鳳。海棠月
朦，牡丹露重，雲雨會巫峯。

四十八 紅娘不允

從今不惹這風聲，非是違尊命；送暖偷寒枉僥倖，事無成，驚心怕膽憂成病。這邊你撇
清，那廂他督併，好着我兩下裏費精神。

四十九 紅遞生柬

一天好事定今宵，特向先生報。鸞東題情送期約，暗藏包，佳人有意郎君俏。說雲英等
着，教裴航知道，早些赴藍橋。

五十 生得鸞書

春寒惻惻掩重門，滿地殘紅襯，忽得青鸞寄芳信；到黃昏，書齋准擬成秦晉。病痊九
分，心寬一寸，索整起舊精神。

五十一 生盼鸞鸞

鞦韆院落夜沉沉，孤館難成寢。映月樓臺似波浸，立花陰，玉人不至因爲甚？好着咱自審，他敢又撒俗，無處問佳音。

五十二 紅送鋪陳

一輪明月照南樓，夜色清如畫，想那酸丁把咱候。莫遲留，催逼姐姐疾忙走。珊瑚欵枕，芙蓉裯褥，俺先去報風流。

五十三 鶯至書齋

有情怕甚隔年期，纔得文章力。投至相逢在今日，可知裏，淒涼受了無碑記。心歡神喜，雨情雲意，攜手入羅幃。

五十四 雨雲歡會

高燒銀燭照紅粧，低簇芙蓉帳，倒鳳顛鸞那狂蕩。喜洋洋，春生翠被翻紅浪；汗溶溶粉香，美甘甘情況，別是一風光。

五十五 雲雨初歇

鬢雲斜墮鳳釵垂，枕簟留春意，錦帕盈香沁紅記。蹙雙眉，倚兒扶起嬌無力；笑迷嬉語遲，困朦騰眼閉，風月此情知。

五十六 紅促鶯歸

半窗花影月三更，悄悄穿芳徑，早離書齋便乾淨。噤麼聲，紅娘不是相督併；着姐姐快行，恐奶奶潛聽，瞧破恁私情。

五十七 生送鶯歸

海棠枝上月兒斜，雲雨恰纔歇，蘭腦馨香散書舍。暫分別，莫教辜負千金夜。我叮嚀告說，你再休扯拽，明日早來些。

五十八 紅貼鶯歸

燈花連夜爲誰新，來往相逐趁，戴月披星不辭困。送殷勤，東君有意傳芳信。紗窗夜分，翠衾春嫩，心事費溫存。

五十九 事聞夫人

清白相國重當朝，這妮子先不肖；潑賤奴才聽他調，往來挑，誰知養下家生哨？把咱氣倒，等他來到，粗棍打折腰。

六十 紅行鶯囑

若還你到母親前，見責休埋怨，款裏慢把良言勸。問根源，覷些喜怒承機變。望姐姐可

憐，替說些方便，善爲我辭焉！

六十一 夫人詰紅

叮嚀行坐守閨房，誰料你將心放，夜靜更深沒攔當，小花娘，勾引小姐同胡創。有何勾當？因甚狂蕩？實與我說行藏。

六十二 紅娘受責

家翻宅亂鬧啾啾，說的我難開口，惱犯尊顏怎收救。沒來由，自家攪得愁來受。兩點似棍抽，火急般追究，做媒的下場頭。

六十三 紅答夫人

既然奶奶問根苗，則索從頭道。當日寺中解危鬧，那功勞，至今一向何曾報。俺姐姐意好，怕哥哥心惱，因此效鳳鸞交。

六十四 鶯鶯自念

這場煩惱怎周折，老母尋枝節，暗箭連珠把人射。枉咨嗟，兢兢戰戰心喬怯。臉兒羞怎遮，懷兒愁怎卸，有甚話兒說！

六十五 紅勸夫人

尊前敢掉巧舌頭，有事當窮究，看了張生那清秀，本風流，胸中志氣沖牛斗。與姐姐既有，望奶奶將就，結束了燕鶯儔。

六十六 夫人允諾

養女從來氣不長，惱得我魂飛蕩；家醜不可外談揚，這一場，吞聲忍氣難和他強。沉吟了半晌，你說的言當，何必再商量。

六十七 紅娘邀生

情緣心事兩相忘，險把先生葬，老母意中已停當。問紅娘，一一說到他心上，做了主張，通些波浪，教你去成雙。

六十八 生答紅娘

小生雖看幾行書，今日相遭遇；若見尊堂問緣故，怎支吾？聲聲則索教息怒，俺心頭密附，使手足無措，悶煞漢相如！（按「密附」即「密付」，量度也。「使」疑「便」訛。）

六十九 紅娘邀鶯

磨牙費口逞能言，天也從人願。早是紅娘有機變，這一篇，前朝後代將娘勸。虧咱百般，把他說轉，着恁永團圓。

七十 鶯羞不行

低頭無語嘴孤梆，手搭心頭想，好事從來有魔障。意慌障，恰如小鹿兒心頭撞。羞的臉荒，像甚模樣，怎見老尊堂！

七十一 夫人責鶯

恁爺豪氣貫乾坤，相國威名振；你箇濁才少教訓，去私奔，三從四德何曾問！不思立身，沒些長進，辱沒煞俺家門。

七十二 夫人囑生

乘龍喜得棟梁材，真箇是文章客，要與崔家長節蓋，記心懷，來春去把龍門驀；展經綸手策，吐虹霓氣概，休淹滯在書齋。（按「節蓋」卽「節概」。）

七十三 紅怨鶯生

恁今成就好夫妻，錦帳羅幃內，琴瑟調和美恩意。可知裏，一頭兒摟抱着通宵睡；如魚似水，歡天喜地，恁不想事虧誰。

七十四 鶯生謝紅

往來着你費心機，君子成人美，未報殷勤恕咱罪。俺都知，今將薄物聊酬意；松花釵二

枚，梅紅羅一對，權當謝良媒。

七十五 夫人送生

春風送你遠朝天，莫把閨情戀，行色一鞭如去箭。若登仙，南宮早把鰲頭占；金花壓帽偏，瓊林賜御宴，爭看錦衣鮮。（按「你」原作「爾」，茲從秦漪室曲話改正。）

七十六 生答夫人

母親囑付恁兒知，正要展鵬翼。錦繡文章滿胸臆，上天梯，蟾宮穩步攀仙桂；似走襄陽志氣，赴長安道藝，擬取狀元回。

七十七 法本送生

送君三月赴神京，祖宴安排定，遙望長亭柳攀贈。此一行，天門黃榜標名姓；美才華堪逞，少年心穩稱，側耳聽佳音。

七十八 生答法本

小生未報大師恩，常在心頭印，今日臨行又蒙贖。暫相分，果然奪得春闈俊。青雲致身，泥金傳信，專報故人聞。（按「春闈」原作「春園」，誤。）

七十九 鶯鶯送生

人生最苦是別離，恰燕爾成拋棄；囑付椿椿在心記，要君知：南宮塵戰蒙及第，得一官半職，想他鄉異地，休得又被花迷！

八十 生答鶯鶯

古來夫婦主於恩，閒話都休論，萬里雲程往前進；跳龍門，管教四海威名振。紫羅欄稱身，黃金帶懸印，你穩穩做夫人。

八十一 生投旅館

沿岡慕嶺路崎嶇，爲蝸角微名譽。千里長安望穿目，日將晡，暫投客店尋安處。淚痕似雨，玉人何處，今夜怎支吾。

八十二 生夢鶯鶯

迷留沒亂眼纔交，孤館傷懷抱，一盞殘燈影相照。夢多嬌，隨蝶曾越家鄉到；被簷間馬敲，忽窗前鷄叫，驚得旅魂消。

八十三 生至長安

離家又早許多時，今日長安至。北闕連雲兩相峙，大京師，人烟輳集長安市。陽侯故祠，摩騰古寺，到處好題詩。

八十四 張生入試

春闈二月選場開，步入青雲界，中式文章試官愛。展長才，今朝特向君王賣。成名喝采，恩榮可待，喧滿鳳城街。

八十五 張生及第

金鑾曉日聽臚傳，寵賜瓊林宴，遂了平生丈夫願。志昂然，布衣走上黃金殿；身霑御烟，宮袍錦綉，醉扶出五雲邊。

八十六 生授學士

一天星斗煥文章，豪氣三千丈，際會風雲沐恩賜。近清光，職居供奉絲綸掌。玉皇案傍，金鑾殿上，染翰侍君王。

八十七 鶯想張生

別愁離恨滿胸懷，不似今春煞，黑海般相思怎生捱。那喬才，重功名誰想輕恩愛！如何半載，全無一墨，只恁信音乖。

八十八 鶯鶯自念

忽聞喜鵲噪林梢，昨夜燈花爆，必有佳音敢來到。好蹊蹊！眼皮兒不住睺睺跳。自家審

約，是些先兆，單則看今朝。

八十九 生寄鶯書

折得蟾宮桂一枝，御筆標名字，醉宴瓊林拜恩賜。喜孜孜，玉堂金馬爲學士，寫泥金帖子，暢風流殿試，報與俺那人知。（按「帖子」原作「帖字」，誤。）

九十 鶯得生書

千里良人信一張，歡喜從天降，拆破封皮見情況。細端詳，知君名占黃金榜。登庸玉堂，榮陪仙仗，未知伊何日是還鄉。

九十一 鶯寄生衣

間別無甚表衷腸，託物舒情況，用意勞心恁身上。這衣裳，着時休把咱來忘。彤庭侍講，紫宸朝向，聊去禦風霜。

九十二 生得鶯衣

帝鄉又得授新衣，多謝芳卿意，親手裁縫用心寄。有誰及，隨身可體合時製。你的見識，咱都理會，教行坐不廝離。

九十三 鄭恆求配

不做美的老尊姑，刪抹了姻緣簿。觀裏桃花改前度，枉嗟吁，踏枝不着空回去。當時既許，今朝何故，怎想悔其初？

九十四 夫人答恆

鄭恆你好傻不答，來撲慕成姻婭。浪語閑言甚麼話！枉磕搭，鶯鶯已把張生嫁，休妝聾做啞，莫翻提正掛，快與我水紅花！

九十五 生出長安

紫袍玉帶掛金魚，平地青雲步，手捧綸音故鄉去；播芳譽，纔知不被儒冠誤。壯遊仕途，花生滿路，策馬出皇都。

九十六 張生至家

承恩親自日邊來，端的喝聲采，畫錦榮歸寵光大；到家宅，門闌喜氣添春色。頭踏擺開，賓朋接待，車馬起塵埃。

九十七 生拜夫人

衣冠猶帶御爐香，環珮玎玲響，端拜慈顏在廳上。問安康，別來尊體知無恙。答應的慢張，全無些喜相，誰惱動老萱堂？（按「慈顏」原作「夫顏」，茲從蕤漪室曲話改正。）

九十八 確拜夫人

朱輪皂蓋兩行排，太守向夫人拜。女貌郎才總堪愛，笑盈腮，家門榮顯光三代。畫堂宴開，翠簪冠帶，喜事自天來。

九十九 鄭恆觸樹

因緣未遂落虛名，惹得不乾淨。走向夫人行使奸倖，把鶯鶯，腕中帶把兒拏蒸餅。上風頭忒逞，末梢拳難掙，枉自送殘生。

一〇〇 生鶯赴任

之官千里赴西秦，滿路花香噴，仙掌雲開帝城近。沐皇恩，夫榮妻貴臨亨運：七香車坐穩，五花誥墨潤，永作玉堂臣。

右摘翠百詠小春秋，錄自雍熙樂府卷十九，友人葉德均謂爲明汴梁雪舟老人王彥貞作。任中敏曰：「摘翠意謂摘取全部之精粹，小春秋謂小西廂耳。」（見所箸曲諧卷一。）按元人稱西廂記爲春秋，見宮大用范張鷟劇第一折。百詠關目，大體與今傳西廂五劇相符，間有未合者，如四十三、四十四、四十五、四十六諸曲，大抵本董解元西廂搗彈詞。惟四十、四十一、四十二三曲，與董詞王劇並異，疑別有所本，而今不傳矣。

上海图书馆藏书



A541 212 0009 0829B

420 移交

